

BIBLIOTECA VITT. EMANUELE
FONDO VEDRENSE
31
7 D
20



Ex Libris Comitis Camilli de Grassis
D. Lin III A 4

L' ILIADE

O LA

MORTE DI ETTORE

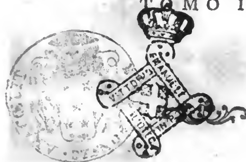
POEMA OMERICO

RIDOTTO IN VERSO ITALIANO

DALL' ABATE

MELCHIOR CESAROTTI.

TOMO IV.





VENEZIA MDCCXCV.

DALLA TIPOGRAFIA PEPOLIANA

Presso Antonio Curti q: Giacomo

Con Privilegio.

RAGIONAMENTO
STORICO-CRITICO.

Puossi applicar ad Omero il detto Virgiliano intorno la Fama: *Ingrediturque solo, & caput inter nubila condit.* Non v'è Scrittore nè più celebre, nè men conosciuto d'Omero. Quanto gli appartiene è contrastato, o dubbioso. La sua vita è un enigma, la sua esistenza un problema: il suo nome divide il mondo in partiti difficili a conciliarsi; le sue Opere sono un' Iliade di risse letterarie senza misure nè termini. Essendomi colla presente fatica proposto di metter tutte le classi dei lettori che non sono volgo in istato di decider da se stessi questa gran lite, trovo necessario di prepararli alla lettura ponderata d' Omero con un Ragionamento Storico-Critico che sarà diviso in tre Parti. Nella 1. si con-

terrà la Storia ragionata della persona, della vita, e delle Opere d' Omero. Nella 2. la Storia della riputazione d' Omero, e de' suoi Poemi, dai primi secoli sino al nostro. Nella 3. finalmente si parlerà degli oggetti della presente Opera, del Piano con cui è formata, e delle ragioni del metodo che si è prescelto.

PAR-



PARTE PRIMA

Storia della persona, e delle Opere d'Omero.

SEZIONE I.

Tradizioni favolose intorno alla nascita di Omero. Incertezze e contraddizioni sopra tutti i punti che lo risguardano. Esame dei dubbj intorno l'esistenza d'Omero, e dell'altre questioni relative a questo articolo. Sposizione delle ragioni dell'Aubignac, del Vico, e del Mercier. Confutazione delle medesime.

La Storia degli uomini grandi che nacquero in un secolo rozzo deve essere necessariamente sparsa di favole, spezialmente se la loro fama, come suole spesso accadere, non si diffonda e grandeggi che dopo la morte. Allora è che il loro nome volando di bocca in bocca desta una spezie di smania di saperne le più minute particolarità, e chiunque può darne una qualche notizia corrispondente all' idea già concetta acquista credito e grazia. La vanità degli ammiratori, e dei nazionali è interessata nel magnificarne la memoria, e una pia menzogna diventa un merito. Nella mancanza di mezzi per distinguere e per propaga-

re la verità ognuno ne parla a grado della sua fantasia; l'entusiasmo immagina, la parzialità ripete, la credulità tramanda, e la curiosità raccoglie tutto con diligenza superstiziosa, e per tema di perder il vero accetta anche il falso. Quando al fine nasce la Critica, è troppo tardi; i monumenti svanirono, ed ella non può pascersi che di sterili conghietture, nè le resta altro ufizio che di decider la lite tra la assurdità e l'incertezza. Non dobbiamo dunque stupirci se, per così dire, la culla d'Omero è circondata da favole. Il Cantor degli Eroi doveva esser alla condizione degli Eroi stessi.

Gli Egiziani e i Greci, popoli a cui nulla parea bello se non eccedeva i metodi della natura, si segnalarono a gara nell'immaginar prodigj sulla nascita d'Omero.

Ascoltiamo Alessandro di Pafo citato con compiacenza dal buon Eustazio (1). " Omèro, „ dice costui, era Egizio. Suo padre si chia„ mava Damasagora, e sua madre Ecra. La „ sua balia, figlia di Oro, sacerdote d'Iside, „ era una Profetessa; dalle sue poppe stillava„ no sovente nella bocca del bambino gocce „ di mele. Una notte sendosi egli per la pri„ ma volta posto a gridare, gli accenti della

„ sua

(1) Nel render conto di coteste tradizioni favolose mi attenni alla sposizione del Pope, che ha miglior garbo e più sensatezza d'ogn'altrà, e ne ho inserito nella mia relazione più d'uno squarcio. Quando non si ha a dir nulla di proprio è una vanità il dir altrimenti ciò che fu detto ottimamente.

„ sua voce somigliarono al concento di nove „ spezie d' uccelli: la mattina fu trovato nel „ suo letto a trastullarsi con nove tortorelle, „ che, come ognuno può credere, dovevano „ esser le Muse. La Sibilla che lo allattava „ era tratto tratto sorpresa dal furor poetico, „ e ne' suoi accessi pronunziava dei versi con„ tenenti un ordine a Damasagora di fabbricar „ un Tempio alle Muse „. Eliodoro che ben conosceva le pretensioni dell' Egitto, nella sua Storia Etiopica (*a*) volle raccogliere ed abbellire questo sciapito vaneggiamento. Un Sacerdote di Tebe era il padre putativo di questo miracoloso bambino, ma il nostro Romanziere ci assicura che il suo vero padre fu Mercurio. Il buon religioso occupato nelle funzioni del suo ministero dormiva nel tempio colla moglie. Il Dio colse il momento opportuno, e generò il nostro Poeta, a cui spuntò sulla coscia una ciocca prodigiosa di peli, dal che appunto in progresso fu detto *Omero* (*b*).

I Greci non vollero lasciarsi vincer dagli Egizj nell' esaltar colle favole la nascita del loro Poeta, ma le copersero d' un velo così trasparente, che il primo colpo d' occhio ne discopre agevolmente il mistero. Basta a dimostrarlo la magnifica Genealogia inserita in un trattato della gara fra Omero ed Esiodo, conservatoci da Suida. Apollo di Toosa figlia di Nettuno generò Lino, primo dei Poeti Teologi. Lino generò Piero, padre delle famose Pieridi, emule delle Muse. Di questo

Piero e della Ninfa Metone nacque Eagro, che dalla Musa Calliope ebbe Orfeo. Da Orfeo venne Otri, da cui successivamente si propagarono Filoterpo, indi Eufemo, indi Epifrade, e da questo uscì Menalope padre di Dio. Da Dio e da Picamede figlia d' Apollo nacquero il Poeta Esiodo, e 'l suo fratello Persa: questo Persa fu padre di Meone, ch' ebbe per figlia Criteide, dalla quale il Melete, Fiume-Dio di Smirna, generò Omero. Non può trovarsi nulla di più splendido di quest' albero genealogico. Ecco Dei, Muse, Poeti, e Re tutti riuniti in una sola famiglia. Ma quando si considera che Armonide non è altro che l' armonia, Filoterpo l' amor del diletto, Eufemo la bella elocuzione, Epifrade la facondia, e Picamede, o Pucamede la sublime sapienza, si scopre tosto che i Genealogisti di questo Poeta così bene apparentato vollero personeggiarne i talenti, e raccoglier tutto ciò che poteva immaginarsi di grande e divino in una allegoria che ne formasse l' elogio. Il medesimo spirito dettò un' altra novella che si attribuisce a Plutarco, e di cui si fa mallevadore Aristotele in un Libro perduto della Poetica. Quando Nileo figlio di Codro si portò nella Jonia alla testa de' suoi Ateniesi, eravi nell' Isola d' Io una giovine amata da un Genio che era di conversazion delle Muse. Questo Genio, che non era della natura dei Silfi, la ingravidò. Ella vergognandosi del caso si ritirò in un luogo detto Egina. Qui rapita dai cor-

sa-

sali, e condotta a Smirna, ove dominavano i Lidi, fu presentata al Re Meone, che colpito dalla sua rara bellezza volle sul fatto sposarla. Ma un giorno ch'ella passeggiava sulle rive del fiume Melete, così alla sprovvista si lasciò cader Omero, e morì. Il buon Meone lo raccolse, e lo allevò come suo figlio. Alla morte di questo Re incominciò la povertà di Omero. Non è facile a concepirsi come il figlio adottivo d' un Re diventasse mendico. Che che ne sia, gli restò almeno la sua vera e legittima eredità, quella del talento Poetico, trasmessagli dal Genio Padre.

„ La sua cecità medesima, sulla quale tut„ te le tradizioni convengono, ha qualche co„ sa di soprannaturale. Uu accidente ordina„ rio, una malattia comune non era degna di „ Omero: gli Dei e gli Eroi doveano aver „ anche in questo la loro parte. Omero, se„ condo le istruzioni segrete del dotto Ermia, „ avendo determinato di cantar lo sdegno di „ Achille, e volendo scolpirsi nello spirito „ un'immagine profonda d'un tal Eroe, andò „ sulla sua tomba a onorarlo, e lo pregò fer„ vorosamente di volersi mostrar a lui nella „ pompa della sua gloria. Achille comparve al „ suo divoto, ma con un' armatura d'uno splen„ dor così vivo, che il Poeta fissando in essa „ gli sguardi con un'attenzione proporzionata „ al suo desiderio ne restò cieco. Gradiscasi „ la finzione in favor del grazioso Episodio

„ ch'

„ ch'ella somministrò al Poliziano nel suo no„ bile Idillio dell'Ambra (*c*). „

Finora non abbiam veduto che favole, e immaginazioni. Abbiamo noi qualche cosa di certo da contrapporvi? Omero in tutte le sue Opere non fa mai parola di se: di tutti gli Scrittori che vissero intorno al suo secolo non ve n'ha un solo che ci dia qualche contezza della sua persona. In mezzo a tanto buio come sperare di trovar altro che barlumi incerti, anzi sogni di verità?

Primieramente gli Storici discordano altamente fra loro sopra il tempo in cui scrisse: l'Epoca più rimota lo colloca solo 24. anni dopo la guerra di Troia; la più recente lo fa lontano da essa di pressochè cinque secoli. Molti dotti lo pongono nello spazio di mezzo a varie distanze, e le loro conghietture si distruggono reciprocamente (*d*).

„ Il luogo della sua nascita è una sorgente „ interminabile di controversie. L'Imperator „ Adriano disperando di poterla sapere dagli „ uomini, consultò gli Dei, e Apione il „ Gramatico, per attestato di Plinio, giunse „ a scongiurare l'ombre de' morti per appren„ dere questo importante segreto. Il gran nu„ mero delle Città che si contrastarono l'ono„ re d'esser la patria d'Omero, accresce la „ difficoltà e l'imbarazzo. Suida ne conta di „ seguito sino a diciannove. La materia parve „ così bella e feconda a Didimo, terribile Co„ mentatore d'Omero, che impiegò nel trat-

„ tar-

„ tarla gran parte de' suoi quattromila volumi.
„ Una Sibilla si dichiara per Salamina di Ci-
„ pro; l'Oracolo d'Adriano la contraddice, e
„ assegna Omero all'Isola d'Itaca. L'Egitto
„ lo reclama come ottimo conoscitore de' suoi
„ costumi. Le pretensioni dell'Eolia, e quel-
„ la della Jonia si bilanciano tra loro con pe-
„ si uguali. L'Isola d'Io mostra un sepolcro,
„ Colofone una scuola. Atene il centro e la
„ metropoli della dottrina e dei dotti lo ri-
„ vendica a se come nato in una delle sue colo-
„ nie. In questa gara di Città Smirna e Chio
„ sembrano aver migliori titoli, ma non è fa-
„ cile *il* dar la sentenza fra loro: ambedue se
„ ne mostrarono madri coi monumenti pubbli-
„ ci eretti alla sua memoria. Smirna produ-
„ ce in suo favore un Epigramma trovato in
„ Atene appiè della statua di Pisistrato (*e*).
„ Quei di Chio citano Simonide e Teocrito,
„ che gli danno espressamente il nome del
„ Cantor di Chio; anzi Omero stesso, se pur
„ gli si deve attribuire l'Inno citato da Tu-
„ cidide, si chiama il *cieco che abita in Chio*. „
Maggior forza avrebbe la pretesa di quegl'Isolani se gli Omeridi che colà si trovarono fossero realmente discendenti da Omero, come suppose Leone Allazio, e non piuttosto una compagnia di Rapsodi che andavano cantando le Poesie Omeriche.

„ Non è punto più certo chi fossero i suoi
„ genitori. Ogni paese, ogni Storico lo rega-
„ la d'una madre, e d'un nome particolare.

Ome-

„ Omero secondo alcuni non era che un so-
„ prannome. Chi vuol che il suo nome vero
„ sia Meonide, e chi Melesigene, da quello
„ dei varj padri. Queste diversità cavarono di
„ bocca a Luciano il grazioso scherzo col qua-
„ le nel suo viaggio immaginario all' Isola dei
„ Beati (*f*) Omero interrogato da lui sulla
„ sua patria, e sulle dispute dei Gramatici:
„ *costoro*, risponde, *non sanno quel che si di-*
„ *cano: chi mi fa da Chio, chi da Smirna,*
„ *chi da Colofone: ma io sono Babilonese, e 'l*
„ *mio nome originario è Tigrane, e i Greci me*
„ *lo scambiarono in quel d' Omero quando fui*
„ *fra loro in ostaggio* (*g*). „

In mezzo a queste tenebre non è veramente e distintamente visibile se non se la prodigiosa venerazione dei Popoli per quest' uomo straordinario. Ma sarebbe mai possibile che un uomo il quale occupò cotanto di se stesso tutte le classi, intorno a cui la più picciola circostanza eccitò così ardente curiosità, per cui i Letterati ed i Principi si consumarono in tante ricerche, che quest' uomo, dico, non fosse finalmente altro che un fantasma? Tutto il mondo sarebbe egli stato finora deluso da un' ombra vana, come i Greci appunto nell' Iliade, che combattono intorno il simulacro di Enea, credendolo il corpo (*h*)? Omero non sarebbe infine che un idolo immaginario, un nome senza soggetto? Questo è ciò che ne minacciarono di provare sulla fine del precedente secolo alcuni ingegnosi ed arditi Scrittori, e

que-

quest' è che trovò anche ai tempi nostri qualche nuovo sostenitore non dispregevole. Altri niegarono assolutamente ch' abbia mai esistito un Omero, altri gli tolsero la miglior parte dell' esistenza, niegando che questo Omero, qualunque fosse, potesse esser il padre dei due celebri Poemi, anzi nemmeno dell' Iliade.

Quando una Storia, o un' opinione presenta degli articoli imbarazzanti o spinosi, è pur necessario di cercarvi una soluzione, e se niuna delle comuni non riesce soddisfacente, un ragionatore si crede autorizzato a immaginarne una nuova a qualunque *costo*: *qualunque* siasi, gli sembra tosto migliore perch'ella è sua: l'amor proprio gliene asconde la parte debole, e se pur ha il buon senso di non crederla certa, la trova però meno inconciliabile colla ragione. Il Perrault fu il primo, non dirò ad immaginare, ma a render pubblica una tal idea nel 4. Dialogo de' suoi Paralleli, di cui egli non intende di dar il merito a se stesso, ma l' attribuisce a varj eccellenti Critici, benchè tra questi non altri ei nomini che l' Ab. d' Aubignac, il quale avea già secondo il Perrault preparate su tal soggetto alcune memorie. Boileau amava di creder questo un trovato malizioso del Perrault stesso, non potendo creder tanto scandalo d'un letterato qual era il d'Aubignac, che sino a quel tempo s' era mostrato ortodosso, anzi zelatore della sana dottrina Poetica. Ma non ci fu più caso di dubitarne quando dopo la morte dell' Autore si videro

com-

comparire al pubblico nel 1715. le accennate Memorie col titolo di *Conghietture Accademiche sopra Omero*, le quali, benchè non portassero il nome di quell' erudito, gli furono però senza controversia attribuite. Prima però che in Francia si vedesse una tal materia trattata formalmente, era uscito in campo a produrla e sostenerla in Italia Giambattista Vico, Scrittore Originale, se mai ne furono, Metafisico profondo, Filologo universale, e Critico di sagacissima audacia, il quale nel suo libro della Scienza Nuova fa servir questa opinione vicendevolmente di principio e di conseguenza alle sue Teorie, colle quali si propone di rovesciar dai fondamenti la Storia scientifica e politica delle nazioni e dell' uomo. L' opinione del Vico dalla corrente dei letterati non fu risguardata che come un sogno Metafisico; le conghietture dell' Aubignac sembrarono ad altri un puro capriccio ingegnoso, ad altri una stravaganza sacrilega, benchè vi fosse più di un pensatore a cui questo paradosso non riuscì tanto strano quanto al maggior numero. Checchè ne sia, le opinioni dei prefati ragionatori erano pressochè dimenticate, e Omero godeva pacificamente della sua gloriosa esistenza, quando nell' anno scorso il sig. Mercier, scrittore pieno d' entusiasmo e di spirito, venne a turbare il suo riposo, mettendo di nuovo a campo il paradosso medesimo, senza far verun cenno di quelli che 'l precedettero, anzi parlandone come d' un' idea nata allora nel suo

cer-

cervello, benchè le ragioni di cui fa uso siano a un di presso le medesime che si leggono presso i due mentovati Critici. La singolarità dell' opinione, gli argomenti su cui si fonda, e il nome degli Scrittori che la sostengono, sembrano esigere ch' io mi prenda la pena di arrestarmivi alquanto, spezialmente essendomi proposto di dare in questo Ragionamento una Storia imparziale Omerica, che prepari lo spirito alla lettura dell' Opera, e somministri ai Lettori d' ogni spezie tutti i mezzi di giudicarne a lor grado con pieno fondamento di causa.

Le ragioni che diedero a questi Critici il motivo o 'l pretesto della loro immaginazione sono altre esterne ad Omero, altre intrinseche. Io le darò qui seguitamente, tanto più che sono per la più parte comuni a ciascheduno di essi.

1. Questa perfetta ignoranza di quanto appartiene ad Omero è troppo singolare per non generar dei forti sospetti. Un uomo che nacque, visse, e morì senza che se ne possa conoscere nè il nome, nè i padri, nè la patria, nè il tempo, nè la vita, nè la morte, come non dovrà credersi un essere favoloso e chimerico?

2. Per quanto discordino gli Scrittori nell' assegnar il tempo in cui Omero fiorì, tutti però lo collocano nei secoli delle favole. Chi lo suppone più antico lo fa pochissimo distante dalla guerra di Troia, chi lo crede più re-

cen-

cente il vuole contemporaneo di Numa, tempi ugualmente fecondi di esseri favolosi o supposti.

3. L'Etimologia fa pur anche sospettare che *Omero* non sia nome particolare, ma generale, non d'uomo, ma di qualità. *Omero* presso gl' Jonj dell' Asia significa *cieco*.

4. Al tempo in cui si suppone aver vissuto Omero, non erasi ancora introdotta l'arte di scrivere. E' egli dunque possibile che un solo uomo abbia composto a memoria due così lunghi Poemi, e gli abbia pure ritenuti a memoria per tanto spazio, cosicchè potessero tramandarsi alla posterità? Diremo forse (*i*) che secondo che ne andava componendo i canti successivamente, gl' insegnasse a una società di Cantori, perchè andassero diffondendogli per la Grecia? Ma qual mezzo, o qual credito poteva avere un uomo sconosciuto e mendico per indurre altri ad apprendere tanta moltitudine di versi? Eravi forse nell' Asia Minore una scuola pubblica, ove i giovani, come si usava tra i Druidi, spendessero sino a vent'anni interi per apprender le Storie Nazionali dettate in verso, e raccomandate alla memoria? Niuno cel dice: e quando ciò fosse stato, potevasi allora far questo onore alle Poesie d' Omero appena nascenti?

5. Tutti convengono che i varj libri dell' Iliade e dell' Odissea si cantavano spezzatamente e senz' ordine, ciascheduno sotto un titolo particolare, come a dir La Contesa fra Agamen-

mennone ed Achille, La Rassegna, Il Duello fra Menelao e Paride, e così del resto. Non è questo un forte indizio che ciascheduno dei suddetti libri, o anche più d'uno riunito formavano altrettanti diversi Poemi, composti da varj Autori, e cantati dai loro Autori medesimi?

6. Si accorda pure che tutti i libri che formano al presente l'Iliade non furono raccolti che 300 anni dopo Omero dal Legislatore Licurgo, e altri due secoli dopo Licurgo furono ordinati e connessi nel modo ch'ora veggiamo per opera di Pisistrato. Un Poema originariamente regolare, e formante un tutto composto da un solo Autore non sarebbesi egli conservato per intero come un monumento prezioso?

7. Puossi egli credere almeno che sendosi per tanto spazio aggirato per tante mani non siasi alterato, guasto, troncato, o rappezzato in cento guise diverse?

8. Il titolo di Rapsodia, che vale *cucitura di canti*, comprova la verità d'un tal supposto. Vi fu mai un'Opera seguita, a cui dall' Autore, o dagli altri siasi dato un nome di tal fatta? Qual insensato chiamerebbe rappezzatura un abito bello e compiuto d'un panno solo?

9. Tutti i Gramatici e i Critici che rividero le Opere di Omero, come Aristarco, Zenodoto, e varj altri, confessarono esser queste sparse d'una quantità di versi in-

trusi, e di luoghi alterati. Un antico Scoliaste (*k*) ci conservò in tal proposito una preziosa notizia. Egli ci assicura che al tempo di Pisistrato i versi d'Omero conservati solo a memoria vennero in gran parte a smarrirsi, cosicchè non c'era chi ne sapesse per intero i Poemi, ma solo se ne ritenevano da questo e da quello alcuni squarci spezzati, più, o meno lunghi. Pisistrato, bramoso d'aver la gloria di risuscitar Omero, pubblicò un bando per tutta la Grecia che chiunque avesse versi di quel Poeta gli portasse a lui, promettendo il premio d'un obolo per ciaschedun verso. Quindi è che i verseggiatori famelici per gola della mercede presentarono a gara come Omerici molti versi di loro conio. Anche gli stessi editori ed emendatori d'Omero lo guastarono in più d'un luogo, in cambio di correggerlo, come se ne lagna presso Porfirio il celebre Critico Filemone, coetaneo d'Alessandro il Grande. L'ultimo libro dell'Odissea si crede interamente supposto. Le tante ripetizioni sembrarō prese e trasportate da un luogo all'altro. All'opposto Aristotele ed altri Scrittori antichi citano molti versi d'Omero che al presente più non esistono.

10. Oltre l'Iliade e l'Odissea una moltitudine d'altri Poemi fu attribuita ad Omero da varj Critici dell'antichità, mentre altri di ugual perspicacia li credono d'Autori diversi. Ciò dinota che non è ben certo se i due più celebri siano d'Omero, o che non portano uno

stes-

stesso carattere, perchè non uscirono per intero dalla stessa mano. Se fosse altrimenti, sarebbero stati la pietra del paragone dello stile dei Poemi controversi, e con tal confronto la questione si sarebbe tosto decisa, o non sarebbe mai nata.

11. La moltiplicità dei dialetti palesa la moltiplicità degli Autori. Un uomo solo non ha che un idioma. A ciò pure devono attribuirsi i pleonasmi frequenti, gl' imbarazzi della sintassi, e la irregolarità della prosodia.

12. Il Poema dell' Iliade, se si riferisce a Troia, non ha nè principio nè fine, se all' ira d' *Achille*, va molto più oltre del segno proposto. Ciò prova che il Poema non è un tutto, e che non è fatto con disegno, nè da un solo Autore.

13. L' Iliade e l' Odissea e paragonate fra loro, e con se stesse, portano l' impronta di diversi Autori e diversi secoli. Questi due Poemi hanno caratteri del tutto opposti, nè possono credersi produzioni d' un solo spirito. Veggiamo nell' Odissea idee di delizie, di ricchezza, di lusso, incompatibili coll' Epoca dell' Iliade. L' Iliade stessa presenta usanze disparate, e stati contradditorj di società. Gli abbigliamenti di Giunone tratti dalla morbidezza delle donne Asiatiche, il carro di cedro del vecchio Priamo, l' ampiezza e magnificenza del suo Palagio, i carri superbi, i tappeti di porpora degli Eroi Greci mal s' accordano colla rozzezza degli stessi Eroi che mettono il bue

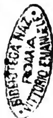
sulle brace, e fanno da se stessi altri vili ufizj. Lo scudo d'Achille è visibilmente un pezzo straniero incastrato posteriormente nell'antico rustico fondo. Si vede in esso la perfezione delle arti, e una serie di conoscenze che mostrano il risultato dei progressi dello spirito d'un popolo assai vicino all'ultimo periodo della coltura. Come accordarlo col carattere sanguinario, grossolano, brutale, e con tante altre piccolezze che mostrano in ogni senso l'infanzia della società?

14. Regna la stessa contraddizione nella condotta e nello stile dell'Iliade. Ora il Poeta è vivo, rapido, vario, ora si strascina con lenta e tediosa uniformità. Qua spicca un volo sublime, colà rade il suolo colla più strana bassezza: or si ripetono le stesse parole, or si descrivono le cose stesse: il burlesco fa spesso coll'Eroico il più bizzarro contrasto. Come poi conciliar Omero che adora con buona fede gli Dei, coll'Omero che gli disonora e schernisce? No, la testa d'un uomo solo non può accozzar contraddizioni così palpabili.

Or come dunque può esser accaduto che un uomo immaginario producesse due Poemi reali, o che le Opere di molti venissero attribuite ad un solo? Ecco come la intendono i Critici Franzesi, che a un di presso convengono nella spiegazione d'un tal fenomeno.

E' certo che le Storie Mitologiche e tradizionali dei popoli ancora barbari furono dettate in verso, custodite dalla memoria, e pubbli-

blicate col canto (*l*). La Guerra di Troia così gloriosa per la nazione fu per molti secoli l'argomento universale di tutti i Poeti, o Cantori. Essi si esercitavano a gara sopra un tal soggetto, ne rappresentavano le varie vicende, esaltavano le imprese dei loro Eroi, e chi le celebrava meglio otteneva nei giuochi pubblici e nelle solennità il premio del canto, vale a dir, della Poesia. In capo a molti anni deve esser cresciuto a dismisura il numero di cotesti Poemi: e chi non avea talento di comporre, si procacciava il vitto aggirandosi per le varie città di Grecia con una buona provvisione di queste Poesie raccolte da varie parti, e cantando qual uno qual altro di questi pezzi, talora spiccati, e talor connessi con più, o meno d'arte, scegliendoli a grado della loro fantasia, e formandone un qualche piccolo corpo. La collezione de' varj pezzi che uniti insieme formavano l'intero corso della Guerra di Troia, fu detta Iliade. Quei che la recitavano erano chiamati *Rapsodi*, ossia *cucitori di canti*, appunto dal loro costume di unire insieme i canti sconnessi, e formarne una tessitura più, o meno lunga, a tenor del genio degli ascoltanti. Quindi l'intera collezione fu detta *Rapsodia*, perchè formata col predetto metodo, e cantata dai detti Rapsodi. Coll'andar del tempo qualche amatore più curioso ed intelligente avrà fatto una scelta meglio intesa de varj pezzi che abbracciavano l'intera Storia, o un periodo compiuto di essa, rinfre-



scandone forse il colorito secondo lo stile del suo secolo, aggiungendo qualche verso per legar le parti, troncando quelli che rendevano la tessitura mal coerente, e cangiandone altri secondo che gli pareva opportuno (*m*). Questa collezione prevalse col tempo sopra tutte l' altre, le fece dimenticare, e fu detta l' Iliade per eccellenza, come la parte migliore dell' intera Iliade. Perchè poi fu ella assegnata generalmente ad Omero? Forse questi fu realmente il più celebre dei Poeti che scrissero intorno la guerra di Troia, ed a lui appartiene la maggiore, o la miglior parte dei detti canti. Quindi il suo nome oppresse quello degli altri, e si appropriò le loro fatiche, come quello di Ercole trasse a se le imprese di molti Eroi che fiorirono intorno, o dopo i suoi tempi. Forse anche non essendo facile il distinguerne gli Autori, nè volendo dar ad un solo ciò ch' era di molti, l' Iliade fu denominata non dal Poeta, ma dal Musico, o Cantore più celebre, il quale essendo per avventura cieco, qual appunto era quel Demodoco così altamente lodato nell' Odissea, e la voce *Omero* significando appunto *cieco* presso gli Joni, quindi fu detto in seguito *l' Iliade d' Omero*, vale a dire, *l' Iliade del Cieco*, ossia del Musico per eccellenza. Che se pur si vuole a tutta possa che un solo uomo chiamato, o soprannominato Omero l' abbia composta per intero, sembra evidente che la collezione di quei canti non l' abbia già scritta coll' idea di farne

un

un Poema connesso dietro un piano e un disegno preordinato, ma solo spezzatamente, non altro essendosi proposto che di celebrar or quella or questa impresa di qualche Eroe con varj canti isolati, i quali poi ravvicinati fra loro, e accozzati con qualche industria vennero a formar quel corpo ch'ora si chiama l' Iliade. Se ciò non fosse, Omero non avrebbe denominato il suo Poema l'Iliade, quando poi non ne cantava che una piccolissima parte, contraddizione che tuttavia desta controversie tra i Critici sul vero soggetto di quel Poema; nè dopo aver proposto di cantar l'ira d'Achille pestifera ai Greci, avrebbe poi protratta la sua Opera molto al di là del termine della sua proposizione, nè ci avrebbe inferito tanti canti che celebravano il valore e le vittorie dei Greci, contro l'assunto proposto, in vigor del quale i Greci dovevano andarne sconfitti sino a tanto che durava lo sdegno di quell'Eroe.

Io non mi diffonderò molto sulla spiegazione singolare del nostro Vico, che mi porterebbe tropp'oltre, essendo dedotta da più alti e speculativi principj. Basterà di sapere ch'egli sostiene che l'Iliade e l'Odissea così sole e prese da se siano la raccolta de Canti Nazionali dei Greci, raccolta di varj secoli e di varj Autori, tutti però della più alta antichità, dettata in verso ed in favella Mitologica, ch'era la lingua naturale dei popoli nell'infanzia della società, e contenente la Storia suc-

cessiva dei costumi e degl' instituti della nazione nei secoli chiamati Eroici, espressa colle gesta degli Dei e degli Eroi, ch' erano caratteri Poetici, ossia esseri reali insieme ed immaginarj, abbelliti e perfezionati non per lusso, ma per bisogno e povertà di lingua e di spirito, prestando questi caratteri ai popoli barbari lo stesso uffizio che resero poscia ai più colti i termini generali ed astratti, vale a dire, di idee archetipe, a cui si riferivano tutte le proprietà e gli accidenti particolari della medesima spezie. Così Achille era il genere della virtù, Ulisse il genere della sapienza Eroica. Quindi laddove noi diremmo con linguaggio del tutto astratto e filosofico, che *la virtù non lascia invendicate le ingiurie dell' amicizia*, o che *la sapienza colla sofferenza e colla dissimulazione trionfa de' più terribili ed imminenti pericoli*, gli uomini nella loro infanzia intellettuale, resi Poeti dalla necessità, spiegavano il medesimo sentimento con queste locuzioni Mitologiche. *Achille uccide Ettore uccisor di Patroclo*, *o Ulisse nell' antro di Polifemo accieca il Gigante Ciclope*. Simigliamente Omero, secondo il Vico, non è un uomo particolare, ma un carattere, rappresentante la nazione stessa de' Greci, in quanto conservava la Storia de' suoi costumi e la tramandava ai posteri per mezzo del canto: cosicchè il dir che *Omero coll' aiuto delle Muse cantò l' Iliade* è una frase Mitologica dei primi tempi corrispondente a quest' altra; *i Greci ne' secoli*

Eroi-

Eroici dettarono in Poesia le loro tradizioni, e queste apprese a memoria si andavano cantando dai ciechi.

Del resto queste spiegazioni, secondo i predetti Critici, vagliono a rischiarar le oscurità, a togliere gl' imbarazzi, a conciliar le contraddizioni che si presentano in folla nella opinione comune intorno ad Omero. Se l' Iliade non appartiene ad un Autor solo, ma a molti, e di varie età, non è maraviglia che i padri, il tempo, la patria ne siano incerti: la mescolanza dei dialetti, le ineguaglianze della locuzione, le descrizioni repetute delle cose medesime sono conseguenze naturali della riunione di varj Poeti, ognun dei quali detta un pezzo isolato, senza pensar al linguaggio, e allo stile degli altri: se l'Iliade e l' Odissea sono l' aggregato di varj piccoli Poemi, svanisce la difficoltà d' impararli, poichè ogni Autore potea facilmente apprendere e ritenere i suoi: se i Poemi Omerici sono una Storia nazionale, le brutalità e sconcezze di quegli Eroi non debbono più ributtarci, poichè ci presentano il vero e fedel ritratto dei costumi e delle usanze de' Greci, anzi pure di tutti gli uomini nel primitivo periodo, ritratto ben più prezioso ed interessante che quello degli Eroi immaginarj de' secoli più raffinati. Se la collezione dei Canti è opera di varie età, la diversità dei colori, il contrasto delle usanze, e il conflitto delle idee non hanno più nulla che ci sorprenda, anzi possono recar istruzio-

ne

ne e diletto, mostrandoci il successivo progresso dell'arti, della ragion, dello spirito. Così tutto è appianato, tutto è conseguente, naturale, anzi necessario.

Convien però confessare che se i detti ragionatori sciolgono in tal guisa alcune difficoltà che presenta l'opinione comune, si gettano dal loro canto in altre molto più gravi, da cui tutta la loro industria non so se vaglia a salvarli. Io non entrerò nella discussione dei principj su cui si fonda il Vico, principj nuovi, solidi, e luminosi, ma da cui spesso egli trae conseguenze stranissime, precipitate, e violente: solo nel supposto che l'Iliade e l'Odissea non siano che Storie nazionali composte dal popolo, domanderò prima perchè queste Storie non comincino se non dall'ultimo periodo, vale a dir, dalla Guerra di Troia; e di questa pure si restringano ad una menoma parte, lasciando l'altre più grandi, ed interessanti. I Greci non aveano dunque esistito prima di quell'Epoca? o il loro stato innanzi di essa non presentava nulla di memorabile, e degno d'esser conservato e trasmesso? Cotesta Storia Poetica è ella Storia di fatti, o di costumi? Se il primo, quante vicende e avventure non dovevano esser accadute fra i Greci, e non accaddero realmente innanzi la Guerra di Troia, di cui pure presso Omero, vale a dire, nel Codice della Storia nazionale, non si fa menzione d'alcuna sorte? Se poi i fatti della Storia Omerica non sono che simboli rappresentan-

tan-

tanti il costume; le variazioni e progressioni del costume stesso non sarebbero spiccate più ampiamente in tutto il loro lume nell' intera collezione delle Tradizioni Mitologiche e Storiche della Grecia, piuttosto che confinandole nell'angustissimo spazio d' una parte della guerra Troiana, la quale non potea somministrare che una scena uniforme d' azioni e di sentimenti? Diremo noi che le Storie precedenti siansi col tempo smarrite, e non se ne siano conservati che questi due preziosi frammenti? Ma se tutti questi Poemi erano ugualmente opera dei Greci stessi, se non avevano veruna eccellenza particolare che ne raccomandasse alcuno a preferenza degli altri, se i Greci non li conservavano per il merito della Poesia, ma per la fedeltà della tradizione, com'è possibile che lasciassero perire così grande ammasso di monumenti interessantissimi, nè si prendessero cura di custodir gelosamente se non se la porzione la più angusta e indifferente della loro Storia?

Più strano ancora è l'altro punto che attribuisce questi Poemi collettivamente ai Greci. Un popolo Autore è un' idea ben bizzarra, e d' un capo alquanto Vesuviano. Tennesi forse una Dieta dei Greci per cantar la Guerra di Troia? i popoli composero in parlamento l' Iliade? scelsero in comune i Poeti? o qualche Città fu deputata alla scelta? se ne scelse uno, o molti? se uno, ecco Omero: se molti, come lavorarono di concerto? Non è egli vero

che

che da questo metodo risulterebbe più facilmente un Caos di Poesia che un Poema?

La spiegazione dell' Aubignac e del Mercier, benchè non sia ugualmente bizzarra, non è men soggetta ad opposizioni di simil genere. Se tanti Poeti composero a gara sulla Guerra di Troia, e se di questi riuniti si formò l' Iliade, perchè non ne abbiamo compiuta tutta la Storia? Si accordarono forse tutti a non trattare che l' ira d' Achille, lasciando indietro l' espugnazione di Troia? o si smarrirono forse le loro opere? come può credersi quando l' altre si conservarono? E' egli possibile che i compilatori dell' Iliade, dalla congerie di tanti Canti che tutti versavano sopra il soggetto medesimo, e che avevano per Autori quegli stessi ch' ebbero parte nei Poemi Omerici, non avessero potuto estrar collo stesso metodo e riunir insieme varj altri pezzi che venissero a formar l' intero corpo della Storia Greco-Troiana, o almeno gli avvenimenti più luminosi di quell' impresa? Indarno mi si opporrebbe che per testimonio degli Eruditi molti e molti innanzi d' Omero, o nella medesima età scrissero Poemi sopra il soggetto general dell' Iliade, che pure andarono smarriti: poichè prima coteste tradizioni non sono abbastanza certe, poi quando lo fossero, non è punto strano che un Poema compiuto, eccellente, e famoso siasi conservato naturalmente a preferenza di molti altri molto inferiori di pregio. Strano è bensì ed incredibile che da una serie im-

immensa di Poemi di tanti Autori diversi che lavorarono sopra una Storia così famosa non siasi potuto estrarre se non quel tanto che ne formava la parte meno decisiva per la gloria della nazione, e meno interessante per la generale curiosità. Inoltre bisogna esser cieco più d'Omero per non veder nell'Iliade e nell'Odissea una progressione di disegno e d'avvenimenti. Gli Episodj stessi che non sono i più essenziali, nè i più connessi necessariamente coll'azione, hanno però qualche appicco da cui dipendono. Com'è credibile che varj Autori contemporanei abbiano composto in modo i loro Poemi particolari che il Canto di uno di essi venisse precisamente a combaciarsi nell'ordine e nelle circostanze col precedente? Come può stare che in un soggetto misto di fatti reali, e d'immaginazioni favolose, l'idee Mitologiche d'un Poeta, e le macchine ch'ei v'introduce non discordino mai da quelle degli altri, e non ne turbino il gioco? Che se i varj Canti furono composti successivamente in varie età e in varj paesi, la cosa è ancora più difficile a concepirsi. E' egli assai naturale che varj successivi Poeti vogliano piuttosto esser i continuatori l'uno dell'altro, che comporre i lor Poemi da se? Inoltre ogni Città della Grecia aveva le sue tradizioni particolari, le sue predilezioni per qualche Eroe, le sue favole, per così dir, terrazzane: come da tanti e così diversi ingredienti poteva fortuitamente risultarne un tutto affatto coerente ed

ar-

armonico? " Un Erudito, dirò col Bitaubè,
„ che accorda cotanto al caso, mi sembra imi-
„ tar in piccolo l'insensatezza degli Atei. „
Ma si risponde che l'Iliade fu non solo congegnata di varj pezzi, ma insieme anche raffazzonata e accomodata così acconciamente che le commessure del Musaico non apparivano. Lascio stare che l'asserzione è gratuita, e domando solo due cose. Primieramente poichè questa operazione tendeva a mutilar le opere dei primi Autori, a privarli della loro proprietà, a cancellarne i nomi, e a far che le loro fatiche servissero unicamente alla gloria d'un loro uguale, o forse all'esaltazione d'un Idolo non esistente, come soffersero di veder se e le proprie cose innominate innabissarsi per sempre nella nuova Iliade? come non ridomandarono il proprio, non produssero gli scritti autentici, non cercarono di tramandarli ai posteri nella loro forma originaria? o se ciò accadde dopo la loro morte, i loro congiunti, gli amici, i depositarj dei lor Poemi come non si richiamarono di questo torto, e lasciarono che un'impostura così solenne si perpetuasse d'età in età? Domando in secondo luogo chi son costoro che racconciarono, o piuttosto rigenerarono l'Iliade? I Rapsodi non erano da tanto. Potrebbero mai esser oscuri i nomi di quelli che colla loro industria avessero dato al pubblico il Poema il più famoso dell'universo? Essi medesimi non si sarebbero gloriati altamente di tanta impresa? Io so be-
ne

ne essersi detto, come riferisce Eustazio, che Cineto, Rapsodo di Chio, avesse poco, o molto alterata l'Iliade, inserendovi alcuni suoi versi, ma Omero esisteva colla sua fama, e correa la Grecia molto innanzi all'epoca di Cineto. Perciò il signor Bitaubè si ride del Klotzio, il quale volle immaginarsi che avendo Omero anticamente scritto in un linguaggio barbaro, Cineto lo ritoccasse, ne ringiovenisse lo stile, e pubblicasse quell'Edizione che di presente s'ammira. Licurgo che ne raccolse le Opere, e Pisistrato che le ordinò, grandissimi veneratori d'Omero, erano ben lungi dal por mano a quei monumenti che risguardavano come sacri. La novella intorno al bando pubblicato da Pisistrato, e all'obolo promesso per ogni verso Omerico, non ha nulla di certo se non la crassa e scandalosa ignoranza del prelibato Scoliaste, il quale nella novella stessa fa contemporanei di Pisistrato Aristarco e Zenodoto, che vissero sotto i Tolommei (*n*). Quanto all'emendazione dell'Iliade fatte dai Critici al tempo d'Alessandro e di Tolommeo, esse vagliono a provare appunto il contrario di quel che pretendono i nostri Ragionatori. La scrupolosa diligenza con cui segnarono tutti i luoghi sospetti, e n'esclusero qua e là varj versi sembrano assicurarci dell'autenticità degli altri. Quand'anche ci fosse rimasto qualche verso intruso, o qualche passo alterato ciò non farebbe veruna forza. E chi non sa come abusassero a gara

de-

degli Autori Classici i copisti coll'ignoranza, gli Eruditi coll'intemperanza e l'audacia? Fu mai però alcuno che s'avvisasse di credere che Plauto, Cicerone, Plinio fossero prodotti, o rifatti dai Comentatori? Ciò che s'è detto di sopra serve a ribattere anche l'opinion di coloro, i quali pretendono che Omero componesse i suoi Poemi a pezzi isolati senza disegno, nè intenzione di farne un tutto. „ Il
„ caso, dice il Sig. Bitaubè, lo avrebbe dun-
„ que servito meglio di quel che facciano co-
„ gli altri l'arte ed il genio. Non può ne-
„ garsi che l'Iliade e l'Odissea non contenga-
„ no dei pezzi considerabili intimamente con-
„ nessi: ora se Omero seppe inventare e or-
„ dinare le masse grandi de' suoi Poemi, con
„ qual fondamento vuol credersi che non ab-
„ bia interamente architettato il modello? „
Quanto alle contraddizioni che i Critici trovano fra la proposizione e la costruzion della favola, quand'anche voglia accordarsi che Omero non abbia scusa, ciò proverebbe al più che l'Iliade non è il modello il più perfetto dell' Epopea, che la sua è un'azione protratta, o una Storia interrotta, ma non mai che un uomo chiamato Omero non sia l'autor dell'Iliade, o ch'ella sia prole di molti padri, o composta di pezzi accozzati. Nulla infatti è più assurdo che il sostener che un Poeta non sia l'autore d'un'opera per qualche discordanza fra l'esecuzione ed il piano. Così potrebbe sostenersi che l'Eneide che abbiamo non è tut-

ta

ta di Virgilio, perchè se tal fosse, il Poeta avrebbe mantenuto ciò che promise sin da principio vale a dire di rappresentarci Enea non solo guerriero ma fondator di città, laddove il Poema termina colla morte di Turno. Esser dunque credibile che non siano di Virgilio se non se i primi sei libri, e gli altri sei appartengano a un altro: idea che ragionando alla foggia d'Aubignac potrebbe convalidarsi colla sensibile differenza riconosciuta dai Critici negli ultimi sei libri della nostra Eneide, nei quali Enea comparisce tutt'altro che un Eroe interessante e mandato dal cielo a portar la felicità ai popoli del Lazio, e formarvi un Imperio adorabile.

Le altre opposizioni non sembrano di tal forza che debbano rivocare in dubbio la esistenza d'Omero, o indurci a moltiplicarlo. Non è così gran prodigio che non si abbiano certe notizie delle circostanze d'un uomo che non parlò mai di se stesso, che ci si rappresenta come mendico errante di paese in paese, prima oscuro, poscia adorato da una nazione sempre amante di meraviglie e di favole. Se la gran fama del nostro Petrarca non si fosse propagata che dopo la morte, s'egli non ci avesse lasciato tante notizie delle sue avventure, e se fosse vissuto presso un popolo ove gli Eroi e i Semidei s'apparentassero volentieri cogli uomini, chi dubita che un qualche Genio non avesse confluito alla sua nascita, e che l'Italia e la Francia, Firenze, Arezzo,

Avignone, Parma, Milano, sopra tutto la sua Padova, per tacer d'altre città, non si avessero disputato l'onore di contarlo fra'suoi cittadini?

La mescolanza dei dialetti potrebbe destar qualche dubbio quando in un Canto per esempio regnasse il Jonico, il Dorico, o l'Eolio in un altro. Ma se tutti sono egualmente sparsi per tutta l'Opera, o talora in un verso medesimo, non può trarsi da ciò verun argomento valevole.

Di maggior peso sarebbe l'obbiezione presentataci dalla difficoltà di ritener nella memoria due così lunghi Poemi, se fosse ben certo che l'arte della scrittura non era cognita alla età d'Omero. Ma se, come suppongono molti Eruditi, e come parmi credibile, quel Poeta visse 300 anni dopo la guerra di Troia, non doveva mancargli il presidio di quest'arte preziosa. Ben è vero però che anche senza questo aiuto un tale sforzo di memoria sarebbe un po' meno prodigioso nell'età d'Omero che nella nostra. Non v'è dubbio che questa facoltà non dovesse, come ben osserva il Wood, essere molto più forte e più vegeta nei primi tempi, quando lo spirito non aveva altri sussidj, nè la tradizione altri mezzi, e quando il bisogno giornaliero le procacciava un incessante esercizio, nè la nudriva che di notizie utili e interessanti, atte perciò a lasciar una lunga e profonda impressione, di quello che ai giorni nostri ove per una parte la stampa, e

i di-

i dizionarj, presentando alla memoria tanti soccorsi spontanei ne rilassano l'attività, per l'altra le nostre mal intese educazioni la caricano fin dai primi anni di tante vane parole, e di tante laboriose inezie, ch'ella trascura a ragione di custodirne il deposito. Pure parmi assai malagevole che un uomo possa ritenere più di 20 migliaia di versi consecutivi senza obbliarli e confonderli: e poichè niuno degli antichi non s'avvisa di farne un merito al nostro Poeta, parmi evidente ch'essi erano persuasi ch'egli fosse in ciò aiutato dalla scrittura. Di fatto, se crediamo a Diodoro Siculo, ebbe Omero per maestro un certo Pronapide Ateniese, uomo a que' tempi di molta fama, e da lui apprese il mezzo di conservare e tramandare i suoi versi colle antiche lettere Pelasgiche.

L'accozzamento delle due Epoche nel tempo stesso è un'obbiezione più speziosa che solida. Il contrasto fra la ricchezza e il disagio, il lusso e la rusticità, fra le conoscenze e i costumi, o è esagerato, o non ha nulla di repugnante. I Greci nel secolo della guerra di Troia non erano nè tanto rozzi, come al tempo di quel Pelasgo che insegnò loro a cibarsi di ghiande, nè tanto colti come nel secolo di Pericle. In questo stato di mezzo la vita sociale non può avere un carattere perfettamente uniforme. La ricchezza è passeggera, la coltura non s'insinua che lentamente, il costume resiste, e l'abitudine combatte colla sua

forza d' inerzia. Il bisogno, il caso, l' esempio introducono le arti, ma queste non fruttificano che a stento in un paese mal assettato, e le sue produzioni non sono che abbozzi informi. Finchè la ragione e la scienza non sono giunte a trionfar dell' ignoranza e del pregiudizio, finchè il commercio non aperse tutte le stradi alle arti del meglio, finchè uno Stato non gode per qualche tempo d' una opulenza pacifica, la nazione non avrà mai, per dir così, una fisonomia coerente, ma presenterà sempre lineamenti mal assortiti, e colori disuguali e cangianti. Tali la Storia Sacra ci rappresenta gli Ebrei, tali furono gl' Italiani nei tempi barbari, tali gli Americani dopo le invasioni e le colonie d' Europa, e tali dovevano essere i Greci nel periodo fra la guerra di Troia e l' età d' Omero. Non è maraviglia che Priamo Signore d' un Regno a que' tempi considerabile, e sopra gli altri opulento a cagion del commercio, avesse un palagio magnifico, e addobbi preziosi. Agamennone aveva ereditato da Pelope le ricchezze portate dall' Asia: i vasi d' oro e d' argento degli altri Eroi erano frutti delle loro prede: così i mascalzoni di Barberia possono per avventura far pompa di ricchezze e di arredi lavorati colla squisitezza del lusso, senza essere perciò nè agiati nè colti. Il vantato giardino di Alcinoo non è che un brolo di quattro pertiche, attorniato da una folta siepe; la sua mensa non ha nulla del raffinamento moderno: la

gran-

grande opulenza d' Ulisse non consiste che in varie mandre di porci. Un tale stato di società repugna poi esso cotanto all'usanza degli Eroi di cuocer l'arrosto? usanza che nel loro spirito non avea nulla di basso, perchè nobilitata dall' idee di religione annesse costantemente ai conviti. Lo scudo d' Achille ci mostra ch' erasi già trovata l'arte d'intagliar i metalli, di colorirli col fuoco, e di farne figure di rilievo, ma ci mostra esso con qual finezza e maestria fossero eseguiti questi lavori? E quel ch'è più, v'è alcun cenno onde supporre che un meccanismo di tal fatta fosse noto e praticato dai Greci? Non è più verisimile che un tal modello fosse a lui suggerito dall'Asia? Omero avea molto veduto, molto viaggiato, molto inteso o dagli Egiziani, o dai Fenicj, egli era inoltre Poeta pieno di immaginazione, e per essenza e per gusto ricercator del mirabile. Piuttosto che supporre che i due Poemi siano opera di diversi secoli, non sarebbe egli più credibile che i quadri di magnificenza, o le meraviglie dell'arte destinate a colpire colla novità appartengano al Poeta Asiatico, e i ritratti delle usanze familiari e dell'arti comuni siano dello Storico Greco? Le contraddizioni stesse, se vogliono pur dirsi tali, potrebbero essere una prova non dispregevole della mia conghiettura. Un Poeta d'un secolo più raffinato sarebbe stato coerente in ogni punto; il palagio d'Alcinoo che per la ricchezza par quello d'un Re del Perù, non

avrebbe avuto per giardino l'amenissimo, ma troppo schietto, verziere d'un Gentiluomo di campagna, nè la sua mensa sarebbe quella di un ricco borghese, ma d'un Sibarita opulento. Il meccanismo dello scudo è pieno d'imbarazzi e d'oscurità che fecero sudare i Critici: il che può far sospettare che Omero abbia piuttosto traveduta immaginando la esecuzione del suo disegno da qualche confusa notizia, che vedutala espressamente in un vero esempio. Perchè dunque si vorrà far onore ai secoli Eroici di tutto ciò che Omero aveva inteso dagli altri, o immaginato da se? Ben tosto diremo che i Greci aveano l'arte di far coll'oro delle figure Automatiche che facevano gli ufizj di serve, come fossero animate, perchè Omero volle sognarne di simili. Ma su questo punto dell'arti veggasi l'eccellente Opera del Goguet, che ne tratta di proposito (*o*), seguendo passo passo il Testo d'Omero, e si giudichi poscia se presso di lui si trovino mai a tal grado di perfezione che sia incompatibile con quel periodo di tempo che abbraccia la vita di quel Poeta. Lo stesso dicasi delle cognizioni: le stelle di cui parla Omero non sono che le più cognite e le più necessarie all'agricoltura, e quand'egli avesse avuto maggiori conoscenze di Astronomia e di Fisica, ciò non proverebbe nulla per la sua nazione; come la dottrina di Dante non vale a mostrare la coltura universale de' suoi coetanei. Le arti dunque e le scienze dei Greci non erano tali ai tempi d'Omero

ro, che dovessero rammorbidirne ed ingentilirne i costumi, ch'è opera di molti secoli, frutto della Filosofia, e d'un sistema pienamente sviluppato d'umanità. Quanta ferocità non regnava tra i campioni de' Guelfi e de' Ghibellini? quanta sceleraggine fra i piccoli Tiranni d'Italia? pure le arti, e le leggi fiorivano presso costoro più che fra i Greci d'Omero, e molti di questi ultimi tenevano splendide corti, e sfoggiavano di ricchezze e di lusso. I Conquistatori dell' America uscivano da una nazione forse la più colta d'Europa, la più fornita di arti, la meglio educata dalla religione e dalla politica, pure gli orrori della loro bassa atrocità spaventano ancora la Storia. Ma volendo anche scordarsi di quanto si è detto, l' argomento di questi Critici potrebbe aver qualche forza, qualora questa progressione, o discordanza di costumi e di arti, si scorgesse progressivamente nell' Opera, o almeno per intervalli assai separati e sensibili, in guisa che per esempio spiccasse fra un Canto e l'altro un sistema di società e di spirito notabilmente diverso; ma se queste idee così discordanti si veggono mescolate, e per così dire intessute l'una nell'altra, se la gran Dea Calipso nella sua deliziosa isola non ha che strumenti disadatti per fabbricar la barca d'Ulisse, se la figlia del Re de' Feaci va in carrozza alla fontana, ma per lavarvi il bucato, se i figli del Re amano di pascere gli armenti paterni, non è egli evidente che tutte queste usanze appartenevano

ugualmente allo stesso secolo, che la loro contraddizione non istà che nello spirito di cotesti Critici, e che il Poema che le descrive è fatto di getto da un solo e medesimo artefice?

Le inuguaglianze e le contraddizioni di stile rimproverate ad Omero sono un argomento assai debole, nè può esser di verun peso nè presso gli Entusiasti, nè presso i Censori di quel Poeta. " Sia che si consideri il soggetto (di-
„ ce un letterato Filosofo) o il piano, o la
„ condotta, o le macchine, sia che si guardi
„ allo stile, al ritmo, all'armonia, si sente
„ ben tosto che tutto è uno in Omero, tutto
„ è di lui. „ Checchè voglia pensarsi de' suoi veri, o supposti difetti, delle negligenze, delle minuzie, delle ripetizioni, della prolissità, degli epiteti, è certo che regna ne' due Poemi da capo a fondo un medesimo carattere: e non solo il sublime e 'l basso, (o ciò che a noi sembra tale) il triviale e 'l nobile, il freddo e il toccante sono in un'alternativa pressochè continua, ma queste qualità sono assai spesso innestate l'una nell'altra, e formano la modificazione essenziale dello stile Omerico. Non v'è dunque mezzo: o tutta l'Iliade e l'Odissea son d'Omero, o di 48 Canti non ve n'ha un solo che gli appartenga (*p*).

SE-

SEZIONE II.

Estratto della Vita d'Omero attribuita ad Erodoto, e diversità delle opinioni intorno di essa. Sfida fra Omero ed Esiodo convinta di falsità.

Poichè Omero è un uomo reale, sembra impossibile che fra tante tradizioni, tuttochè incerte, non siavene alcuna di vera. Se una minuta e circostanziata relazione può bastare ad autenticar *un* fatto, noi non abbiamo a desiderar sopra Omero nulla di più dopo la Vita di lui attribuita ad Erodoto. Ella merita che se ne dia il sommario, non solo perchè la più compiuta e ordinata d'ogn'altra, ma perchè non sente nulla di Romanzo, e parla d'Omero come d'un uomo.

(2) Un certo Menalippo di Magnesia andò a stabilirsi a Cuma nella Jonia, ove sposò la figlia d'un cittadino, nominato Omiro, e n'ebbe una fanciulla detta Criteide. Il padre e la madre di questa essendo venuti a morte, la giovine passò sotto la tutela di Cleanatte, amico di Menalippo. La custodia del tutore non fu molto esatta, e la giovine si trovò gra-

(2) La relazione seguente è tratta dal Compendio della detta Vita fatto da Mad. Dacier, e da me abbreviato in alcuni luoghi.

gravida. Cleanatte che non avea preveduto il male, volle nasconderlo, e a tal fine allontanò Criteide, mandandola con Ismenia, Condottiere d'una Colonia, a Smirna, che stava allora fabbricandosi, diciotto anni dopo Cuma, e 168. dopo la guerra di Troia. Qui sendo ella un giorno ita ad una festa solenne che celebravasi sulle rive del fiume Melete, colta dalle doglie, partorì Omero, che da tal circostanza ebbe il nome di Melesigene. Dopo ciò Criteide separossi da Ismenia, e fu costretta a procacciarsi il vitto filando lane. Un certo Femio, uomo accreditato che trovavasi a Smirna, e vi teneva scuola di Belle Lettere e di Musica, se ne invaghì, la sposò, e adottò per suo figlio il fanciullo, in cui fin d'allora scoprivasi un genio meraviglioso, e la più felice natura. Morto Femio, e insieme Criteide, il giovine Melesigene successe ai beni e alla scuola del padre, e si fece ammirare pe' suoi talenti non solo da quei di Smirna, ma insieme anche dai forestieri che concorrevano d'ogni parte a quella città di commercio. Un padrone d'un naviglio di Leucade, chiamato Mente, uomo di spirito, e amante della Poesia, portatosi a Smirna per il suo traffico, s'innamorò dell'ingegno d'Omero, e lo stimolò ad abbandonar la sua scuola per unirsi a lui, e seguitarlo ne' suoi viaggi. Omero che già meditava il suo Poema dell'Iliade, e conosceva che nulla poteva essergli più vantaggioso che il veder i luoghi di cui avrebbe dovuto parla-

re,

re, e istruirsi dei costumi che vi regnavano, profittò volentieri di questa occasione. Dopo aver veduto l'Italia e la Spagna, portossi all' Isola d'Itaca, ove fu colto da una grave flussione negli occhi. Colà fu egli assistito con zelo da Mentore, uomo ricco, giusto, ospitale, e da lui apprese molte notizie sopra le avventure d'Ulisse. Risanato rimbarcossi collo stesso Mente, e se ne andò a Colofone, ma ivi la rua flussione si rinnovò con tal violenza che divenne interamente cieco. Questa sciagura lo fè risolvere di tornarsene a Smirna, ove sperava che i suoi conoscenti avrebbero preso cura di lui, e che colla sua Poesia si sarebbe procacciato i mezzi di sostenersi. Terminò ivi l'Iliade, ma sembra che non trovasse in quei cittadini le disposizioni di prima, o che, come spesso accade, si contentassero di pagarlo con una sterile lode, poichè da lì a non molto fu costretto di passar a Cuma colla lusinga di trovarci maggior soccorso. S'arrestò per via in una terra detta Muro-nuovo, ove un celebre fabbricator d'arme, per nome Tichio, più sensibile ai vezzi della Poesia di quel che poteva aspettarsi, lo raccolse ed alimentò per qualche tempo. Mostravasi in questa terra, sino ai tempi d'Erodoto, il luogo ove usava di sedere quando recitava i suoi versi. Qui fu che compose buona parte de' suoi Inni agli Dei, e il Poema sulla spedizione d'Anfiarao a Tebe. Trasferissi poscia a Cuma, ove fu accolto con un trasporto di gioia, che

sem-

sembrava promettergli i più felici successi. I suoi versi furono generalmente ammirati, ma essendosi egli offerto d'immortalar il nome della Città, e renderla celebre sopra d'ogn'altra, a condizione d'esser alimentato dal pubblico, un grave Magistrato rispose che il Senato avrebbe assai che fare se volesse mantener tutti i ciechi che cantavano dei versi. Questo solo tratto bastò a raffreddare la buona volontà degli altri. Una tal avventura fè scordar il nome di Melesigene, dato sino allora al nostro Poeta. Egli non fu più detto che Omero, vale a dire, *il cieco* nella lingua di quei di Cuma. Partendo di là per trasferirsi a Focea fece Omero un'imprecazione che non nascesse mai a Cuma verun Poeta che potesse darle splendore e renderla celebre, ben avvisando che i Poeti sono, come Ossian li chiama energicamente, *i Re della Fama*.

Essendo a Focea, ove cantava con applauso i suoi Poemi, un certo Testoride, maestro di scuola, gli offerse di alimentarlo a patto che gli lasciasse trascrivere i suoi componimenti. Omero costretto dal bisogno vi acconsentì, ma come costui ebbe in sua mano cotesti tesori, fuggissene a Chio, ove li spacciò come suoi, e fece fortuna, mentre il povero Autore guadagnava a stento di che vivere. Questa indegna soperchieria giunse all'orecchie d'Omero, che volle perciò andar a Chio, e smascherar l'impostore, ma non avendo trovato che una barca che menava ad Eritra, vi montò, e di

là

là passò a Chio in un battello di pescatori che lo sbarcarono, ma ebbero la crudeltà di abbandonarlo sulla riva, ove fu costretto a passar la notte. Cieco, e solo egli non potea che smarrirsi in una spiaggia deserta: pure si pose in cammino, e andò errando quasi due giorni senza trovar alcuno che potesse guidarlo e soccorrerlo. Alfine sulla sera, inteso poco da lungi un belar di capre, s'avviò a quella volta, e sarebbe stato divorato dai cani, se il pastore, chiamato Glauco, non fosse accorso a salvarlo. Il buon pastore lo menò alla sua capanna, e lo ristorò il meglio che potè, ed Omero in ricompensa lo intrattenne col racconto di ciò che avea veduto di più curioso ne' suoi viaggi. Glauco il giorno dietro andò tosto a raccontar al suo padrone quest' avventura. Il padrone gli ordinò di condurgli innanzi cotesto cieco straordinario, e come lo intese parlare se ne compiacque per modo, che lo volle appresso di se, e gli confidò l'educazione del proprio figlio. Quest' uomo stava in una terra detta Bolisso, presso alla città di Chio. Omero vi si trattenne per qualche tempo, e vi compose alcuni Poemi. La sua riputazione essendosi sparsa nella prossima città, l'impostore Testoride, sentendo d'aver Omero così vicino, non osò aspettarlo, e sgombrò in fretta il paese. Il Poeta andò a stabilirsi a Chio, vi aperse una scuola, e si diede a recitar in pubblico le sue Poesie, che gli furono questa volta solidamente fruttuose. Egli ne

acqui-

acquistò dei beni, prese moglie, e n'ebbe due figlie, l'una delle quali morì giovine, l'altra fu maritata ad un cittadino di Chio. Fu qui che compose l'Odissea, ove si compiacque d'inserire i nomi di varj suoi benefattori, quali erano Femio, Mente, e Mentore, come nell'Iliade aveva inserito quello di Tichio.

Pensando di trovar nella Grecia un Teatro per la sua gloria Poetica miglior della Jonia, risolse di trasferirvisi, e affine di prepararsi un'accoglienza più favorevole, aggiunse alla sua Iliade molti versi in lode di varj Stati di Grecia, e spezialmente d'Atene e di Argo. Partitosi adunque da Chio, approdò a Samo, ove fo trattenuto da quegl'Isolani, e vi passò la vernata cantando alle porte dei cittadini più grandi, e traendosi dietro un gran corteggio di popolo. Giunta la buona stagione passò da Samo a Io, una delle Sporadi, col disegno di continuar il suo viaggio per Atene; ma quando già stava per intraprenderlo venne ad infermarsi in quell'Isola, ed ivi morì. Gli abitanti gli resero gli onori funebri, e lo seppellirono in riva al mare, essendo costume di collocar i sepolcri dei personaggi celebri nei luoghi più esposti alla vista dei passeggeri.

Questa narrazione nel Testo è assai più lunga e minuziosa; ma s'ella può forse arrecar noia, non porta almeno l'impronta della menzogna, come tante altre tradizioni apertamente favolose, o ridicole. Pure convien dir che gli antichi non vi prestassero un'intera fede, poi-

poichè non avrebbero continuato nelle loro controversie sulla patria e sul tempo d' Omero, due articoli chiaramente decisi e specificati da questa Storia. Ciò che deve sopra tutto averle scemato l' autorità è il nome dell' autore, che non può esser Erodoto, quando non si voglia che lo Storico contraddica apertamente a se stesso; poichè laddove lo Scrittore di questa Vita fissa la nascita d' Omero all' anno 168 dopo la guerra di Troia, il vero Erodoto nella sua Storia lo afferma nato solo 400 anni innanzi di lui, vale a dire, dopo l' espugnazione di Troia anni 340, sendochè 740 appunto ne passano tra questa famosa Epoca e 'l tempo d' Erodoto. Ma prescindendo anche da ciò, questa vita al Pope non sembra molto degna d' Omero, nè meglio fondata dell' altre: ella non è, secondo lo stesso, altro che una raccolta di minuzie spoglie di prove; tutti gli avvenimenti, quantunque non improbabili, si riferiscono alle più basse condizioni della vita. Vi domina per tutto uno spirito Gramaticale, che si palesa nei versi estemporanei di cui è sparsa, attribuiti ad Omero, benchè non abbiano una scintilla del foco Omerico. In somma in questa relazione egli vede ad ogni passo il Maestro di Gramatica allevato nell' oscurità, e che non sa concepir impiego più glorioso, o più nobile che quello di presieder ad una scuola. In generale, se le altre novelle relative ad Omero sono dettate dall' entusiasmo, queste, secondo il Pope, non possono attri-

buir-

buirsi che ad una impotente curiosità. Non avendo questa alcun mezzo reale di soddisfarsi ricorse per disperazione a due ripieghi, il primo di notomizzar il nome d' Omero, e traendone a forza diverse Etimologie, crear poscia i fatti che vi si adattassero, l'altro di studiar le sue Opere vere, o supposte, e d' immaginarvi varie allusioni alla sua persona, e agli avvenimenti della sua vita. Così per di lui avviso Demodoco cieco che nell' Odissea canta alla mensa dei Principi la guerra di Troia fu il modello del cieco Omero, che va cantando la sua Iliade alle porte dei ricchi; Femio, altro Cantore d' Itaca, diventò il suo maestro, il savio Mentore amico d' Ulisse, che appresta il viaggio di Telemaco, fu l' amico d' Omero, che appunto in Itaca gli prestò alimento e soccorso. La madre di famiglia povera e savia, che in una comparazione dell' Iliade lavora e pesa la lana, era colà messa a posta per farne la madre del Poeta, e i cani d' Eumeo che furono sul punto di morder Ulisse generarono quelli di Glauco, che per poco non fecero in brani il povero Omero. Benchè queste riflessioni non siano senza apparenza di verità, sembra però che non si possa rigettar interamente sopra semplici conghietture una relazione così circostanziata e connessa, che non si rende sospetta nè col favoloso, nè col mirabile. L' Omerico viaggiatore Wood sente in ciò diversamente dal suo concittadino. Egli non trova ragione di dubitar ch' Erodoto non

pos-

possa esserne l'autore, benchè non risponda alla difficoltà nata dalla contraddizione dei calcoli. Erodoto, nazionale d'Omero, doveva aver un vivo interesse di raccogliere e depurar le notizie intorno di lui, ed è credibile che ci abbia dato quanto correva in tal soggetto di più probabile. Se le avventure accadute a quel Poeta appartengono a una condizione oscura, che importa? Il senso di queste differenze non era a quei tempi così squisito come ai nostri. E poi dovea forse Omero esser un gran Signore perchè cantò i fatti dei Principi? Un Maestro di ciò che allora diceasi Musica era ciò che sarebbe a' dì nostri un Professor d'Enciclopedia, nè Omero potea sdegnar un tal titolo. Ognuno ne penserà ciò che vuole: sia questa vita d'Erodoto, o d'altri, a me sembra che se forse non è tutta vera, porti però molti caratteri di scritto antico, ed abbia sopra d'ogn'altra un'aria generalmente diffusa di verità (*q*).

Merita d'esser qui riferita ed esaminata una tradizione non indifferente sopra un'avventura poetica della vita d'Omero. Vuolsi che sendo già vecchio avesse una sfida di Poesia con Esiodo, e che vi restasse soccombente, del che Esiodo giustamente superbo consacrò sul monte Elicona un tripode in onor delle Muse con due versi che attestavano la sua vittoria. Plutarco ci rende conto della circostanza che diede luogo a questa tenzone (*r*), che meritava d'avere per spettatrici le Muse. Racconta egli

che un certo Ganittari, Re dell' Eubea, volendo onorar con giuochi funebri la memoria d'Anfidamente suo padre, invitò in Calcide, oltre gli Atleti, anche i Poeti più celebri. Omero ed Esiodo vi accorsero, e venuti al cimento restò vincitore Esiodo, e ne riportò in premio un tripode d' oro con una iscrizione, il cui senso era che *il Poeta della pace e dell' economia domestica meritava la corona a più giusto titolo che quello della guerra e della discordia*. La moralità è bella e sensata, ma il mal è che la storia ha tutta l' apparenza d' una novella, e Plutarco stesso non mostra di risguardarla che come tale. Chi ne ricercasse il fondamento non ve n' ha alcuno fuorchè in due versi d' Esiodo, nei quali afferma d' aver una volta vinto nella gara degl' Inni, e riportatone un tripode che fu da lui dedicato alle Dee d' Elicona. Qualche partegiano appassionato d' Esiodo volle tosto immaginarsi che l' emulo di cui trionfò fosse Omero, e ben tosto ci fu chi raccolse questo sogno, e ne fè una storia. Ella trovò credenza anche presso alcuni Scrittori autorevoli, quali furono fra gli altri Varrone citato da Gellio, e Dione Grisostomo. Il detaglio di questa gara ci fu dato da un Gramatico in un Opuscolo su tal soggetto. Egli poteva esser creduto il padrino dell' uno, o l' altro de' due campioni, se non gli fosse scappato di far menzione dell' Imperator Adriano, con che venne a togliere ogni autorità al suo racconto. Il Pope ne mostra sensatamente

la

la vanità. Quand' anche voglia concedersi che que' due Poeti fossero stati contemporanei, punto di Critica assai problematico, chi può mai credere che Esiodo parlando della sua vittoria avesse dissimulato ciò che formava la parte più luminosa del suo trionfo? *Il vincitor d' Omero* non era forse in que' tempi un titolo invidiabile ad Apollo stesso?

SEZIONE III.

Lumi che possono trarsi dalle Opere d' Omero intorno le circostanze che lo risguardano. Del tempo in cui fiorì, della sua patria, della sua cecità, de' suoi viaggi. Estratto dell' Opera del Blakvvel intitolata Ricerche sopra Omero, *ed analisi critica della medesima.*

Se lasciando al popolo le tradizioni sempre sospette ed incerte prenderemo a consultar Omero stesso nelle sue Opere, forse ci riuscirà di scoprirvi qualche traccia più sicura di verità.

Chi volesse determinar l' anno della nascita d' Omero sarebbe in vero poco meno ridicolo di Giulio Firmico, che ne conobbe persino il giorno e l' ora, poichè osò darcene il Genetliaco. Ma quanto al periodo in cui visse, i suoi Poemi possono darcene più d' un indizio, Benchè io inchini a credere che il Vico ne protragga di troppo l' Epoca sino ai tempi di Numa, non saprei nemmeno aderire al Wood

che lo fa vicinissimo alla guerra di Troia; e vorrei più volentieri attenermi al testimonio dei Marmi d'Arundel, che lo fanno vivere circa tre secoli dopo il sacco di quella città. Io so bene che il Wood si fonda appunto sopra un passo d'Omero stesso nel L. 20. dell'Iliade, ove parla della discendenza d'Enea, ma l'argomento ch'egli ne trae non è senza replica, come vedrassi a quel luogo, nè parmi che vaglia a bilanciare i ragionamenti del Pope e del Goguet, tratti da osservazioni meno ambigue del Testo Omerico. Il Poeta nel suo Catalogo invocando le Muse attesta ch'egli e i suoi coetanei non sapevano nulla di certo sul conto di quei Capitani, e che quanto ei potea dirne non era che per tradizion della Fama: prova evidente che a' suoi tempi non esisteva alcuno che si fosse trovato a quella guerra, o ne avesse sentito parlare da un testimonio di vista. Inoltre egli fa spesso menzione d'una decadenza sensibile dell'umana spezie, affermando che dieci uomini de' suoi giorni non avrebbero smosso un sasso che Aiace da se solo scagliava con facilità: ora questa degradazione di forze, foss'ella reale, o immaginaria, suppone un'Epoca remota di qualche secolo. Aggiunge a ciò molta forza lo stato della lingua, e della versificazione Omerica, la prima delle quali è più ricca, polita, Gramaticale, l'altra, malgrado alcune licenze, più regolare, aggiustata, armonica di quel che potesse portare la nota rozzezza dei tempi Iliaci:

ci:

ci: dal che appunto viene in opinione il Goguet che nello spazio intermedio tra la guerra di Troia e il secolo d'Omero dovesse essersi fatto tra i Greci un grande esercizio di scrivere. Ora se la scrittura nel tempo della spedizione de' Greci, o era tuttora incognita, come pensano alcuni, o certo, come tutti convengono, assai disadatta, e di pochissimo uso, sembra che dovesse correre più di due secoli innanzi che l'esercizio materiale dell'arte, svegliando la riflessione, moltiplicando gli esempj, e introducendo la regola, potesse dar alla favella quel tornio d'analogia, quell'accuratezza Gramaticale, e quella regolarità di metro e di numero che nelle Poesie d'Omero sembrano presentar il fenomeno inesplicabile d'una lingua perfetta in ogni sua parte fin dal suo nascere.

Varie comparazioni d'Omero prese dalle tempeste, e dai venti, varj cenni Geografici intorno le situazioni dei paesi, esaminati dal Wood su i luoghi stessi, e paragonati coll'aspetto attuale, convinsero questo sagace e dotto Osservatore che Omero era incontrastabilmente nativo d'Jonia, o, se si vuol, dell'Eolide, paesi troppo limitrofi, e poco estesi per formar una differenza sensibile: della quale scoperta seppe egli fare un uso felice, impiegandola a giustificar varj passi di quel Poeta, che gli procacciarono più d'una ingiusta censura da chi volle giudicarlo senza aver un'idea precisa della località in cui era posto, e del pun-

to di prospettiva, nel quale gli oggetti gli si affacciavano. Quantunque però egli penda a decider la questione della patria Omerica a favor di Chio, non vorrebbe contuttociò battersi in duello con altri viaggiatori che volessero accordar quest'onore a qualche altra città, o isola della costa d'Asia, giacchè tutte quante sono da Rodi sino a Tenedo, se si guarda al Testo d'Omero, hanno titoli ugualmente legittimi (*s*).

La cecità d'Omero, di cui par che non si dubiti, o è supposta, o non lo colse che molto tardi (*t*). Una medaglia di Chio lo rappresenta nell'atto di legger un libro. Ma la medaglia più autentica son le sue Opere. Basta scorrerne un canto per dir con Velleio Patercolo, *quem si quis cæcum genitum putat, omnibus sensibus orbus est*. Cicerone nella Tusculana Quinta distrugge colle sue parole medesime ciò che pur mostra di credere; o piuttosto fa sentire ch'egli non si prevale della cecità supposta d'Omero, se non perchè in quel punto cadeva a proposito del suo soggetto. *Traditum est* (chi può dirlo meglio?) *Homerum cæcum fuisse: at ejus picturam, non poesin videmus. Quæ regio? quæ ora? qui locus Græciæ, quæ species formæ? quæ pugna? quæ acies? quod remigium? qui motus animorum? qui ferarum? non ita expictus est, ut quæ ipse non viderit, ut videremus effecerit* (*u*). Non sarebbe però punto strano, anzi forse credibilissimo, che Omero, posciachè ebbe per

mez-

mezzo della vista raccolto un fondo immenso d'oggetti, colto poscia dalla cecità si fosse dato appunto allora alla fabbrica de' suoi Poemi. La sua infermità medesima, oltre che lo costringeva maggiormente a cercar il conforto di questo esercizio, gli somministrava insieme qualche opportunità non indifferente per eseguirlo. Lo spirito non più distratto da nuovi oggetti doveva afferrarsi con più forza a quelli che aveva già scolpiti nella fantasia, la quale spargeva sopra di essi, dirò così, un lume interno ancora più vivo: l'ozio e la solitudine gli davano più lena per intraprendere e continuare il lungo lavoro di due così estesi Poemi, che difficilmente avrebbe potuto eseguire nel corso de' suoi pellegrinaggi; finalmente la memoria costretta a pascersi di se medesima, acquistava un maggior grado d'intensità e di attitudine a presentar l'idee passate, e a custodir le presenti. Di fatto Ossian e Milton, due Genj ciascheduno nella loro spezie della classe d'Omero, dettarono i loro Poemi nello stato medesimo di cecità, e forse perciò sentirono meglio quella vivissima accensione di fantasia, chiamata appunto da Ossian con espressione sovrumana, *la luce del canto*.

La lettura dell'Iliade e dell'Odissea non ci lascia dubitare che Omero non avesse intrapreso molti viaggi per arricchirsi di conoscenze d'ogni spezie. Il Catalogo delle due armate nel 2. Libro dell'Iliade ci offre la prima Carta Geografica della Grecia, e della costa dell'

 Asia

Asia delineata con una esattezza ammirabile. Una gran parte dell' opera di Strabone non è che un commentario e un elogio di questa Carta: e il Wood che traversò l' Arcipelago con Omero alla mano, e Strabone innanzi, non cessa di esaltare l' aggiustatezza prodigiosa della Topografia Omerica. Egli s' era anche proposto d' illustrarla con un' opera particolare, che sarebbe stata probabilmente alquanto più interessante che l' altra di quel Demetrio di Scepsi, il quale si compiacque di scrivere *60.* libri sopra sole trenta linee di quel Catalogo. Molti Scrittori amano di credere che Omero abbia parimente viaggiato nella Fenicia, e in Egitto, e veduta la Spagna, l' Africa, la Sicilia, ed infine tutti i luoghi di cui egli o parla, o fa cenno. Altri però non sanno così facilmente persuadersi di queste peregrinazioni ripensando che i viaggi i più agevoli ai tempi nostri erano in quell' età lunghi, difficili, pericolosi; e pensano piuttosto che quanto Omero racconta de' paesi e de' popoli fuori di Grecia possa averlo appreso dai Fenicj, o da qualche altro mercatante, o viaggiatore nazionale, o straniero, della qual opinione credono aver prove bastevoli nell' omissione di varie particolarità interessanti che dovevano balzar agli occhi d' un testimonio oculato, e nella mescolanza di poche verità non recondite, e di molte favole, parte credute con buona fede, parte visibilmente immaginate per abbellimento Poetico.

Il

Il cumulo di queste ed altre particolarità attenenti ad Omero, somministrò all'Inglese Blakwel il soggetto d'un'opera pensata con novità, e maneggiata con ingegno (*v*), di cui non sarà nè discaro, nè inutile ch'io presenti il piano, ed alcune idee principali. Egli si propone di sciogliere la questione, *come sia addivenuto che dopo* 2700. *anni non vi sia stato verun Poeta ch'abbia uguagliato Omero nell'Epopea, e niuno innanzi di lui che lo sorpassasse*. Crede egli dunque di trovar la soluzione d'un tal Problema in un concorso felice di circostanze morali e fisiche, ch'egli divide in due classi, generali, e particolari. Basterà di proporle, accennando le ragioni della loro influenza.

Le circostanze generali furono 1. la patria. Omero nacque nell'Asia Minore sotto un cielo temperatissimo, e perciò atto più d'ogni altro a produrre una felice costituzione di spirito, e a comunicargli i doni dell'immaginazione e della sensibilità, che formano i grandi Poeti.

2. Lo stato della società. La Grecia affatto selvaggia ne' primi tempi, dopo la guerra di Troia era in parte civilizzata, e accresciuta di popolazione, di città, e di ricchezze; ma le guerre intestine, appunto per ciò, divennero più frequenti, e più lunghe: piraterie, invasioni, fughe, battaglie, saccheggi, erano le avventure giornaliere di que' tempi. L'industria dall'altra parte gareggiava col furore, e

cor-

correvano perpetue vicende di città spianate, e nascenti. In tal situazione di tempi Omero nacque e fiorì. Perciò fu spettatore delle scene più interessanti e più grandi: vide da una parte case incendiate o messe a sacco, guerrieri trucidati l'un sopra l'altro, donne strascinate, madri atteggiate di disperazione e d'angoscia, dall'altra fondazioni di città e di colonie, popoli inspirati dalla libertà, floridezza di commercio, concorso d'arti d'ogni spezie, terre fertilizzate, e ridenti pei doni della pace e dell'abbondanza. Qual miniera d'immagini, sto per dire, viventi per un Poeta! In tale stato le passioni sono vivacissime, senza ritegno, e senza velo; e più atte ad eccitar quelle convulsioni d'affetti violenti, o patetici, che sono l'anima della Poesia. Omero nato prima avrebbe trovato una barbarie troppo grossolana e uniforme: più tardi la polizia più regolata, e più stabile dovea rintuzzare o mascherar la natura. Il secolo del buon governo e della moderazione non è un secolo Epico.

3. Lo stato della lingua. Al tempo d'Omero ella non era nè incondita, nè raffinata: musicale perchè ancora carica d'accenti, che sono il primo linguaggio della passione, impregnata di metafore, perchè prodotta da impressioni gagliarde, schietta, naturale, ed energica. Una maggior coltura sociale stabilisce anche fra i vocaboli i gradi di nobiltà, ne scema l'energia colle regole d'una decenza arbitraria,

la

la rende più schizzinosa, più povera, e le toglie la libertà e la schiettezza, che ne fanno il pregio più bello.

4. Lo stato della Religione. Ella era una mescolanza di dottrine Egiziane, e di novelle Greche coniate dietro i modelli Egizj ed incorporate fra loro, che formavano un tutto misterioso e allegorico. Omero nacque in tempo che la Religione aveva tutto il fervor della novità, e lasciava travedere il senso mistico della sua origine. Ella sorprendeva col mirabile, imponeva coll' autorità, ed esercitava lo spirito coll'allegoria. Quindi si prestava in ogni senso agli usi e agli oggetti Poetici.

Le circostanze particolari che aiutarono il Genio d'Omero sono

1. La sua educazione. Fu egli adottato e allevato da Femio Cantore, o Poeta di professione; e fu ben tosto iniziato nei misteri dell' arte. E' credibile che Femio avesse presso di se la raccolta delle opere degli antichi Poeti che 'l precedettero. Tali erano Lino, Orfeo, Museo, primi fondatori della religione dei Greci, Elena figlia di Museo, che cantò la guerra di Troia, Eumolpo institutor dei Misteri di Cerere, Olene di Licia autor degli Inni che si cantavano a Delo nelle Feste di Apollo, Timeta celebre pe' suoi viaggi, Olimpo le di cui composizioni Musicali, per attestato d'Aristotele, suscitavano la più forte passione, infine Tamiri di Tracia che meritò

d'es-

d'esser creduto emulo delle Muse. Così Omero trovò assai per tempo di che alimentare il suo talento poetico, e di apprender a fondo la Storia e la Teologia Mitologica.

2. La sua povertà, che lo costrinse a continuare nella professione di Cantore, o di Bardo. Questa spezie d'uomini era allora rispettata ed accarezzata dai popoli, ch'essi istruivano e dilettavano coi loro canti; partecipavano in certo modo d'un carattere sacro, andavano di città in città, avevano accesso alle corti, assistevano ai conviti, ai sacrifizj, e ad ogni solennità religiosa. Omero col favor della sua professione ben accolto in ogni luogo, non fu costretto ad occupazioni faticose e sedentarie per procacciarsi il vitto, ma potè coltivar in pace la sua facoltà, ebbe opportunità di studiar il genio dei popoli, e la vita privata dei Principi, e tutti i varj spettacoli del mondo fisico, e del morale. Aggiungasi che costretto assai spesso di cantar sul fatto su varj soggetti, dovette abituarsi a quella facilità, semplicità, e nettezza di stile, ch'è una delle principali caratteristiche delle sue Opere.

3. I suoi viaggi. Egli parla troppo spesso e troppo aggiustatamente intorno l'Egitto per dubitare che non avesse fatto un viaggio colà. Ivi si sarà perfezionato nella dottrina allegorica. Delfo, famoso sacrario d'Apollo, lo trasse a se; e da quei Sacerdoti interessati a conoscere le Storie e i caratteri di coloro che venivano a consultar l'Oracolo, affine di lu-

sin-

singar le loro passioni, e trarne profitto, dovette egli istruirsi a fondo della Genealogia delle famiglie, e delle tradizioni locali delle varie Città dei Greci. Finalmente la sua familiarità coi Fenicj, di cui si mostra pienamente istrutto, e forse un viaggio a Sidone gli procacciò circostanziate notizie della Geografia straniera: da loro ebbe contezza della beata fertilità della Spagna, dello stretto pericoloso di Sicilia, del carattere inospitale degli abitanti, della costa d'Italia, e dell'altre meraviglie Fisiche da lui felicemente trasformate in que' mostri prodigiosi, in quelle favole interessanti che adornano il pellegrinaggio d'Ulisse.

4. La scelta del soggetto. L'Jonia ov' egli nacque essendo prossima al Teatro di quella guerra, egli potè conoscerne con esattezza i luoghi, i fatti, e le più minute circostanze, il che dà alle sue narrazioni un'aria di verità, e procaccia fede e attenzione. Questa medesima scelta d'un'avventura reale, nazionale, e cognita, gli presentò naturalmente una folla di caratteri varj, fondati sulla tradizione pubblica, il che comunica al Poema quell'evidenza, e quell'interesse che indarno si spera dai caratteri immaginarj, i di cui originali non si trovano nella Storia, o nella natura.

Non può negarsi che tutto il ragionamento di cui abbiam dato il sommario non contenga dei principj luminosi, e non mostri la sagacità d'un erudito Filosofo: ma nel suo totale

par-

parmi che sia più atto a sedurre che ad illuminare. Osservo primieramente che un tal discorso non può appagar pienamente se non quelli che sono di già convinti della eccellenza inarrivabile della Poesia Omerica. Poichè chi non avesse una fede cieca a questo dogma potrebbe per avventura rimproverar l' Autore di aver alzato una fabbrica dispendiosa senza assicurarsi dei fondamenti. Di fatto se il Blakvvel fossesi portato in Francia al tempo della celebre querela fra gli antichi e i moderni, e avesse letto la sua Opera al Fontenelle che non si piccava gran fatto d' esser Omerico, l' Autor degli Oracoli gli avrebbe probabilmente detto: Voi somigliate molto a quel Filosofo di cui parlo nella mia Storia, il quale con un grosso libro spiegò la ragione fisica per cui ad un certo uomo era spuntato un dente d' oro. Voi siete certo che Omero è il Poeta dal dente d' oro, e pretendete mostrare il come e 'l perchè del fenomeno: di grazia esaminiamo prima il dente, e poi forse non vi sarà mestieri dei vostri perchè. Egli avrebbe anche potuto aggiungere che se per disgrazia si trovasse che la cosa non è com' ei la suppone, il Blakvvel avrebbe reso un cattivo servigio ad Omero, poichè quanto più le circostanze erano favorabili alla perfezion della Poesia, tanto maggiore sarebbe il torto d' Omero di non averne saputo profittare abbastanza. Io non intendo con ciò di oppormi alla supposizione del Blakvvel sul merito di quel Poeta, ma solo di mostra-

re

re che il suo metodo di discorrere non è il più opportuno per quelli che vogliono farsi un' idea precisa dello stato reale d' una controversia, e giudicarne da se stessi senza prevenzione. Ma lasciando star ciò, nè volendo cercare se i fatti si adattino sempre esattamente ai ragionamenti del Blakvvel, può per mio avviso dubitarsi non senza causa se le circostanze generali da lui allegate vagliano a provar pienamente il di lui assunto. S' egli si fosse contentato di dire che Omero da uomo di Genio seppe trarre il miglior partito da quelle circostanze che potevano giovar alla propria arte, ciò potrebbe senza pena accordarglisi: ma s' *egli*, come apparisce, intende di mostrare che un Poeta eccellente non potea nascere che in quel fortunato momento, perchè solo allora si trovavano combinati tutti gli elementi atti a formare e sviluppar un Genio per eccellenza Poetico, temo ch'ei vada molto al di là del segno. Il trattar questo argomento mi condurrebbe tropp'oltre. Se ciò non fosse crederei di poter mostrare che le circostanze dei tempi Omerici dovevano riuscire non meno sfavorevoli alla Poesia in un certo senso che vantaggiose nell' altro, e che gli svantaggi dei secoli posteriori sono bilanciati da opportunità per lo meno equivalenti: direi che l' Autor della Gerusalemme, e quel dell' Enriade vissero in un' Epoca molto lontana da quella di Omero, e furono Poeti eccellenti, che l' Ariosto non viaggiò, nè intervenne ad invasioni o

sac-

saccheggi (*x*), ed ha l'energia, e l'evidenza del pennello Omerico: sopra tutto direi che Ossian in una situazione prodigiosamente diversa, in un clima spirante orrore e tristezza, senza allegorie, senza divinità, senza macchine fece sentir l'incendio dell'entusiasmo, seppe colpir lo spirito colle scene più sublimi e terribili, e pascer il cuore cogli affetti della compassion la più tenera, e della più amabile umanità. Che se alcuno volesse rispondere che i Poemi che portano il nome dell'antico Bardo sono supposti e recenti, trarrei quindi un argomento ancora più forte a confermazione della mia causa: poichè se un uomo nato in un secolo così disparato, a dispetto di quanto lo circonda può prendere tutti i colori d'un altro, mentirne perfettamente i sembianti, e produrre effetti straordinariamente mirabili, nulla vi può essere di più dimostrativo a provare che l'eccellenza della Poesia non è annessa ad un certo secolo, e che in una felice natura l'immaginazione può supplire alla realità. Conchiuderei che ogni età ed ogni clima portano seco un cumulo di circostanze opportune e disadatte sotto varj aspetti alla poetica facoltà; che la maestria consiste nel prevalersi acconciamente delle favorevoli, e schivare o temperar le contrarie; e che ogni periodo sociale, ove si ritrovi un Genio, potrà sempre produrre un Poeta tanto eccellente quanto il domanda la costituzione morale, religiosa, e politica della nazione e del secolo.

E se

E se a ciò si replicasse che un tal Poeta non avrà un pregio universale e costantemente durevole, risponderò che il Poeta il più perfetto ha sempre due spezie di merito, l' uno assoluto, l' altro relativo; che il primo consiste nella pittura evidente ed energica degli oggetti, dei primi semplici lineamenti delle passioni, e dei caratteri indelebili dell' umanità, l' altro nell' adeguata rappresentazione dei costumi, delle usanze, dei pregiudizj, e dell' altre modificazioni della percezione e del sentimento, particolari ad ogni popolo e ad ogni età, e nell' uso più conveniente della natura anche capricciosa della sua lingua; quindi passerei a dedurre che il merito assoluto, benchè sempre non faccia un' impressione ugualmente forte e profonda, è però quello che prolunga la vita ai Poemi, e ne propaga la fama anche presso i lontani e gli estranei; il relativo, atto a destare una sensazione forse più viva, perchè ha per oggetto noi più che l' uomo, è però soggetto alle vicende dei sistemi sociali, e spesso non è meno vilipeso da un popolo che gustato e ammirato dall' altro: nè di ciò vorrei altro testimonio che Omero stesso, il quale trova comunemente i suoi lettori tanto disposti alla noia quando rappresenta fedelmente le usanze grossolane, e la Comico-Mistica Teologia de' suoi tempi, quanto gli empie di meraviglia allorchè presenta un quadro sublime di oggetti, o un ritratto interessante della natura. Aggiungerei che il Fisico dell' universo

essendo permanente, e i colori primigenj delle passioni in ogni tempo i medesimi, niun aggregato di circostanze può essere per questa parte più, o meno sfavorevole ad un gran Poeta, spezialmente che non è da temersi che manchino mai al mondo spettacoli di passioni violente, e di fatti grandi; e soggiungerei che le usanze e i costumi particolari da cui nasce il merito relativo avendo anche nella loro massima varietà un rapporto universale coll' uomo, e nella lor maggiore stranezza un lato più interessante, o meno spiacevole, può esserci un' arte di presentarli in un tal aspetto che piacciano costantemente e generalmente, malgrado la differenza dei tempi, ma quest' arte non può conoscersi se non quando il progresso sociale ha già sviluppate tutte le forze della ragione, e resala più sperimentata e sagace; che perciò un buon Critico, volendo giudicar di questa spezie di merito fra due Poeti primarj, non dee paragonar Poeta a Poeta, nè secolo a secolo, come suol farsi, ma l' arte dell' uno relativamente al suo secolo coll' arte dell' altro sotto lo stesso rapporto. Da tutte queste riflessioni vorrei finalmente conchiudere con legittima conseguenza che il secolo della Poesia più perfetta deve esser quello della ragione, perchè nulla toglie al merito assoluto Poetico, e accresce di molto il relativo, perchè conosce meglio la natura dell' uomo in tutte le situazioni, i vantaggi e svantaggi dei costumi e delle opinioni nazionali, l' arte più

sag-

saggia di prevalersene, gli oggetti della sua facoltà, l'estensione dei mezzi, e la lor diversa efficacia: dal che risulta contro il Blakvvel, che ogni età potea produrre un Omero, ma Omero nato a miglior tempo sarebbe riuscito un Poeta ancora maggior di se stesso.

SEZIONE IV.

Opinioni intorno la sapienza e le conoscenze di Omero. Omero risguardato giustamente come Poeta Originale:

Chiunque legge Omero dee convenire ch' egli avea varie conoscenze. Benchè ora potrebbe alcuno chiamarle *divitias miseras*, doveano ai suoi tempi esser tenute per prodigiose. Quindi Omero parve inspirato non meno nella dottrina, che nel talento poetico. Essendo le sue Opere il primo libro fra i Greci in cui tralucesse qualche barlume di scienza, esse divennero il Codice degli studiosi d'ogni spezie: non solo le notizie reali che si trovano nei due Poemi, ma i cenni, e gli errori stessi diedero occasione di ricerche, o di pensamenti. Ognuno ci trovò quel che amava di trovarci, e per una illusione troppo comune si misero sul conto d'Omero tutte quelle idee a cui egli non avea che dato l'impulso. Quando la Filosofia comparve in Grecia, Omero era già in possesso d'un altissimo credito; perciò

i Filosofi fecero a gara per fiancheggiar le loro opinioni d'un nome che diventava mallevador della verità. I varj partiti strascinavano il testo d'Omero di qua e di là, come appunto i Greci e i Troiani facevano del corpo di Patroclo, per decorarsi delle sue spoglie (*y*): così i sistemi dei dotti non parvero che uno sviluppo dei germi Omerici, e la dottrina universale si credè racchiusa nell'Iliade, come l'universo nell'uovo mistico degli Egizj. Le favole, che ora si prenderebbero da noi per sogni d'infermi, furono ciò che confluì più di tutto a generar l'alta opinione della dottrina d'Omero. Capricciose, contradditorie, repugnanti spesso al buon senso, dovevano appunto per ciò esser misteriose e profonde (*z*). Molte di loro erano visibilmente allegoriche: perchè non sarebbero tutte nella medesima spezie? (*a* 2) Omero potea credere un'assurdità? queste favole non le aveva apprese dagli Egiziani? e l'Egitto non era il sacrario della più arcana sapienza? Non si trattava dunque che di scoprirla sotto il suo velo Mitologico. I fabbricatori dei sistemi Filosofici vi si accinsero ben volentieri. Con ciò servivano ugualmente alla gloria d'Omero, alla dignità della religione, all'autorità della setta. Quindi gli Dei divennero agenti Fisici e Metafisici, anzi pure altrettanti Protei che prendevano secondo il bisogno tutte le forme, anche più disparate e contrarie. Ma queste contraddizioni appunto formavano la meraviglia degl'Iniziati della scien-

scienza detta *sottile*, che consisteva nel trar da un'espressione tutti i sensi possibili, e farne cento applicazioni diverse. Così Omero avea tutto detto, predetto, indovinato; e i suo Poemi erano un Caos di Filosofia, ove ognuno fabbricava un mondo a suo grado.

Questa persuasione della dottrina recondita d'Omero, comune pressochè a tutta l'Antichità, si propagò di secolo in secolo non solo fra gli eruditi gregarj, ma insieme anche tra i ragionatori e i Filologhi di più alta sfera, tra i quali recentemente comparve ad avvalorarla il signor de Gebelin, Campione il più ragguardevole dell'Allegorismo (*b* 2). Ma dall'altro canto essa fu accolta con ischerno non pur dai Critici moderni poco parziali d'Omero, ma da molti pur anche più illustri ed autorevoli ammiratori di quel Poeta, quali sono il Pope, il Vico, il Wood, il Merian, l'ultimo de' quali spezialmente trattò questo punto ampiamente e con isquisita sensatezza, e vivacità nelle sue insigni Dissertazioni sull'influenza delle Scienze nelle Belle Lettere (*c* 2). Io non ne dirò di più, riserbandomi ad altro luogo a metter in maggior lume questo argomento troppo essenzialmente connesso colla questione sul merito Poetico d'Omero.

Ma oltre la sapienza mistica ravvisata sol dagli Adepti, Omero possedeva inoltre per avviso di molti Eruditi un fondo assai ricco di scienza meno sublime, ma non controversa e sensibile. Non istà certamente in loro che

non si creda potersi trar da Omero tutto l' albero scientifico di Bacone, e formar un corpo compiuto d' Enciclopedia Omerica (*d* 2). Egli parla, dicono, delle arti col detaglio e coll' esattezza d' un Capomastro: la fabbrica dello scudo d' Achille il dimostra Metallurgo eccellente, (*e* 2) squisitissimo conoscitore del disegno e della scoltura, e padre dell' invenzione e distribuzione pittorica. Ciò ch' ei dice delle stelle non lascia dubitare che non fosse peritissimo nell' Astronomia (*f* 2). Achille Tazio il trova pur anche Astrologo e Matematico ragguardevole. Le ferite de' suoi guerrieri sono descritte con precisione anatomica, e la cura di esse il dichiara precursore d' Ippocrate, qual lo riconosce Adamo Brentelio (*g* 2) Geografo sorprendente conobbe la figura della terra attorniata dall' Oceano, e quel che non si saria creduto, egli scoperse l' America innanzi Colombo (*h* 2). Naturalista il comprovano il suo *Nepente* (*i* 2) e il suo *Moly* (*k* 2) e molto più lo proverebbe tale la sua Storia dei serpeggiamenti Vulcanici, se tutti sapessero conoscerla nei pellegrinaggi d' Ulisse (*l* 2). La Fisica generale e particolare, la Chimica stessa è racchiusa nelle sue Opere (*m* 2), e chi ha buon occhio vi discerne perfettamente la Pietra Filosofica, e l' attrazion Neutoniana (*n* 2). Versatissimo nella Storia delle Monarchie e delle Nazioni, egli seppe rappresentar le vicende degl' Imperi innestandole felicemente nel piano Mitologico del suo Poema (*o* 2).

L' Ilia-

L'Iliade è una scuola perfetta di Politica, e il grande Alessandro vi studiava l'arte militare e la Tattica (*p* 2). La Morale vi trionfa e brilla in tutto il suo lume: (*q* 2) e quel che è più singolare, malgrado il suo apparente Politeismo, la sua Teologia non ha nulla di mal sonante, ed è ortodossa in rigor di termine (*r* 2). E come no, se avea beuto alle sacre fonti? (*s* 2) Omero possedeva a fondo la lingua Ebraica: le sue Opere sono sparse di cenni relativi al Giudaismo: eh sì, diciamolo francamente, egli era un Giudeo mascherato per timor dell' Inquisizione Greca. Questo non è uno scherzo, ma una scoperta finissima del dotto Croesio, secondo il quale l'Iliade rappresenta con nomi Greci di suono, Ebraici di senso, la conquista della Terra Promessa, e l'espugnazione di Gerico; siccome l'Odissea è visibilmente la storia de' Patriarchi incominciando dall' uscita di Lot da Sodoma, sino al ritiro di Mosè (*t* 2). Non ci mancava che un passo perchè Omero fosse Profeta, ed egli lo fu. Un altro letterato della stessa tempera ci assicura gravemente che Omero scrisse per ispirazione; che l'Iliade e l'Odissea sono la prima Apocalisse: che la guerra di Troia non è altro che l'eccidio di Gerusalemme, le favole de' Greci contengono la chiarissima allegoria della vita e morte di Cristo, e la Storia Ecclesiastica dei primi secoli: gli Olandesi figurano egregiamente le Arpie, Calvino e Lutero i seduttori di Penelope, tipo della vera

Chiesa, e i loro seguaci sono i compagni di Ulisse presso i Lotofaghi, che per il *Loto* della voluttà scordano la bell' Itaca del Paradiso (*u* 2). Dopo ciò chi vorrà stupirsi se gli antichi cercavano in Omero e gli augurj e le sorti per indovinar l'avvenire (*v* 2), se davano a' di lui versi la facoltà Taumaturgica, e credevano di poter con essi guarir dai morbi articolari, dalla quartana (*x* 2), e fin dalla peste?

Non si vollero omettere queste notizie istruttive per la Storia assai estesa delle frenesie letterarie; ma tornando a ragionar seriamente, la scienza Omerica, magnificata all' estremo dagli Entusiasti, fu ridotta ad assai poca cosa dai Critici più avveduti del nostro secolo, spezialmente dal Merian e dal Wood. Essi riflettendo che le arti a quel tempo erano alla loro infanzia, e la scienza non ancor nata, credono di far abbastanza accordando ad Omero molte notizie, varj barlumi di dottrina, in somma tutta quella erudizione che potea comportar il suo secolo, e più di quel che bastava al suo vero oggetto. " Quel che lo distingue dagli altri Poeti, osserva sensatamente „ il signor Bitaubè, si è la maniera con cui „ aveva acquistate le sue conoscenze. I libri „ sono utili, ma mantengono una certa indolenza che c' impedisce di osservar da noi „ stessi. Noi veggiamo la più parte delle cose cogli occhi altrui, e le immagini che ne „ formiamo non sono che copie d'altre immagi-

„ gini; laddove l'oggetto stesso si scolpirebbe „ nel nostro spirito con più di chiarezza e di „ forza. Così viensi a perdere quel colpo di „ occhio, quella sagacità necessaria all'osservazione cessando d'esercitarla, e non esaminan„ do abbastanza la natura stessa, maestro che „ che dovrebbe consultarsi prima d'ogn'altro. „ Si acquista un maggior numero d'idee, ma „ queste sono meno nostre e più superfiziali, „ il che produce assai spesso dei quadri debo„ li, o tronchi. Omero sapea poco in con„ fronto d'altri Poeti, ma egli sapea forse me„ glio ciò che avea veduto ed appreso da se „ medesimo „.

Le Opere adunque d'Omero, secondo i suddetti Critici, dovranno sempre apprezzarsi come il monumento il più autentico della Storia letteraria dei primi tempi; ma quanto ad Omero stesso, pregevole anche per le sue conoscenze, egli non può nonpertanto esiger la nostra ammirazione se non pel carattere incontrastabile di primo Poeta Originale. Questo è il titolo più giusto che lo fa grande. Tutta l'antichità riconobbe in lui questo merito: di che è argomento certissimo ciò che osserva il Pope, che il nome di *Poeta*, vale a dir d'*inventore*, non era conosciuto innanzi d'Omero, ed egli il primo fu così detto per eccellenza, laddove gli altri che il precedettero si chiamavano *Aoedi*, cioè Cantori, o Improvvisatori, i quali si credevano inspirati perchè cantavano sen-

senza studio. Indarno adunque per toglier ad Omero il merito della originalità si cita una filza d'Autori che scrissero innanzi di lui sulla guerra di Troia, e poterono servirgli di guida (y 2). Quand'anche avesse esistito al suo tempo la Biblioteca Poetica supposta dal Blakwel, Omero non cesserebbe d'esser il padre dell'Epopea, poichè l'opere di costoro, come ben dice Sesto Empirico, *andarono a perdersi nella sua luce*. In qualunque arte, o disciplina ognuno profitta poco, o molto, ed in una, o in altra guisa, degli esempj di coloro che il precedettero, giacchè tutto nel morale, come nel Fisico, si forma per aggregazione e assimilazione di parti; ma qualora un uomo si distingue eminentemente nella sua facoltà, le dà un nuovo lustro, e l'accosta alla perfezion del suo genere, egli avrà sempre un diritto al titolo d'Inventore, d'Originale, di Genio.

SE-

SEZIONE V.

Storia delle Opere d'Omero, e Catalogo ragionato delle medesime. Dell' Odissea. Degl' Inni. Della Batracomiomachia. Delle Opere perdute, o supposte. Del Margite.

Dopo aver parlato della persona, della vita, e delle conoscenze d'Omero, resta ch' io dia brevemente la Storia delle sue Opere, e del modo con cui giunsero autentiche sino alla tarda posterità. Abbiamo accennato altrove che per lungo tempo non si ebbero che sparse, e si cantavano a pezzi dai varj Rapsodi, senza che ciò impedisca che i due Poemi fossero stesi per intero seguitamente. Dopo l' invenzion della stampa veggiamo tra noi stampata a parte la Rotta di Roncisvalle del Pulci, e i Gondolieri Veneti cantano l' *Intanto Erminia* del Tasso, benchè il Morgante, e la Gerusalemme esistano belli ed interi. Quando anche l' arte dello scrivere avesse avuto nei tempi Omerici maggior esercizio, ognuno vede che non era molto agevole il moltiplicar le copie di due così estesi Poemi, e che dovea credersi beato chi potea possederne uno, o più pezzi. Nè può anche dubitarsi che in cotesti pezzi non dovessero introdursi varie lezioni e scorrezioni, e che i Rapsodi non potessero impunemente raddrizzare, o guastar il

Te-

Testo a tenore della loro capacità. Il Legislatore Licurgo, che secondo alcuni fu contemporaneo, o di poco più giovine d'Omero, fu il primo a raccogliere e a portar in Grecia l'intero corpo dell'Opere Omeriche, avendone, per quanto asserisce Plutarco, ottenuto un esemplare dai posteri d'un certo Creofilo di Samo, ospite, amico, e secondo altri anche maestro d'Omero. Sparta non era il paese che potesse invigilare alla purità e all'aggiustatezza d'un Testo: dovea bastare a quegli Eroi selvaggi di apprender a memoria quei pezzi che più degli altri spiravano furor militare, o amor patriotico. Ben tosto si formarono anche in Grecia delle compagnie di Rapsodi, che pensando a vivacchiar sopra Omero lo fecero di nuovo in brani, per impararlo e cantarlo più agevolmente, e le cose tornarono nella confusione di prima. Toccava ad Atene, madre dell'arti, l'onore di esser pienamente benemerita del padre della Poesia. Pisistrato, Principe colto, coll'aiuto di Solone, Poeta e Filosofo ragguardevole, distinse e riordinò i due Poemi, diede loro stabilmente la vera forma originaria, e gli divolgò. Ipparco, figlio di Pisistrato, amantissimo delle lettere, ordinò che i Poemi Omerici dovessero solennemente cantarsi nelle Feste Panatenee, e quel che fu più salutare, frenò la licenza de' Rapsodi, obbligando costoro per legge a cantar i detti Poemi nel loro ordine naturale, sicchè questo incominciasse ove quello avea terminato, e così di seguito. Poco

ap-

appresso essendosi insituito che la educazione della gioventù dovesse incominciarsi da Omero, le di lui Opere divenute il Testo dei Dotti furono con ciò meno esposte al pericolo di esser contraffatte e confuse, benchè la moltiplicità delle copie dovesse tuttavia dar luogo ad innavvertenze ed a sbagli. A correggger questi fu inteso il zelo d' Alessandro il Grande, che aspirando ad emular Achille ne amava passionatamente il Poeta, e che ogni notte si metteva sotto il guanciale, come due mobili sacri, la spada e l' Iliade. Trovata fra le spoglie di Dario una cassetta d'un prezzo inestimabile, la credette il solo ripostiglio degno di contenere il più prezioso tesoro Poetico. Volle però prima purgar i Poemi d' Omero da ogni macchia esterna, e formarne il più perfetto esemplare. A tal oggetto dopo aver più d'una volta consultato Aristotele, commise la cura di questa fatica a due celebri Filosofi letterati che lo avevano seguitato nella spedizione dell' Asia, Callistene, ed Anassarco. Egli volle assister insieme con essi a cotesto interessante lavoro: confrontate le migliori copie, purgato il Testo, e restituito alla sua purità, si pregiò egli stesso di trascriverlo di proprio pugno, e compiuta l' Edizione la racchiuse nella cassetta di Dario, dal che poi fu denominata *l' Edizione della Cassetta*. Dopo la morte d' Alessandro i Tolommei, successori del Macedone nel Regno di Egitto, vollero imitarlo nella passione per Omero, e nel zelo della sua glo-

gloria. E' noto che sotto di loro Alessandria divenne la Metropoli dell'erudizione, e il suo Museo fu la prima delle Accademie. Omero esercitò successivamente l'industria dei letterati, detti in quel tempo Grammatici, per emendarlo con sempre maggiore accuratezza, e per far a gara a chi lo illustrasse meglio. Zenodoto di Efeso, Bibliotecario del primo de' Tolommei, ne fece una nuova revisione, e si acquistò molto credito con tal lavoro. Una nuova correzione ne diede poscia Aristofane di Bizanzio, discepolo di Zenodoto, e Prefetto della Bibliotecca sotto Tolommeo Filadelfo; ma quel che sopra ogn'altro portò la palma si fu Aristarco di Samotracia, institutore di Tolommeo Filometore, il quale non essendo pago abbastanza delle edizioni antecedenti, vi si applicò con tal diligenza e sagacità, escludendo i versi intrusi, notando i sospetti, riducendo il Testo alla lezione più legittima, e illustrando il tutto con un commento Gramaticale e Filologico, che riportò massimo applauso da tutta l'antichità, e meritò che il suo nome servisse da lì innanzi a dinotar un Critico ugualmente dotto e imparziale, come Zoilo divenne il nome d'ogni detrattore maledico. Non tutti però furono ugualmente paghi nemmeno delle correzioni d'Aristarco, e pretesero che cotesto Gramatico avesse usata una soverchia severità nell'escludere i luoghi sospetti, di che il faceto Luciano introduce Omero a lagnarsi nel colloquio ch'ei finge d'aver avuto con lui ne-

negli Elisj. Molti altri dopo di lui apprestarono nuove Edizioni d'Omero, corredate dei loro Scolj, tra i quali non è da omettersi Cratete di Mallo, il primo che in Roma aperse scuola di Gramatica, e Tirannione, degno per l'erudizione sua di entrar nella famiglia di Cicerone, ove fu Liberto di Terenzia. Non però le fatiche di questi celebri Eruditi bastarono a togliere ogni ambiguità ed imbarazzo dalle opere Omeriche, ed i loro successori ebbero ancora molta faccenda. Conciossiachè è da osservarsi che le antiche edizioni degli Autori Greci non avevano nè interpunzioni, nè accenti, e nemmeno sempre un'accurata separazion di parole, dal che ognuno scorge quanto dovesse ritardarsi l'intelligenza dei leggitori, e quanti abbagli ne derivassero. Quindi è che Nicanore d'Alessandria, il quale fiorì ai tempi dell'Imperatore Adriano, avendo scritto accuratamente sopra le distinzioni, fu detto *Stigmatia*, e n'ebbe tal fama che ottenne il nome di nuovo Omero. Per la medesima diligenza acquistò credito un certo Cometa; e si rese pur celebre il Gramatico Erodiano, che scrisse della Prosodia Omerica rispetto al senso. Del resto niuno Scrittore dopo la Bibbia ebbe una serie più numerosa di Comentatori. Il Fabrizio tra gli antichi non ne conta meno di 130 che sfortunatamente, o fortunatamente vennero a smarrirsi (z 2). Uniti ai moderni che restano, farebbero, per usar la frase antica, gemer sotto il peso trenta cammeli. Eustazio solo compen-

sa

sa in gran parte così gran perdita. Questo Erudito nativo di Costantinopoli fu prima Maestro dei Retori, indi Arcivescovo di Tessalonica, e fiorì sotto gl' Imperadori Comneni. Niceta Coniate, Storico Bizantino, lo esalta per integrità venerabile, per dottrina, e per eloquenza trionfatrice. Di questa diede egli due saggi diversi e ugualmente degni di memoria. L' uno fu quando con grave e patetica ammonizione raffrenò il furore de' Siciliani che al tempo d' Andronico Comneno, avendo presa Tessalonica, inferocivano con ogni spezie di crudeltà. L' altro allorchè sostenne colla veemenza del zelo doversi pubblicare un solenne anatema contro il Dio di Maometto, e ciò in opposizione alla sentenza dello stesso Imperador Manuele, il quale temeva che questo vano Manifesto contro il Dio non incitasse i suoi Vicarj a rispondervi colle spade. Con un tal carattere il buon Arcivescovo doveva esser naturalmente disposto a trovar Maomettano chi non aveva una cieca fede inOmero. Egli vi stese sopra un Comento di tre Tomi in foglio (*a* 3), che da qualche Erudito fu detto *il Corno della Capra Amaltea* per la grande abbondanza delle notizie. Ma questa Capra era ita a pascersi qua e là senza scelta. " Leggendo il suo Comento, dice il
„ sagace Wood, lo trovammo assai poco uti-
„ le: benchè abitante della Grecia, egli non
„ fa un passo senza Strabone, e non aggiun-
„ ge nulla di suo sopra i paesi della sua vi-
„ ci-

„ cinanza. Non si scorge che fosse ito a „ Troia, benchè ci fosse così vicino, e non „ fa verun cenno nè sul rapporto, nè su i „ cangiamenti della lingua e dei costumi Ome- „ rici con quei del suo tempo. I suoi Comen- „ tarj inoltre racchiudono confusamente le os- „ servazioni le più ridicole ed insipide, ed in- „ sieme le più giudiziose e più fine. E' visi- „ bile ch'egli non è l'autore, ma il sempli- „ ce compilatore di questa raccolta, e il suo „ principal merito consiste nell'averci conser- „ vato alcune osservazioni curiose di varj Scrit- „ tori le di cui Opere vennero poscia a smar- „ rirsi „. Madama Dacier inserì nelle sue Note quanto v'è di più osservabile in cotesto voluminoso Comento.

Chi dopo Eustazio fosse ancora vago di queste merci avrà di che satollarsi abbondevolmente nella nuova Edizione del Testo d'Omero che sta per uscire al pubblico in Venezia dai torchi del sig. Coletti, corredata da una ricca supellettile d'antichi inediti Scolj. Per nobilitar l'Edizione, e raccomandarla agli amatori di tali rarità, basterà dire che vi presiede il Chiarissimo sig. di Villoison dell'Accademia delle iscrizioni e Belle Lettere di Parigi, abbastanza noto per le sue vaste ed accurate cognizioni Filologiche. Questo dotto Viaggiatore colla sua diligente sagacità scoperse nella Pubblica Biblioteca di S. Marco un tesoro incognito di questa spezie. Consiste questo in due Codici Omerici, il secondo dei

quali è singolarmente prezioso. Quel che lo rende tale, come ce ne istruisce il Sig. di Villoison in una Nota a' suoi Aneddoti Greci, sono le abbondantissime Varianti tratte dalle antichissime e perdute Edizioni Omeriche di Chio, Argo, Sinope, Massilia, da due diverse Edizioni d'Aristarco, due pure di Antimaco Colofonio, da quelle di Zenodoto, d'Aristofane di Bizanzio, di Callistrato, di Riano, di Sosigene, di Filemone Cretico, di Antifane. Nel Codice sono apposti al margine i segni Critici d'Aristonico Alessandrino, vale a dire i punti, le linee, gli asterischi per indicare i versi spurj o corrotti, le false lezioni, i luoghi ambigui, o scollocati, e quanto può esservi d'osservabile in ogni senso; la spiegazione dei quali segni è tratta da un libretto inedito Greco che si trova nella Biblioteca medesima, e che sarà premesso alla nuova Edizione di questo Erudito. Altro distinto pregio di questi due Codici, e spezialmente del 2. è che vi sono citate le osservazioni, e le opinioni d'un gran numero di Comentatori ed illustratori d'Omero, fra i quali se ne contano forse cinquanta ignoti allo stesso Fabrizio, e di quelli spezialmente che uscirono dalla scuola d'Alessandria, e si chiamavano *Lytici*, ossia *Sciogliitivi*, perchè si occupavano nel proporre e sciogliere le questioni presentate dal Testo Omerico. Per ultimo rendono importantissimo il detto Codice varj frammenti di molti Autori Greci di prosa e

di

di verso che più non esistono, o di Opere perdute di Scrittori esistenti, i quali debbono raccogliersi dai conoscitori come preziosi monumenti dell'antica letteratura. Merita certamente singolar lode e gratitudine il dotto e generoso Franzese che volle adoperarsi a travagliar nelle nostre minere, e pubblicare a nostro e comun benefizio i tesori giacenti della nazione. Non può però dissimularsi che questo, rapporto ad Omero, non è che un Tesoro Gramaticale, e trattone l'uso di cui può essere agli studiosi della Lingua Greca, è piuttosto atto ad appagare la curiosità degli Eruditi, che a recar qualche solida e interessante istruzione. Sperando di trovar in questo Codice di che render la mia traduzione più esatta, o arricchir le mie osservazioni di qualche lume, ricorsi alla gentilezza del Sig. Coletti che ha già pressochè compiuta la sua Edizione, ed essendomi procacciato i fogli corrispondenti ai due primi Canti dell' Iliade che si contengono in questo Volume, dopo averli esaminati con diligenza, trovai che i detti Scolj non servivano gran fatto a veruno degli oggetti della mia Opera, poichè poco o nulla v'è in essi che confluisca o al gusto, o al ragionamento, o alla Filosofia, o a qualche punto interessante relativo ai costumi e alle arti. Tutto si riduce ad osservazioni di Prosodia, e di Grammatica, ed a notizie Mitologiche rammassate senza Critica. Le Varianti rare volte risguardano il senso. Le più considera-

bili sono quelle di Zenodoto, Gramatico non saprei dire se più sfornito di criterio, o di gusto. Egli tronca dal Testo Omerico le intere decine di versi senza verun fondamento d'autorità, e per solo suo beneplacito, mosso assai spesso da ragioni vanissime. Quanto ai Signori *Solutivi* d'Alessandria, essi scorgono talora qualche difficoltà non indifferente, ma siccome avean fatto voto di trovar Omero infallibile in ogni parola, così le loro soluzioni molte volte sono tutt'altro che appaganti. Checchè ne sia, l'Edizione del sig. di Villoison sarà la più perfetta di questa spezie (*b3*), tanto più che agli Scolj dei Codici Veneti vi aggiunge quelli di Lipsia, tratti da un MS. di pugno del dotto Berglero, e alcune Note inedite di Porfirio trascritte da un Codice della Biblioteca Vaticana. Così potremo esser certi d'aver qui raccolta la quintessenza dell'antica Enciclopedia Gramaticale. Tuttochè io non l'abbia trovata di mio grandissimo uso, non ho però mancato di prevalermi di quel poco che mi sembrava opportuno, o considerabile, come spiegherò nella 3. Parte di questo Ragionamento.

Passiamo ora a dar il Catalogo dell'Opere d'Omero, aggiungendoci qualche breve notizia.

L'Iliade e l'Odissea sono le due sole Opere ch'esistono attribuite ad Omero da tutti i dotti, trattone quelli che si distinsero col paradosso già da noi esposto ed esaminato. Crede-

desi comunemente che Omero componesse l' Odissea essendo già vecchio. Se crediamo a Longino ella si risente di questa senilità, nè spira il vigor giovanile dell' Iliade. Poco dissimile è il giudizio di Platone: la loro autorità impose al maggior numero degli Eruditi, e l' Odissea fu negletta al confronto della sorella. Più d' uno all' incontro, spezialmente ai tempi nostri, è d' avviso affatto diverso, e trova l' Odissea più interessante, come quella che porta un carattere più toccante d' umanità, costumi più morbidi, maggior varietà di scene, e una morale ben più istruttiva e sensibile: qnalità che diedero luogo al dubbio se l' Autor dell' Iliade possa insieme esser il padre dell' Odissea.

Gl' Inni che corrono sotto il nome del nostro Poeta sono rigettati come spurj dalla maggior parte dei Critici antichi e moderni, trattone l' Inno ad Apollo che da Tucidide viene apertamente detto d' Omero; benchè Ateneo e lo Scoliaste di Pindaro attestino che ne venia comunemente creduto autore Cineto di Chio, il più celebre fra i Rapsodi d' Omero. Una felice scoperta fatta in questi ultimi anni arricchì la letteratura d' un nuovo Inno che porta il nome d' Omero, e potrebbe compensarci della illegittimità degli altri, se non fosse anch' egli soggetto allo stesso dubbio. E' questo l' Inno a Cerere trovato recentemente in una libreria a Mosca da Cristiano Federico Mattei letterato Tedesco, e pubblicato in Olanda dal

celebre erudito Davidde Runkenio, e da altri, indi in Italia tradotto in Verso Sciolto con fedeltà ed eleganza (c3). Sembra che non possa negarglisi il titolo ch'ei porta in fronte. E' certo che Omero avea scritto un Inno in onore di questa Dea, del quale Pausania cita alcuni versi, e questi versi appunto si leggono nel recente Componimento, Parrebbe che ciò dovesse bastare per togliere ogni diffidenza sul vero autor di quest'inno. Il mal è che Pausania stesso presenta ai più sagaci altre ragioni non indifferenti di dubbio. Egli cita un altro Inno o Poema d'un certo Panfo, Poeta, come credesi, anteriore ad Omero, in cui si dice che Plutone ebbe agio di rapir Proserpina perch'era distratta a contemplare il fior del narciso, spuntato allor allor dalla terra. Or questo tratto istesso colla descrizione del nuovo fiore trovasi nell' Inno presente. Come dunque, dicono essi, se quest'Inno fosse di Omero, avrebbe Pausania, parlando di tal circostanza, piuttosto che Omero, citato Panfo, quando pure riferì qualche altro luogo dell' inno Omerico a Cerere? Non è egli dunque più verisimile che un qualche bell' ingegno componendo su tal soggetto siasi ugualmente prevaluto e dello squarcio Omerico trovato in Pausania, e del Narciso di Panfo, e forse di altri frammenti, e ne abbia quindi tessuto un Poema che fece poscia illusione a qualche Gramatico, e parve degno d'Omero? Checchè ne sia di questa e d'altre ragioni, certo

è che

è che quest' Inno spira l' antica semplicità e grazia, e poichè le osservazioni dei Critici presentano dubbj, e non già dimostrazioni in contrario, se il nome d' Omero aggiunge al sapor dell' opera un condimento particolare, a che pro sottilizzare in suo danno? perchè non piuttosto ripetere con Cicerone, *interim usura fruar?*

Con più fondamento può dubitarsi se debba attribuirglisi il Poema burlesco della Batracomiomachia, ossia della *guerra fra i topi e le rane*, benchè in tutte l' Edizioni sia posto sotto il suo nome. Non è già che non abbia nel suo genere non picciola parte di merito, ma la versificazione è più studiata, e non ha quella naturalezza che sembra accostarsi alla negligenza, e caratterizza lo stile Omerico. Daniele Einsio, ed altri Eruditi, niegano assolutamente che possa credersi di quel Poeta: Proclo fra gli antichi se ne mostrò incerto, e Plutarco afferma che molti ne facevano autore Pigrete di Caria, fratello della celebre Artemisia. Chi crederebbe che il buon Filippo Melantone avesse la semplicità di persuadersi che cotesto scherzo poetico avesse un oggetto morale, e che Omero si fosse proposto d' istillar nell' animo dei lettori l' odio delle sedizioni e delle risse? Non meno ridicolamente Pietro la Seine suppose che volesse insinuarsi ai giovani la temperanza nel vitto, probabilmente perchè vi perisce il Re de' topi, Eroe alquanto ghiotto, e vi trionfano le rane, che

ben lo meritano, come bevitrici d'acqua, e amanti del vitto Pittagorico (*d3*). Bensì parmi ch'entrasse felicemente nello spirito di questo faceto componimento Giovanni Clerc (*e3*), il quale ravvisò in esso una perpetua beffa e una spezie di Parodia dell'Iliade. Egli crede anzi che l'Autore stesso, qualunque siasi, ci abbia posto per istrazio il nome d'Omero, come per indicare che la guerra di Troia come fu immaginata da quel Poeta non era punto più importante di quel che sarebbe la guerra fra le ranocchie ed i topi, nè meritava punto di più che gli Dei vi prendessero parte. Alcuni Gramatici senza malizia trovando che il componimento portava in fronte il nome d'Omero non pensarono più oltre, e lo credettero un parto legittimo di quell'Autore. Tutto corrisponde a questa supposizione del Clerc. Gonfiagote Re de' Ranocchi, e Rubabriciole Re dei topi s'interrogano, e si rispondono sul loro essere e le loro qualità, alla foggia degli Eroi Omerici. Quando Mangiapane sente la morte di suo figlio deplora l'estinzione di tutta la sua famiglia appunto come Andromaca specifica la morte di tutti i suoi uccisi da Achille (*f3*). L'armatura dei guerrieri d'ambe le parti è una caricatura delle descrizioni di questa spezie di cui è sparsa l'Iliade. Sopra tutto l'Autore schernisce graziosamente gli Dei contraffacendo le maniere Omeriche. Giove veggendo prepararsi la battaglia convoca il Concilio celeste, per sapere se al-

alcun degli Dei volesse esser ausiliario di quel partito, o di questo; e volto a Minerva le dice ch' ella naturalmente si dichiarerà per i topi che saltellano in frotta intorno il suo tempio e si pascono dei rimasugli dei sacrifizj. A cui ella risponde " che non difenderà mai
„ costoro, perchè oltre il guastar le sue ghir-
„ lande, e succhiar l'olio delle lucerne, le
„ avevano ultimamente foracchiato tutto il suo
„ peplo finissimo ch' ella avea preso dal tessi-
„ tore, e ricamato con gran fatica, e perciò
„ si trovava imbarazzata perchè l'artefice do-
„ mandava il peplo e l'usura, ed ella non sa-
„ pea che farsi. Nè tampoco però vorrebbe
„ aiutar le rane odiate da lei, perchè poco
„ dianzi tornando stanca dalla guerra, e biso-
„ gnosa di sonno, col loro gridacchiare non
„ le lasciarono chiuder occhio, e dovette ve-
„ gliar tutta notte col dolor di capo sino al
„ cantar del gallo „. Sul cominciar della zuffa, mentre le zanzare colle loro trombe danno il segno dell'attacco, Giove risponde col tuono, appunto come fa nell' Iliade nell'atto che gli Dei entrano nella mischia (g3). Mentre l'Achille dei topi fa prodezze straordinarie, Giove commosso vuol mandar Marte e Minerva a salvar le rane, ma il Dio della guerra dispera di poterci riuscire, e consiglia che tutti gli Dei si muovano in corpo, o che Giove stesso sfoderi la sua arma terribile, colla quale uccise i Titani, ed Encelado. Giove lancia la folgore, appunto come nell' 8. dell' Iliade la

sca-

scaglia nel campo per atterrire i Greci. Ma questo non è che un fracasso vano. L'Eroe topo si sbalordisce un poco, ma ben tosto continua a far macello delle rane, che sarebbero tutte perite, se Giove meglio avveduto non facea venire in loro soccorso un esercito di gamberi. E' visibile che questo è il Giove di Luciano che fa ridere a spese di quel d'Omero, e che tutto ciò è una parodia manifesta del sistema generale del Macchinismo dell'Iliade, e dei fatti particolari, o dei caratteri degli Dei.

Osserverò poi che la descrizione dei granchi è fatta con uno stile che non sente punto quel d'Omero, nè del suo secolo. Ella è compresa in cinque versi tessuti di parole composte, e di senso bizzarro, per colpir i lettori colla strana figura di cotesti mostri, su i quali l'Autore s'arresta con affettazione e dilettazione morosa. Eccola:

Venne la razza
Ossosa, incudischiena, incurvibraccia,
Guercia, forficibocca, ostricopelle,
Marciaindietro, ampiospalla, e gambistorta,
Manispasa, occhiterga, inpettosguarda,
Ottipede, bicipite, intrattabile.

Di questa spezie si trovano varj Epigrammi scherzevoli sull'Antologia, e a loro imitazione Giuseppe Scaligero ne scrisse più d'uno con felicità. Raccogliendo il tutto, lungi dal pensare che questa facezia possa esser d'Omero, o de' suoi tempi, parmi credibile che appartenga

ad

ad un secolo assai più basso, e forse a quello di Luciano, e che abbia per Autore un uomo di spirito alquanto libertino ugualmente in religione che in letteratura, il quale abbia voluto la burla non meno degli Dei Omerici, che d'Omero stesso (*b3*).

Oltre l'Opere che ci restano gli Antichi ne ascrivono ad Omero molte altre già smarrite da lungo tempo, che sono tutte Poemi di giusta mole, parte Eroici, parte scherzevoli. Ma l'incertezza e la discrepanza delle opinioni non ci lasciano verun fondamento stabile per assicurarci se realmente gli appartenessero. Gioverà però dar qualche contezza dei principali.

L'*Amazonide*, ossia la guerra delle Amazoni. Non si sa però se vi si parlasse di quella che fecero coteste ambigue Eroine contro di Troia sotto Laomedonte, o della loro spedizione contro Atene, ove furono sconfitte da Teseo.

La *Tebaide*, ossia la spedizione d'Anfiarao a Tebe, Poema che Pausania preferisce ad ogn'altro dopo l'Iliade e l'Odissea, benchè affermi che molti ne facevano Autore un certo Calino.

Gli *Epigoni*, ossia l'espugnazione di Tebe fatta dagli Epigoni, vale a dir, figli, o discendenti dei sette Capitani della prima sfortunata spedizione contro di quella città. Questo Poema dallo Scoliaste d'Aristofane viene attribuito ad Antimaco. Poeta posteriore di qualche grido.

La

La *Picciola Iliade*. Ella fu così detta rispetto al merito del Poema inferiore a quello dell' altra, e non già rapporto alla mole, o all' angustia del soggetto, che anzi era molto più ampio ed esteso, e sembra che abbracciasse tutta la Storia della guerra di Troia sino al ritorno degli Eroi Greci, come apparisce dal c. 24. della Poetica d'Aristotele, ove dice, che da questo Poema potevano trarsi i soggetti di più di otto Tragedie, come il Giudizio dell' arme, il Filottete, il Neottolemo, l' Euripilo, il Mendicante, l' Elena, la Presa di Troia, il Ritorno de' Greci, il Sinone, e le Troadi. Questo Poema è attribuito ad Omero nella vita d' Erodoto. Aristotele la pensa altrimenti, poichè ne condanna l' Autore per aver scelto un soggetto troppo vasto, e non suscettibile d' unità, laddove Omero con isquisitezza di giudizio, secondo il dettato del Filosofo Legislatore, non scelse che un punto. La tavola Iliaca, illustrata dal Fabretti, attribuisce la picciola Iliade ad un certo Lesche, e questa è pur l' opinione di Tzetze, e dello Scoliaste di Pindaro, ma Lesche, come afferma Pausania, scrisse solo la *Distruzione di Troia*, il che, come abbiam veduto, forma solo una parte del Poema di cui parla Aristotele.

Le *Cipriache*, o la *Cipriade*. Dal secondo libro d' Erodoto apparisce che l'Autore vi trattava del ratto d' Elena. Aristotele nel luogo sopraccitato asserisce che le Cipriache contenevano argomenti per molte Tragedie. Nevio, an-

antico Poeta Latino, tradusse, o imitò il detto Poema con un altro intitolato, l'*Iliade Cipria*. Da tutto ciò arguisce il Dacier che in quest' Opera si raccontassero le avventure amorose, accadute nel corso della guerra di Troia per impulso di Ciprigna, dal che fur dette Cipriache. Così Omero ci avrebbe dato il modello dei Poemi Epici d' ogni spezie, poichè avremmo nella Cipriade anche l' esempio del Romanzo cavalleresco e galante, qual è quello dell'Ariosto. Il mal è che non v'è altro argomento per darlo ad Omero, fuorchè l' autorità di Pindaro, o per meglio dire d'Eliano, che citando Pindaro, afferma aver Omero assegnato per dote a sua figlia, in cambio di moneta di cui mancava, il Poema delle Cipriache. All' opposto Erodoto nell' Euterpe niega che sia opera del nostro Poeta. Aristotele la nomina come di Diceogene; Ateneo ne cita alquanti versi non dispregevoli, ma si mostra incerto se debba crederne Autore Stasino di Cipro, o Egesia di Salamina, o qualche altro.

La *Focaide*, secondo il Biografo d' Omero, d' ignoto soggetto, o forse la Feacide, secondo Ovidio, che ne loda una traduzione Latina fatta dall' amico Tuticano.

La *presa d' Ecalia*, distrutta da Ercole per amor di Jole niegatagli in isposa da Eurito. Strabone dice esser ugualmente incerta la situazione di cotesta Ecalia, e l'Autor del Poema. Attesta però esser opinione di varj che Omero, ospite di Creofilo Samio, in ricompensa dell'

dell'ospizio gli facesse regalo di questo componimento Epico, e gli permettesse di pubblicarlo sotto il suo nome. All'opposto Callimaco lo crede realmente opera del detto Creofilò, attribuita ad Omero per la sua eccellenza, sentimento da lui espresso ingegnosamente in un Epigramma che merita d'esser tradotto. Parla il Poema.

Di Creofilo io son, che ospite un giorno
Ebbe in sua casa il gran Cantor d'Achille:
Piango d'Eurito i casi, e 'l viso adorno
D'Jole, ed Ecalia in cenere e in faville.
Fama a Omero mi dà: più che del vero
Di sì bella menzogna io vado altero.

Non è impossibile che alcuno di cotesti Poemi appartenga ad un altro Omero Focese, che dicesi contemporaneo d'Esiodo, se non anche ad un altro molto posteriore, nativo di Caria, che scrisse Tragedie, e fiorì sotto Tolommeo Filadelfo. E' in vero assai difficile a concepirsi come un solo uomo possa aver composto tanti e così lunghi Poemi, spezialmente quando si pensa ch'egli consumò in viaggi più che la metà della vita. E' dunque assai probabile che la fama d'Omero abbia fatte che gli si facesse omaggio di tutte l'opere di qualche merito, di cui l'autore non era certo. Ciò potrebbe far parer meno strana l'opinione del Vico che Omero sia un nome generico, dinotante l'astratta idea di Poeta Storico, alla quale si riferissero negli antichi tempi tutti i particolari dello stesso genere.

Que-

Questo furor universale, o di nobilitar le opere col nome d'Omero, o di dar ad Omero il merito di tutte le Opere Poetiche, fece che il Catalogo delle medesime fosse caricato anche d'un buon numero di Poemi Eroi-Comici. Dacchè si crede ch'egli scrivesse la Batracomiomachia, perchè non dargli anche l'Aracnomachia, e la Psaromachia, vale a dir, *la guerra dei Ragni, e la guerra degli Stornelli*, ma sopra tutto la Geranomachia, ossia *la guerra delle Grù*, di cui fece un cenno anche nell' Iliade, alludendo alle loro battaglie contro i Pigmei?

Tra i Componimenti di questa classe sembra però che l'antichità s'accordi a crederlo autore di due, i *Cercopi*, e 'l *Mergite*.

Il primo credesi che fosse un Poema Satirico contro alcuni mascalzoni pieni d'insolenza e malizia, razza, che non doveva mancare nemmeno ai tempi d'Omero, ch'egli denomina Cercopi, alludendo alla favola secondo la quale i Cercopi erano un popolo trasformato da Giove in scimie per la sua impudenza malefica. E' ben peccato, dice il Pope, che lo specchio di costoro fatto da un tal artista siasi perduto.

Minor pregio per il soggetto, ma più fama per l'esecuzione, ebbe l'altro pezzo Satirico, detto *Margite*, scritto in un metro mescolato di jambi, e d'esametri. Che Omero ne sia veramente l'autore non ce ne lascia dubitare il testimonio di Platone, e quel d'Aristotele che di-

dice averci Omero dato in questo Poema il primo esemplare della Commedia. Niuno però c'istruisce come fosse condotto, nè ci conservò alcun tratto un po' lungo che possa darci un' idea dello spirito che lo fece apprezzar cotanto, trattone un solo verso citato da Platone che può servir di proverbio:

Molto sa il pover' uom, ma sa mal tutto.

Una tal opera non fa molto onore alla carità Omerica, poichè in fondo era questa una Satira personale, non già contro la razza malvagia dei Cercopi, ma contro un povero baccellone innocente, che da indi in poi fu schernito a segno che il suo nome divenne il titolo d'ogni scimunito e spregevole. Perchè non gli mancasse verun tratto che lo rendesse ridicolo dicesi che fosse d'una innocenza singolare nelle faccende amatorie: dal qual rapporto Demostene, come ben osserva il signor le Beau, prese occasione di schernir Alessandro ancor giovane col denominarlo un Margite, e ciò perchè correa fama che sin d'allora egli fosse tutt'altro ch' Eroe nelle imprese galanti (i3).

La perdita di queste e d'altre Opere Omeriche, vere, o supposte, è largamente risarcita dall' Iliade e dall' Odissea, che sole fondarono la di lui gloria. Appena i Latini cominciarono a balbettar di lettere, Livio Andronico, Accio Labeone, Gneo Mazio, (k3), vollero arricchir la loro lingua col tradurre que' due Poemi. Nel rinascimento delle bell' arti il gran

gran Petrarca s'adoprò a tutta possa perchè se ne avesse una traduzione Latina, che fu eseguita da un dotto Greco, detto Leonzio Pilato di Tessalonica, e ritoccata dal nostro Boccaccio (*l3*). Appena s'introdusse l'arte della stampa, Omero fu giustamente uno dei primi regali ch'ella fece al mondo letterario, e da quel tempo sino ai nostri i di lui Poemi non cessarono di comparire e ricomparire alla luce in ogni paese che non è affatto digiuno dei buoni studj. Era naturale che chi non poteva intendere il linguaggio Omerico bramasse di non esser privo d'un tal tesoro, e che ogni nazione Europea sentisse la nobile ambizione di render in certo modo lor cittadino quel Poeta che fu la gara di tante città. Da indi in poi non vi fu popolo colto che non volesse conoscere e gustar questo Padre della Poesia. Omero in prosa e in versi corse l'Europa da un capo all'altro, parlandone tutti gl'idiomi. Inglesi, Tedeschi, Franzesi, Italiani lo riprodussero a gara sotto nuove spoglie. Gli Spagnuoli e i Fiamminghi non vollero esserne senza. Si sa che n'esiste una traduzione Siriaca nata al tempo di Raschild il Grande. Per attestato d'Eliano e di Dione Grisostomo i Persiani e gl'Indiani stessi possedevano nelle loro lingue l'Iliade. Così Omero può dirsi il Poeta, non della Grecia, ma delle nazioni e dei secoli (*m3*).

PARTE SECONDA

Storia della riputazione d' Omero.

SEZIONE I.

Della riputazione d'Omero fra i Greci dai primi tempi sino al fine della Guerra di Persia.

Le ricerche sulla persona d' Omero appagavano la curiosità; la Storia della sua riputazione può interessare la Filosofia e la Poetica. Io prenderò a tesserla, e dedurla dai primi tempi sino ai nostri colla più imparziale veracità.

Non è possibile, non dirò ad un Poeta, ma ad uom mortale d'ottener una fama più estesa, più esuberante, più stabile di quella che ottenne Omero. I Greci su questo articolo non conosceano misure: la loro venerazione si accostava al culto, i loro encomj al furore. Non solo la morbida Jonia, ma la Bitinia, il Ponto, e sino il freddo Boristene vollero possederne l'effigie o coniata nelle medaglie, o scolpita in bronzo (*n 3*). Smirna l'onorò con un tempio, Chio coi giuochi pubblici; Argo alfine coi sacrifizj, invocandolo unitamente ad Apollo, e riconoscendolo in tal guisa per secondo Nume della Poesia (*o 3*). Questi

sti trasporti non hanno di che sorprenderci nei primi secoli. Il bisogno, la vanità, l'ignoranza concorsero col suo merito a formarne un idolo. Omero non era soltanto il Poeta, ma lo Storico, il Teologo, il Sapiente universal della Grecia. Le sue Opere, libro forse il solo, o tra i pochissimi che andassero in giro, diventavano necessariamente un Oracolo di verità in ogni genere: i Sacerdoti vi trovavano le loro cerimonie, i popoli le lor tradizioni, i potenti le loro Genealogie, tutta la nazion la sua gloria. Omero era la guida dei viaggiatori, il maestro dei Filologhi; egli decideva le controversie dei curiosi, i diritti delle famiglie, le liti delle Città (*p* 3). La guerra di Troia, fonte perenne di vanità nazionale, eccitava una curiosità insaziabile. Ognuno era avido di saperne i detagli, e di ripetergli agli stranieri ed ai figli. Convenia ricorrere all' Iliade, rendersela familiare, apprenderne dei lunghi squarci, ed averli ad ogni istante alla bocca. L'arti del disegno nate di fresco saggiarono le loro forze figurando la spedizione di Troia: le avventure di essa, le imprese degli Eroi delineate in tavole, o scolpite in bronzi facevano l'ornamento delle case, e la pompa dei pubblici monumenti (*q* 3). Così non potea farsi un passo senza vedere, o ascoltar cosa che risvegliasse la memoria d'Omero. I suoi Poemi inoltre aveano tutto ciò che poteva allettare e sorprendere un uditorio popolaresco. Storie, novelle, religione, prodigi, al-

alternative di ritratti, e di stili, il grazioso, il familiare, lo scherzevole medesimo mescolato e talora innestato col grande e 'l mirabile, somministravano il pascolo più conveniente a tutti gli spiriti. Se a ciò si aggiunge il doppio incanto dell' armonia imitativa, e dell' evidenza pittoresca, si vedrà che c' era assai più di quel che bastava per fanatizzare un popolo, il di cui ragionamento era tutto, per così dire, nella fantasia e negli orecchi.

I Rapsodi e i Sofisti, due classi d' uomini prodotti da Omero, concorsero a rendere al loro padre con usura quella gloria che da lui ricevevano. I primi essendosi fatto un' arte di cantar con gusto musicale, e accompagnar con gesto espressivo i Poemi Omerici, davano risalto ai luoghi più deboli, e comunicavano ai più luminosi quell'anima, quel calor, quella forza, di cui la fredda lettura non ci presenta che l' ombra; mentre l' augusto apparato delle pubbliche solennità nelle quali solevano cantarsi, esaltando lo spirito, apriva tutti i varchi della fantasia e del cuore all' invasione irresistibile dell' entusiasmo. Dall' altro lato i Sofisti, ciurmadori innocenti di scienza, o di ciò che allora così chiamavasi, dotati d' immaginazione, di verbosità, e d' audacia, tre qualità che furono in ogni tempo le tiranne della moltitudine, fatta con Omero causa comune, si diedero a svilupparne i sensi, a presentarli sotto nuove facce, e sopra tutto a illustrarli con quanto di vero, o di falso avea-

no

no essi immaginato, o raccolto. Questo zibaldone di notizie, d'opinioni, e di vaneggiamenti, fu la prima Enciclopledia della Grecia, e tutta quant'era, secondo i dotti del tempo, si racchiudeva in Omero. Il popolo restava sorpreso di trovar nel suo Poeta tanta dottrina unita a' tanta chiarezza e facilità. Omero fu dunque il primo Testo di Filosofia, e i primi sapienti furono i suoi primi Comentatori. La fama ed autorità di costoro era proporzionale a quella del loro Autore: l'interesse moltiplicò la setta e la propagò; l'onor del Poeta divenne l'idolo del Corpo, perchè era l'idolo dell'amor proprio: e Omero con tai banditori non trovò più angolo che non adorasse il suo nome.

L'ammirazione in ogni tempo cresce in proporzione delle distanze. I Greci in quel secolo erano troppo lontani dall'eccellenza d'Omero per non crederlo un Poeta superiore alla umanità. Chi avrebbe osato bramar di più? Chi domandargli conto della convenienza, del decoro, della condotta, del verisimile? L'arte non era ancor nata. L'idee del meglio non si sviluppano che coll'osservazione, coi confronti, coi progressi della società e della ragione. Tutti i Poeti antecedenti, tutti i contemporanei erano ecclissati da Omero. Ci voleva di più per crederlo inarrivabile? In ogni facoltà finchè la Filosofia non presenta il modello del genere, la norma del perfetto non è

 al-

altro che l' eccedenza delle misure comuni. Tutto dunque ne' primi secoli cospirava naturalmente a render Omero nella credenza universale un Poeta incommensurabile, un Genio trascendente e divino.

A confermar quest' idea nel tempo appresso confluirono altre circostanze. Per una incognita combinazione di cause accadde che dopo Omero la Poesia avesse a soffrire una spezie di ecclissi: la Storia Poetica dopo lui presenta una lacuna non attesa di più d' un secolo. Parve che la natura avesse con Omero esaurite tutte le sue forze, e abbisognasse a rimetterle d' un riposo straordinario. Così la fama d' Omero non contrastata e non divisa, andò successivamente aumentandosi, e ingigantì come quei figli della terra, che crescevano d' anno in anno di molti cubiti. Quando alfine la Poesia tornò a mostrarsi, niuno ci fu che osasse impugnare la tromba Epica, niuno che si cimentasse a rimaneggiare il verso Eroico, per non trovarlo dopo Omero come sdegnoso e intrattabile. Tirteo, Alcmane, Alceo si volsero a trasportar nella Lirica parte dello spirito Omerico, ma Omero restò solo nel campo dell' Epopea, e il merito dei successori tornò doppiamente in profitto della sua gloria. Licurgo, legislatore sublime, avea comunicata ad Omero l' autorità del suo nome, riconoscendolo per il Poeta degli Eroi: Solone, fondator d' una Repubblica popolare, credendolo atto a inspirar la concor-

dia in uno Stato ancor diviso da fazioni, lo raccomandò ad un popolo che già cominciava a brillare nell' arti del Gusto. La legge di imparare il Catalogo Omerico, tesoro delle antichità Greche, e l' altra di recitarne i Poemi nelle Feste di Minerva, diedero a quell' Opere una sanzione religiosa e politica. Destatasi la guerra di Persia, e acceso l' entusiasmo dell' onor nazionale chi non dovea rammentare e magnificar il Poeta che cantò il trionfo della Grecia confederata sopra il Despotismo dell' Asia (r 3)? Quando la vittoria ebbe coronati gli sforzi della libertà, i Greci ravvisavano con trasporto Dario in Priamo, ed in Achille Milziade, come poco appresso riconobbero Temistocle nello scaltro e valoroso Ulisse. Poichè una pace gloriosa venne ad animare le arti, la Drammatica uscì dal seno dell' Iliade, e dell' Odissea, ed Eschilo attore e Poeta della guerra di Persia ebbe a dir che le sue Tragedie erano rilievi delle magnifiche cene d' Omero (r 3).

SEZIONE II.

Della riputazione d'Omero fra i Greci dopo la guerra di Persia sino ai tempi bassi.

Sino ad ora però il merito d'Omero fu sentito, o supposto più che giudicato, ed egli ottenne l'apoteosi dall'acclamazione popolare piuttosto che da voti liberi e ponderati dopo l'esatta discussion de' suoi titoli. Conveniva dall'un canto che la moltiplicità delle produzioni Poetiche, destando sensazioni moltiplici e diverse nella medesima spezie, arrestasse la riflessione, ed agevolasse i confronti: dall'altro che la facoltà di ragionare addestrata dall'esercizio avesse imparato a procedere con principj e con metodo, affinchè nella Poesia dai gradi del bello e dalla mescolanza del difettoso si andasse formando a poco a poco l'idea generale dell'ottimo, a cui i ragionatori ragguagliassero le produzioni de' particolari, e ne dessero più regolato giudizio. La forza attiva dello spirito, come quella della materia nell'empio sistema d'Epicuro, divincolandosi in ogni senso, produce alfine un tutto regolare dopo varj mostri. Così dopo molti vaneggiamenti scientifici, spuntò a poco a poco la scienza, e mentre i Sofisti ciurmavano il volgo nelle piazze, i Filosofi cominciarono nel gabinetto a cercar il vero. E' carattere distin-

ti-

tivò della Filosofia il pensar da se, nè l'opinione generale valse mai ad estorcerle un assenso anticipato. Ben tosto ella conobbe che niun oggetto della natura, o dell'arte è fuor della sfera della propria giurisdizione. I Filosofi non dovevano esser paghi se non rendevano ragione a se stessi non pur delle loro idee, ma dei sentimenti medesimi. Una facoltà che domina sopra i cuori con tanto imperio non poteva non impegnar le loro ricerche, ed Omero avea un doppio titolo d'interessarli sotto il doppio aspetto di gran Poeta, e di vero, o supposto Filosofo. Da quell'epoca il senso destato da Omero divenne un po' più ragionato che per l'innanzi, le discussioni dei Filosofi servirono di guida ai Retori, l'opinione si trasformò in giudizio, e i giudizj di lode, o di biasimo allora soltanto incominciarono ad aver quell'autorità che può generar una prevenzione proporzionata al merito e alla riputazione dei giudici. Ho detto di lode e di biasimo, perchè da quel punto l'idee relative ad Omero furono alquanto meno uniformi; e la sua divinità cominciò a trovar degl'increduli: dal che ognuno può rilevare che quand'io dico ch'ei fu giudicato, non intendo perciò che tutti i Filosofanti ed i Critici ne giudicassero a dovere, ma solo che i dotti si determinarono nei loro giudizj con qualche principio di ragionamento, a differenza degli antichi che ammiravano quel Poeta con un senso cieco, o sull'opinione del maggior numero.

La

La storia della riputazione d' Omero può dunque a guisa della civile dividersi in due parti, l' una Mitologica, e l' altra Critica. La seconda è più certa, e s' appoggia a fondamenti più solidi. Noi la presenteremo, com' esige l' equità, nel doppio suo lume: si vedrà risultarne un doppio Catalogo ugualmente pieno di nomi illustri, che potrà dar una folla di citazioni ai seguaci dell' autorità, somministrar arme d' ugual tempera ai Campioni dei partiti Omerici, e presentar un curioso ed instruttivo spettacolo ai ragionatori imparziali.

Noi faremo tre divisioni della detta Storia. La prima conterrà le opinioni dei Greci. La seconda quelle dei Latini sino ai bassi tempi. La terza abbraccerà quelle dell' Europa colta dal risorgimento delle lettere sino ai nostri giorni.

Omero conta alla testa de' suoi ammiratori molti Filosofi. Democrito il primo non isdegnò di scrivere sopra lo stile d' Omero, nè dubitò di asserire che Poemi così eccellenti come gli Omerici non potevano esser composti se non se per inspirazione d' un qualche Genio celeste. Anassagora protestava che il principal argomento d' Omero era la verità e la giustizia. Arcesilao non sapea saziarsene: s' addormentava ogni notte con Omero in mano, e ripigliandolo nel risvegliarsi solea dire che tornava a visitar la sua bella. Platone lo cita ad ogni momento con senso di compiacenza, e quel che non lascia dubitar della sua stima, lo

sti-

stile di quel Filosofo, come osservano fra gli antichi Ammonio e Longino, e tra i recenti il Fraguier, è tinto, anzi saturato di colori Omerici (*t* 3).

La setta degli Stoici si distinse nel rispetto e nello studio d'Omero. Oltre Antistene Capo di essa, che sembra averlo illustrato come Filologo, Zenone e Persèo suo discepolo lo difesero dalle contraddizioni apparenti, Crisippo prese l'arme contro i di lui Critici, e tutti n'esaltarono la Mitologia, mostrando che le supposte assurdità rispetto agli Dei erano profonde dottrine di Fisica (*u* 3).

Ma quel che sopra ogn'altro stabilì la gloria d'Omero come Poeta, si fu Aristotele. Filosofo sottile e metodico, avendo studiato il fine, i mezzi, le parti costitutive d'ogni maniera di Poesia, e formatosi in capo il modello dell'arte, lo trovò quanto all'Epopea verificato in Omero. Può dirsi che il suo Codice della Poetica sia in questa parte tratto intieramente dai Poemi Omerici. L'Autor dell'Iliade è il solo, secondo lui, che meriti il nome di Poeta. Egli fu il primo a conoscer l'unità, le regole dei caratteri, la convenienza dei costumi, l'arte del meraviglioso e del verisimile, la perfezion dello stile. L'Epopea uscì ad un tratto perfetta dal cervello Omerico, come Minerva da quel di Giove (3). Do-

po

(3) Nell'esporre le opinioni contrarie dei Critici intorno ad Omero io ho spessissimo fatto uso delle loro stesse espressioni,

po quest' oracolo la venerazione d' Aristotele accrebbe il culto d' Omero, ed è chiaro che i Peripatetici doveano distinguersi in questo culto. Fra questi Aristocle Messenio trattò il problema se sia più esatta la morale di Platone, o quella d' Omero, problema che, come apparisce, egli disciolse a vantaggio del Poeta, e che indirettamente risponde alle obbiezioni dei Critici sul costume degli Eroi Omerici, e sulla moralità dell' Iliade.

Fra gli scritti dell' Antichità relativi ad un tal Poeta, che ci furono invidiati dal tempo, è ben da compiangersi la perdita di quei di Demetrio Falereo sopra l' Iliade. Quest' uomo di gusto squisito Oratore, e Filosofo ragguardevole, ci offrirebbe probabilmente varie osservazioni importanti su tal soggetto.

Dall' Epoca d' Alessandro fino alle conquiste di Roma non si hanno nomi, tanto autorevoli che rendano omaggio ad Omero: ma chi può non dar peso ai suffragi degli Zenodoti, degli Aristarchi, e degli altri Filologhi di Alessandria, che formavano un coro in sua lode, e consacravano a gara le loro veglie a depurare ed illustrar le sue opere?

Al

ni, o ne ho prestato loro di analoghe conservandone costantemente lo spirito. Non intendo però qui di farmi mallevadore nè dei sentimenti, nè delle frasi da me usate, o per dir meglio poste in bocca degli Autori stessi, le quali per avventura a chi non avverte potrebbero sembrar contradditorie. In tutta questa Seconda Parte io non sono che semplice e fedel relatore senza mai parlare in persona propria.

Al tempo di Pompeo e di Cesare, Dionigi d'Alicarnasso, Critico d'alta fama, sviluppò l'artifizio dei discorsi Omerici, e il meraviglioso meccanismo della sua versificazione con due preziosi trattati che ancor ci restano. Circa il medesimo tempo Strabone, scrittore per molti capi autorevole, lo magnifica non solo come il primo maestro della Geografia, ma inoltre come scienziato e filosofo, e quel che fa più al nostro proposito, lo riconosce per Poeta osservantissimo del decoro, e superiore a quanti furono innanzi, o dopo di lui.

Dione elegantissimo Filosofo, detto a ragion *Bocca d'oro*, in un Discorso scritto per istruzione d'un giovine amator delle lettere, dopo aver dato il suo giudizio sopra il merito di varj Scrittori, *sopra tutto*, soggiunge, *Omero sia il principio, il mezzo, il fine delle tue lettere; egli è ugualmente adattato ai giovinetti, agli uomini maturi, ed ai vecchi: ciascheduno trova in lui tutto ciò che può convenirglisi.*

Il sensato Plutarco avea consecrato al nostro Poeta l'Opera fatalmente perduta delle *meditazioni Omeriche*: ma egli fa conoscere abbastanza quel che pensasse di lui ne' due Opuscoli che ci restano, l'uno sul modo d'ascoltar i Poeti, l'altro sul Genio e su gli scritti d'Omero: nell'ultimo dei quali dopo averlo dimostrato maestro di tutte le finezze della locuzione Poetica, si diffonde inoltre ampiamente a provarlo padre e inventore d'ogni spe-

spezie e maniera di scienza. Nel discorso sopra la garrulità, dice ingegnosamente che Omero solo *seppe trionfare della sazievolezza dell' umano spirito*. Massimo di Tiro, elegantissimo Platonico, imitava il maestro del pari nell' amenità dello stile Poetico, e nella passion per Omero, ch'ei loda pomposamente come e sagace conoscitore, e pittore insigne di quanto esiste nella natura (v3).

Luciano abbandona il suo tuono scherzevole per parlar d'Omero con un serio entusiasmo. Longino che trattò del sublime con sublimità risguarda l'Epico Greco come il Giove di questo genere, appetto di cui ogn' altro stile non è che il linguaggio d'un mortale.

Ateneo il Meccanico lo chiama il *solo e unico veramente Poeta*; Filone Ebreo *il Poeta per eccellenza*. Atenodoro fratello d'Arato, difese il Poeta dalle calunnie di Zoilo; Telefo Retore di Pergamo, Maestro dell' Imperator Vero, trasse da Omero gli esempj della più squisita Rettorica. Alessandro il Frigio, detto da Aristide il Profeta e l'Oracolo della letteratura (x3) scrisse sopra Omero un comento d'altissima fama. Ermogene lo qualifica non solo *l'ottimo dei Poeti, ma insieme anche degli Oratori, anzi pur degli Scrittori di ogni spezie quanti mai furono*. Libanio lo cita sempre con venerazione, e prende da Omero il soggetto delle sue esercitazioni Rettoriche (y3. Antipatro Sidonio, ed altri Poeti dell' Antologia parlano costantemente d'Omero

co-

come d'una Divinità (*z* 3). Nonno di Pannopoli nelle Dionisiache il chiama *porto universale dell'eloquenza*, come per dire che chi solca il mar di quest'arte corre rischio di naufragare ove si diparta da Omero. Procopio Gazeo, celebre Sofista, si compiacque di amplificare ed emular in prosa i discorsi Omerici, come modelli perfettissimi d'eloquenza. Eraclito, detto per errore Eraclide Pontico, sviluppò le allegorie Omeriche.

I seguaci della seconda scuola Platonica fecero a gara a metter nel suo lume la sapienza arcana d'Omero: fra questi Proclo Licio trattò la parte intorno gli Dei, e il celebre Porfirio scrisse fra l'altre due Opere, l'una intorno l'utilità che i Principi possono trarre da Omero, l'altra sulla Filosofia del medesimo, del qual trattato credesi un frammento il comento che ci resta sull'antro delle Ninfe nell'Odissea (*a* 4).

Giovanni Tzetze, Filologo Greco, che fiorì sotto l'Imperatrice Irene, attesta che *i versi del divino Omero sono dal primo all'ultimo temprati d'ambrosia e di nettare, nè hanno pure un punto che possa esser degno di biasimo* (*b* 4).

Ma quel ch'è di più peso, Basilio il Grande non meno per dottrina che per santità, tuttochè a cagion della religione dovesse esser mal affetto al Poeta dell'Idolatria, pure non sa dissimulare che *i Poemi d'Omero sono un elogio perpetuo della virtù*.

Ai suffragi de' letterati di professione si uniscono quelli dei Principi e dei personaggi eminenti, celebri per l'amor delle lettere. Del trasporto d' Alessandro per Omero s' è già parlato abbastanza, come pure dell' alta estimazione in cui lo tennero Licurgo, Pisistrato, e Ipparco. Cercida Legislatore di Megalopoli, n'era così innamorato che morendo ordinò che nel suo sepolcro gli si ponessero accanto i due primi libri dell' Iliade, come per viatico nel suo tragitto agli Elisj. Cassandro, Re di Macedonia, aveva sempre in bocca Omero, e dicesi che lo sapesse a memoria. Tolommeo Filadelfo ebbe il merito di condannar alla croce il malnato Zoilo, bestemmiatore della Divinità Omerica. Tolommeo Evergete credesi che l'onorasse d'un Comentario. Giuliano, che non era Apostata in fatto di letteratura e di gusto, ne parla col linguaggio del culto: finalmente il Legislatore del mondo, l'Imperator Giustiniano, nelle sue Pandette chiama Omero enfaticamente *padre di ogni virtù*. Nè deve omettersi il tratto d'Alcibiade, il quale regalò d'un solenne schiaffo quel Maestro di Belle Lettere che dettava le sue lezioni senza essersi provveduto d'un Testo d'Omero, mostrando non esser lecito di aprir bocca in fatto d'eloquenza e di Poesia senza consultarne l'Oracolo.

A questa lista di lodatori se ne contrappone un'altra ben diversa e ugualmente ampia, che incominciando dai primi tempi scorre del pa-

paro per tutte l'Epoche della Greca letteratura.

Pitagora prima d'ogn'altro attestava d'aver veduta all'Inferno l'Ombra d'Omero attorniata da Serpenti, e lacerata dalle Furie per le sue menzogne sacrileghe intorno gli Dei.

Senofane che accoppiava alla Filosofia il talento poetico si pregiò d'esser chiamato *il calpestatore d'Omero* (c4), a cui ne' suoi versi rinfaccia d'aver attribuito agli Dei quelle nefandità che farebbero vergogna ai più corrotti degli uomini: sentimento citato con approvazione e amplificato da Sesto Empirico.

Empedocle Fisico e Poeta ugualmente celebre è della stessa opinione nel rigettar le stravaganze de' Poeti nazionali intorno gli Dei.

Eraclito andò più oltre, e giunse a dire che *Omero meritava d'esser cacciato a ceffate fuor della lizza Poetica*.

Poco diversamente dovettero pensar gli Ateniesi sul di lui conto, poichè per attestato di Eraclide con un giudizio bizzarro ma espressivo, condannarono Omero come frenetico, e posero all'ammenda di 50 Dramme la di lui ombra, per aver introdotto gli Dei a guerreggiare cogli uomini; e spacciato sopra di loro altre solenni menzogne (d4). Nè può dubitarsi che Isocrate non intenda di riprender Omero, benchè da lui non si nomini espressamente, ove condanna altamente la sfrenata licenza de' Poeti nell'attribuir agli Dei tutti quei misfatti e quei vizj che appena alcuno oserebbe

apporre al più sfidato nemico (e4): col qual principio medesimo Agatarchide citato da Fozio schernisce e vitupera tutta la sapienza Poetica, della quale Omero è riconosciuto per primo padre e maestro. Quel ch'è più degno d'osservazione, d'intendimento eguale a quello d'Isocrate su tal proposito si mostra Pindaro stesso, tuttochè Poeta, e de' più antichi dopo d'Omero, il quale nella 9. delle Olimpiche dopo aver accennate alcune favole di questa spezie, prorompe così:

Lingua mia
Gitta via
Sì sconcio ragionar: contrasti e guerre
Non s' addicono ai Numi, e la dottrina
Onde questo s' apprende
E' abborrevole ai saggi, e'l cielo offende (f4).

Così pure contrario in questa parte ad Omero si fa conoscer Euripide nell' Ercole Furioso, coll' esprimersi nel modo seguente:

Nè crederò che amar possano i Numi
Illegittime nozze, o l' un dell' altro
Gravar le mani di catene indegne:
Che un Dio verace è di se pago, e nulla
E' che gli manchi, o di che tema, e queste
Son fole di Poeti, e ciance insane.

Queste deposizioni di tanti filosofi, scrittori, e Poeti di Grecia contro gli Dei Omerici sembrano togliere ogni forza alla risposta che suol darsi a questa censura dai parteggiani di Omero, esser cioè le sue favole una parte integrale della religione dei Greci, nè potersi

per-

perciò biasimar Omero se parlò degli Dei secondo la credenza general del suo secolo. E' certo credibile, diranno i ragionatori del partito opposto, che Pitagora a cagion d'esempio tanto più vicino ai secoli Omerici dovesse conoscere un po' meglio di noi qual fosse la religione primitiva dei Greci. Avrebbe egli dunque accusato Omero d'aver parlato sconciamente degli Dei se avesse supposto che le sue favole fossero tratte dalle viscere della Teologia nazionale? Forza è dunque pensare ch'egli o credesse fermamente che i Greci innanzi Omero avessero una religion meno assurda, e che quelle favole scandalose nascessero unicamente dalla fantasia del Poeta, o che se pur supponeva che anche prima di lui avessero qualche spaccio presso il popolazzo, era però certo che non erano adottate dalla parte più autorevole della nazione, nè rispettate come punti di dogma. Non bisogna confondere il sistema generale della Teologia Pagana colle assurdità della plebaglia simile in ogni tempo a se stessa. Il Fenelon fè vedere che si potea far un uso ragionevole della Mitologia Greca senza cader nelle stravaganze d'Omero: e crediamo noi che se il Telemaco fosse nato ai tempi dell'Iliade, i Greci si sarebbero scandalezzati dell'Autore perchè avesse fatto i loro Dei rispettabili piuttosto che odiosi e ridicoli? Che se Pindaro ed Euripide, quando già la credenza Mitologica, convalidata certamente da Omero, avea piantate profonde radici, quantunque

H 2 co-

come Poeti popolari cercassero il favor della moltitudine, non si fecero scrupolo di condannar quelle tradizioni popolaresche, qual legge, o qual ragione poteva mai obbligar Omero a imbrattar tutto il corpo de' suoi Poemi d'invenzioni e di fole scandalose, insipide, e contrarie ugualmente al buon senso e alle regole della convenienza Poetica?

Ma ripigliamo il nostro Catalogo. Eupolide il Comico scrisse non so qual Poema contro di lui, nel quale lo schernisce come spacciatore di bugie sbardellate. Epicuro gli era così avverso che si turava l' orecchie quando udiva parlarne. Metrodoro, uno dei Settatori primarj di quel Filosofo, riempì molti volumi di censure ignominiose alla di lui fama. Bione il Sofista trovò in Omero ampia materia per esercitar il suo spirito faceto e piccante (g4).

Socrate che apprezzava moltissimo i Drammi d'Euripide non avea certa riverenza al Nume stesso della Poesia: e Platone che fu l'interprete di quel Savio, mostra abbastanza che i sentimenti del maestro erano comuni al discepolo. S'egli loda talora Omero nol fa che rispetto allo stile, e, dirò così, al vestito della Poesia; ma quanto alle parti essenziali, quali sono i caratteri degli Dei e degli Eroi, lo rampogna in più d'un luogo assai gravemente, nè lo crede degno d'esser ammesso nella sua Repubblica, sentenza che alcuni Critici antichi e moderni cercarono indarno di conciliar

liar coll'apparente venerazione d'Omero di cui Platone talor fa pompa, non senza qualche mescolanza della solita Ironia Socratica (64). Nè tampoco avrebbe più forza il dire che Platone censura Omero soltanto come Moralista e Teologo, il che non toglie nulla al suo merito come Poeta, in quella guisa che l'oscurità dei soggetti non fa che un Pittore non possa esser eccellente e incomparabile ne' suoi lavori. Conciossiachè per opinione di varj ragionatori moderni negli altri generi Poetici, qual è l'Epopea, la moralità è una parte essenziale della Poesia stessa: senzachè la convenienza dei caratteri è una legge fondamentale dettata dalla natura, e sarebbe assai strano che si potesse violarla rispetto ai Protagonisti, quali sono i Numi e gli Eroi.

Gioseffo Flavio si congratula con Platone del bando dato ad Omero, di cui nota molte assurdità: nè il Giudaismo di esso scema punto la di lui autorità come Critico, ma serve solo a mostrare, secondo il de la Mothe, che quanto più alcuno ha sane idee delle cose, da qualunque fonte gli vengano, tanto resta maggiormente scontento delle stravaganze di quel Poeta.

Altri Scrittori attaccarono Omero nelle parti più sensibilmente Poetiche. Euclide, diverso dal Geometra, con un componimento scherzevole in cui affettava le maniere d'Omero, intese di mostrare non esser difficile il far un Poema a chi volea permettersi tutte le

 riem-

riempiture, le frasi oziose, e l'altre licenze dello stile Omerico.

Zoilo il vecchio, che non dee confondersi collo screditato Gramatico di questo nome, Zoilo Oratore di chiara fama, e che a Demostene parve degno d'esser imitato, avea scritto molte Osservazioni Critiche contro Omero, e dal modo con cui ne parla Dionigi d'Alicarnasso può inferirsi che ciò non facesse per invidia, o malignità, ma per puro zelo del vero.

Chi non fosse così altamente prevenuto per Omero potrebbe anche dubitare se dovesse prestarsi una cieca fede ai tanti vituperj che gli Eruditi accumularono sulla persona e sugli scritti dell'altro Zoilo, di cui è visibile che si compiacquero di formar un nuovo Tersite, anzi pure un mostro in ogni senso *(14)*. Egli era un Gramatico come gli Aristarchi e i Zenodoti, e se non avesse sparlato d'Omero probabilmente nelle scuole sarebbe citato con rispetto come tanti altri. E' egli credibile che nei nove trattati, o ragionamenti ch'egli scrisse contro quel Poeta, non si contenessero se non se le inezie e i cavilli che gli vengono rimproverati dai Critici del partito contrario? Non è egli più verisimile che gli appassionati ammiratori d'Omero abbiano scelto nelle censure di esso i tratti di minor conto sfigurandone fors'anche il senso, e dissimulando prudentemente i più forti? Non è questo il metodo tenuto spesso anche dai moderni più ce-

lebri in questo argomento? E che sarebbe del de la Mothe, se le sue Opere fossero perdute, e si dovesse rimettersi alla fede di Mad. Dacier, e di Gacon? Lo stesso Hardion confessa che ciò ch' esacerbò i dotti, e gli scatenò contro Zoilo, non fu tanto l'assunto di censurar Omero, quanto l' insolenza dei modi da lui usati. Ma l' insolenza d' un Censore non è punto più connessa col torto di quel che lo sia l' entusiasmo d' un lodatore colla verità; e se in questo soggetto dovesse darsi l' esclusiva a tutti i Critici che mostrano eccesso, o passione; non so quanto gli Omerici potrebbero andarne contenti.

Nello stesso modo sembra che possa ragionarsi dell' altro Gramatico Dafida, che pareggiò Omero ad Apollo facendosi beffe d' entrambi: essendo possibilissimo che costui fosse un furfante, come si dice, ma potendo anche stare che talora avesse ragione intorno al Poeta, come l' aveva di certo intorno a quel Dio (*k*4).

Quel ch' è più curioso si è che possono a giusto titolo contarsi fra i Censori d' Omero molti di quelli che i meno accorti pongono con buona fede alla testa dei Panegiristi. Dione Grisostomo sopra ogn' altro fa d' Omero una censura fortissima, servendosi del più scaltro artifizio. Nell' Orazione detta *l' Iliaca*, si assume egli di provare che la guerra di Troia fu diversissima e nella cagione e negli effetti da quel che la rappresenta Omero, e che i

 Gre-

Greci in luogo d'esser vincitori ne tornarono sconfitti con loro scorno. Tra gli altri argomenti che adduce in prova della sua asserzione, il principale consiste nell' inverisimiglianze dei fatti, nelle insensataggini degli Eroi Omerici dell'uno e dell'altro partito, e nelle contraddizioni dei caratteri, errori, dic'egli, in cui Omero dovette inciampare pressochè necessariamente per colorir in qualche modo così sfacciata menzogna. Non potea prendersi un giro più delicato per condannar Omero senza urtar di fronte la prevenzion nazionale. Poichè se la guerra di Troia fu veramente tale qual si crede comunemente, le stravaganze accennate, secondo Dione, non hanno scusa; e se all'opposto la faccenda andò come vuol questo Critico, Omero è forse ancora più inescusabile di aver voluto velar la sua bugia con palliativi così grossolani che la rendevano manifesta in luogo d'asconderla (*l*4). Molto innanzi Dione, Erodoto raccontando la Storia d'Elena sulla fede degli antichi Sacerdoti d'Egitto da lui consultati, vi aggiunge alcune riflessioni che vengono a tacciar indirettamente Omero d'aver violate le leggi del verisimile (*m*4).

Luciano non loda Omero se non se in qualche declamazion giovanile che si crede anche supposta (*n*4): ma negli altri suoi componimenti egli lo fa assai spesso il soggetto delle sue piacevolezze. Il Giove Omerico e tutta la sua corte sono perpetuo bersaglio de'suoi

sali

sali piccanti. Egli lo motteggia tratto tratto su gli Eroi, sulle aringhe dei combattenti, sulle macchine del mirabile, su gli epiteti, e l'altre caviglie dello stile, e gode di parodiarne i versi, traendoli a senso ridicolo. Credesi anche che la sua Opera scherzevole, intitolata *la Vera Storia*, non sia che un dileggio delle narrazioni e dei prodigi d'Omero.

Dionigi d'Alicarnasso, tuttochè nelle sue Opere innalzi Omero alle Stelle, pure indirettamente lo ferisce nella parte vitale allorchè confessa che le favole de' Poeti Greci intorno gli Dei sono sconce e di mal esempio, e benchè alcune di esse nascondano qualche dottrina, tutte però presentano un senso assurdo che dee riuscire al maggior numero, o scandaloso, o ridicolo: dal che ne segue necessariamente che Omero, il quale fondò tutto il suo Poema su queste favole, alzò una macchina stravagante, atta a ributtare, o a corrompere la moltitudine, per cui pure si accorda che sia spezialmente fatta la Poesia. Che più? lo stesso Eraclide Pontico confessa che Omero dee credersi empio e sacrilego se altro non sentì, ed altro scrisse, e che letteralmente preso merita d'esser chiamato un Salmoneo, e un Tantalo, con che egli pretende di dimostrare la necessità delle spiegazioni Allegoriche. Ma siccome il sistema dell'Allegorie soggiace a gravissime difficoltà, così ne risulta ch'Eraclide dà ad Omero una ferita mortale per applicarvi un rimedio da Spargirico.

Con-

Converrebbe dire che l'amor della letteratura Greca facesse per un momento illusione al gran Basilio, per non avvedersi della manifesta contraddizione che sarebbe il lodar la Poesia d'Omero come contenente l'elogio della virtù, quand'egli nella medesima opera condanna altamente i Poeti perchè attribuiscono agli Dei cose vergognose alle stesse bestie. Poteva egli scordare che l'Iliade e l'Odissea sono fondate sull'intervento e le operazioni di questi Dei medesimi, rappresentati con tutte le loro ingenite qualità? Accuratamente però fu osservato dal Bottazzoni (Lett. discors. 40), che s. Basilio nel suddetto luogo non dà questa lode ad Omero in persona propria, ma la mette in bocca ad un uomo dotto e autorevole: perciò se par che lo approvi, può dirsi che il faccia tutto al più per servire un momento alla causa. Ciò che più sotto dice il gran santo, non lascia dubitare qual fosse e dovesse essere il suo sentimento. Del resto il Bottazzoni insiste molto su questo luogo, e si mostra assai poco Omerico almeno rispetto agli Dei. Più coerentemente parlano a questo proposito il Grisostomo, Atenagora, Cirillo, il Nazianzeno, e tutta la folla de' PP. Greci; e benchè condannando gli Dei Omerici pensassero a tutt' altro che alla Poesia, pure è chiaro che quanto dicevano rispetto alla religione, feriva nè più nè meno la gloria poetica d'Omero. Sendochè non potendo gli antichi Poeti accusarsi di non esser Cristiani, resta che s'incolpassero d'aver avu-

to

to intorno alla Divinità idee malsane, e repugnanti alla religion naturale, ch'è quanto a dire alla ragione e al buon senso: dal che fluisce per necessaria conseguenza che Omero adottando e propagando le stesse idee, e innestandole ne' suoi Poemi peccasse contro il decoro, ed il verisimile, che sono le parti essenziali della Poesia.

Tornando ai Pagani, Longino accorda esservi in Omero molti difetti, benchè gli creda tutti risarciti largamente dal sublime ch' ei suppone esser il carattere dominante de' suoi Poemi: confessa che l'Odissea è piena di narrazioni senili, e incredibili, ch' egli per non dipartirsi dal suo entusiasmo Omerico chiama enfaticamente *Sogni di Giove*. A proposito degli Dei non si astiene dall' accusarlo d'aver con doppia sconveniente metamorfosi cangiati gli Eroi in Dei, e gli Dei in uomini, condannandoli a calamità sempiterne. " Quanto son „ più nobili, aggiunge, que' luoghi ove gli „ rappresenta quali realmente sono, grandi, „ puri, non contaminati dalle debolezze e „ macchie dell' umanità!

Eratostene Geografo e letterato di merito, che Strabone mostra di stimare anche censurandolo, non avea per Omero il rispetto del suo emulo. Egli credea che nelle sue narrazioni si fosse curato assai poco del vero, o del verisimile, nè si fosse proposto che di dilettar la moltitudine colle bizzarrie del mirabile.

Eno-

Enomao Filosofo Cinico scrisse sulla Filosofia d'Omero, ch'era a' suoi tempi la questione alla moda. Quest' Opera è perduta: ma chi ha veduto il ritratto che fa di quest' uomo il superstizioso Giuliano, e molto più chi ha letto presso Eusebio, o presso il Fontenelle nella Storia degli Oracoli, con quale spiritosa e sensata audacia egli attacchi la scienza profetica d'Apollo, non crederà certamente ch' egli fosse molto disposto a venerar la Divinità d'Omero, protettor del Nume fatidico, e di tutti i suoi consanguinei.

Il Retore Libanio nell' apologia di Socrate si scaglia aspramente contro Omero a cagion degli Dei, e altrove vitupera di proposito i due principali Eroi dell' Iliade, Achille ed Ettore. Nè può dirsi ch' egli come declamatore scrivesse que' componimenti per solo esercizio d' ingegno, poichè le obbiezioni ch' egli forma ai loro caratteri e alla condotta che tengono presso Omero, sono appunto le stesse che furono loro fatte dai Critici più sagaci antichi e moderni. Di fatto Ateneo rallegra più d' una volta il suo convito letterario a spese degli Eroi dell' Iliade, e dell' Odissea: il celebre Sofista Aristide, Arriano Stoico eloquente, Plutarco stesso, malgrado la sua venerazion per Omero, trovano molte cose da riprendere nel carattere morale ed Eroico d'Achille, d' Agamennone, e degli altri principali Attori dei Poemi Omerici, le quali non possono conciliarsi nè col verisimile nè col decoro.

Più

Più espressamente e di proposito Filostrato ingegnoso Sofista si estende sopra questi difetti, a segno che l'Oleario, editore e traduttore delle di lui opere, stupisce che niuno finora l'abbia annoverato tra i primi seguaci di Zoilo, benchè a dir vero usi modi assai diversi da quelli di quel Gramatico; poichè non solo sparge qua e là varie lodi intorno allo stile d'Omero, ma si copre anche d'un velo curioso e Poetico affine di render la sua censura piuttosto vaga che acerba (04).

Ma fra tutti i Critici, o vituperatori d'Omero niuno giunse più oltre di Partenio di Focea, Geografo e Scrittore di qualche fama, il quale osò in una sua Elegia chiamar l'Odissea *fango*, e l'Iliade qualche cosa di peggio, sopra di che il Poeta Ericio vuole che sulla tomba di costui in luogo di vino si versi pece bollente, e ci assicura che laggiù nel Tartaro egli è impiccato dalle Furie per così nefanda bestemmia.

SEZIONE III.

Della riputazione d'Omero presso i Latini dai primi secoli sino al decadimento delle lettere.

I Romani, discepoli dei Greci in ogni spezie di letteratura, dovevano risguardar i loro Scrittori più celebri con quella docile deferenza che dispone all'adorazione, affoga il dubbio

bio nascente, e mette in picca lo spirito contro l'importunità della Critica. Essi non osavano credere di poter mai paragonarsi coi Greci in fatto di Belle Arti. Lo stesso Virgilio accorda di buon grado ai Greci la palma dell' eloquenza, scordandosi di Cicerone: tuttochè Roma, Repubblica popolare al par d'Atene, potesse a giusto titolo credersi rivale dell'altra in un'arte che campeggia ugualmente in ogni Governo di questa spezie, nè per far pompa delle sue forze ha bisogno d'altro che di grandi interessi, di passione, e di libertà. Con più ragione adunque i Romani doveano venerar Omero come Padre e Maestro inarrivabile di Poesia.

Di fatto Lucrezio gli deferisce lo scettro del regno Poetico (p4), Ovidio lo chiama *il fonte perenne che irriga le fauci de' Poeti d'acque Pierie* (q4), Manilio ripete questo sentimento, ed aggiunge che *tutta la posterità Poetica è feconda per le ricchezze d'un solo* (r4). Tibullo non sa esaltar più enfaticamente l'Epico Valgio che chiamandolo il più prossimo d'ogn'altro all'*eterno Omero* (s4). Ma questi non son che cenni. Orazio, Poeta e Critico squisito, entra più di proposito nelle sue lodi; lo crede Filosofo miglior di Crisippo e di Crantore, sviluppa la moralità dell'Iliade mal conosciuta da tanti, ne loda l'economia, l'ordine, i caratteri, la convenienza dello stile, e mostra chiaramente di riconoscerlo per vero maestro dell'arte. Virgilio lo esaltò indiretta-

men-

mente ancora di più. Egli prese ad imitarlo da capo a fondo, e può dirsi che l'Eneide sia un compendio de' due Poemi d'Omero.

Quintiliano Principe dei Retori nell'accuratezza e nel gusto, nel far il censo dei Poeti che possono confluire ad alimentar l'eloquenza, tesse un elogio d'Omero il più compiuto e 'l più ampio di quanti ce ne lasciasse l'Antichità. *Siccome Arato*, dic' egli, *vuol che s'incominci da Giove, così dritto è che per noi debba incominciarsi da Omero. Imperciocchè siccome dall' Oceano, giusta il detto del Poeta stesso, tutti i fiumi e tutte le fonti derivano, così da lui qualunque parte dell' eloquenza ebbe il nascimento e l' esempio. Niuno è che nelle cose grandi lo avanzi di sublimità, o di proprietà nelle tenui: rigoglioso a tempo, o ristretto, grave del paro e piacevole, mirabile ugualmente per copia e per brevità, nè solo nei poetici, ma insieme negli Oratorj meriti eminentissimo*. Egli prende poscia a confermare questo giudizio scorrendo per tutte le parti dell' Iliade, ed esaminandone i discorsi, gli affetti, gli esordj, le narrazioni, le sentenze, l'elocuzione, lo stile, tutto ciò in fine ch'è comune alla facoltà poetica ed all' oratoria. Altrove afferma che Omero *nelle parole, figure, o sentenze eccede tutte le misure dell' ingegno umano, cosicchè è pregio d'un uomo grande non l' emular le di lui virtù, cosa del tutto impossibile, ma soltanto il comprenderle coll' intendimento*.

Con

Con simile entusiasmo ne parla, benchè di volo, Velleio Paterculo, chiamandolo *ingegno senza esempio, il solo degno d'esser chiamato Poeta, l'unico che fosse ad un tempo e primo e perfetto nella sua spezie, quell'uno ch'ebbe il pregio singolare di non aver innanzi di se alcuno degno d'esser imitato, nè trovar dopo di se alcuno che potesse imitarlo.*

Valerio Massimo contemporaneo di Velleio avendo occasione di nominar Omero sol di passaggio, non può lasciar questo nome senza qualificarlo per uomo d'*ingegno celeste*. D'una espressione consimile fece uso posteriormente Apuleio.

Columella andò più oltre, chiamandolo non solo divino, ma il *Dio Meonio*.

Chi è colui, domanda Scipione negli Elisj presso Silio Italico, ch'io chiamerei Dio, se non fosse tra l'ombre Stigie? Non t'inganni gli risponde la Sibilla, egli merita d'esser creduto tale:

Non picciol Nume in tanto petto alberga (14).

Queste però potrebbero considerarsi per semplici espressioni Poetiche; ma l'ammirazione di Vitruvio per quel Poeta dovea giugner daddovero sino all'adorazione ed al culto, poichè, come s'è veduto altrove, non istette in lui che non si stabilisse un tribunale d'inquisizione letteraria che punisse col patibolo i bestemmiatori d'Omero.

Plinio il Naturalista dà ad Omero i titoli di *Principe delle Lettere*, *primo padre delle dottrine*, *fonte degl' ingegni*.

Ausonio, illustre Poeta e Scrittore de' secoli bassi, essendosi compiaciuto di tesser la serie degli argomenti dell' Iliade e dell' Odissea, chiama Omero nel proemio Poeta divino; loda l' Economia dei due Poemi, e lo difende dall' accusa di aver omesso molte cose interessanti che gli venivano somministrate dal suo soggetto.

Macrobio fa un parallelo fra lui e Virgilio, e confrontando luoghi a luoghi mostra che il Poeta Latino ha comunemente rispetto al Greco quella inferiorità che dee trovarsi in un discepolo paragonato al maestro.

Non dee trascurarsi l' autorità del gran Pompeo che non andava in alcuna spedizione senza essersi prima animato colla lettura d' Omero, e nemmen quella dell' Imperator Claudio, Principe debole, ma letterato di professione, e versatissimo nell' erudizione Greca, il quale avea tal predilezione per Omero che spesso sedendo nel tribunale dava le sue risposte coi versi Omerici (*u* 4).

Nè ciò dee far meraviglia, poichè gli stessi Giuriconsulti Romani confermano le loro sentenze coll' autorità d' Omero, citandolo come un Oracolo della Giurisprudenza.

Questi sono i testimonj più autorevoli dei Latini d' ogni secolo intorno all' eccellenza di

Omero. Malgrado però la disposizione pressochè universale della nazione, più d'uno si mostrò persuaso che Omero fosse pur uomo e soggetto ai difetti dell'umanità, benchè in generale si spiegassero con molta circospezione e riserva, e appena osassero arrestarsi in un tal pensiero. L'opinione in letteratura esercita un despotismo insensibile. Ella influisce tacitamente sopra le menti più libere. Se non giunge a soggiogarne interamente lo spirito, ne inceppa almeno la lingua: i più coraggiosi non parlano se non per cenni ed indizj, e par che vogliano piuttosto essere indovinati che intesi. Tocca a chi sa ragionare, esaminando le circostanze dei tempi, dal poco che dicono arguire il molto che tacciono.

Orazio, per incominciare da un Panegirista del nostro Epico, domanda con sorpresa ad un suo Censore, *e che? tu che pur sei dotto non trovi dunque nulla a riprendere nel grande Omero* (*v* 4)*?* Altrove confessa, che *il buon uomo alle volte dormicchia*, nè Quintiliano osa condannarlo d'un tal giudizio.

Properzio non credeva Omero impareggiabile nell'Epopea, poichè al primo spuntar dell'Eneide cantò con trionfo che nasceva un'Opera alquanto maggior dell'Iliade (*x*4). Nè certamente intese di porre Omero sopra Virgilio l'antico Epigrammatista Latino col dire, che *la campagna del Greco Poeta si faceva ammirare per la vastità, quella del Latino per la buona coltura* (*y*4).

Ci-

Cicerone, nome il più rispettabile dell'antichità, Cicerone che in generale non si mostra molto convinto della superiorità tanto esagerata degl'ingegni Greci, parlando fuggitivamente d'Omero, non sa lodare ch'egli attribuisca agli Dei le debolezze degli uomini, e vorrebbe piuttosto che avesse nobilitati gli uomini, comunicando con essi le qualità degli Dei. Ciò vien a dire ch'egli non è contento del suo modo di rappresentar nè gli uni nè gli altri. In altro luogo dice espressamente che " le finzioni dei Poeti intorno alle guer-
" re degli Dei per le querele degli uomini so-
" no trovati stoltissimi, e parti della più va-
" na e ridicola leggerezza di spirito (74). "

L'Imperator Caligola aveva in estremo dispregio l'Opere d'Omero, e voleva abolirle, protestando d'imitar in ciò l'idea di Platone. Si risponderà che costui era un pazzo in letteratura, come nel resto; ma ch'egli non abbia a credersi assolutamente tale, lo mostra il sensatissimo giudizio ch'ei diede dello stile di Seneca, chiamandolo *arena senza calce*.

Checchè si pensi di Caligola, non si dirà certamente lo stesso del suo Collega Adriano, Principe letteratissimo, che amò e coltivò la Poesia con più che mediocre successo; e che non pertanto si pregiava di preferir ad Omero Antimaco di Colofone. Questa autorità può per lo meno contrapporsi con coraggio a quella del grande Alessandro, che pagò con tal profusione i cattivi versi adulatorj del Poeta

Cherilo, atto che prova meglio la sua vanità che il suo gusto (*a*5).

Se Plinio riconosce Omero per fonte degli ingegni doveva altresì riconoscerlo per fonte dei vaneggiamenti Poetici, poichè chiaramente attesta che " il finger gli Dei maritati fra lo-
„ ro, o zoppi, o nati da un uovo, e simili
„ altre ciance sono delirj fanciulleschi, e quel
„ ch'è più, aggiunge che il rappresentarceli
„ divisi tra loro da odj e da risse, adulteri, e
„ malfattori d'ogni spezie, eccede tutte le mi-
„ sure dell'impudenza (*b*5). „

Seneca si burla di coloro che volevano a tutta possa spacciar Omero per Filosofo (*c*5), e lo stesso mostra abbastanza quel che pensasse delle macchine de' Poemi Omerici allorchè in più d'un luogo condanna, o schernisce le scandalose finzioni de' Poeti intorno gli Dei.

Se i più savj tra i Pagani intendevano in tal modo, ognuno può immaginare come pensassero e parlassero i P. P. Latini intorno ad Omero. Di fatto Tertulliano, Agostino, Cipriano, Minuzio Felice, Lattanzio lo condannano a gara ora in generale cogli altri Poeti suoi discepoli, ora nominatamente come loro capo e maestro: nel che dobbiam ricordarci di ciò che altrove s'è detto, che chiunque accusa Omero d'essere perverso Teologo viene anche a dichiararlo indirettamente capriccioso e disadatto Poeta.

SE-

SEZIONE IV.

Della riputazione d'Omero in Europa dal rinascimento delle Lettere sino ai tempi nostri.

La fama d'Omero non interamente spenta dalla barbarie Vandalica, ricomparve più luminosa al nuovo albeggiar delle lettere. La brama di addimesticarsi co' di lui Poemi destò nel gran ristorator della letteratura, Francesco Petrarca, la più viva passione d'impararne la lingua. Egli si adoperò a tutta possa per procacciar la prima traduzione Latina dell' Iliade e dell'Odissea, in cui ebbe parte il Boccaccio, e in varj luoghi delle sue lettere mostra chiaramente ch'egli vagheggiava Omero come la sua Laura Poetica. Posciachè i buoni studj furono meglio conosciuti e diffusi per l'Europa, non vi fu pressochè verun Erudito che in un modo, o nell'altro non rendesse omaggio ad Omero. Il mentovarli tutti sarebbe infinita opera: *non se ben dieci avessi Lingue di bronzo* dirò col Poeta stesso: basterà dunque ad esempio del medesimo nel suo Catalogo, rammentar solo i principali fra i Capitani di questo esercito.

Angelo Poliziano, il più bell'ingegno del suo secolo, nel proemio alle sue lezioni sull' Epico Greco si diffonde ampiamente e partitamente nelle lodi di esso, e giunge a chiamar-

lo *un Oceano di sovrumana sapienza* (d5). Nè pago di ciò scrisse sul medesimo soggetto un magnifico Idillio, nel quale sembra imboccar la tromba Omerica per lodar il suo Poeta più degnamente (e5). Tanto entusiasmo mostra chiaramente che nell'esaltarlo egli non sacrificava all'opinione altrui, ma al suo proprio ed intimo sentimento. Fu vera perdita per Omero e per i suoi ammiratori che siasi smarrita la traduzione in verso Latino ch'egli ne aveva intrapresa (f5), perdita però compensata nel nostro secolo dalle elegantissime versioni dell' Iliade e dell'Odissea nella stessa lingua, fatte da due illustri concittadini e confratelli ab. Cunich, e ab. Zamagna.

Contemporaneo del Poliziano Antonio Urceo Codro, professore accreditato di letteratura, sfogò il suo entusiasmo per Omero con varie Orazioni nelle quali assume di provare che le di lui opere contengono non solo il modello della Poesia, ma il compendio universale di tutte le scienze, e le discipline possibili (g5).

Giusto Lipsio nel comentar il passo di Velleio non può trattenersi dal far una scappata Ditirambica in lode d'Omero. *Solo egli vola come un Pegaso, quando gli altri marciano a terra*. Il Critico apostrofa con disprezzo la ignoranza e l'invidia, e protesta che *non estima Omero, ma lo venera, anzi poco meno che non lo adora*. Altrove con una ammirazione pressochè idolatrica si mostra incerto *se debba*

cre-

crederlo un Genio, o almeno un uomo assistito da un Genio di prima sfera, tra quelli più prossimi alla stessa Mente suprema. E a un tal uomo, conchiude, *oseremo contrapporne altri? e ci sarà chi gli anteponga Virgilio? Io certamente appena coll' occhio stanco posso giunger a ravvisare quanto sia di sotto di tanta altezza* (*h5*).

Merigo Casaubono, degno figlio d'Isacco, dopo averlo in più luoghi difeso dalle censure dei Critici, pensa che per punir costoro non possa augurarsi ad essi pena maggiore quanto *che restino in perpetuo nella propria lor fatuità* (*i5*).

Francesco Porto ebbe a dire esser tanta l'eccellenza di quel Poeta, tante e così varie le sue virtù che ci vorrebbe un altro Omero non già per magnificarle, o svilupparle ma solo per annoverarle, e che tali sono le sue benemerenze col genere umano, e coi cultori delle buone arti, che se tutti i secoli ne facessero un pubblico e perpetuo encomio, non sa se verrebbero a soddisfar abbastanza a quanto gli debbono (*k5*).

Claudio Belurgerio celebre Professor di Parigi era un ammirator d'Omero così passionato che portava sempre in tasca le di lui opere, nè poteva astenersi dal leggerlo persino nei sacri tempj in luogo d'Orario. Egli ci avea scritto sopra un ampissimo e dottissimo Comentario, che sfortunatamente perì coll' Autore, vittima della sua passione, essendo egli morto in Alessandria ov' erasi trasportato per

imbarcarsi colà per la Troade a visitar il Teatro de' Poemi Omerici.

Io non istarò qui a rammemorare Tanaquil Fabro, Giovacchino Camerario, il Maioragio, il Cupero, Niccolò Maiorano, il Tomasini, ed altri meno celebri che tutti nelle loro Prefazioni, o Dissertazioni erudite scrissero prolissi encomj d'Omero (*l*5), e nemmeno dirò nulla del grosso battaglione degl'Interpreti e spositori della Poetica d'Aristotele, interessati per ufizio nella gloria d'un Poeta tanto esaltato dal loro Maestro. Basterà in questa classe rammentar il solo Dacier, che si distinse sopra gli altri non meno nel zelo per Omero che nella sagacità critica intorno Aristotele (*m*5).

Fra i Trattatisti e gli Scrittori Polemici che si esercitarono nelle questioni poetiche deve esser di molto peso l'autorità del nostro Tasso. Egli è Scipione che giudica della precedenza fra i Capitani. Ora questo insigne Poeta rende la maggior giustizia ad Omero, se ne dichiara difensore ed ammiratore, ed afferma che *niuna Poesia si accosta più dell'Omerica all'eternità*, e ch'egli *è più sicuro dalle giuste opposizioni e dalla maldicenza, che la sommità dell'Olimpo dai venti e dalle tempeste*.

Al suffragio autorevole del Tasso mi giova aggiunger quello d'un insigne letterato di Padova, dico Sperone Speroni, Filosofo e Scrittore forse il più ragguardevole della sua età, il quale non solo nelle sue opere coglie tutte le

le occasioni di lodar Omero per l'invenzione, per la condotta della favola, per la naturalezza e convenienza dello stile imitativo e poetico, in tutte le quali cose lo preferisce di lunga mano a Virgilio; ma quel ch'è più lo difende validamente dall'imputazione a lui fatta rapporto agli Dei, e ciò per tal modo che per poco non gli rivolge in elogio di perfetta religiosità ciò che comunemente gli viene dato a colpa d'irriverenza e di scandalo (*n5*).

Il Trattato Classico del P. le Bossu sopra il Poema Epico è tutto fondato sull'esempio d'Omero. L'Iliade, com'egli prova per tutta l'Opera, è in ogni sua parte il Canone di Policleto, la norma e l'esemplar del suo genere.

Con più di precisione e di gusto l'ab. Batheux nel suo Discorso sull'Epopea arriva per altra strada alla conclusione medesima. Stabilisce le regole del Poema, tratte dall'imitazione della bella natura, ne fa l'applicazione all'Iliade, di cui ci presenta il quadro, scorrendola di libro in libro, e ci fa sentire che Omero è mirabile e interessante nell'invenzione, nella disposizione artifizioso, nella elocuzione pittoresco ed inimitabile: indi esaminando le accuse che sogliono farglisi, mostra che i suoi pretesi difetti o sono colpe del secolo, non del Poeta, o errori dei Critici stessi, i quali non essendosi fatte l'idee le più giuste sulla natura e l'oggetto dell'Epopea, nè su i mezzi di

cui

cui si serve, guardando l'Iliade sotto un punto di vista diverso da quel ch'esigono i veri principj del Gusto.

Vincenzo Gravina, ragionator d'alta sfera, non la cede ad alcun altro nell'ammirazion per Omero. La sua Ragion Poetica, opera scritta con sublimità di pensamento e di stile, tende a farlo riconoscere per il più squisito e sovrano maestro della sua facoltà. Egli lo crede impareggiabile nel formar la più perfetta illusione alla fantasia ed al cuore, nel far i ritratti più somiglianti della natura, nel particolareggiar quei tratti minuti che fanno la differenza individual dei caratteri, nel celar con un'arte raffinatissima tutte le apparenze dell'arte, nell'assumer a guisa di Proteo tutte le forme con un passaggio insensibile, finalmente nella eccellenza della locuzione e del metro, appunto più perfetta d'ogn'altra perchè con una negligenza artifiziosa allontana ogni sospetto di diligenza e di studio. Lungi poi dal credere assurdo e ridicolo il macchinismo di Omero, egli lo trova doppiamente lodevole, e perchè diletta e interessa col meraviglioso verisimile, e perchè presenta ai saggi un brillante velo allegorico per cui traspariscono utili dottrine naturali, o profonde verità metafisiche.

La disputa insorta in Francia sulla preminenza fra gli Antichi e i Moderni diede al partito d'Omero una folla di campioni agguerriti ed illustri. Il Censor del Gusto, il celebre

bre Boileau avea già spiegato amaramente qual fosse la sua venerazion per Omero, esprimendosi precisamente così:

Del dilettar nell' arte istrutto da Natura
Sembra che Omero a Venere rapisse la cintura:
L' opra sua di bellezze è un fertile tesoro,
E quanto avvien che tocchi, tutto il trasforma in oro:
Tutto tra le sue mani ha una novella grazia,
Sempre interessa e piace, mai non ti stanca, o sazia.
Animatrice fiamma ne' suoi discorsi splende,
Nè fuor della sua meta invan s' aggira o stende.
Senza osservàr un ordine soverchiamente espresso
Il suo soggetto spiegasi, s' ordina da se stesso;
Tutto vi si prepara senza apparecchio o stento,
Ogni verso, ogni detto corre allo scioglimento.
Ama dunque i suoi scritti d' amor pieno e verace,
E più di te compiaciti quant' egli più ti piace.

Impegnato da una dichiarazione così solenne corse all' arme al primo cenno dell' attacco: egli non volle che potesse scriversi sotto il suo ritratto *Bruto tu dormi*, come minacciava di fare il Principe di Contì. Alternando accortamente i ragionamenti e gli scherzi egli co-

copre di confusione e di ridicolo il suo sciaurato avversario, e castiga la strana temerità di chi osa censurar un Poeta di cui non intende la lingua.

Madama Dacier che gareggiava nell' erudizione col marito e col padre, dopo avere sviluppato tutte le bellezze d' Omero nelle Note alla sua accurata traduzione, veggendo da un profano attaccate *le are e i fochi* della letteratura, si accinse a difenderle col fervor d'un zelo pressochè religioso, e con tutta la forza dello stile Eroico. Nella sua Opera sulle Cause della Corruzione del Gusto ella combatte all' ultimo sangue *contro il Pigmeo che vuol farla da nuovo Gigante*, e seguendolo passo passo, mostra che in tutte le sue riflessioni non ve n' è una sola di ragionevole, nè in tutta l'Iliade un solo luogo che non meriti pienissimo encomio.

L' ab. du Bos, Autore d' un' Opera piena di sensatezza e di gusto sulla Poesia e la Pittura, e l' elegante ab. Regner (*o5*), il Grecista Longepierre (*p5*), il dotto e polito Boivin (*q5*), il piccante Gacon (*r5*) che credeva la Satira giustificata dal zelo, il Fourmont (*s5*), e 'l Buffier (*t5*) che aspiravano al titolo di conciliatori e di arbitri, concorsero tutti a difendere per modo diverso la causa comune, mentre intanto applaudivano al loro coraggio e gli assecondavano colla voce, o coi voti gli Accademici, e i letterati più distinti per erudizione e per gusto, quali erano il Rollino, il Ba-

nier,

nier, l'Olivet, il Massieu, il Fraguier. Quest'ultimo spezialmente sentiva così al vivo la perfezione d'Omero anche nei luoghi che al maggior numero sembrano più indifferenti, che pregato da un amico a notare in Omero i passi più belli con una linea, ed avendo nelle sue replicate letture notato or quello or questo; si trovò in fine averlo segnato senza avvedersene da capo a fondo (*u*5).

Senza entrar di proposito nella contesa, e conservando una discreta equità, il dottissimo Uezio, tuttochè amico d'uno de' principali antagonisti d'Omero, giustifica in varj punti l'Epico Greco, e mostra di credere che la maggior parte delle accennate censure sia dettata dallo spirito superfizial di coloro che non conoscono abbastanza nè il linguaggio, nè le usanze dell'Antichità, ed hanno una cieca prevenzione pel raffinamento moderno (*v*5).

Della stessa opinione si dichiarò con più forza fra i nostri l'ab. Antonio Conti P. V. uomo profondo in ogni spezie di letteratura, il quale essendosi trovato a Parigi nel tempo di quella disputa, e conoscendo il forte e'l debole de' due partiti, nella sua lettera Franzese al march. Maffei si colloca senza riserva nella classe degli Omerici, difende il Poeta sull'articolo degli Dei e degli Eroi, ritratti da lui fedelmente secondo la natura e la credenza general del suo secolo, mostra la temerità di chi osa censurarlo sulla locuzione e sul metro, esamina il carattere e il merito dei

Ca-

Capi della nuova Setta, niega assolutamente a tutti costoro il dono del gusto, ne analizza e combatte i principj, e dice che raccogliendoli dalle loro opere, ed accozzandoli insieme se ne formerebbe un mostro bizzarro niente meno che quello d'Orazio (x5).

Quel che più rileva, Omero avea per se in Francia il delicatissimo Racine, e l'impareggiabile Fenelon, l'ultimo de' quali portando in questa disputa tutta la dolcezza del suo carattere, senza dissimulare qualche difetto del Poeta Greco dovuto ai tempi, non sa stancarsi d'ammirare *la maniera antica*, vale a dire quell'aurea semplicità di stile e quella naturalezza toccante che distingue Omero sopra d'ogn'altro, e che niuno de' moderni seppe cogliere più felicemente dell'amabile autor del Telemaco.

Il tumulto della Gigantomachia letteraria di Francia si comunicò di rimbalzo anche all'Inghilterra, ma non vi produsse scompigli così violenti; e la guerra terminò presto con un esito Tragicomico. Avendo il Cav. Temple, letterato al par che politico di chiaro nome, onorato ampiamente il genio d'Omero nel suo discorso sopra la Poesia, volle anche sostener in generale la superiorità degli antichi in fatto di scienza contrastata dai Novatori moderni e da qualche suo nazionale col suo saggio *sul sapere antico e moderno*: al qual saggio essendosi alzato a rispondere audacemente Guglielmo Wotton, dichiaratosi campion dei moder-

ni,

ni, o fiancheggiato dal dotto Bentleio (y5) valse ciò a suscitar la bile spiritosamente caustica dell'ironicissimo Svvift, il quale con un componimento bizzarramente fantastico sul gusto d'Aristofane, e nello stile d'Omero reso ad arte satiricamente burlesco, sacrificò al più acerbo e fatale ridicolo i suoi sgraziati avversarj (z5).

Fuori di questa briga il sublime Platonico Shaftsbury ne' suoi *avvisi a un Autore* parlando del dialogo degli antichi sviluppa egregiamente il merito singolare d'Omero nel dialogismo drammatico, qualità che lo rende unico nell'arte finissima d'imitare senza alcun vestigio di arte. " Egli è in questo genere, dic'egli, che il gran *Mimografo*, il Padre e Principe de' Poeti riuscì in sommo grado eccellente. I suoi caratteri hanno una verità che i maestri posteriori non seppero cogliere. Le sue opere così piene d'azione non sono altra cosa che un industrioso concatenamento di dialoghi che s'aggirano intorno a un avvenimento considerabile. Egli non descrive nè qualità nè virtù, non censura costumi, non tesse elogi, non disegna caratteri, ma mette sempre sulla scena i suoi attori. Son essi che si mostrano e si dipingono; son essi che parlano per modo che si fanno distinguer in tutto da tutti gli altri, e somigliano sempre a se stessi. Il Poeta in luogo di affettare quell'aria imperiosa di saggio e di pedagogo si permette appena di figurare alcun poco nel suo Poema e ap-

pe-

pena si giunge a ravvisarlo. I suoi ritratti non hanno bisogno d'iscrizione per istruirci di chi volesse dipingere, o di ciò ch'ei si proponesse. Due, o tre parole che scappano in una leggera circostanza dalla bocca d'uno de' suoi personaggi bastano per fissar il loro spirito e il loro carattere. Ecco, conchiude, la vera maniera del gran Maestro „.

Il merito drammatico d'Omero considerato dal Shaftsbury solo nel dialogo fu poi esteso in tutta l'ampiezza del termine e presentato nella sua essenza dal sig. Chabanon, il quale entrando con finezza nell'intendimento d'Aristotele, mostrò con una sensatissima dissertazione doversi risguardar Omero a differenza d'ogn'altro epico come un verace e perfettissimo Tragico; non altro essendo l'Iliade che una compiuta Tragedia nell'azione, nei caratteri, nell'intreccio e nel contrasto delle passioni, nel viluppo e scioglimento dell'azione stessa, non meno che nella varietà delle parlate proprie sempre dell'attore, non del Poeta, e nel linguaggio non lisciato dalla vernice uniforme dell'arte, ma tinto neglettamente nei schietti colori della verità. Con questo principio fa egli sentire che Achille è un carattere sovranamente Tragico, e perfetto appunto per le sue imperfezioni medesime; e che quell'innesto di ferocia e di debolezza, quell'ira implacabile, quella vendetta atroce, quelle lagrime disperate, quei passaggi bruschi e violenti da un estremo all'altro, rimproverati al Poeta

co-

come difetti inescusabili dai freddi critici, sono tutti colpi teatrali i meglio intesi e i più interessanti che palesano in Omero il gran Maestro dell'arte Tragica, e il conoscitor profondissimo del cuore umano (*a6*).

Ma tornando all'Inghilterra, niuno vi diffuse ed esaltò maggiormente la gloria d'Omero del miglior Poeta di quella nazione, il famoso Pope. Fu egli che gli rese il più grande onore non solo colla sua eccellente traduzione Poetica, ma colle sue annotazioni piene di gusto, e ancora più colla sua Prefazione e col suo Saggio su quel Poeta, Opere luminose per finezza di spirito e per sensatissima Critica. Egli assegna ad Omero per qualità caratteristica il talento dell'invenzione, di cui sviluppa ampiamente la fecondità e l'eccellenza. " Omero, dic'egli, è generalmente riconosciuto per " il più inventivo di tutti gli Autori. Virgilio " potrebbe disputargli la palma del giudizio (*b6*): " altri forse l'uguaglieranno in qualche altro punto; ma egli, non ebbe ancora verun eguale nel " Genio, e siccome questo talento è la base es" senziale della Poesia, così egli è senza con" traddizione il maggior de' Poeti .... L'Ilia" de è un giardino immenso e naturale; non si " può ravvisarne distintamente le bellezze perchè " sono confuse ed innumerabili. Quest'è un se" menzaio abbondante di tutte le spezie: i varj " Poeti ne scelsero poscia a loro grado le pian" te e i fiori, per coltivarne alcuno con più diligenza ". Questo spirito inventivo si scopre

 nel-

nella favola di cui Omero fu il creatore, e che il Pope divide in *probabile*, *allegorica*, e *meravigliosa*, nei caratteri in cui mostrò una varietà delicata, e una finezza singolare nel sentir le differenze, e le temperature della medesima qualità, che lo rendono di gran lunga superiore a Virgilio (*c6*), nei discorsi che sono lo specchio dei caratteri, finalmente nel sublime delle immagini, nell' anima dell' espressioni, nella maestria pittoresca del verso, delle quali cose tutte diede egli il primo esempj luminosissimi e impareggiabili.

Stabilito poscia il principio che niun Autore non avanza gli altri in più d' una qualità, e che per legge di natura ogni virtù in tutti i generi è sempre affine ad un vizio, a cui è tratta dalla sua medesima forza, prende ad esaminar le principali accuse fatte ad Omero, e mostra che i pochi veri difetti di quel Poeta non sono che una esuberanza della sua stessa ammirabile ed original facoltà; dico i difetti veri, giacchè molti non sono che puri abbagli di Critici malaccorti, qual è l'accusa di averci rappresentati gli Dei quali si credevano, e gli uomini quali erano in fatto, come se un Pittore non fosse tanto più perfetto quanto i suoi ritratti si conformano più esattamente alla verità.

Quand' anche però tutti i difetti che gli vengono rimproverati fossero senza scusa, essi restano ecclissati dalla luce della primaria e più eminente virtù. " L'esatta disposizione, la so-

„ solidità, l'aggiustatezza, l'armonia si tro-
„ vano in cento altri Scrittori; ma quell'en-
„ tusiasmo, quel vigore ardente d'un'anima
„ infiammata, quel bel fuoco d'una immagi-
„ nazione sublime son ciò che c'incanta in
„ Omero, e che soggioga la Critica, sforzan-
„ dola ad ammirarlo anche allora che lo con-
„ danna. Dacchè questo fuoco comparisce,
„ foss'anche circondato da molte assurdità, es-
„ so le fa sparire, e arresta solo tutti gli
„ sguardi.

„ Questo fuoco in Virgilio è uno specchio
„ di quel d'Omero: egli ha più di splendor
„ che di forza, ma è costante ed equabile:
„ nel Tasso e in Lucano si manifesta con vi-
„ ve e brevi scintille, nel Milton è una for-
„ nace, in cui l'ardore estremo è mantenuto
„ colla forza dell'arte; in Shakespeare sembra
„ cader dal cielo, e porta dei colpi improv-
„ visi: in Omero, e in Omero solo egli è
„ sempre lo stesso, egli brilla incessantemente
„ ed infiamma „.

Un altro gran Poeta il sig. di Voltaire lo esalta anch'egli come Pittor sublime, e crede che questo solo titolo lo giustifichi abbastanza dalle imputazioni che si fanno a'di lui ritratti.

Per il pregio di far una pittura evidente, circostanziata, e sublime di oggetti, e di caratteri tratti scrupolosamente dal vero, il profondo Giambattista Vico, accorda ad Omero la palma sopra quanti Poeti mai furono, e lo di-

chiara un Genio veracemente e trascendentemente Poetico. L'Iliade e l'Odissea sono due immensi quadri d'un prezzo doppiamente inestimabile, per l'eccellenza della copia, e per la schietta verità dell'Originale. Sono esse il Testo, dal quale egli trae la storia autentica e progressiva dell'umano spirito, e dei costumi sociali, dalla più stupida infanzia sino alla barbara adolescenza. Egli accorda senza pena i piccioli difetti d'Omero, nati da una trascurante grandezna; perciocchè *la delicatezza*, dic'egli, *è una minuta virtù; laddove un grande e rovinoso torrente, porta seco torbide l'acque, e rotola sassi e tronchi colla violenza del corso*.

Questo pregio singolare di rappresentar la natura in tutta la sua schiettezza ed integrità fu rilevato ai nostri giorni colla finezza della verità da un filosofo il più amabile ed interessante del secolo, il sentimentale Saint-Pierre. Dopo aver nell'insigne sua opera distinte nell'uomo due potenze intellettuale ed animale che coi loro contrasti armonici compongono la vita umana, " egli è, segue, per non aver os-
„ servato abbastanza la combinazione di queste
„ due potenze che tante opere vantate che han-
„ no per soggetto l'uomo portano un colorito
„ falso. Alcuni ce lo rappresentano come un og-
„ getto metafisico, e non lo compongono che
„ di monadi, d'astrazioni, e di moralità. Al-
„ tri non veggono in esso che un animale e
„ non vi distinguono che i sensi più grosso-
„ lani

„ lani . . . di tutti gli Scrittori io non co-
„ nosco che Omero ch' abbia dipinto l' uomo
„ intero e vivente; gli altri, e parlo dei mi-
„ gliori, non ce ne presentano che lo schele-
„ tro. L' Iliade d'Omero è la pittura di tut-
„ to l'uomo, come di tutta la natura. Tutte
„ le passioni vi sono espresse le più grossola-
„ ne come le più intellettuali insieme coi lo-
„ ro contrasti, colle mescolanze, con una mol-
„ titudine di semitinte intermedie che vengo-
„ no a diversificarne la spezie „. Ciò mostra egli a parte a parte, e si ride di quegli *scrittori da Teatro*, che si scandalezzano di veder Achille a cuocer l'arrosto, e vorrebbero trovar in Omero di que' loro Eroi artifiziali che dissimulano a se stessi i loro bisogni, come i loro Autori dissimulano i proprj alla società *(d6)*.

Contemporaneamente al Pope, il suo concittadino, l'ingegnoso Blakvvel, come abbiamo già esposto nella prima Parte, provò con copia d' erudizione e con forza di ragionamento che Omero era un fenomeno unico, un prodotto di combinazioni singolari, che la facoltà Poetica sembra aver voluto raccogliere intorno a lui per far pompa in quel Poeta del massimo grado della sua forza.

Con uguale sagacità e con forse maggior aggiustatezza d' idee in questi ultimi tempi l' altro Inglese Roberto Wood colloca Omero in un miglior punto di vista, e senza pretendere di farne l' apoteosi, si contenta di porre

nel pieno suo lume il merito reale di quel Poeta, e sgombrar le nebbie che poco, o molto l'offuscano. Viaggiatore e osservator giudizioso, egli ci trasporta nel campo della scena Omerica traendoci seco sulle coste dell'Asia, e nei tempi stessi d'Omero facendoci conversare coi popoli dell'Oriente, e spezialmente cogli Arabi che conservano più degli altri i tratti caratteristici degli antichi Greci. La località fisica gli fa scoprire nell'Iliade una precisione e un'evidenza singolare, e molte allusioni felici, inosservate al maggior numero, o mal intese dai Critici; l'esame ragionato della Teologia popolare de' Greci gli fa trovar nelle finzioni d'Omero la temperatura più acconcia, e il miglior innesto del meraviglioso nel credibile, non essendo la Mitologia altro che una spezie di superfetazione, o di efflorescenza della religion nazionale; il parallelo dei costumi gli fa sentir la convenienza e l'esatta verità dei caratteri, con che si sgombrano le vane obbiezioni di chi legge Omero senza spiccar l'occhio dai nostri tempi, e pretende ch'egli dovesse, o potesse rappresentar idee morali, che ancora non esistevano: finalmente rifiutando a nome d'Omero i pregi stranieri che gli vengono attribuiti da un zelo eccessivo, gli assicura meglio i suoi proprj, mostrandolo Pittore sovrano, inventor originale e fecondo, Storico esattissimo, e Poeta tanto eminente quanto poteva esserlo un uomo di massimo Genio costituito in un periodo di società semibarbara.

L'Il-

L' Illustre Accademico di Berlino signor Merian, in cui la Metafisica non serve che a depurar il Gusto, mentre nega anch' egli ad Omero il titolo di scienziato e Filosofo, e rigetta da lui tutto il vano apparecchio della sapienza allegorica, fa brillar con più vivacità i veri talenti dell' Epico Greco, ch' ei riconosce per Originale in rigor di termine in tutte le parti essenziali alla Poesia di natura, e spezialmente nella versificazione, di cui sviluppa l' artifizio con una maestria così singolare che gareggia in prosa coll' armonia pittoresca, e colla varietà incantatrice del verso Omerico (*e6*).

Recentemente due distinti Traduttori d' Omero in diverso genere svilupparono nelle loro Prefazioni quelle bellezze che furono da loro rappresentate e imitate con singolare felicità. L' uno è il sig. Rochefort, la di cui versione Poetica dell' Iliade e dell' Odissea gareggia più d' una volta con quella del Pope, l' altro il sig. Bitaubè Accademico di Berlino, e Autore di qualche Poema in prosa che non lascia desiderare l' incanto del verso, e che colla sua traduzione d'Omero pur in prosa fece dimenticare madama Dacier. Ambedue nei loro ragionamenti Preliminari fanno onore all' eccellenza del lor Autore, e ne difendono le ragioni, il secondo con una discussione tranquilla, e una storia imparziale della causa Omerica (*f6*): il primo con un calore ed entusiasmo di sentimento e di stile che mostrano

l'amante appassionato e 'l Poeta sublime, e il fanno scorgere degnissimo di tradurre Omero perchè sa sentirlo ed emularlo (g6).

Intorno al medesimo tempo un altro dotto Franzese, il quale diede al pubblico in prosa una traduzione anonima dell'Iliade giustamente applaudita per la disinvoltura e 'l calor dello stile, s'avvisò d'un modo ingegnoso per metter nel suo lume tutto il pregio d'Omero, e sgombrar le nubi che sembrano tratto tratto offuscarlo. Egli premise alla sua Opera un Dialogo Greco, ponendogli al dirimpetto la traduzione Franzese. Se crediamo all'Autore, questo Dialogo è antico ed originale, ed è probabilmente lavoro d'un qualche celebre Rapsodo Omerico. Esso fu trovato da un letterato Inglese sotto le rovine d'una casa nel luogo ove già fu Atene. Checchè se ne pensi, eccone l'idea e 'l disegno. Tre divoti di Cerere incamminati al tempio della Dea per offerirvi i loro sacrifizj trovano nel bosco sacro Melesigene (vale a dire Omero) affiso sotto d'un platano. Lo pregano, come cantor degli Dei, a implorar per essi il favor di Cerere. Egli dopo un breve raccoglimento prorompe in alcuni versi a Giove, e lo prega ad accordar ai supplicanti la virtù, e le vere prosperità della vita. Stupiscono essi ch'ei parli sempre di Giove, e si scordi di Cerere, di cui avevano particolarmente bisogno. *Io non l'ho scordata*, risponde, *ma non ne conosco che il nome, nè voi vorrete ch'io invochi un suono vano come fosse*

una Divinità. Veggendoli scandalezzati d'un tal discorso, e sopra tutto colpiti dalla discordanza che passava tra i sentimenti attuali d'Omero, e quei dell'Iliade, dichiara senza mistero ch'egli non ha mai riconosciuto altro che un supremo ed unico Nume; che la cosa era visibile per chiunque avea fior di senno, che Giove solo fu da lui rappresentato coi caratteri del vero Dio, che gli altri Dei del popolo e della favola non erano che, o le passioni degli uomini personeggiate, o esseri allegorici usati da lui ad esempio de'suoi antecessori per abbellimento de'suoi Poemi (*bb*). Passa quindi a giustificarsi intorno gli Eroi, e mostra che il carattere misto da lui attribuito ai principali tra essi era non solo il più corrispondente alla natura e alla verità, ma insieme anche il più atto non meno ad interessar che a istruire. Entra poi di proposito nell'oggetto morale e politico dell'Iliade, e dichiara che il suo fine fu di riunir tutti i Greci tumultuosi e discordi in una confederazione generale, in guisa però, che il Governo degli affari comuni avesse la forma Repubblicana; quello degli Stati particolari dipendesse da una Monarchia temperata, governo di cui molto acconciamente fa sentir il vantaggio sopra quelli della Democrazia e del Despotismo. Omero chiude Il suo Dialogo, profeteggiando sulle opinioni dei posteri intorno di lui. « Io mi lu-
„ singo, dic'egli, che i miei Poemi avranno
„ qualche celebrità, mi lusingo che non sa-

„ ran-

„ ranno inutili alla mia Patria ; ma se mi
„ chiedi quanto durerà la mia riputazione ,
„ non saprei dirtelo. Veggendo i progressi del-
„ la potenza e del lusso, i cangiamenti acca-
„ duti nelle nostre usanze sociali , nei costu-
„ mi, nei sentimenti, io deggio ben aspettar-
„ mi che venga un giorno nel quale abbia a
„ scemarsi di molto quella gloria di cui godo
„ al presente. Già gli spiriti si restringono ,
„ la forza dell' anima va degradando e allen-
„ tandosi: quelle gagliarde e sublimi passioni
„ che occupavano i nostri padri , e che pur
„ talora anche adesso sollevano qualche uomo
„ distinto sopra la sfera comune andranno a
„ poco a poco sciogliendosi, sino a tanto che
„ verranno a perdersi fra i bassi e oscuri ma-
„ neggi, e nel circolo meschino e sterile del-
„ le picciole società: appunto come que' mae-
„ stosi e divini fiumi che colla pienezza delle
„ loro onde portano talora il danno , e più
„ spesso la fecondità, divisi poscia in minuti
„ rivoli appresso qualche tempo fra sterili are-
„ ne serpeggiano oscuramente, e si spengono .
„ Il mio Achille sarà un Gigante, tutto in lui
„ eccederà la natura; la sua amicizia per Pa-
„ troclo sarà un furore, la sua vendetta un'a-
„ trocità, la semplicità de' suoi costumi una
„ bassezza ridicola .. Parmi di sentire gli
„ umili arbuscelli de' nostri giardini accusar la
„ sublimità delle querce che cingono i mon-
„ ti della Tessaglia d' alto - chiomante co-
„ rona.

L' elo-

L'eloquentissimo Elogio d'Omero scritto dall' ab. Arnaud unisce l' entusiasmo al ragionamento, e merita d'esser posto nelle mani di tutti i giovani studiosi per servir loro di preservativo contro le seduzioni della picciola Critica, ed alimentar nel loro animo il senso di quel bello senza liscio, di quell'energia senza sforzo, di quella semplice e vera grandezza, di cui Omero ci presenta il primo e 'l più perfetto esemplare.

Il seguente squarcio darà un saggio del suo modo di ragionare e di esprimersi. " O tu a
„ cui le Muse sorrisero nel punto della tua na-
„ scita, e il di cui talento seppe resistere agli
„ sforzi che fece il secolo per traviarti, gio-
„ vine avventurato che aspiri a meritar un gior-
„ no quegli omaggi che t'affretti di rendere
„ al Genio, vuoi tu acquistar il gran segre-
„ to di rapir alla natura il pennello, e i co-
„ lori, e di diventar suo rivale? leggi, e ri-
„ leggi Omero. Lascia che il filosofo gli rim-
„ proveri d'aver abbassato gli Dei sino alla
„ condizione dell'uomo: tu non vederci che
„ un Poeta il quale solleva l'uomo alla con-
„ dizion degli Dei, e che con questa perpe-
„ tua associazione della terra col cielo, nobi-
„ lita tutte le passioni, concilia il più gran-
„ de interesse alle azioni de' suoi personaggi, e
„ imprime a tutte le parti del suo Poema il
„ carattere del meraviglioso, comunicando al
„ meraviglioso il carattere del verisimile.

„ Se i costumi de' suoi Eroi ti sembrano

„ gros-

„ grossolani, semplici, e barbari, pensa che
„ tali erano i costumi del suo secolo, e ch' e-
„ gli aveva a dipingerli, non a riformarli.
„ Inoltre se tu consideri che appunto la sem-
„ plicità e la ferocia de' costumi è ciò a cui
„ dobbiamo i tocchi originali e forti de' suoi
„ ammirabili quadri; che tu vivi in un tem-
„ po nel quale la politezza, il lusso, i biso-
„ gni moltiplicati all' eccesso hanno pressochè
„ cancellati tutti i grandi lineamenti della na-
„ tura, in cui lo sdegno non è che risenti-
„ mento, l' amor che galanteria, l' amicizia
„ abitudine, il coraggio timor dell' infamia,
„ lungi dall' ascriver a colpa ad Omero di non
„ avere rappresentati i suoi Eroi coi nostri
„ vestimenti, e colle nostre fisonomie, tu sen-
„ tirai la necessità di ricorrere alle di lui O-
„ pere per apprendere a disegnar le grandi e
„ forti passioni, quelle passioni di cui le no-
„ stre anime abbandonate a un' infinità, non
„ dirò di desiderj, ma di picciole fantasie non
„ potrebbero presentarci il modello. Così nel
„ rinascimento delle Arti, quando l' artista
„ non avea più sotto gli occhi quei corpi vi-
„ gorosi a cui gli esercizj del Ginnasio comu-
„ nicavano un' espressione sì risentita e sì bel-
„ la, Michelangelo andava ad attingere nello
„ studio dell' antico le forme e i concepimen-
„ ti sublimi che immortalarono il suo scalpel-
„ lo; Michelangelo che sul fine della sua bril-
„ lante carriera, avendo perduto l' uso della
„ vista, si faceva trasportar ai piedi di quei
„ mo-

„ monumenti, gli toccava colle vacillanti sue „ mani, e dopo averne scorsi i contorni gli „ abbracciava, bagnandoli di lagrime che l'am- „ mirazione e la gratitudine spremevano dai „ suoi lumi già spenti.....

„ Mentre alcuni Critici freddi ed austeri „ discutono rigorosamente le comparazioni di „ Omero, e le trovano poco giuste, o poco „ convenevoli, o troppo frequenti, o prolun- „ gate eccessivamente, tu ammirerai l'esten- „ sione e la potenza del suo Genio, che im- „ padronitosi della natura intera, e legando al „ mondo morale i fenomeni del mondo fisico „ ci presenta gli oggetti in un lume ora nuo- „ vo, ed ora più bello, e con una rapida „ successione di quadri e d'immagini, aumen- „ ta incessantemente il movimento ch'egli ha „ impresso una volta all'anima de' suoi letto- „ ri. „

Merita oltre questi particolar menzione il signor Ducis, che nel suo leggiadro Poemetto sopra gli stili dopo essersi nel canto del *Sublime* diffuso con entusiasmo sulle lodi d'Omero chiude con un tratto che può citarsi come un esempio della più sublime semplicità, e contiene in due versi l'elogio il più lusinghiero e'l più grande che possa mai farsi ad Omero:

Tu plais toujours, tu seras toujours beau,
Comme le cieux, la mer, & la nature.

Nè

Nè dee tacersi che la sublimità d'Omero faceva una tal impressione sopra l'impareggiabile Richardson, ch'ebbe a dire che dopo aver letto Omero vedeva gli uomini più alti di dieci piedi, e il Winkelmann quell'insigne maestro e Storico delle Belle Arti era così colpito dalla maestà e grandezza di quel Genio, che, come si esprime in una sua lettera, non guardava mai Omero senza tirar addietro la testa come per osservare un tempio, nè pensava al suo merito che cogli occhi chinati a terra.

Ma quello che a' giorni nostri non lasciò nulla a desiderare in questo argomento, quello che parlò d'Omero col più ragionato entusiasmo, che pose in un lume vittorioso tutti i suoi meriti e incenerì tutti i sofismi dei Critici, egli è lo Scita Anacarsi per bocca del suo Interprete, il celebratissimo Barthelemy. Non saprei terminar meglio la mia Storia, quanto coll' inserire qui almeno un qualche squarcio di questo magnifico elogio che meriterebbe d'essere trascritto da capo a fondo.
« Quale fia dunque quell'uomo che dia lezio-
„ ni di politica ai Legislatori, che insegni a
„ pensare ai Filosofi, a scrivere agli Storici,
„ ad istruire ed allettare ai Poeti, a commo-
„ vere e persuadere agli Oratori, che faccia
„ germogliare ogni talento, e che meriti una
„ tale superiorità che ognuno cessi d'esser ge-
„ loso di lui, come del sole che ci tramanda
„ la luce? questi è Omero. „

« Ciò

" .... Ciò che sopra tutto lo rende distin-
" to egli è quell'anima che communica ad
" ogni cosa, e que' movimenti che ci agita-
" no senza riposo e ci passano il cuore; quel
" subordinar tutto alla passion principale; quel
" seguirla nella sua fuga, ne' suoi slanci, nei
" suoi trasporti, nelle sue contraddizioni; quel
" portarla sino alle nuvole e farla ricadere a
" proposito per la forza del sentimento e del-
" la virtù; quei grandi caratteri tanto bene
" pennelleggiati; quell'aver toccato con tanta
" precisione i limiti differenti della forza, del
" valore, e dell'altre qualità de' suoi perso-
" sonaggi non già con insipide descrizioni,
" ma bensì a colpi di pennello rapidi e robu-
" sti, ovvero sulla novità di felici funzioni
" sparse qua e là quasi a caso nel suo lavoro.
" Ascendo con lui nel cielo; ravviso Venere
" tutta in quel cinto donde scintillano le fiam-
" me d'amore, e le Grazie seduttrici; ricono-
" sco Pallade e i suoi furori da quell'Egida,
" ove stanno affissi il terrore, la discordia, e
" il capo orrendo della Gorgona. Giove e Net-
" tuno sono i più potenti tra gli Dei, ma
" Nettuno ha mistier del tridente per scuoter
" la terra; a Giove basta un cenno per crol-
" lar l'Olimpo. Scendo sulla terra; Achille,
" Aiace, Diomede sono i più formidabili fra
" i campioni dei Greci, ma Diomede si riti-
" ra in faccia all'armata Troiana, Aiace non
" cede il campo che dopo averla più volte
" respinta, Achille si mostra, ed i Troiani

" sva-

„ svaniscono. Queste bellezze non si trovano
„ già esse tutte unite e ravvicinate: il Poeta
„ avea distribuiti i suoi modelli giudiziosa-
„ mente, egli ne staccava secondo il bisogno
„ l'ombre che dovean darvi risalto, e le ave-
„ va ognor presenti allo spirito anche allora
„ che dava a' suoi caratteri una varietà pas-
„ seggera. Perciocchè l'arte sola dona ai ca-
„ ratteri una costante uniformità, mentre la
„ natura non ne produce alcuno, che non sia
„ smentito ad ogn'istante nelle diverse circo-
„ stanze di nostra vita „. Passa quindi l'Autore a ribatter con precisione e vibratezza le accuse che sogliono darsi ad Omero sull'indecenze degli Eroi, sulle faccende domestiche, su le villanie reciproche, ed in fine sopra gli dei. " Lascio poi (segue) a colo-
„ ro che san resistere alle bellezze d'Omero
„ il declamare contro i suoi difetti, giac-
„ chè non può dissimularsi, egli si stanca
„ talvolta, talor s'addormenta; ma il suo ri-
„ poso è come quello dell'aquila, che dopo
„ lunghi giri nei vasti spazj dell'aere cade
„ oppressa dalla fatica sulla vetta d'un'alta
„ montagna, e il suo sonno rassomiglia a
„ quello di Giove che al dir d'Omero mede-
„ simo si risveglia per dar di piglio a' suoi
„ folgori. Se (conchiude) giudicar vogliasi
„ Omero non già col mezzo di discussioni,
„ ma bensì a colpo di sentimento, non secon-
„ do regole di convenzione, ma dietro le leg-
„ gi immutabili della natura, è forza restar
con-

„ convinti che il merito lo ha collocato nel
„ rango che gli assegnano i Greci, e ch'egli
„ fu il più bell'ornamento dei secoli di cui
„ v'ho delineata la Storia. „

Oltre questa serie non interrotta di luminosi testimonj, una folla di opere illustrative dei Testi Omerici, e una pure di traduzione in prosa ed in verso, altre fedeli, altre più libere uscite a nostri giorni in Italia, in Francia, e in Germania mostrano che per fortuna delle lettere la riputazione d'Omero ha tuttora salde radici. L'Allemagna si gloria della sua non mai intiepidita divozione Omerica. Il culto per quel Poeta sparso in Toscana e nello Stato Veneto dai Salvini, dai Lazarini, dai Maffei trova in queste provincie non pochi illustri seguaci. Tre volumi di Lezioni Omeriche mettono Angelo Riccio Professor Fiorentino nella classe dei Comentatori più benemeriti di quel Poeta. In Padova Paolo Brazolo dottissimo Gentiluomo non si lasciò vincer da verun antico, o moderno nel zelo ardentissimo per questo culto *(i6)*. Ereditario in Napoli sino dall'antiche età *(k6)*, propagato nella nostra dal Vico, dal Gravina, dal Garofolo, egli si conserva nel dotto Martorelli, nell' erudito Varges, nell'ingegnoso Mattei e in altri molti, e Napoli può dirsi una Colonia Omerica. Così l'Europa da un capo all'altro risuona dopo tanti secoli del nome e delle glorie d'Omero.

Ma la verità non permette di dissimulare
 che

che le voci de' cultori d'Omero nel sollevarsi e diffondersi si scontrano per via in un frastuono di voci direttamente contrarie che le bilanciano, e cozzano colle prime con un conflitto perpetuo. *Sunt et sua Numina Teucris*. Eccone la prova nel seguente Catalogo.

Erasmo, uno dei principali promotori della buona letteratura, Dionigi Lambino, erudito di non comune criterio, non si mostrano punto contenti d'Omero nella parte essenzial dei caratteri, e lo accusano d'aver contro il decoro dato a' suoi Eroi costumi vili, grossolani e brutali, atti a ributtar i lettori piuttosto che ad interessarli. Daniele Einsio, Critico non inferiore ad alcuno, benchè sembri ammiratore d'Omero porta un'opinione singolare ch'equivale alla censura più acerba di quel Poeta. Egli sostiene che noi non abbiamo che l'ombra, o lo spettro d'Omero, che i Gramatici ne fecero una carneficina, e lo riempierono di bassezze e d'inezie, cosicchè, aggiugne, *la miglior Edizione d'Omero non è che l'Eneide di Virgilio* (16): opinione ch'egli non averebbe certamente sostenuta, se non avesse riconosciuto nell'Iliade un ammasso di stravaganze e difetti.

La maggior parte dei dotti non avrebbe però probabilmente osato internarsi tropp'oltre in tal discussione, se una causa plausibile non avesse loro inspirato il coraggio di esaminare e d'esprimersi. Era assioma evidente fra gli Eruditi, che i Greci e i Latini erano le due

na-

nazioni classiche, eternamente impareggiabili in fatto di letteratura e di gusto; ma poteva senza scandalo farsi un problema a qual delle due appartenesse la maggioranza. Omero e Virgilio n'erano i Principi: qualunque di loro avesse il primato, l'imperio era sempre legittimo, lo scettro non usciva in certo modo dalla famiglia regale, e la disputa passava fra il cadetto e il primogenito. I Partigiani dell' uno e dell'altro fecero un esame reciproco del merito comparativo dei loro Autori. La picca animò la Critica, e sbandì le riserve: dal comparativo si passò all'assoluto; coll'attrito della disputa l'idee divennero più luminose e più fine: e la prevenzione a poco a poco aperse il varco alla libertà.

Marcantonio Mureto afferma che Virgilio non solo è senza controversia il più eccellente de' Poeti Latini, ma insieme anche mette ad estremo pericolo la gloria de' Greci: ed in un altro luogo lo crede di gran lunga superiore a qualunque comparazione. Secondo Girolamo Vida, insigne maestro d'Arte Poetica, egli superò di molto i Poeti Greci, e la Grecia benchè ammiratrice d'Omero stupisce e trema al confronto *(m6)*. Quel ch'è più considerabile, il Poliziano medesimo, tuttochè nell'Idillio dell'Ambra mostri per Omero così singolare entusiasmo, nell'altro intitolato Manto, confessa enfaticamente che Smirna, patria di Omero, non può lusingarsi che della seconda palma rispetto a Mantova *(n6)*. Allo stesso mo-

modo a un di presso pensarono l' insigne Poeta e Scrittore Gioviano Pontano, Bartolommeo Riccio, Pietro Nannio, Guglielmo Modicio, Roberto Titi, Giambattista Pio, Gio: Paolo Capriano, ed altri moltissimi; tra i quali mi giova anche nominare Bernardo Cappello P. V. rimatore illustre del secolo sedicesimo, il quale, per attestato dello Speroni, non dubitava di asserire che se Virgilio fosse vissuto al tempo d' Aristotele, non da Omero, ma da lui avrebbe tratti quel Filosofo tutti i suoi precetti d' Arte Poetica.

Questi però si contentarono di dar in più cose la preferenza a Virgilio senza aggravar la mano sopra d' Omero, ma qualche altro non si credette in dovere di tanto rispetto. Francesco Florido Sabino dopo aver risposto alle accuse fatte al Poeta Romano dal Greco Lascari, chiama a sindicato Omero stesso, e lo rimprovera arditamente di molti e gravi difetti che gli tolgono il diritto alla concorrenza col nobile e giudizioso Virgilio.

Giulio Cesare Scaligero, giudicato un Oracolo di Critica, va ancor più oltre, e parla del Padre della Poesia con alto disprezzo, e poco meno che non lo tratta da pazzo. Tra Omero e Virgilio passa secondo lui la stessa differenza che v'è tra una donnicciuola plebea ed una nobil matrona. Nell' uno tutto è umile e comune, grande e divino nell' altro: lo stile del Greco è piombo rispetto all' oro, quello è un ciarlator di piazza, questo un ve-

vero e sublime Poeta. Omero è la mole rozza e indigesta dell' Ovidiano Caos, Virgilio è il Dio e la miglior natura che l'ordinò.

Censore non meno acerbo d'Omero si mostra il più sensato degl' interpreti Virgiliani Lodovico la Cerda. Ad ogni occasione di confronto egli lo fa scorgere violator del decoro, stravagante nelle finzioni, basso nella locuzione, insipido negli epiteti, nelle descrizioni prolisso, insomma nelle cose, e nelle parole mancante d'aggiustatezza, e criterio.

Più grave e autorevole, perchè accompagnata da tutte l'apparenze di moderazione e imparzialità, è la censura del P. Rapino, Scrittore accreditato per eloquenza e per gusto. Parlando in generale egli mostra di dar la preferenza ad Omero nel talento dell'invenzione, nella ricchezza dell' immaginazione, nella copia dei caratteri, nella naturalezza delle maniere, nell' abbondanza, varietà, ed energia dello stile, e in tutte quelle qualità che formano il Genio poetico. Ma entrando poscia ad esaminar l'uso che fa Omero di questi doni, e paragonandolo colla natura e 'l fine dell' Epopea, e applicandolo a tutte le parti costitutive di questo genere, non trova nessun articolo nel quale non sia di gran lunga inferiore a Virgilio nella maestria e delicatezza, niuno che non abbia qualche grande e sconcio difetto, o non manchi di qualche essenziale bellezza, di che non sa recar altra scusa che la rozzezza dei tempi, e l'infanzia dell' arte:

 dal

dal che risulta che Omero è Poeta ammirabile piuttosto in potenza che in atto.

Le riflessioni del Rapino intorno ai due Poeti vengono approvate e fiancheggiate dal Segrais, grande ammirator di Virgilio, e suo traduttore e imitatore distinto nella Poesia pastorale.

Poco dissimile nel risultato è l'opinione di altri Critici, del qual numero è l'ab. Trublet, che decidono esser Omero maggior Poeta, e miglior Poema l'Eneide: sentenza che deve appagare i Virgiliani ragionevoli, poichè infine la disputa vera e importante non è sul merito degli Autori, ma sull'eccellenza dell'Opere.

Ultimamente fra i nostri diede altamente la palma a Virgilio lo Storico d'ogni letteratura, il dottissimo e riputatissimo ab. Andres. Parlando prima isolatamente d'Omero, egli avea reso piena giustizia al padre e creator della Poesia, e profuso anche sopra di lui quegli elogi generali e magnifici che potrebbero sembrare un po' meno dettati dalla persuasione che dall'etichetta politica: nè però aveva egli dissimulato di non trovarsi gran fatto contento nè della piccolezza dei soggetti Omerici, nè dell'indecenza de' suoi dei, nè delle villanie reciproche degli Eroi, nè del perpetuo sminuzzamento delle circostanze, nè delle dicerie mitologiche. Ma quando poi giunge a Virgilio, ch'è l'oggetto della sua passione, i suoi sentimenti si esaltano con più di pienez-

za

za e di libertà, e il parallelo a cui si trova obbligato è ugualmente un panegirico il più sfoggiato di Virgilio, che una censura la più patente d'Omero. Il maestro dell'arte è in tutto inferiore al discepolo. Virgilio scelse un argomento più grandioso ed interessante, la sua favola è meglio condotta, i caratteri più perfetti, gli dei più degni di questo nome, le parlate, i dialoghi più sensati, più convenienti, più nobili. Omero *profonde dotte parole*, *e arcana sapienza*, ma non conosce misure, è pieno d'epiteti oziosi, di superfluità d'ogni genere, unisce a luoghi sublimi passi plebei, lo scudo d'Achille è di ferro presso quel d'Enea tutto d'oro. La stessa palma drammatica che pareva accordata ad Omero senza contrasto non gli resta intatta e sicura. Omero lo lascia freddo, Virgilio gli cava le lagrime; la tenera Andromaca manca di finezza, la ricognizione di Telemaco, Ulisse in braccio di Penelope sono spettacoli languidi, Priamo infine a' piedi d'Achille non lo commove abbastanza. Dopo questa dichiarazione può il sig. ab. Andres protestare a suo grado, ch'egli *chinerà rispettoso il capo ad Omero e tributerà volentieri incensi ed adorazioni al dio della Poesia*. I men sagaci ravviseranno in lui un di quei Filosofi del Paganesimo, ch'erano divoti all'esterno, e irreligiosi nel cuore.

Le contese dei letterati Italiani sulla preminenza dell'Ariosto, o del Tasso involsero nella querela anche Omero, che sembrava so-

 mi-

migliar all'uno nella naturalezza, e nella varietà dello stile, all'altro nell'unità e regolarità della favola. Francesco Patrizio, uno degli Eroi più autorevoli di quelle zuffe, non si mostra niente meno che favorevole all'Epico Greco. Egli crede francamente ch'Empedocle fosse da preferirsi ad Omero: la favola dell'Iliade è per suo giudicio viziosa nel soggetto, nei caratteri, nelle azioni, sparsa di Episodj sconvenienti di dei e d'uomini: *i vacui del Poema sono riempiuti di mangiari e di ragionari perpetui. Se Omero con tali e tanti difetti superò la morte e l'invidia, è piuttosto colpa altrui che suo merito.* E perchè il nostro Torquato era uscito in campo a sostener Omero, parte per un'accorta riverenza all'inventor del suo genere, parte per scemar l'autorità al Patrizio, primo Campion dell'Ariosto, risponde lo stesso Critico che *il Tasso dee ben più tenersi in pregio di non somigliar ad Omero, che di somigliarlo come falsamente suppone.*

L'Accademia della Crusca, Giulio Guastavino, e Malatesta Porta ch'entrarono in quella mischia, ripresero qua e là occasionalmente Omero su varj punti importanti: ma più di ogni altro si dichiarò avverso al Poeta Greco Paolo Beni, dotto Professor d'eloquenza in Padova, il quale con dieci Ragionamenti assunse di provare che Omero era in ogni parte del suo ufizio inferiore non solo al Tasso, che potea dirsi incommensurabile rispetto a lui, ma insieme anche all'Ariosto, con che

vie-

viene ad assegnargli l'ultimo posto fra gli Epici.

Dalle foreste di Caledonia comparve in questi ultimi tempi un emulo d'Omero non aspettato. Ossian, originale al par di lui, e attorniato da circostanze morali e fisiche assai più svantaggiose alla sua facoltà, secondo il parer di più d'uno, mostrò coll'esempio contrario che tutti i difetti rimproverati ad Omero non sono colpa de' tempi, e quanto ai pregi poetici il Bardo di Morven fece sentire molte squisitezze poco famigliari al Cigno di Jonia (o6).

Senza entrar in partiti, o formar confronti, molti altri Scrittori autorevoli trovarono il merito assoluto d'Omero assai scarso, e inferior di molto alla fama. Il celebre Pietro Bayle dopo avere agramente ripresi molti luoghi considerabili di quel Poeta (p6), protesta *di ammirar coloro che possono ancora ammirarlo.*

Daniele Clerico scrisse un' orazione in vilipendio d'Omero, la quale per confessione di Giovanni Clerc, e dello stesso Fabrizio, è tutt'altro che dispregevole.

Alessandro Tassoni, ingegno de' più svegliati e più liberi, crede che la fortuna abbia più parte che'l merito nella celebrità d'Omero. Non lo trova rispettabile se non se nella locuzione e nel verso, e ciò pure col rispetto a' suoi tempi, e lo paragona in ciò all'Alcorano che coll'eleganza dello stile, e coll'armonia fa illusione ai lettori Arabi, e ne ri-

co-

copre le inezie e le assurdità. Ma quanto alle altre parti più essenziali al Poema gli rivede i conti sottilmente prima in generale, poscia particolarmente di canto in canto, e non ne lascia passar alcuno senza scoprirvi qualche grave e sconcio peccato Poetico (q6). Per attestato dell'Eritreo egli aveva anche notati nell' Iliade e nell' Odissea più di 500 sentimenti ch'ei chiamava stoltamente ridicoli.

Dall'opinion del Tassoni, almeno generalmente presa, non doveva andar gran fatto lontano il di lui amico Antonio Querengo Padovano, Poeta Latino non inferiore ai più celebri della risorta Latinità, come può arguirsi da due Opere inedite di quell'Autore citate da Jacopo Gaddi, l'una delle quali era un Dialogo appunto intitolato *il Tassone, ossia delle opposizioni fatte ad Omero*, l'altro un Discorso Latino in cui si provava che Socrate avea fatto gran senno a scacciar Omero dalla sua Repubblica.

Il Gaddi soprammentovato facea sì poco conto dei Poemi Omerici, che non ebbe difficoltà di asserire che la Batracomiomachia era nella sua spezie un Poema più nobile, e meglio architettato degli altri due.

Ma quel che fra i moderni Italiani si mostrò il più acerbo e il men riverente verso il padre della Poesia si fu Benedetto Fioretti, nascosto sotto il nome bizzarramente mistico di *Udeno Nisiely* (r6). I suoi Proginnasmi, opera di somma erudizione, e di liberissima

Cri-

Critica, sono sparsi d'amare invettive, e di vituperj contro d'Omero, sempre però accompagnati da ragionamenti ed esami. Tutto il frasario degli Eroi Omerici è da lui costantemente impiegato per avvilire non meno il Poeta che i suoi fanatici adoratori, e spezialmente tutta la razza degli Allegoristi, ch'ei flagella a sangue senza pietà. Omero è da lui chiamato *omicida del decoro*, *distruttor del costume* in ogni senso, *cicalator noiosissimo*, pieno d'insensatezze e d'inezie. Egli lo accusa d'aver *condotto a morte la vera arte*: l'Iliade secondo lui è *un' idea di Poetici vizj*, e la sua Poesia *un'antipatia dell'arte Poetica*.

Le contraddizioni, le ripetizioni, i difetti, le inuguaglianze di stile, che al d'Aubignac parve di scorgere nell'Iliade, furono, come abbiam veduto altrove, una delle ragioni potissime che indussero quello Scrittore a niegar la esistenza d'Omero, e a creder che l'Iliade e l'Odissea fossero zibaldoni Poetici, accozzati da mani diverse in diversi tempi.

Due dei primi e dei più illustri Filosofanti di Francia, la Mothe le Vayer, e Saint Euremont, ambedue per diverse ragioni sono ben lungi dall'adorar Omero, e dal tener la ragione e 'l sentimento ciechi e genuflessi innanzi a quest'idolo. Il secondo spezialmente, bello spirito il più illuminato del suo tempo, ed ammirator giudizioso dell'Antichità, confessa dall'un canto che Omero era massimo Poeta rispetto al suo secolo, ma sostiene dall'

al-

altro vigorosamente che la religione, i costumi, le usanze, la Filosofia avendo sofferto un assoluto e radical cangiamento, ogni spirito ben organizzato dee necessariamente trovar le macchine e le finzioni d'Omero stravaganti e ridicole, e gli Eroi ributtanti e brutali, e che perciò l'Iliade non potrà mai riuscire interessante, nè servir d'esemplare ai moderni.

Il giudizio del Clerc sopra Omero è una censura mitigata più che un Elogio. " Checchè si dica d'Omero, e qualunque fallo contro il buon senso possa trovarvisi, poichè egli è il più antico e 'l più celebre degli Scrittori, poichè da lui solo abbiamo la prima storia dei costumi, poichè gli Autori Greci e Latini sono pieni di citazioni e di allusioni ai passi d'Omero, non si può dispensarsi dal leggerlo, senza rinunziar interamente alla conoscenza di quanto appartiene all'Antichità. Io non domando adunque ch'egli si creda perfetto nè onniscio, non pretendo che gli si sacrifichi il senso comune, come fecero molti Gramatici privi di gusto: si censurino pure con piena libertà gli errori che vi si scoprono contro le regole della buona ragione, e ch'io pure in lui riconosco: ma si legga come un felicissimo verseggiatore, come un'immagine dell'antichità più remota: si legga da capo a fondo almeno per condiscendenza a que' tanti celebri Eruditi che lo ammiraro- no. Questa lettura guadagnerà a poco a po-

„ co lo spirito, e la eleganza della locuzio-
„ ne, la ricchezza delle descrizioni, l'armo-
„ nia perpetua dei numeri, sopra tutto la na-
„ turalezza delle maniere spiranti un' ingenua
„ semplicità impetreranno facilmente grazia pei
„ suoi difetti (56).„ Altrove nell' arte Critica confessa aver Omero commessi alcuni peccati contro le leggi dell' Epopea, e del verisimile, i quali sembrano tanto assurdi a chi non ha letto quel Poeta, che glielo rendono dispregevole, e gli fanno dubitar del giudizio di tutta l'antichità. Di ciò dà egli per esempio il luoga famoso del 6. dell' Iliade, ov' Ettore nel più gran bollore della battaglia, e nell' estremo pericolo dei Troiani, si sottragge imprudentemente dalla mischia, e ritorna in città per ordinar a sua madre di far preci e offerte a Minerva.
„ Questo, soggiunge il Clerc, è certamente un
„ peccato grave, ma chi leggerà i discorsi di
„ Ettore in quell' occasione, spezialmente col-
„ la moglie, si scorderà ben tosto d' un tal pec-
„ cato, e delle regole dell' arte, e incantato
„ dalla magia dei versi Omerici, godrà che il
„ Poeta peccasse in tal guisa, ed esclamerà, oh
„ colpa felice che produsse versi così eleganti!„
Molti per avventura non saranno così indulgenti, e citeranno questo passo del Maestro dell' Arte Critica, come un esempio dimostrativo dell' effetto della prevenzione per gli antichi anche sugli spiriti del giudizio più illuminato e più solido. Qualunque però sia la sentenza del Clerc, ad ogni modo è certo ch' egli crede O-

me-

mero più lodevole nelle parti esterne, e dirò così nel vestiario della Poesia, che nella sua intrinseca e costitutiva sostanza.

Quelli che contano il Vico tra i veri Panegiristi d'Omero sembrano non aver colto abbastanza lo spirito di cotesto singolar Metafisico. La Poesia primitiva, qual era l'Omerica, non è secondo lui un'arte, ma un linguaggio naturale degli uomini che per povertà di termini ed angustia di mente si spiegavano per immagini e per caratteri generici, rappresentati da un qualche personaggio Storico, o Mitologico, ed esprimevano senza malizia e per pura necessità fatti e costumi veri con una favella pittoresca, figurata, appassionata, ed armonica. Questa favella Poetica spicca in tutto il suo lume nell'antica compilazione delle Storie Greche attribuite al supposto Omero; ed in questo solo senso il Vico chiama Omero Poeta eccellentissimo, vale a dire, Pittore eminente di azioni e costumi reali. Del resto tanto è lungi ch'egli riconosca in lui nè arte, nè squisitezza di condotta, nè moralità, nè decoro, nè convenienza intese alla nostra foggia, nè disegno raffinato d'alcuna spezie, che anzi in un intero capitolo vitupera espressamente gli Dei e gli Eroi Omerici, rappresentandoli come pazzi, furiosi, leggeri, irragionevoli, brutali nel carattere, sconci e vili nell'espressione, odiosi in ogni senso, e ridicoli: cose tutte, secondo lui, tanto sconvenienti ai tempi della ragione, quanto decoro-

se

se nell' infanzia della Società, perchè cavate dal vero. Indarno dunque si vorrebbe far onore ad Omero del testimonio del Vico; poichè il suo Poeta non è quello dei maestri antichi, o moderni, e Omero è tanto da lui vituperato secondo i nostri ricevuti principj, quanto esaltato coi suoi. Il dirsi dal Vico che Omero è Poeta insigne, è precisamente lo stesso come se si dicesse da noi che i Selvaggi Americani nascono Poeti sublimi, e che la storia d'una loro carnificina seguita da un convito Antropofagico è un Poema ammirabile, perchè l'Antropofagia coi nemici è in costoro una qualità Eroica.

Ma il merito reale, o supposto d'Omero non fu mai nè più sottilmente esaminato nè più ampiamente discusso quanto sul fine del passato secolo in Francia in occasione della celebre disputa che divise tutti i letterati, e nella quale un partito e l'altro cantò vittoria. Non si parli di Saint Sorlin (*t6*), e di Bois-Robert (*u6*), che primi si cimentarono a questa zuffa con più di temerità che di scienza, e più d'impeto che di destrezza polemica. Ma Carlo Perrault era uomo a cui gli avversarj stessi non potevano negar nè dottrina, nè ingegno, nè spirito (*v6*). La sua intenzione in generale era onesta. Irritato contro l'idolatria del popolo erudito verso gli antichi, che lo rende ingiusto e cieco sprezzatore dei talenti moderni, nel suo Poema intitolato il secolo di Luigi XIV. prese a di-

difender la causa de' suoi contemporanei (*x6*), mostrando da una parte che le ricchezze dell' antichità nelle scienze e nell' arti erano rispetto alle nostrali povere e scarse, dall' altra che che gl' ingegni moderni in fatto di letteratura non hanno di che invidiare gli antichi, e che nelle Opere degli ultimi, fosse colpa dell' età, o di loro stessi, si trovano molti difetti gravissimi ed inescusabili, di cui non si vede orma presso i principali Scrittori del nostro secolo, difetti che dagli Eruditi o non si ravvisano, o a vergogna della ragione si vorrebbero trasformare in virtù. Questo Poema avendo suscitato non poco scandalo, e affermandosi dai più discreti che il Perrault avesse voluto sostenere un Paradosso per adular Luigi il Grande coll' esaltare il suo secolo, l' Autore s' indusse a scrivere i suoi Dialoghi che sono come il Commentario del suo Poema, e nei quali prendendo a trattare a parte a parte di ciascheduna facoltà, sviluppa e conferma a lungo quanto nel Poema aveva accennato rapidamente. Gl' Interlocutori del Dialogo sono un Presidente stupido che difende gli Antichi, e li sparge del suo ridicolo, un Abate ragionatore suo antagonista, e un Cavaliere che tratta assai *cavalier mente* gli Autori Classici, ed azzarda con leggerezza spensierata tutto ciò che può imbarazzare lo sgraziato campione dell' antichità. La scelta di questi personaggi non è la più atta a trattar la questione con esattezza e solidità: ma nelle questioni lettera-

ra-

rarie i Presidenti e i Cavalieri s' incontrano assai spesso, e in ogni caso il Perrault potea dire d' aver imitato Platone, che per far meglio trionfar Socrate non lascia neppur l' ombra del senso comune agli sciaurati Sofisti. Checchè ne sia, Omero non fu risparmiato nel Poema, e molto meno nei Dialoghi. Quest' audacia trasse sopra l' Autore, come può credersi, una tempesta di citazioni e d' ingiurie. Ciò che gli fu perdonato meno si era d' aver osato scherzare sulle cose sacre, e dar un' aria familiare a un soggetto di tanta importanza. Gli Eruditi sono un popolo formalista, e se soffrono talora di veder contrastate le loro opinioni, pretendono però sempre che ciò si faccia coll' apparecchio della solennità, e che lo stile stesso della disputa abbia, dirò così, la toga e 'l collare. Un' accusa più solida fatta al Perrault si fu che per l' ignoranza della lingua Greca egli prese più d' un abbaglio, ed attribuì ad Omero gli errori suoi. Da questo in fuori molti de' suoi contemporanei, e di quei che vennero appresso si mostrano persuasi che il Dialogista avesse una causa migliore di quel che affettavano di credere i suoi avversarj, tuttochè non sempre sapesse ben sostenerla, e che s' egli restò soccombente in qualche articolo subalterno, fosse però superiore in altri primarj, e coessenziali all' assunto. Tal fu recentemente l' opinione del sig. di Saint-Marc, editore ed illustrator di Boileau; e tale è pur quella del signor di Voltaire, il quale rim-

provera inoltre al Boileau, qualche tratto di mala fede e di superchieria usata verso il suo antagonista (y6).

Per la causa de' moderni anche in fatto di letteratura si dichiarò pienamente Tremblay du Fraine che nel suo Trattato sopra le Lingue loda di sensatezza e moderazione l'Autore del Parallelo, e mostra di preferirlo al suo emulo. Quel che può sembrar più strano anche il Charpentier, benchè Grecista di professione, e traduttore d'Autori Greci non si fè scrupolo di dare il suo nome all'eresia d'un Autore che degradava cotanto il merito di quegli Originali a cui pure era appoggiata la di lui fama.

Omero trovò un Critico più illuminato del Dialogista nel celebre Houdart de la Motte, Critico tanto più autorevole perchè egli avea incominciato dal mostrarsi ufizioso verso il Greco Poeta, e voleva rendersene benemerito. Dopo aver fatto un complimento Poetico al Genio d'Omero (z6), egli s'accinse a tradurre in versi l'Iliade, per far prova se potesse farne gustar meglio le vere bellezze di quel che avesse fatto l'ab. Regner colla Traduzione del Primo Canto. Ma quando ebbe posta la mano all'opera, credè impossibile di riuscir nel suo assunto, senza far al suo Originale molti troncamenti, e varie alterazioni e sostituzioni considerabili. Di questa libertà, che doveva a più d'uno sembrar audacia, volle egli renderne ragione all'Accademia col suo Discorso sopra Omero. Egli riduce in esso sotto certi ca-

pi tutto ciò che c'è di più considerabile nell' Iliade, e trovando in ciascheduno soggetti sempre mescolati di lode e di biasimo, separa infine giudiziosamente l' Autore dall' Opera, e il Genio dall' esecuzione. Avendo prima osservato che questa nei Poeti più sublimi non corrisponde sempre esattamente ai gradi del primo: e che uno spirito eminentemente poetico non giunge che a un' esecuzione mediocre se l' ignoranza e la rozzezza de' tempi vi oppone troppo grandi ostacoli, laddove una disposizione anche mediocre può aver effetti assai più felici ove sia assecondata da un secolo più illuminato e più colto, conchiude così: " conviene dunque giudicar d' Omero dai progressi „ ch' ei fece nella facoltà poetica rispetto alla „ rozzezza della sua età, e giudicar della sua „ Opera dalle bellezze e dai difetti che vi si „ trovano rispetto ai lumi della nostra „. Secondo questi principj passa a darci d' Omero e dell' Iliade i due seguenti ritratti.

" Omero, dic' egli, era un genio naturalmente poetico, amico del meraviglioso e delle favole, e portato generalmente all' imitazione, sia degli oggetti della natura, sia „ dei sentimenti e delle azioni degli uomini. „ Egli s' era istruito, come sembra, per mezzo de' suoi viaggi delle opinioni, delle usanze, e dei costumi dei popoli; quindi divenuto uno de' più dotti uomini del suo secolo, la sua immaginazione gli somministrò „ l' arte di raccoglier sotto un medesimo sog-

„ getto le diverse sue conoscenze : e fu pari-
„ menti effetto del suo giudizio l'aver com-
„ preso ch' egli interesserebbe tanto maggior-
„ mente i suoi uditori quanto fosse più gran-
„ de la dipendenza comune ch' egli desse alle
„ cose le più diverse da una stessa e sola ma-
„ teria. Egli avea lo spirito vasto e fecondo,
„ più sublime che delicato, più natural che
„ ingegnoso, e più amator dell' abbondanza che
„ della scelta. Sembra ch' egli abbia dipinto se
„ stesso nel personaggio di Nestore, poichè al
„ paro di quel vecchio Saggio egli non perde
„ alcuna occasione di discorrere : egli dice quasi
„ per tutto più di quel che dovrebbe dire, e
„ si mostra impaziente di collocar tutto ciò
„ ch' egli ha veduto e ch' ei sa, come se te-
„ messe di perderne anche una menoma parte.
„ Egli ha colto colla superiorità del suo gu-
„ sto le prime idee dell' eloquenza in ciasche-
„ dun genere, egli parlò il linguaggio di tut-
„ te le passioni, ed ha il merito d'aver aper-
„ to agli Scrittori che dovevano seguirlo una
„ infinità di strade, non altro lasciando loro
„ che la cura di spianarle e percorrerle. E' ve-
„ risimile che in qualunque tempo Omero a-
„ vesse vissuto, sarebbe stato almeno il più
„ gran Poeta della sua nazione ; e risguardan-
„ dolo sotto questo aspetto può dirsi ch' egli
„ è il maestro di quei medesimi che il sor-
„ passarono.

„ Io confesso che penso assai diversamente
„ intorno l' Iliade. L' Opera mi sembra tanto

„ lontana dalla perfezione quanto l' Autore era „ atto a giungerci se si fosse trovato in un „ miglior secolo. L' Iliade infettata di tutti i „ difetti del tempo non lascia travedere se non „ a quelli che vi fanno un' attenzione parti„ colare, l' estensione e la forza dello spirito „ del suo Poeta. Gli Dei sono assurdi, gli „ Eroi grossolani, l' idee della morale confu„ se: è vero che l' azione del Poema è gran„ de e patetica, ma ella è come affogata nel„ la moltitudine e nella lunghezza degli Epi„ sodj. I varj generi d' eloquenza non si veg„ gono che abbozzati: descrizioni, racconti, „ comparazioni, discorsi, tutto presenta difet„ ti e bellezze mescolati alla rinfusa. Non v'è „ forse un solo pezzo che abbia quell' aggiu„ statezza e quella scelta, di cui la successio„ ne dei precetti e degli esempj ci fece cono„ scere il pregio „.

Dopo ciò cerca egli le ragioni di cotesta sproporzionata ed eccedente riputazione d'Omero, e crede di trovarla nella vera dose del suo merito accresciuta a dismisura prima dalla novità, dalla mancanza di confronti e d' idee, dall' interesse nazionale, indi dalle prevenzioni Scolastiche, e dalla cieca e troppo comune deferenza alle opinioni inveterate ed ereditarie.

Questo discorso avendo esaltato la bile erudita di Mad. Dacier, che potea dirsi la Pentesilea del partito Omerico, e meritato al de la Motte i titoli decentissimi d' ignorante, corruttor del gusto, prosuntuoso, maligno, e po-

poco men che sacrilego (27), credette egli di doversi giustificare da queste imputazioni con un nuovo Ragionamento intitolato *Sopra la Critica*, che può dirsi un Trattato Teorico e Pratico di quest' arte applicato alla sua querela con Madama. Nella prima Parte si contengono varie riflessioni preliminari sulla stima per gli Antichi, sul diritto di esaminarli, e farne giudizio, sulla maniera di censurar gli Autori, sulle male arti dei Controversisti, sul valore dell' autorità, sugl' inconvenienti dell' erudizione: riflessioni tutte dettate da uno spirito veramente Filosofico, e che non appartenendo particolarmente ad Omero dovrebbero esser ponderate da quei tanti che vogliono cinguettare in letteratura senza provvisione di Logica. In una di queste Riflessioni egli si giustifica sull' ignoranza del Greco rimproverata a lui con aria trionfante, e ch' ei trova nel suo caso inconseguentissima, perchè non avendo mai censurato Omero sull' espressione, o sullo stile, ch' egli suppone sempre dell' ultima squisitezza, la sua confessata ignoranza non potea fargli prendere gli abbagli rinfacciati al Perrault, nè procacciargli il titolo di giudice incompetente, mentre si restringeva alla censura delle cose, e dell' eloquenza, che non dee confondersi coll' elocuzione.

Nella seconda Parte ricalca le stesse orme del suo Discorso, e scorrendolo articolo per articolo entra più di proposito nella causa, fiancheggia ogni asserzione con nuove e più calzan-

zanti ragioni, e ribatte le risposte degli Omeristi. Ognuno giudicò a suo grado del fondo della questione: tutti però convennero ch'egli avea soperchiata ed oppressa mad. Dacier con una moderazione, decenza, e urbanità singolare, che dovevano umiliar altamente la sua Avversaria, la quale invasata dal Nume d'Omero, e divenuta una Baccante dell'erudizione, sconosceva il sesso, e i congiunti. Del resto se il de la Motte non giunse a trionfar de' suoi emuli, rese però assai dubbiosa la palma, e fè anche vacillar più d'uno dei Campioni più agguerriti e zelanti, estorcendone una confessione parziale dei torti del loro Principe. Di fatto il gentile e sensato Fenelon in una sua lettera a cotesto Critico non seppe dissimulare che *gli Dei d'Omero non valevano le nostre Fate, nè gli Eroi Omerici aveano che fare cogli uomini onesti*. Quel ch'è più curioso, lo stesso Boileau, innanzi che Omero avesse gittato fra lui e 'l de la Motte il pomo della discordia, pressato in un colloquio familiare sull'articolo degli Dei, palesò in confidenza a quest' ultimo ch'egli in suo segreto portava opinione che Omero, temendo di stancar i suoi lettori col tuono costantemente serio delle battaglie, s'avvisasse di divertirli coll'introdurre gli Dei a rappresentar una Farsa negl' Intermezzi dell' azione Epica.

Quanto agli altri, lasciando stare l'ab. di Saint Pierre troppo occupato degli argomenti utili per far autorità in semplici materie di

 que-

gusto, l'ab. du Pons difese caldamente l'amico contro lo scatenamento di quegli *stupidi eruditi che prestarono giuramento di fedeltà ad Omero*, il Giornalista di Parigi, quei di Trevoux, quel d'Olanda resero pieno testimonio di lode al prefato Critico, e lo stesso fecero i PP. Porée e Sanadon, tuttochè ambedue nudriti nelle dottrine Scolastiche, e il secondo Commentatore di professione (67).

Nè mancava al partito del de la Motte la sua Amazone, ma d'umor dolce e pacifico, nella March. di Lambert, forse meno erudita, ma più filosofa della Dacier, e autrice di varie Operette, che onorano ugualmente i suoi talenti ed il suo carattere.

" Omero, dite voi, (ecco com'ella rispon- „ de al conciliativo P. Buffier) dipinse gli „ Eroi quali erano, e non quali doveano es- „ sere. Egli dunque non è che pittore, e si „ attenne soltanto all'imitazione. E che? il „ suo spirito non fu capace di sollevarsi a „ qualche cosa di più perfetto di quel ch'ei „ vedeva? Ma se le sue idee non lo serviva- „ no bene, il suo cuore non poteva egli „ istruirlo? per le virtù del cuore non fa me- „ stier di modello. Come? il perdonar ai ne- „ mici, o piuttosto il vendicarsi coi benefizj, „ l'umanità, la generosità, virtù che furono „ riconosciute nei tempi i più remoti, e che „ appartengono all'anime sublimi, se Omero „ le avesse sentite, le avrebbe prestate a' suoi „ Eroi.

„ Io

„ Io non m' arrogo di decidere, io comando alla mia piccola ragione di tacere, ma il mio sentimento è caparbio e indipendente, io non vi dirò quel ch' io penso: immaginatevi ch' io non pensi nulla; ma io sento, e non sento nulla d' aggradevole leggendo Omero „.

Lo spiritoso Saint Hyacinthe che sferzò con tanta grazia la pedanteria coll' Opera originale del Matanasio, impiegò la stessa arme del ridicolo anche in questa causa colla sua saporita Dissertazione, in cui confronta Omero con Chapelain, Autore del Poema sgraziato della Pucelle. Assume egli la persona d' un Comentatore infatuato per il suo Testo, e prendendo alcuni luoghi d' Omero censurati dai Critici, ne fa colla più caricata serietà un' Apologia delicatamente ironica, che ne rileva maggiormente i presupposti difetti: indi applicando lo stesso metodo a un passo del Chapelain assolutamente ridicolo, lo mostra perfetto, e pieno di squisite bellezze: dal che conchiude che Chapelain dee considerarsi Poeta sovrano, non già come Autor vivente, ma come *futuro antico*, perchè un migliajo di anni, e un Commentator all' Omerica metteranno nel pieno lume il suo merito sconosciuto dal guasto secolo, e gli daranno tutti i titoli e tutti i diritti d' Omero (c7).

Molto più oltre del Saint Hyacinthe, anzi di là di tutti i termini dello scherzo, giunse l' acrimonia e il disprezzo per Omero d' un ami-

co e collegato del de la Motte, dico del Marivaux, Autor della Marianne, e d'altri accreditati Romanzi. Non contento egli di parlar in ogni occasione d'Omero col linguaggio il più derisivo e insultante spinse l'irriverenza a segno di far dell'Iliade una parodia burlesca, non già così per facezia, come fece Scarron di Virgilio, ma col preciso oggetto di esporlo al dileggio e al ludibrio. Quel ch'è più eccessivo e strano, il suo dispetto per Omero gli fece prender in avversione anche Fenelon perchè mostrava di seguirne le tracce, e si accinse a parodiar il Telemaco nel modo stesso, benchè poi non compisse il suo mal cominciato lavoro. E' curioso sentire com'egli nella sua Prefazione apostrofi Omero insultando il suo Nume, e vantandosi della sua irreligione. Par di sentire il Cinico Enomao che sfidava Apollo in mezzo al suo tempio.

Il nome che diede maggior autorità alla causa del de la Motte fu quello di Fontenelle. Quest'uomo famoso per la moltiplicità dei suoi talenti, e per tante squisitissime produzioni di spirito, si fa scorgere in più d'un luogo tutt'altro che fanatico per quel Poeta. Basta a far sentire al vivo ciò ch'ei ne pensasse il tratto che si lasciò scappare in piena Accademia nella sua risposta al Vescovo di Luçon, in cui dovea far l'elogio del defunto Signor de la Motte; *l'Iliade* dic'egli (di quell'Autore tradotta, o imitata da quella d'Omero) *finora non par che risorga dalla sua ca-*

duta, e il suo difetto essenziale (il dirò più oscuramente che mi sia possibile) e forse l'unico che la impedisca di risorgere, è appunto quello d'esser l'Iliade (d7).

Ma il più sistematico, il meglio agguerrito, il più formidabile di tutti i Censori d'Omero, si fu l'ab. Terrasson. Inchinato al Cartesianismo egli si prefisse di far nella letteratura ciò che Cartesio avea fatto nella Fisica, e di rovesciar l'arte d'Omero, come l'altro avea rovesciato l'Idolo d'Aristotele. Il suo oggetto principale, come si spiega egli stesso, *è quello di far passar nelle Belle Lettere quello spirito di Filosofia che già da un secolo portò tant'oltre le scienze naturali. Io intendo*, seguita egli, *per Filosofia quella superiorità di ragione che ci fa rapportar ciascheduna cosa a' suoi proprj e naturali principj, indipendentemente dall'opinione degli altri.* La sua Dissertazione sopra l'Iliade, che non forma meno di due Tomi, spira da capo a fondo questa Filosofia direttrice e fondamentale. Tuttochè la divisione dell'Opera sia a un di presso la medesima che quella del Rapino, del de la Motte, e di altri, e che in una gran parte delle sue obbiezioni fosse già prevenuto da varj Critici Italiani e Franzesi, pure l'argomento prende tra le sue mani un'aria di novità, perchè lo tratta con più diffusione, con più accuratezza di metodo, con una Logica più poderosa, perchè lo gira in tutti gli aspetti, e lo sostiene da ogni parte con ugual forza, e perchè premet-

mettendo ad ogni articolo una Teoria luminosa e filosofica delle materie, le applicazioni ch'egli ne fa in discapito d'Omero sembrano conseguenze necessarie di principj dimostrati e innegabili. Volendo anche tralasciar il punto della questione particolare, ne risulterebbe ancora un Codice d'arte Poetica alquanto diverso da quello del P. Bossu, Opera che il de la Motte chiama spiritosamente *il trattato più giudizioso che fossesi mai prodotto dal pregiudizio*. Ciò che distingue il Terrasson da' suoi colleghi si è ch'egli riduce la questione a minimi termini, e si propone di sforzar gli avversarj nei loro ultimi trinceramenti. I partegiani d'Omero pressati dai Critici ricorrevano per sicuro rifugio a due risposte, secondo loro decisive e trionfanti, vale a dire, la condizione del secolo Omerico, e l'ufizio del Poeta, da cui non deve altro esigersi che una viva rappresentazione della natura. Queste due risposte sembravano fino allora rispettate dagli oppositori: il Terrasson spacciò l'una e l'altra per vani sutterfugj, e di niuna forza. Quanto alla prima, ei pretende di provare con Omero stesso alla mano che la rozzezza dei tempi non lo impediva dal darci migliori idee tanto di religione che di morale, e che in questo punto ugualmente capitale di Filosofia e di Poetica egli fa per lo meno alla metà col suo secolo, anzi deve arrogarsene la miglior parte. Rispetto alla seconda, egli niega che basti a formar un Poeta eminente e ammirabile il merito

rito della semplice imitazione; ma pretende inoltre che si possa domandargli conto della scelta, e dell'uso ch'egli ne fa, e che il suo vero ufizio non sia quello di rappresentar la natura com'ella comunemente si mostra, ma di abbellirla e migliorarla, senza però uscire dalla sua sfera, tanto negli oggetti che nell'azione, nei caratteri, e nell'artifizio di presentarli in quel punto di vista che meglio conviensi all'oggetto ragionevole e principal del Poema.

Nella trattazione di questi due punti egli mostra ad evidenza quanto sia essenzialmente necessario alla Poesia Epica e Drammatica il maneggio giudizioso della morale, e quanto ella accresca d'interesse e di pregio anche agli altri generi subalterni.

Un altro rifugio dei zelatori d'Omero era il sistema dell'Allegoria, nel quale i Critici non s'erano internati abbastanza, e che il Terrasson attacca di proposito, e con molta forza, piantando la questione per modo, che quand'anche fosse dimostrato che l'Allegorismo formava lo spirito dell'antica Mitologia, ciò non gioverebbe gran fatto alla causa d'Omero, che secondo questo ragionatore fece delle favole un uso bizzarro, e inadattabile a qualunque sistema o letterale, o allegorico. Per ultimo anche i più scortesi ad Omero sembravano accordargli senza pena la eccellenza della versificazione e la superiorità dello stile, col quale anzi credevano ch'ei ricoprisse una moltitudine di difetti: questo rigido Censore, che la

pe-

perizia della lingua Greca rendeva più baldanzoso de' suoi colleghi, non volle lasciargli intatta nemmeno questa spezie di gloria, e pretese di mostrare che anche in questo punto Omero era assai più lontano dalla perfezione di quel che comunemente credevasi.

Non potendosi rimproverare al Terrasson la ignoranza del Greco, si volle dargli l'eccezione come a Geometra, col supposto che la Geometria sia inconciliabile nel medesimo soggetto colle Belle Lettere, supposizione che non può mettersi fra gli assiomi Geometrici. Recentemente il signor Bitaubè chiama il Terrasson *uno spirito secco*, più sensibile ai difetti che alle bellezze d'un'Opera. Ma un Critico che esalta con trasporto Virgilio, il Tasso, Racine, Fenelon, e persino la Fontaine, e Quinault, non sembra che possa tacciarsi di aridità. Egli lo rimprovera inoltre d'aver fatto un libro lungo e proprio ad esercitar la pazienza de' suoi lettori; ma io non so credere che questi lettori stancabili siano di quelli che vogliono esser istruiti a fondo della questione. Puossi egli esser breve e leggero quando vuolsi esaurire un argomento, trattandolo con esattezza scientifica? E se i partegiani d'Omero prendono alternamente tutte le forme, si appigliano a tutti i sistemi, s'aggirano in un laberinto di citazioni e di sottigliezze, non doveva egli seguirli in tutti i loro rigiri per cercare di toglier loro ogni spezie di difesa, e costringerli a darsi per vinti?

Io

Io non dico s'egli sia riuscito nella sua impresa: dico solo che il suo sistema d'attacco è il meglio inteso, il suo piano d'operazioni il più ragionevole, la sua esecuzione la più stringente d'ogn'altra, e che s'egli non ha espugnato l'Iliade, ella è assolutamente inespugnabile.

Si Pergama dextra
Excindi *possent*, *hac* hac excisa *fuis sent* (e7).

Mancati i capi de' due partiti cessò la guerra personale, non però la discordia delle sette Omeriche, ed Omero ebbe ugualmente sino ai nostri giorni Panegiristi e disprezzatori, estimatori ragionevoli e censori acerbi.

Originale nell'idee come nello stile Cartaud della Vilate nel suo saggio sopra il Gusto fa un compendio vivo e curioso della Storia di questa guerra letteraria, a svantaggio degli antichi e degli Omeristi, tratteggia i caratteri dei principali combattenti, e conchiude che il divino Omero esaminato più dappresso e posto alla portata comune colle traduzioni ebbe la sorte di quel Colosso di Serapide che non si accostava se non tremando, ma che sendogli poi finalmente forato il capo si vide con sorpresa sbucarne una frotta di sorci (f7).

L'Elvezio troppo famoso in Filosofia, ma tutt'altro che dispregevole in fatto di gusto, asserisce che le dissertazioni Critiche dell'illustre la Motte e del dotto Terrasson si risguarda-

dano a giusto titolo come capi d'opera e modelli di questo genere: dal qual sentimento ognun vede qual giudizio egli avesse formato sul merito dell'Iliade.

Fra tutti i Filosofi che in questo secolo si distinsero per letteratura niuno è o più giustamente autorevole del successore ed emulo di Fontenelle nel doppio ufizio di Segretario delle due illustri Accademie di Francia, dico il d'Alembert: e questo in molti luoghi de' suoi elogi, malgrado il suo sistema general di riserva, mostra però assai chiaramente d'esser ben lontano dal peccar d'Omerolatria. Riconosce Omero per un Genio, ma nato nell'infanzia del gusto, condanna i Ragionatori di non aver reso abbastanza di giustizia alle *bellezze sublimi che assicurano a quel Poeta il suffragio di tutti i secoli*, ma confessa nel tempo stesso che i Paralleli di Perrault (*checchè se ne dica*) è un libro per molti capi pregevolissimo, che le censure del de la Motte sono per la più parte giuste, e piene di ragione e di gusto; e che il torto di quell'Autore non fu d'aver censurata ma d'aver composta l'Iliade (*g7*). Il fondo de' suoi sentimenti su tal soggetto si rileva più chiaramente nella sua corrispondenza epistolare col Voltaire, ove parla d'Omero con così poca riserva, e fa uso d'espressioni così forti, che fa a ragion sospettare che le lodi generali ed enfatiche date da lui fuggitivamente a quel Poeta non siano poste che per passaporto de' suoi mal sonanti giudizj (*h7*).

Va-

Varj altri Scrittori di merito indicarono occasionalmente di rispettar Omero senza adorarlo. Il Millot lo crede un genio straordinario rispetto ai tempi, ma trova in esso varj difetti, e si ride di quei fanatici che vogliono giustificarli *per fas & nefas*. Il de Paw riconosce mostruose e indifendibili le stravaganze degli dei Omerici. Ercole Dandini, fu Professor di diritto in Padova, nel suo elegante libretto *de civilibus officiis* notò in esso varie mancanze alla politezza sociale, i due insigni maestri dell' educazion giovenile, il Berquin, e mad. Genlis non si mostrano molto disposti a creder con Orazio che Omero sia il Poeta il più atto a inspirar negli animi teneri il senso del bello e del turpe (i7).

Il sensato Muratori nell' egregia sua opera della Perfetta Poesia, benchè riconosca Omero per Poeta ragguardevole sotto molti aspetti, lo dichiara però altresì in molti e molti capi degno di biasimo, e domanda conto a Quintiliano fra gli antichi, e al Boileau fra i moderni dei loro stemperati e trasmodati Panegirici di quell' autore, dettati, come a lui pare, da un cieco entusiasmo ben più che da una sodata ragione.

Un paragrafo del giudiziosissimo e politissimo Metastasio nella sua insigne esposizione della Poetica d' Aristotele mostra abbastanza che col suo finissimo gusto ravvisava ugualmente in Omero l'eroe e l'uomo, e distingueva in esso i pregi reali dagli esagerati e fantastici (k7).

Se il giudizio dei Pari è tenuto universalmente per il più legittimo, quello d'un Poeta come Voltaire non potrebbe essere ricusato da Omero stesso; or questo non so se sia tale che gli appassionati Omerici possano andarne pienamente contenti. Dopo aver lodato in generale il Poeta Greco, e anche averlo difeso su qualche accusa, " Io per me (aggiugne),
„ quando vidi quei difetti grossolani che giu-
„ stificano i Critici, e quelle bellezze ancor
„ più grandi de' suoi difetti, penava a crede-
„ re che lo stesso Greco avesse composti tut-
„ ti i libri dell' Iliade. Di fatto nè tra i La-
„ tini, nè tra gl' Italiani, nè tra i Franzesi
„ non si trova verun Autore che sia caduto
„ sì basso dopo essersi sollevato tant' alto. Il
„ solo Shakespeare tra gl' Inglesi sviluppa il
„ paradosso della riputazione d'Omero. Shake-
„ speare non ha presso di loro altro titolo che
„ quel di divino. Pure le sue Tragedie sono
„ altrettanti mostri. Quanto può immaginarsi
„ d' assurdo, di bestiale, di stravagante, e di
„ mostruoso, tutto si ritrova in esse. Sulle
„ prime io non sapeva intendere come gl' In-
„ glesi potessero ammirar un Autore così stra-
„ vagante, ma in progresso m' accorsi che
„ aveano ragione .... Essi vedevano al par di
„ me i falli grossolani del loro Autor favori-
„ to, ma sentivano meglio di me le sue bel-
„ lezze, tanto più singolari perch' erano lam-
„ pi che brillavano in una oscurissima notte.
„ Tal è il privilegio del Genio, egli corre

„ sen-

„ senza guida, senz' arte, senza regola per stra-
„ de incognite, si smarrisce alle volte, ma
„ lascia dietro di se tutto ciò che non è se
„ non esattezza e ragione. Tal era presso po-
„ co Omero: egli creò l'arte sua, e lasciolla
„ imperfetta: le sue Opere sono ancora un
„ Caos, ma la luce vi brilla da tutte le par-
„ ti. Il Clovis di Desmarets, e la Pucelle di
„ Chapelain sono inventati, ordinati, maneg-
„ giati mille volte con più arte, giudizio, e
„ regolarità dell'Iliade; pure dodici bei versi
„ dell' Iliade superano di gran lunga la perfe-
„ zione di queste bagattelle, come un rozzo
„ diamante supera le industriose manifatture di
„ ferro, o d'ottone. „

" Omero è simile a' suoi Eroi, pien di di-
„ fetti, ma sublime. „

A confermazione di questa sublimità nel pittoreggiare egli cita la cintura di Venere, la marcia dell' armata paragonata ad un fuoco spinto dai venti che divora il suolo, e gli Dei che al terzo passo giungono al confin della terra. Omero ha molti altri luoghi ammirabili di questa spezie; ma la Motte avrebbe domandato al Voltaire, s'egli si crederebbe il più gran poeta di Francia per alquante descrizioni, ed alcune immagini.

E più sotto parlando dell' Epico Latino:
" Gli Dei dell' Eneide operano con molto più
„ giudizio di quei dell' Iliade. Ambedue i Poe-
„ ti parlano dell' assedio di Troja, ma c'è più
„ d'arte e di bellezze toccanti nel 2 della

 „ Enei-

co e collegato del de la Motte, dico del Marivaux, Autor della Marianne, e d' altri accreditati Romanzi. Non contento egli di parlar in ogni occasione d' Omero col linguaggio il più derisivo e insultante spinse l' irriverenza a segno di far dell' Iliade una parodia burlesca, non già così per facezia, come fece Scarron di Virgilio, ma col preciso oggetto di esporlo al dileggio e al ludibrio. Quel ch' è più eccessivo e strano, il suo dispetto per Omero gli fece prender in avversione anche Fenelon perchè mostrava di seguirne le tracce, e si accinse a parodiar il Telemaco nel modo stesso, benchè poi non compisse il suo mal cominciato lavoro. E' curioso sentire com' egli nella sua Prefazione apostrofi Omero insultando il suo Nume, e vantandosi della sua irreligione. Par di sentire il Cinico Enomao che sfidava Apollo in mezzo al suo tempio.

Il nome che diede maggior autorità alla causa del de la Motte fu quello di Fontenelle. Quest' uomo famoso per la moltiplicità dei suoi talenti, e per tante squisitissime produzioni di spirito, si fa scorgere in più d' un luogo tutt' altro che fanatico per quel Poeta. Basta a far sentire al vivo ciò ch' ei ne pensasse il tratto che si lasciò scappare in piena Accademia nella sua risposta al Vescovo di Luçon, in cui dovea far l' elogio del defunto Signor de la Motte: *l' Iliade* dic' egli (di quell' Autore tradotta, o imitata da quella d' Omero) *finora non par che risorga dalla sua ca-*

du-

duta, e il suo difetto essenziale (il dirò più oscuramente che mi sia possibile) e forse l'unico che la impedisca di risorgere, è appunto quello d'esser l'Iliade (d7).

Ma il più sistematico, il meglio agguerrito, il più formidabile di tutti i Censori d'Omero, si fu l'ab. Terrasson. Inchinato al Cartesianismo egli si prefisse di far nella letteratura ciò che Cartesio avea fatto nella Fisica, e di rovesciar l'arte d'Omero, come l'altro avea rovesciato l'Idolo d'Aristotele. Il suo oggetto principale, come si spiega egli stesso, *è quello di far passar nelle Belle Lettere quello spirito di Filosofia che già da un secolo portò tant' oltre le scienze naturali. Io intendo,* seguita egli, *per Filosofia quella superiorità di ragione che ci fa rapportar ciascheduna cosa a' suoi proprj e naturali principj, indipendentemente dall' opinione degli altri.* La sua Dissertazione sopra l'Iliade, che non forma meno di due Tomi, spira da capo a fondo questa Filosofia direttrice e fondamentale. Tuttochè la divisione dell'Opera sia a un di presso la medesima che quella del Rapino, del de la Motte, e di altri, e che in una gran parte delle sue obbiezioni fosse già prevenuto da varj Critici Italiani e Franzesi, pure l'argomento prende tra le sue mani un'aria di novità, perchè lo tratta con più diffusione, con più accuratezza di metodo, con una Logica più poderosa, perchè lo gira in tutti gli aspetti, e lo sostiene da ogni parte con ugual forza, e perchè premet-

mettendo ad ogni articolo una Teoria luminosa e filosofica delle materie, le applicazioni ch'egli ne fa in discapito d'Omero sembrano conseguenze necessarie di principj dimostrati e innegabili. Volendo anche tralasciar il punto della questione particolare, ne risulterebbe ancora un Codice d'arte Poetica alquanto diverso da quello del P. Bossu, Opera che il de la Motte chiama spiritosamente *il trattato più giudizioso che fossesi mai prodotto dal pregiudizio*. Ciò che distingue il Terrasson da' suoi colleghi si è ch'egli riduce la questione a minimi termini, e si propone di sforzar gli avversarj nei loro ultimi trinceramenti. I partegiani d'Omero pressati dai Critici ricorrevano per sicuro rifugio a due risposte, secondo loro decisive e trionfanti, vale a dire, la condizione del secolo Omerico, e l'ufizio del Poeta, da cui non deve altro esigersi che una viva rappresentazione della natura. Queste due risposte sembravano fino allora rispettate dagli oppositori: il Terrasson spacciò l'una e l'altra per vani sutterfugj, e di niuna forza. Quanto alla prima, ei pretende di provare con Omero stesso alla mano che la rozzezza dei tempi non lo impediva dal darci migliori idee tanto di religione che di morale, e che in questo punto ugualmente capitale di Filosofia e di Poetica egli fa per lo meno alla metà col suo secolo, anzi deve arrogarsene la miglior parte. Rispetto alla seconda, egli niega che basti a formar un Poeta eminente e ammirabile il merito

rito della semplice imitazione, ma pretende inoltre che si possa domandargli conto della scelta, e dell'uso ch'egli ne fa, e che il suo vero ufizio non sia quello di rappresentar la natura com'ella comunemente si mostra, ma di abbellirla e migliorarla, senza però uscire dalla sua sfera, tanto negli oggetti che nell'azione, nei caratteri, e nell'artifizio di presentarli in quel punto di vista che meglio conviensi all'oggetto ragionevole e principal del Poema.

Nella trattazione di questi due punti egli mostra ad evidenza quanto sia essenzialmente necessario alla Poesia Epica e Drammatica il maneggio giudizioso della morale, e quanto ella accresca d'interesse e di pregio anche agli altri generi subalterni.

Un altro rifugio dei zelatori d'Omero era il sistema dell'Allegoria, nel quale i Critici non s'erano internati abbastanza, e che il Terrasson attacca di proposito, e con molta forza, piantando la questione per modo, che quand'anche fosse dimostrato che l'Allegorismo formava lo spirito dell'antica Mitologia, ciò non gioverebbe gran fatto alla causa d'Omero, che secondo questo ragionatore fece delle favole un uso bizzarro, e inadattabile a qualunque sistema o letterale, o allegorico. Per ultimo anche i più scortesi ad Omero sembravano accordargli senza pena la eccellenza della versificazione e la superiorità dello stile, col quale anzi credevano ch'ei ricoprisse una moltitudine di difetti: questo rigido Censore, che la

pe-

perizia della lingua Greca rendeva più baldanzoso de' suoi colleghi, non volle lasciargli intatta nemmeno questa spezie di gloria, e pretese di mostrare che anche in questo punto Omero era assai più lontano dalla perfezione di quel che comunemente credevasi.

Non potendosi rimproverare al Terrasson la ignoranza del Greco, si volle dargli l'eccezione come a Geometra, col supposto che la Geometria sia inconciliabile nel medesimo soggetto colle Belle Lettere, supposizione che non può mettersi fra gli assiomi Geometrici. Recentemente il signor Bitaubè chiama il Terrasson *uno spirito secco*, più sensibile ai difetti che alle bellezze d'un' Opera. Ma un Critico che esalta con trasporto Virgilio, il Tasso, Racine, Fenelon, e persino la Fontaine, e Quinault, non sembra che possa tacciarsi di aridità. Egli lo rimprovera inoltre d'aver fatto un libro lungo e proprio ad esercitar la pazienza de' suoi lettori; ma io non so credere che questi lettori stancabili siano di quelli che vogliono esser istruiti a fondo della questione. Puossi egli esser breve e leggero quando vuolsi esaurire un argomento, trattandolo con esattezza scientifica? E se i partegiani d' Omero prendono alternamente tutte le forme, si appigliano a tutti i sistemi, s'aggirano in un laberinto di citazioni e di sottigliezze, non doveva egli seguirli in tutti i loro rigiri per cercare di toglier loro ogni spezie di difesa, e costringerli a darsi per vinti?

Io

Io non dico s' egli sia riuscito nella sua impresa: dico solo che il suo sistema d' attacco è il meglio inteso, il suo piano d' operazioni il più ragionevole, la sua esecuzione la più stringente d' ogn' altra, e che s' egli non ha espugnato l' Iliade, ella è assolutamente inespugnabile.

Si Pergama dextra
Excindi *possent*, *hac* hac excisa *fuissent* (e7).

Mancati i capi de' due partiti cessò la guerra personale, non però la discordia delle sette Omeriche, ed Omero ebbe ugualmente sino ai nostri giorni Panegiristi e disprezzatori, estimatori ragionevoli e censori acerbi.

Originale nell' idee come nello stile Cartaud della Vilate nel suo saggio sopra il Gusto fa un compendio vivo e curioso della Storia di questa guerra letteraria, a svantaggio degli antichi e degli Omeristi, tratteggia i caratteri dei principali combattenti, e conchiude che il divino Omero esaminato più dappresso e posto alla portata comune colle traduzioni ebbe la sorte di quel Colosso di Serapide che non si accostava se non tremando, ma che sendogli poi finalmente forato il capo si vide con sorpresa sbucarne una frotta di sorci (f7).

L' Elvezio troppo famoso in Filosofia, ma tutt' altro che dispregevole in fatto di gusto, asserisce che le dissertazioni Critiche dell' illustre la Motte e del dotto Terrasson si risguarda-

dano a giusto titolo come capi d'opera e modelli di questo genere: dal qual sentimento ognun vede qual giudizio egli avesse formato sul merito dell'Iliade.

Fra tutti i Filosofi che in questo secolo si distinsero per letteratura niuno è o più giustamente autorevole del successore ed emulo di Fontenelle nel doppio ufizio di Segretario delle due illustri Accademie di Francia, dico il d'Alembert: e questo in molti luoghi de' suoi elogi, malgrado il suo sistema general di riserva, mostra però assai chiaramente d'esser ben lontano dal peccar d'Omerolatria. Riconosce Omero per un Genio, ma nato nell'infanzia del gusto, condanna i Ragionatori di non aver reso abbastanza di giustizia alle *bellezze sublimi che assicurano a quel Poeta il suffragio di tutti i secoli*, ma confessa nel tempo stesso che i Paralleli di Perrault (*checchè se ne dica*) è un libro per molti capi pregevolissimo, che le censure del de la Motte sono per la più parte giuste, e piene di ragione e di gusto; e che il torto di quell'Autore non fu d'aver censurata ma d'aver composta l'Iliade (*g7*). Il fondo de' suoi sentimenti su tal soggetto si rileva più chiaramente nella sua corrispondenza epistolare col Voltaire, ove parla d'Omero con così poca riserva, e fa uso d'espressioni così forti, che fa a ragion sospettare che le lodi generali ed enfatiche date da lui fuggitivamente a quel Poeta non siano poste che per passaporto de' suoi mal-sonanti giudizj (*h7*).

Va-

Varj altri Scrittori di merito indicarono occasionalmente di rispettar Omero senza adorarlo. Il Millot lo crede un genio straordinario rispetto ai tempi, ma trova in esso varj difetti, e si ride di quei fanatici che vogliono giustificarli *per fas & nefas*. Il de Paw riconosce mostruose e indifendibili le stravaganze degli dei Omerici. Ercole Dandini, fu Professor di diritto in Padova, nel suo elegante libretto *de civilibus officiis* nota in esso varie mancanze alla politezza sociale, i due insigni maestri dell' educazion giovenile, il Berquin, e mad. Genlis non si mostrano molto disposti a creder con Orazio che Omero sia il Poeta il più atto a inspirar negli animi teneri il senso del bello e del turpe (*i7*).

Il sensato Muratori nell' egregia sua opera della Perfetta Poesia, benchè riconosca Omero per Poeta ragguardevole sotto molti aspetti, lo dichiara però altresì in molti e molti capi degno di biasimo, e domanda conto a Quintiliano fra gli antichi, e al Boileau fra i moderni dei loro stemperati e trasmodati Panegirici di quell' autore, dettati, come a lui pare, da un cieco entusiasmo ben più che da una sodata ragione.

Un paragrafo del giudiziosissimo e politissimo Metastasio nella sua insigne esposizione della Poetica d' Aristotele mostra abbastanza che col suo finissimo gusto ravvisava ugualmente in Omero l'eroe e l'uomo, e distingueva in esso i pregi reali dagli esagerati e fantastici (*k7*).

 Se

Se il giudizio dei Pari è tenuto universalmente per il più legittimo, quello d'un Poeta come Voltaire non potrebbe essere ricusato da Omero stesso; or questo non so se sia tale che gli appassionati Omerici possano andarne pienamente contenti. Dopo aver lodato in generale il Poeta Greco, e anche averlo difeso su qualche accusa. " Io per me (aggiugne),
" quando vidi quei difetti grossolani che giu-
" stificano i Critici, e quelle bellezze ancor
" più grandi de' suoi difetti, penava a crede-
" re che lo stesso Greco avesse composti tut-
" ti i libri dell'Iliade. Di fatto nè tra i La-
" tini, nè tra gl'Italiani, nè tra i Franzesi
" non si trova verun Autore che sia caduto
" sì basso dopo essersi sollevato tant'alto. Il
" solo Shakespeare tra gl'Inglesi sviluppa il
" paradosso della riputazione d'Omero. Shake-
" speare non ha presso di loro altro titolo che
" quel di divino. Pure le sue Tragedie sono
" altrettanti mostri. Quanto può immaginarsi
" d'assurdo, di bestiale, di stravagante, di
" mostruoso, tutto si ritrova in esse. Sulle
" prime io non sapeva intendere come gl'In-
" glesi potessero ammirar un Autore così stra-
" vagante, ma in progresso m'accorsi che
" aveano ragione .... Essi vedevano al par di
" me i falli grossolani del loro Autor favori-
" to, ma sentivano meglio di me le sue bel-
" lezze, tanto più singolari perch'erano lam-
" pi che brillavano in una oscurissima notte.
" Tal è il privilegio del Genio, egli corre

„ senza guida, senz'arte, senza regola per stra-
„ de incognite, si smarrisce alle volte, ma
„ lascia dietro di se tutto ciò che non è se
„ non esattezza e ragione. Tal era presso po-
„ co Omero: egli creò l'arte sua, e lasciolla
„ imperfetta: le sue Opere sono ancora un
„ Caos, ma la luce vi brilla da tutte le par-
„ ti. Il Clovis di Desmarets, e la Pucelle di
„ Chapelain sono inventati, ordinati, maneg-
„ giati mille volte con più arte, giudizio, e
„ regolarità dell'Iliade; pure dodici bei versi
„ dell'Iliade superano di gran lunga la perfe-
„ zione di queste bagattelle, come un rozzo
„ diamante supera le industriose manifatture di
„ ferro, o d'ottone. „

“ Omero è simile a' suoi Eroi, pien di di-
„ fetti, ma sublime. „

A confermazione di questa sublimità nel pittoreggiare egli cita la cintura di Venere, la marcia dell'armata paragonata ad un fuoco spinto dai venti che divora il suolo, e gli Dei che al terzo passo giungono al confin della terra. Omero ha molti altri luoghi ammirabili di questa spezie; ma la Motte avrebbe domandato al Voltaire, s'egli si crederebbe il più gran poeta di Francia per alquante descrizioni, ed alcune immagini.

E più sotto parlando dell' Epico Latino:
“ Gli Dei dell'Eneide operano con molto più
„ giudizio di quei dell'Iliade. Ambedue i Poe-
„ ti parlano dell'assedio di Troia, ma c'è più
„ d'arte e di bellezze toccanti nel 2 della

 „ Enei-

„ Eneide, che in tutto il Poema d'Omero.
„ Dicesi che l'Episodio di Didone è imitato
„ da quel di Circe e di Calipso, che Enea
„ nel suo viaggio all'Inferno imita Ulisse: ba-
„ sta che il lettore paragoni queste copie col
„ preteso originale, e vedrà la prodigiosa dif-
„ ferenza tra quelle e questo. Omero (dico-
„ no) ha fatto Virgilio: se così è, quest'è
„ certamente la più bella delle sue Opere. „ Indi
a proposito della varietà dei caratteri " Vir-
„ gilio canta le azioni d'Enea, e Omero la
„ inazione d'Achille. Il Poeta Greco era in
„ necessità di supplire all'assenza del suo Eroe
„ principale, e siccome il suo talento era
„ piuttosto quello di far dei quadri, che di
„ ordir con arte la trama d'una favola inte-
„ ressante, egli seguì l'impulsione del suo
„ Genio, rappresentando con più forza, che
„ scelta molti caratteri luminosi, ma poco toc-
„ canti. „

E finalmente venendo al Tasso. " Sembra
„ ad alcuni che la Gerusalemme Liberata sia
„ un'imitazion dell'Iliade; ma s'ella è così,
„ la copia è superiore di molto all'originale.
„ Il Tasso nelle sue battaglie ha tanto fuoco
„ quanto Omero con più varietà. I caratteri
„ sono varj come nell'Iliade, ma sono poi
„ meglio annunziati, descritti con più forza,
„ e sostenuti infinitamente meglio. Egli ha di-
„ pinto quel che Omero aveva abbozzato, egli
„ perfezionò l'arte di maneggiare e modificare
„ i colori, e di distinguere le differenti spe-

„ zie

„ zie di virtù, di vizj, e di passioni che sem-
„ brano esser le stesse... Rinaldo è un' imita-
„ zion d' Achille; ma i suoi falli son più scu-
„ sabili, il suo carattere più amabile, il suo
„ ozio meglio impiegato. Achille abbaglia, e
„ Rinaldo interessa. „

Dopo la lettura di questi luoghi veggano i dotti cosa resti di quell' Elogio vago e indistinto che il Voltaire aveva fatto ad Omero, e se i Dacier, i Bossu, il Pope, e 'l Gravina avessero molto a compiacersi d'un tal giudizio.

Un altro insigne Maestro d' Arte Poetica, e Poeta egli stesso de' più distinti del secolo, dico il signor Marmontel, benchè dia anche egli qua e là ad Omero alcune di coteste lodi generali che lasciano intatto il fondo della questione, fa però più d' una censura considerabile su qualche luogo importante dell' Iliade, e quel ch' è più mostra abbastanza ch' egli è ben lontano dal credere che i Poemi Omerici debbano prendersi per esemplari perfetti del loro genere. " Senza disputar, dic' egli, ad O-
„ mero il titolo di Genio per eccellenza, di
„ padre della Poesia e degli Dei; senza esa-
„ minare s' ei debba solo a se stesso le pro-
„ prie idee, o se possa averle attinte dai Poe-
„ ti che 'l precedettero, finalmente senza ar-
„ restarci a vane personalità, s' attribuiscano
„ pure, se così piace, tutti i difetti d' Ome-
„ ro al suo secolo, e tutte le sue bellezze a
„ lui solo. Ma dopo una tal distinzione stabi-

 „ li-

„ liscasi questo principio che il dar per mo„ dello di Poesia il più antico Poeta che si „ conosca non è niente più ragionevole di „ quel che sarebbe il dar per modello nell'ar„ te dell'oriuoleria la prima macchina a ruo„ te e a molle che s'inventò, per quanto me„ rito debba attribuirsi agl' inventori dell'una „ e dell'altra (17). „

Con più di schiettezza il Barone di Bielfield in una lettera ad un amico confessa che egli ebbe molta pena a sostener da un capo all'altro la lettura d'Omero. E perchè non sapendo la lingua dell'Originale avea dovuto leggerlo nella traduzione di madama Dacier, avanza per preliminare un gran paradosso, che egli non per tanto crede meno irragionevole di quel che sembra, vale a dire che *un uomo di spirito che ignori il Greco giudicherà più sanamente del merito d'Omero di quello che un Erudito che ha fatto uno studio faticoso di questa lingua*. " Imperciocchè, dic' egli, tutto „ ciò che nella prima gioventù colpì la nostra „ fantasia, eccitò le nostre prime idee, attras„ se il nostro rispetto, occupò laboriosamente „ la nostra attenzione, lascia sino all'estrema „ vecchiezza nel nostro spirito tracce profon„ de che vi mantengono una costante ammi„ razione e un omaggio insensibile. Da ciò „ deriva che noi siamo così tenaci dei pre„ giudizj della nostra educazione, e da ciò „ pure risulta l' ostinazione invincibile nei „ dogmi erronei delle false religioni, che ci „ fu-

„ furono istillati sin dall' infanzia. Quindi è „ che la fatica impiegata nell' apprendere le „ lingue morte, la prima impressione di pia- „ cere e d'ammirazione fattaci dalle Opere de- „ gli antichi, sopra tutto il rispetto religioso „ inspiratoci dai Reggenti dei Collegj, e dai „ Professori d'Umanità per gli Autori Classi- „ ci, ci mantiene per loro in una venerazio- „ ne eccessiva, che ne ingigantisce le bellez- „ ze, e ce ne nasconde i difetti. „ Secondo questo Scrittore la lunga e generale ammirazione di tutti i popoli per Omero non ha nulla di convincente, nulla che debba imporre ad uno spirito Filosofico: " Facciasi, dic'egli, che „ un Monarca comandi che, non dirò il Pa- „ radiso di Milton, o la Gerusalemme del „ Tasso, o l'Enriade di Voltaire, ma, quel „ ch'è ben più forte, l'Orlando Furioso dell'Ario- „ sto, o le Avventure della bella Madelona di „ Provenza, sieno considerate ne' suoi stati „ come libri Classici, ch' egli stabilisca scuo- „ le dove si spieghino, e Professori che gli co- „ mentino, e ne facciano sentir le bellezze, „ ed io oso assicurare in nome dell'esperienza „ che questi libri saranno ristampati cento „ volte, arricchiti di Annotazioni e di Comen- „ tarj, e ammirati di secolo in secolo. „ Dopo questo preambolo egli passa a far varie censure ad Omero. Confessa però nel fine che converrebbe esser sprovveduto di gusto e di discernimento per non iscorgerci parimente un' infinità di bellezze reali ch' ei pure ammira; ma

ad onta di queste vorrebbe scommettere che niun uomo di spirito in questo secolo non ha mai letto Omero senza noia da un capo all' altro (*m7*).

Ultimo d'ogn' altro a' giorni nostri uscì in campo contro Omero il signor Mercier. Noi abbiam già veduta ed esaminata altrove la congghiettura da lui adottata e sostenuta dopo qualche altro sopra l' Autor dell' Iliade. Odasi ora (per terminar la nostra Storia) con qual enfasi d' indegnazione, con qual audacia da Capaneo egli si spieghi sul merito di quel Poema, e sul preteso acciecamento di quei che lo ammirano (*n7*). " Curioso di leggere e di
„ esaminare questa superba Iliade predicata
„ e magnificata cotanto io ne raccolsi tutte le
„ traduzioni, ed ebbi la disgrazia di trovar
„ questo Poema senza piano, senza connessio-
„ ne, spoglio d' unità e d' interesse, pieno di
„ descrizioni verbose, assolutamente monotono
„ nel tornio delle aringhe, e nelle relazioni
„ dei combattimenti; e cotesti Dei peroranti,
„ e cotesti Eroi battentisi coi discorsi innan-
„ zi di venir alle mani, e quelle repetizioni
„ eterne, e l' anatomia minuziosa delle ferite,
„ tutto questo diluvio fastidioso mi fece rile-
„ gar questo Poema fra i Romanzi mediocri.
„ Si parla della Morale dell' Iliade; ma ci vuo-
„ le l' occhio perspicace d' Orazio per ravvi-
„ sarvela ..... Non si trova alcun modello di
„ virtù in questa lunga Rapsodia. Adunanze e
„ poi adunanze, combattimenti sopra combat-
„ ti-

„ timenti, un computo di tutte le piaghe,
„ una lunga lista di morti e di feriti, una scru-
„ polosa nomenclatura di genealogie, una indif-
„ ferenza marcata per l' effusione del sangue
„ umano, un perpetuo intervento delle Divi-
„ nità che godono di animare e di contem-
„ plare le stragi, ecco ciò che vi domina: il
„ perdono generoso, l' umanità, la beneficenza
„ disinteressata sono qualità interamente scono-
„ sciute. Se si tratta del meraviglioso e di
„ prodigj, le nostre novelle delle Face sono as-
„ sai meglio immaginate che quelle d' Omero. „
„ Ha egli creato cotesta Mitologia burlesca,
„ o era egli medesimo schiavo di questa illu-
„ sione?.... E che? questo preteso Genio, di-
„ nanzi a cui tutti i secoli si sono prostrati,
„ non fu egli capace di sollevarsi a qualche
„ cosa di più nobile e di più perfetto delle
„ finzioni popolari? Egli si compiacque anzi
„ d' accrescere il ridicolo di quelle ch' erano
„ in voga? „

„ Tutti questi panegiristi fanatici furono o
„ ciurmadori, o il giuoco dei loro proprj pre-
„ stigj, o vollero rilevare il fragile merito di
„ intendere una lingua morta e pressochè inu-
„ tile, o volendo sempre ammirare non sep-
„ pero mai paragonare e decidere. Quanto è
„ più eguale, più vario, più toccante il Tas-
„ so, e con qual arte sa graduar l' interesse,
„ mescolar i colori, e unire il mirabile del
„ suo tempo alle verità auguste della religio-
„ ne! Ma chi si dirà, e la folla degli ammi-

„ ra-

„ ratori? e chi non sa che un libro acquista „ più di favore a misura della sua antichità? „ I Comentatori e i Traduttori sopraggiungo- „ no, s'immedesimano col loro Autore origi- „ nale, e per un sentimento d'orgoglio ridico- „ lo credono di partecipar degli onori renduti „ all'Opera che sfigurano ..... La storia dei „ pregiudizj letterarj non sarebbe nè meno cu- „ riosa, nè meno istruttiva, nè meno estesa „ che quella degli errori politici, e la lista „ degli ammiratori *sulla parola* è immensa „ perchè tanto numerosa quanto quella degli „ sciocchi. „

“ Io interrogo la coscienza de' miei lettori, „ e domando loro se abbiano letto Omero in „ originale, se l'abbiano letto per intero, se „ l'abbian letto senza noia, se l'abbian letto „ con gran piacere, e son certo che chi è di „ buona fede confesserà che Omero non ha di „ bello se non se alcuni pezzi isolati; che i „ suoi sonni sono assai lunghi e frequenti, e „ che a dispetto de' suoi cinquecento Comen- „ tatori e Traduttori, egli è monotono e ver- „ boso sino al fastidio. „

“ Quand' io fo quest' interrogazione alla co- „ scienza intima de' miei lettori, quest'è per- „ chè molte persone somigliano a quel Genti- „ luomo Napoletano che sfoderò quattordici „ volte la spada per sostener che l'Ariosto era „ il primo Poeta del mondo, e che morendo „ in duello confessò di non averlo mai letto „ pur una volta. „

SE-

SEZIONE V.

Risultati di tutta la Storia precedente, e conseguenze della medesima.

Da questa lunghissima, ma non inutile enumerazione risultano cinque sentenze, a cui se ne contrappongono cinque altre direttamente e assolutamente contrarie.

1 I Poemi Omerici sono opere d' un Genio trascendente, ed esemplari perfettissimi del loro genere.

I Poemi Omerici sono abbozzi informi dell' arte, ed opere per ogni aspetto difettosissime.

2 Omero ha i suoi difetti mescolati colle virtù, ma queste sono in maggior copia, e di un genere eminentemente sublime; quelli son pochi e di picciol conto e sembrano macchie nel Sole.

Omero ha le sue virtù, ma queste scarse di numero, e non punto straordinarie restano offuscate e quasi affogate dalla copia e dalla grandezza dei vizj.

3 I difetti d'Omero non son tali che rispetto a noi, ed egli è un Poeta tanto perfetto, quanto lo esigeva il suo secolo.

I difetti d'Omero sono ugualmente reali in ogni tempo, ed Omero anche nel suo secolo poteva essere assai più perfetto di quel che fu.

4 Omero è pittor per eccellenza della natura sempre invariabile, e perciò può esser esemplare anche ai tempi nostri.

Omero non imita che rozzamente una natura rozza, e perciò non può esser l'esemplare di tempi più colti.

5 Omero avendo scritto innanzi l'arte non può esser giudicato colle regole dell'arte.

Omero scrisse innanzi l'arte, ma non già innanzi la ragione, e se scrisse senza consultarla, il suo esempio non può dar norma a chi scrive con ragione e con arte.

Ora, se v'è alcuno tra' miei lettori (e ve ne saranno moltissimi) che dotato di ottimo discernimento non conosca però Omero se non per fama, come gli fu portata all'orecchio dalla educazione, o dal caso, oserò interrogarlo se dopo aver letto ed esaminato il presente catalogo creda d'aver fondamenti bastevoli per determinarsi per una parte più che per l'altra, e se col beneplacito della buona Logica possa farsi lecito d'aver un'opinione preventiva intorno ad Omero. Io m'incarico della risposta, e credo di fargli onore affermando assolutamente di no. Potrà egli più dire ciò che si ripete da molti, che Omero gode da trenta secoli un possesso non interrotto e non contrastato di gloria, e che i dotti d'ogni età non ebbero sopra di lui che una voce? Fuvvi anzi mai un Autore che fosse alternamente trabalzato con più impeto dal cielo all'abisso? Havvi una sola qualità ne' suoi Poemi che non fosse e magnifica-

cata e vituperata a vicenda? Può egli negare che in un partito e nell'altro non vi siano ugualmente uomini di sommo ingegno, di squisita dottrina, d'altissima celebrità, Eruditi, Critici, Ragionatori, Poeti, Scrittori eminenti d'ogni spezie e d'ogni carattere? Pretenderebbe fors'egli d'aver bilance atte a rilevar le differenze infinitesime di cotesti due cumuli esorbitanti d'autorità? Le ragioni d'esclusione, di sospetto, o di diffidenza non sono forse comuni, e per lo meno equivalenti in ambe le parti? Vorrebbe egli ricusar qualche testimonio contrario ad Omero, come ignaro della lingua originale? ma che dirà di tanti dotti Grecisti, e di quei Greci stessi che non gli furono favorevoli punto di più? Se la mancanza dell'erudizione rende alcuni meno atti ad apprezziar le bellezze antiche, l'eccesso della medesima non dispone altri ad impreziosir le cose mediocri? Se la vivacità è sospetta di leggerezza, l'enfasi caricata non partecipa del pedantesimo? Se le opinioni singolari lusingano gli spiriti audaci, la fede cieca alle opinioni ricevute non è il dogma sacro del pregiudizio? La prevenzione per l'antichità fa forse meno illusione allo spirito che la passion per la moda? E che? le declamazioni della lode hanno forse più autorità che quelle del biasimo? l'esclamazioni e i punti ammirativi provano meglio dell'ironia? le ingiurie sono più dimostrative dello scherno? la verità è più inconciliabile colla intemperanza del motteggio

che

che coi trasporti del zelo? il carattere degli avvocati, e il talento stesso alterano il fondo e la ragion della causa? L'argomento medesimo tratto dall' imitazione d'Omero fatta dai Poeti più celebri d'ogni età, argomento che più d'ogn' altro può formar una presunzione, non è meno controverso ed equivoco. Virgilio, si dice, il Tasso, Milton, Fenelon, tutti a gara si fecero una gloria d'imitare il grande Autor dell' Iliade: sì, lo imitarono, si risponde, ma migliorandolo; sì, ma schivando a tutta possa i difetti rimproverati all' Originale: perciò se l'averlo imitato prova la stima del merito, il modo d'imitarlo dimostra la persuasione del vizio. Stando dunque all' esame de' testimonj, ed agli argomenti esterni non v'è alcuna ragion sufficiente per determinar la nostra opinione, e per estorcere un assenso anticipato, e qualunque giudizio di tal fatta intorno ad Omero è temerario, sconveniente ad un Filosofo, e ad un vero uomo di lettere, e degno solo di quei tanti, che sono nella Repubblica della letteratura quel ch'erano nella Romana i *capite censi*, e non si fanno conoscer vivi che mandando voci inanimate a guisa dell' Eco.

Che dee dunque farsi da chi non vuole nè creder ciecamente, nè parlar a caso, giacchè il tacer e il dir *non so* pesa tanto al nostro amor proprio? Deesi (e questa è la conclusione ch'io m'ero proposta colla piena e accurata storia della riputazione d'Omero) deesi, di-

dico, prescindere dalla nazion, dalla lingua, dal nome stesso di quel Poeta, scordar ugualmente le dicerie dei circoli, e le tradizioni dei Collegj, e mettersi a leggere e ponderare Omero medesimo col giudizio incontaminato da qualunque prevenzione, e con un senso del tutto vergine. Simigliantemente volendo dar sentenza su i varj sistemi dei Critici in queste materie, deesi proceder alla lettura delle loro Opere colle medesime disposizioni di spirito, vale a dire, senza antipatie, o parzialità preventive, confrontarli fra loro, assistere, dirò così, alle loro dispute contradditorie, badar più alle ragioni che ai modi d' enunziarle, nè tacciar quelli, o questi da bestemmiatori, o fanatici innanzi d'averli ascoltati ed esaminati colla più tranquilla equità.

PAR-

PARTE TERZA

Oggetti e Piano della presente Opera.

Ma che faranno quei tanti che forniti di ragionamento e di gusto, ma ignorando la lingua d'Omero non possono consultarne direttamente l'Oracolo? o quelli che atti a conoscer il vero, ma non pronti a presentirlo da sè, non potendo procacciarsi le opere disperse e moltiplici dei ragionatori e dei dotti, non sono in istato di esaminarne e di confrontarne i pareri, e quindi o restano in balìa del primo che s'impadronisce senza ostacolo del loro spirito, o si perdono per non aver chi gli guidi giudiziosamente in cotesto labirinto di Critica? Il provvedere agli uni e agli altri del necessario e più opportuno soccorso è appunto lo scopo della mia Opera.

Due sono gli oggetti ch'io mi son proposto con essa: l'uno di far gustar Omero, l'altro di farlo conoscere. Parrà strano per avventura ch'io distingua questi due oggetti, quando sembra a prima vista che debbano e possano formarne un solo ed indivisibile, che è quello stesso che si contempla universalmente dai Traduttori d'ogni spezie. Io la penso altrimenti, e credo che i non-Grecisti d'Europa non abbiano un'idea esatta d'Omero appunto perchè gl'Interpreti intendono di soddisfar

sfar con un solo mezzo a due oggetti diversi, ed essenzialmente inconciliabili. Per far gustare un originale straniero la Traduzione dee esser libera, per farlo conoscere con precisione è necessario ch' ella sia scrupolosamente fedele. Ora la fedeltà esclude la grazia, la libertà l' esattezza. Omero adunque tradotto sarà sempre poco o molto diverso da quel che egli è.

Qualunque traduzione va a rompersi ad uno di questi due scogli: nè ciò talora per colpa degli artefici, ma per la natura medesima di un tal lavoro. Gli esempj degli Autori sfigurati dalle traduzioni sono frequenti: pure è più facile che un Autor tradotto riesca miglior che lo stesso. Quelli che tengono una via di mezzo, e cercano di conciliar l' eleganza colla fedeltà non appagano comunemente abbastanza nè gli amatori d' un genere, nè quei dell' altro: e la loro fatica non può aver nè gloria distinta, nè molto uso. Perciò sembra pensarla meglio chi prende francamente il suo partito, e si risolve di essere o Poeta ed emulo del suo Originale, o puro Copista e Gramatico. Così almeno ciascheduno farà tranquillamente il suo ufizio; poichè l' uno rinunzia all' ambizione, l' altro agli scrupoli: ciascheduno otterrà compiutamente il suo fine; il Copista serve all' erudizione, l' emulo alla Poesia, quello ci dà la figura dell' Originale, e questo l' anima e il genio. Quindi è che chi vuole sulla fede delle traduzioni accertar un giudizio

sul merito di quel Poeta trova sempre dalla parte degli oppositori una eccezione plausibile. Alcuno a cagion d' esempio si arrischia a censurarlo sul Testo di Madama Dacier? si risponde tosto che le grazie Omeriche sfiorirono tra le mani di quella dotta viragine. Un altro ne fa il Panegirico sulla versione di Pope, si replica che il Poeta Inglese mascherò i difetti del Greco, e lo fè più bello di molto. Così la disputa si perpetua senza conchiuder mai nulla, e chi vorrebbe pur istruirsi resta tuttavia nella confusione e nel dubbio.

Qual è dunque il sistema a cui mi sono appigliato nel dar Omero all'Italia? Eccolo. Io ho deliberato di soddisfar separamente ai due mentovati oggetti, e di presentarli adempiuti nel volume medesimo con doppio e diverso lavoro. Risolsi di dar a' miei lettori due Traduzioni in cambio di una: la prima in verso e Poetica, la seconda in prosa ed accuratissima, quella libera, disinvolta, e per quanto mi fu possibile originale, questa schiava della lettera sino allo scrupolo, e tale che quanto al senso e al valor preciso dei termini potrà servire di Testo a chi non intende la lingua. Così queste due Versioni si compenseranno a vicenda nelle loro mancanze, e gli studiosi d'Omero avranno il loro Poeta compiuto, e lo stesso nel solo modo possibile, vale a dire, diviso in due quadri: troveranno nell'uno tutti i membri, tutte le parti, tutti gli articoli del corpo Omerico, e persino le

pie-

pieghe, e lo strascico delle sue vesti: vedranno nell'altro la fisonomia, il portamento, lo spirito di quel Poeta, sotto un vestiario alquanto diverso.

M'arresterò alquanto sull'uno e l'altro di questi lavori, incominciando dalla versione Poetica ch'è appunto la prima nell'ordine. Quand'io dissi che questa versione sarebbe libera, non intesi già d'una libertà capricciosa, senza principj, nè regole. Coll'idea di far gustar il mio Originale, io dissi a me stesso: Ciò che soprattutto l'Antichità ammirava universalmente in Omero era la Poesia dello stile. Questa ha certamente molte bellezze reali, incontroverse, eminenti; ma queste non possono sempre trasferirsi così come stanno in una lingua troppo diversa, nè adagiarsi piacevolmente in una versificazione straniera. Questa Poesia ha inoltre varie proprietà che ai nostri giorni si risguardano comunemente come difetti, a cui non pertanto non apparisce che i Greci fossero gran fatto sensibili. Da qualunque causa proceda una tal differenza, sia questo colpa nostra, o di loro, o della prevenzione, o dei tempi, (il che per ora non giova d'esaminare) ad ogni modo è certo che s'io voglio che Omero trovi nei lettori Italiani lo stesso orecchio dei Greci, forza è non solo ch'io presenti loro nel modo il più adeguato il cumulo delle reali bellezze Omeriche, ma che insieme risparmi ad essi la sensazione troppo distinta e spiacevole di quelle singola-

rità che, innocenti forse presso gli antichi, riescono tediose e ributtanti rispetto a noi. Ciò domanda artifizio, delicatezza, misure. Quali principj io abbia da lungo tempo adottati in tal materia, e qual metodo abbia seguito nell'esecuzione del mio disegno non saprei meglio rappresentarlo quanto col citare due insigni squarci di due luminari di quest' arte, che avvalorarono le loro Teorie col più maestrevole esempio.

Odasi dunque come parli il sig. ab. Delille nella eccellente Prefazione alla sua del paro eccellente Versione delle Georgiche di Virgilio. " Io ho sempre osservato che una fedeltà
" estrema in fatto di traduzione è un'estrema
" infedeltà. Un termine è nobile presso i La-
" tini, il termine Franzese che vi corrispon-
" de è basso: se tu ti picchi d' un'esattezza
" rigorosa, tu sostituisci la bassezza alla no-
" biltà. Un'espressione Latina è forte e pre-
" cisa; in Franzese ci vogliono molte parole
" per farne sentir il valore: se vuoi esser ac-
" curato, sei lungo. Un'espressione nel Lati-
" no è ardita, in Franzese brusca; tu rim-
" piazzi dunque la vivacità colla stranezza.
" Una serie di vocaboli è armoniosa nell'Ori-
" ginale; quelli che vi corrispondono imme-
" diatamente non sono del paro melodiosi: l'
" asprezza dei suoni prenderà dunque il luogo
" dell'armonia. Un'immagine era nuova nell'
" Autor Latino, ella è già resa comune in
" Franzese; tu dunque rappresenti un'imma-

" gine

„ gine nuova con una triviale. Un detaglio
„ Geografico, un'allusione ai costumi poteva
„ esser aggradevole nell' Autore Originale al
„ popolo per cui scriveva, e non esserlo ai
„ tuoi lettori: tu sei dunque freddo, quando
„ l'Autore è interessante. Che fa dunque il
„ Traduttore avveduto? Egli studia il caratte-
„ re delle due lingue. Quando l'indole d'en-
„ trambe s'accosta, egli è fedele, quando si
„ allontanano, egli riempie l' intervallo con
„ un equivalente, che conservando alla sua lin-
„ gua tutti i suoi dritti, si scosti quanto me-
„ no è possibile dal Genio dell' Autore. Ogni
„ Scrittore, ha per così dir, il suo contegno
„ e la sua particolare fisonomia. Egli è più
„ o meno rapido, caldo, ingegnoso. Per espri-
„ mere lo stile sempre vero, preciso, e sem-
„ plice di Virgilio, non si prenderà dunque
„ lo stile brillante, fecondo, e diffuso d'Ovi-
„ dio. Ogni pezzo dell'Opera ha similmente
„ il suo carattere dipendente dal fondo dell'
„ idee, e dal movimento dello stile: le idee
„ sono semplici e brillanti, ilari o cupe, ri-
„ denti o maestose. Il Traduttore non con-
„ fonderà questi tuoni, e questi colori diver-
„ si, ma coglierà per quanto è possibile il
„ rinforzo o la degradazion delle tinte. Il mo-
„ vimento dello stile dipende soprattutto dal-
„ la lunghezza, o brevità delle frasi. Il Tra-
„ duttore non affogherà tra lunghi periodi dei
„ tratti spiccati che debbono slanciarsi con vi-
„ vacità e con forza: egli non vorrà nemme-

„ no sminuzzare dei periodi numerosi che deb-
„ bono rotolarsi con maestà. Finalmente egli
„ porterà lo scrupolo sino a conservar a cia-
„ schedun membro della frase il posto ch' egli
„ occupa qualunque volta lo esiga la naturale
„ gradazion delle idee.
„ Ma il dovere più essenziale del Tradut-
„ tore, quello che li racchiude tutti si è di
„ cercar di produrre in ogni pezzo lo stesso
„ effetto che produce l' Autore. Conviene che
„ ei rappresenti per quanto è possibile, se
„ non le bellezze stesse, almeno il medesimo
„ numero di bellezze. Chiunque s' incarica di
„ tradurre contrae un debito; per soddisfarvi
„ bisogna ch' egli paghi non già colla stessa
„ moneta, ma colla medesima somma. Quand'
„ egli non può render un' immagine, vi sup-
„ plisca con un pensiero; se non può dipin-
„ gere all' orecchio, dipinga allo spirito; sia
„ più armonioso s' è meno energico, si mostri
„ più ricco s' è men preciso. Prevede egli di
„ dover indebolire il suo Originale in un cer-
„ to luogo? lo fortifichi in un altro: gli re-
„ stituisca più a basso ciò che gli tolse più
„ in alto, in guisa che si stabilisca per tut-
„ to un giusto compenso, ma sempre allonta-
„ nandosi quanto meno si può dal carattere
„ generale dell' Opera, e da quello di ciasche-
„ dun pezzo in particolare. Perciò sarebbe in-
„ giusto il paragonar ogni verso del Tradut-
„ tore col verso corrispondente del Testo.
„ Egli è sull' effetto totale dei varj luoghi che
„ deesi

„ deesi giudicar del suo merito. Ma per tra-
„ dur così bisogna non solo riempirsi, come
„ così spesso si è detto, dello spirito del suo
„ Poeta, scordar i proprj costumi per prender
„ i suoi, abbandonar il proprio paese per tra-
„ sportarsi in quello dell' Originale, ma quel
„ ch' è più andar a cercar le di lui bellezze
„ alla loro sorgente, voglio dire, nella natu-
„ ra... Chi traduce in tal guisa dee dirsi che
„ in certo senso componga. „

Il consiglio di consultar la natura ancor più che le parole del Testo vedrassi pienamente sviluppato nelle riflessioni seguenti del signor Rochefort, riflessioni che nel mio caso riescono tanto più autorevoli, perchè quell' egregio Poeta le scrisse appunto per la sua Traduzione d' Omero, e che giustificò la sensatezza delle massime col più felice successo.

„ Per tradurre un Poeta, dice il sig. de la
„ Motte, non si tratta di annoverar le paro-
„ le, ma il più difficile e 'l più importante si
„ è di coglierne perfettamente lo spirito. Ma
„ coglier lo spirito d'un Autore non vuol di-
„ re, secondo me, abbracciar insieme coll' idea
„ principale tutte le accessorie, mobili di lor
„ natura e variabili: vuol dir piuttosto coglier
„ il punto di vista nel quale era collocato
„ l'Autore nell' atto di scrivere, riscaldarsi del
„ fuoco medesimo di cui era animato egli stes-
„ so, e impiegar allora in un modo libero e
„ ardito tutte le risorse che somministra la
„ propria lingua... Niente impedisce che

„ non si rappresenti fedelmente l'idea princi-
„ pale, ma le idee accessorie essendo, come
„ dissi pur ora, mobili e cangianti, debbono
„ essere a disposizione del Traduttore. E che?
„ si crede forse che Omero stesso non sia sta-
„ to talora costretto dalla natura della versifi-
„ cazione ad impiegar tale, o tal altra idea
„ accessoria, di cui senza questa costrizione
„ non avrebbe fatto uso, o ne avrebbe sosti-
„ tuita un'altra d'ugual valore? Dacchè ho
„ colto il suo spirito, l'idee d'Omero son
„ mie: tra quelle che la lingua Greca gli fe-
„ ce adottare, io m'approprio quelle che la
„ lingua Franzese può ammettere. Nella varie-
„ tà degli ornamenti de' suoi quadri io scelgo
„ i più favorevoli ai colori da me impiegati.
„ Qui gli estendo, colà gli restringo; altro-
„ ve gli sopprimo: io fo lo stesso che un Pit-
„ tore, il quale disegnando in una campagna
„ una quercia antica, non si attacca che alla
„ bellezza delle masse, senza darsi la pena ri-
„ dicola di dipinger minutamente tutto il suo
„ immenso fogliame. Inoltre qual è la tradu-
„ zione in prosa, in cui non si scorgano del-
„ le infedeltà di questa spezie? La fedele Ma-
„ dama Dacier n'è piena; l'ab. Desfontaines
„ n'è pure egli stesso un esempio, ed egli pre-
„ viene il rimprovero ammettendo che nelle
„ traduzioni in prosa possano cangiarsi alcune
„ parole. Or io domando sino a qual segno
„ possa estendersi una tal permissione, se la
„ prosa, o la Poesia meritino di goderla più

„ am-

„ ampiamente d'un tal privilegio, e qual delle „ due sia in istato di compensar meglio que- „ sta spezie d'infedeltà.

„ Vi sono dunque tre cose da considerarsi „ in una Traduzione. 1. l'idea dell'Autore. „ 2. il pensiero come sta espresso. 3. il ca- „ rattere dell'espressione. Per quanto una lin- „ gua sia feconda, ella non può mai rappre- „ sentar interamente l'idea d'un uomo di ge- „ nio. L'Autore che possede meglio la sua „ lingua è quello che colla scelta dei termini „ sa meglio rappresentar la sua idea: ma per „ quanto egli abbia di eloquenza, la sua im- „ maginazione concepirà sempre un'idea più „ compiuta e più ricca di quella ch'ei possa „ esprimere. Ecco ciò che mi fa distinguere „ l'idea dal pensiero, in quanto egli è reso „ sensibile per mezzo della lingua. La lingua „ adunque decide in parte del pensiero, poichè „ decide della scelta che l'Autor fa nella folla „ d'idee ch'egli abbraccia col proprio spirito. „ Si cangia linguaggio? il pensiero, com'io „ lo intendo, cangia anch'esso necessariamente „ secondo il maggiore, o minor rapporto dei „ due idiomi: e siccome vi sono poche espres- „ sioni che si corrispondano esattamente, così „ una traduzion letterale sarà quasi sempre in- „ fedele. Che dee dunque farsi per far che un „ Autore pensi e parli ugualmente bene in una „ lingua straniera? Deesi, per mio avviso, „ trascurar in certo modo i pensieri espressi „ sulla carta, ricorrere alla sorgente che li

„ pro-

,, produsse, inondarsi, per così dire, del tor-
,, rente dell' idee che animavano l' Autore, e
,, racchiuderne nell' espressione la maggior co-
,, pia possibile. Ma questa non è tanto opera
,, dell' arte quanto del Genio. La tua imma-
,, ginazione s' infiamma, tu non vedi più l'Ori-
,, ginale, tu vedi quel che ha veduto egli stes-
,, so, tu senti ciò ch' ei sentì, tu cerchi il
,, tuo modello nella natura, e il tuo pennello
,, ha il foco, e la libertà maschia d' uno spi-
,, rito creatore.

,, Contuttociò il Traduttore è necessaria-
,, mente men libero dell'Autore: convien che
,, tutte le sue sensazioni siano misurate sopra
,, quelle del suo Originale, ed è il carattere
,, dell' espressione che dee servirgli di regola:
,, L' espressione può esser armoniosa, o sorda,
,, dolce, o aspra, vaga, o precisa, rapida, o
,, lenta, brillante, o comune, metaforica, o
,, naturale. Ella può riunire ad un tempo tut-
,, te le dette qualità, ed aggiungervi ancor
,, quella dell' onomatopea, o sia dell' imitazio-
,, ne dei suoni. La più bella delle lingue è
,, quella le di cui espressioni hanno maggior
,, rapporto colla natura dell' idee. Ma tra le
,, qualità d' una espressione è forza che sia-
,, vene alcuna di dominante, una che sia più
,, essenziale all' idea che s' intende d' esprime-
,, re. Dessa è quella a cui deve attenersi un
,, Traduttore, qualor dispera di poterle con-
,, servar tutte nell' espressione della sua lin-
,, gua ,,

Que-

Queste sono a un di presso l'idee ch' io m' avea precedentemente formate sopra l'eloquenza e la Poesia del tradurre, e queste ho io costantemente seguite in ogni mio lavoro di questa spezie, colle sole differenze ch' esigevano la qualità dell'Autore, o l'oggetto e la natura dell'opera: e così potessi lusingarmi d'essere felicemente riuscito nell'esecuzione, come son certo di non aver errato nella scelta dei principj che mi guidarono.

In due soli punti però io mi sono astretto ad una fedeltà rigorosa. I. nell'usar ogni arte per non perdere alcuna anche minima delle reali bellezze Omeriche, siano queste espresse, o anche soltanto indicate, d'idea, o d'immagine, di locuzione, o di numero, consistano in un'allusione, o in un epiteto, o in una sola parola, o in una serie di voci graduate con artifizio, e poste in un atteggiamento osservabile; 2. nel conservare tutti i tratti caratteristici che distinguono vantaggiosamente lo stile Omerico. Di quali industrie io abbia fatto uso per giunger a questi fini non facili ad ottenersi nella nostra lingua, lo vedranno i conoscitori, e mi lusingo che questi possano talora trovarmi, se non più avveduto, almeno più fortunato de' miei maestri medesimi, voglio dire, il Pope, e 'l Rochefort.

Non debbo però dissimulare che oltre le libertà autorizzate dalla natura dell'Opera, e dalla Teoria dei sopraccennati Scrittori, io me ne sono permesso qualche altra che potrebbe a

taluno sembrar audacia. Di questa non credo per ora a proposito di far parola, e molto meno di giustificarmene. Qual ella sia lo scorgeranno i Lettori dall' esame delle traduzioni, e delle note, e allora ciascheduno potrà giudicare con fondamento se le si convenga indulgenza, o severità, se sia degna di favore, o di biasimo.

Ma convien confessarlo: i lettori non possono lusingarsi di acquistar una piena ed esatta conoscenza d'Omero col solo aiuto d'una Traduzione di questa spezie. La brama di conoscer un Autore nasce da una curiosità erudita e tranquilla, prodotta dal desiderio d'istruirsi: e conoscer un Autore non vuol dir semplicemente vederlo nel miglior punto di vista, ma contemplarlo in tutti gli aspetti, dal lato debole come dal forte, ravvisarne le differenze specifiche, le singolarità, le fralezze che gli vengono dalla natura, o dal tempo, in somma tutto quell'accozzamento di circostanze individuali che ne costituiscono l'identità. Un tal ritratto non può sperarsi da una Traduzione Poetica. Tu potrai bensì conoscerci la parte divina dell'Autore, ma le tracce dell' umanità, o spariscono in un tal lavoro, o non vi sono che leggermente adombrate. Ogni Traduttore Poeta è come quel Pittor Greco che dovendo ritrarre Antigono guercio s'avvisò di rappresentarlo in profilo. Un Poeta può bensì guastar il suo Originale per poca attitudine, ma la sua intenzione e 'l suo studio tendono

sem-

sempre ad abbellirlo, e a farlo piacere di più. Alcuni pieni d' entusiasmo e prevenuti da una cieca ammirazione per il loro Autor favorito, dall' un canto non potrebbero nemmen volendo rappresentar quei difetti che non ravvisano, dall' altro non credendo di poter mai fare abbastanza per esprimere adeguatamente le sue bellezze reali, gliene prestano più d' una che gli manca, o qualche altra diversa e maggiore di quelle ch' egli ha. Alcuni altri conoscono bensì le imperfezioni dell' Originale, ma vorrebbero che queste fossero un mistero della setta, e fanno ogni sforzo per celarle agli occhi del volgo profano. Impegnati per professione, per interesse, per zelo di partito a sostener la gloria di qualche Autor Classico, colle loro artifiziose traduzioni mettono un velo sulle di lui debolezze, e ne inorpellano i difetti, affine di non dar occasione di scandalo ai più deboli, o di temerità ai libertini, onde a poco a poco non venga a raffreddarsi quel culto che frutta autorità, venerazione, ed incensi anche al sacerdote inspirato che si fa interprete della misteriosa Divinità. Qualche altro nel calor della traduzione toglie una macchia che l' offende in mezzo a molte bellezze per quel senso che ci fa levar una bruttura dal volto d' una bella. C' è pur talora chi si accinge a tai lavori con uno spirito più generoso e più nobile, e protestando pur sempre che l' Originale è assolutamente inarrivabile, pone in uso ogni industria perchè ognuno riconosca l' emulo

sot-

sotto le sembianze del Traduttore. Finalmente per quanto il Traduttore Poeta sia spasimato dell'Autor suo, egli ha però sempre nel suo segreto un po' più di tenerezza per se medesimo. Perciò non è da sperarsi ch'ei voglia spontaneamente riuscir tedioso e increscevole per aver l'insipido merito d'una fedeltà nociva ad entrambi: spezialmente ch'egli sa assai bene che nell'Autor Classico tutto si perdona, o si scusa, ma per il Traduttore che infastidisce non c'è difesa, o pietà: anzi i suoi primi accusatori sono appunto i più caldi partegiani dell'Originale, perchè l'interesse della buona causa esige sempre che i peccati dell'Autore siano addossati all'Interprete.

Per queste ragioni ogni traduzione Poetica è sempre più, o meno sparsa qua e là di bugie ufiziose, e di pie fraudi, che tornano in profitto del Testo. Coteste ufiziosità Poetiche non sono però di gran conseguenza qualora si tratta d'un Autore ragguardevole per una squisitezza e perfezione di stile corrispondente all'idee comuni; qual sarebbe per esempio Virgilio. Non passa allora fra la traduzione ed il Testo altra diversità di quella che nasce dalla differenza dell'idioma e del verso: il Traduttore può al più esser perfetto quanto l'Autore tradotto, ma non già migliore, ed essenzialmente diverso. I sentimenti anche varj son sempre analoghi, l'impressione corrispondente ai luoghi, e l'effetto totale lo stesso. Così chi legge può dir di conoscere adeguatamente l'origi-

ginale, poichè ne conchiude che questo è per lo meno tanto elegante, aggiustato, preciso, o sublime nella sua lingua, quanto il Traduttor nella sua, nè in tal giudizio va punto lungi dal vero. Ma qualora le virtù dell'originale, o sono mescolate sensibilmente coi vizj, o presentano spesso un aspetto ambiguo, allora è che la traduzione Poetica, alterando i lineamenti particolari del Testo, fa illusione a chi legge, e turba la sincerità del giudizio. L'arte dei compensi accennata dall'ab. Delille, innocente cogli Autori della prima spezie, ha su quelli della seconda un effetto magico. Il dominio sull'idee accessorie accordato giustamente dal Rochefort ai Traduttori di Genio è una panacèa che salda tutte le piaghe del Testo. Alcune faville di locuzione sparse nei luoghi freddi, qua un po' più di movimento, colà di anima, una espressione soppressa, un'altra sostituita, un colore smaccato, un equivoco tolto, un termine basso cacciato di luogo da un altro nobile, questi e cento altri artifizj fanno sulla fisonomia dell'Autore l'effetto dell'essenze e dei belletti sul volto delle donne galanti, e cangiano, secondo il proverbio antico, un'Ecuba in Elena. E siccome l'espressione è l'interprete del discorso, e il discorso lo specchio del carattere, così ne avviene che l'alterazion dello stile porta seco di conseguenza un'alterazione non indifferente anche nell'altre parti essenziali della Poesia, cosicchè l'Autore tra le mani d'un Traduttore accorto è come

una

„ no sminuzzare dei periodi numerosi che deb-
„ bono rotolarsi con maestà. Finalmente egli
„ porterà lo scrupolo sino a conservar a cia-
„ schedun membro della frase il posto ch' egli
„ occupa qualunque volta lo esiga la naturale
„ gradazion delle idee.

„ Ma il dovere più essenziale del Tradut-
„ tore, quello che li racchiude tutti si è di
„ cercar di produrre in ogni pezzo lo stesso
„ effetto che produce l' Autore. Conviene che
„ ei rappresenti per quanto è possibile, se
„ non le bellezze stesse, almeno il medesimo
„ numero di bellezze. Chiunque si incarica di
„ tradurre contrae un debito; per soddisfarvi
„ bisogna ch' egli paghi non già colla stessa
„ moneta, ma colla medesima somma. Quand'
„ egli non può render un' immagine, vi sup-
„ plisca con un pensiero; se non può dipin-
„ gere all' orecchio, dipinga allo spirito; sia
„ più armonioso s' è meno energico, si mostri
„ più ricco s' è men preciso. Prevede egli di
„ dover indebolire il suo Originale in un cer-
„ to luogo? lo fortifichi in un altro: gli re-
„ stituisca più a basso ciò che gli tolse più
„ in alto; in guisa che si stabilisca per tut-
„ to un giusto compenso, ma sempre allonta-
„ nandosi quanto meno si può dal carattere
„ generale dell' Opera, e da quello di ciasche-
„ dun pezzo in particolare. Perciò sarebbe in-
„ giusto il paragonar ogni verso del Tradut-
„ tore col verso corrispondente del Testo.
„ Egli è sull' effetto totale dei varj luoghi che

„ deesi

„ deesi giudicar del suo merito. Ma per tra-
„ dur così bisogna non solo riempirsi, come
„ così spesso si è detto, dello spirito del suo
„ Poeta, scordar i proprj costumi per prender
„ i suoi, abbandonar il proprio paese per tra-
„ sportarsi in quello dell' Originale, ma quel
„ ch' è più andar a cercar le di lui bellezze
„ alla loro sorgente, voglio dire, nella natu-
„ ra... Chi traduce in tal guisa dee dirsi che
„ in certo senso componga.„

Il consiglio di consultar la natura ancor più che le parole del Testo vedrassi pienamente sviluppato nelle riflessioni seguenti del signor Rochefort, riflessioni che nel mio caso riescono tanto più autorevoli, perchè quell' egregio Poeta le scrisse appunto per la sua Traduzione d' Omero, e che giustificò la sensatezza delle massime col più felice successo.

„ Per tradurre un Poeta, dice il sig. de la
„ Motte, non si tratta di annoverar le paro-
„ le, ma il più difficile e 'l più importante si
„ è di coglierne perfettamente lo spirito. Ma
„ coglier lo spirito d'un Autore non vuol di-
„ re, secondo me, abbracciar insieme coll' idea
„ principale tutte le accessorie, mobili di lor
„ natura e variabili: vuol dir piuttosto coglier
„ il punto di vista nel quale era collocato
„ l'Autore nell' atto di scrivere, riscaldarsi del
„ fuoco medesimo di cui era animato egli stes-
„ so, e impiegar allora in un modo libero e
„ ardito tutte le risorse che somministra la
„ propria lingua... Niente impedisce che

„ non si rappresenti fedelmente l'idea princi-
„ pale, ma le idee accessorie essendo, come
„ dissi pur ora, mobili e cangianti, debbono
„ essere a disposizione del Traduttore. E che?
„ si crede forse che Omero stesso non sia sta-
„ to talora costretto dalla natura della versifi-
„ cazione ad impiegar tale, o tal altra idea
„ accessoria, di cui senza questa costrizione
„ non avrebbe fatto uso, o ne avrebbe sosti-
„ tuita un' altra d'ugual valore? Dacchè ho
„ colto il suo spirito, l'idee d'Omero son
„ mie: tra quelle che la lingua Greca gli fe-
„ ce adottare, io m'approprio quelle che la
„ lingua Franzese può ammettere. Nella varie-
„ tà degli ornamenti de' suoi quadri io scelgo
„ i più favorevoli ai colori da me impiegati.
„ Qui gli estendo, colà gli restringo; altro-
„ ve gli sopprimo: io fo lo stesso che un Pit-
„ tore, il quale disegnando in una campagna
„ una quercia antica, non si attacca che alla
„ bellezza delle masse, senza darsi la pena ri-
„ dicola di dipinger minutamente tutto il suo
„ immenso fogliame. Inoltre qual è la tradu-
„ zione in prosa, in cui non si scorgano del-
„ le infedeltà di questa spezie? La fedele Ma-
„ dama Dacier n'è piena; l'ab. Desfontaines
„ n'è pure egli stesso un esempio, ed egli pre-
„ viene il rimprovero ammettendo che nelle
„ traduzioni in prosa possano cangiarsi alcune
„ parole. Or io domando sino a qual segno
„ possa estendersi una tal permissione, se la
„ prosa, o la Poesia meritino di goder più

„ am-

„ ampiamente d' un tal privilegio, e qual delle
„ due sia in istato di compensar meglio que-
„ sta spezie d' infedeltà.

„ Vi sono dunque tre cose da considerarsi
„ in una Traduzione. 1. l' idea dell' Autore.
„ 2. il pensiero come sta espresso. 3. il ca-
„ rattere dell' espressione. Per quanto una lin-
„ gua sia feconda, ella non può mai rappre-
„ sentar interamente l' idea d' un uomo di ge-
„ nio. L' Autore che possede meglio la sua
„ lingua è quello che colla scelta dei termini
„ sa meglio rappresentar la sua idea: ma per
„ quanto egli abbia di eloquenza, la sua im-
„ maginazione concepirà sempre un' idea più
„ compiuta e più ricca di quella ch' ei possa
„ esprimere. Ecco ciò che mi fa distinguere
„ l' idea dal pensiero, in quanto egli è reso
„ sensibile per mezzo della lingua. La lingua
„ adunque decide in parte del pensiero, poichè
„ decide della scelta che l' Autor fa nella folla
„ d' idee ch' egli abbraccia col proprio spirito.
„ Si cangia linguaggio? il pensiero, com' io
„ lo intendo, cangia anch' esso necessariamente
„ secondo il maggiore, o minor rapporto dei
„ due idiomi: e siccome vi sono poche espres-
„ sioni che si corrispondano esattamente, così
„ una traduzion letterale sarà quasi sempre in-
„ fedele. Che dee dunque farsi per far che un
„ Autore pensi e parli ugualmente bene in una
„ lingua straniera? Deesi, per mio avviso,
„ trascurar in certo modo i pensieri espressi
„ sulla carta, ricorrere alla sorgente che li

„ pro-

„ produsse, inondarsi, per così dire, del torrente dell' idee che animavano l' Autore, e racchiuderne nell' espressione la maggior copia possibile. Ma questa non è tanto opera dell' arte quanto del Genio. La tua immaginazione s' infiamma, tu non vedi più l'Originale, tu vedi quel che ha veduto egli stesso, tu senti ciò ch' ei sentì, tu cerchi il tuo modello nella natura, e il tuo pennello ha il foco, e la libertà maschia d' uno spirito creatore.

„ Contuttociò il Traduttore è necessariamente men libero dell'Autore: convien che tutte le sue sensazioni siano misurate sopra quelle del suo Originale, ed è il carattere dell' espressione che dee servirgli di regola. L' espressione può esser armoniosa, o sorda, dolce, o aspra, vaga, o precisa, rapida, o lenta, brillante, o comune, metaforica, o naturale. Ella può riunire ad un tempo tutte le dette qualità, ed aggiungervi ancor quella dell' onomatopeà, o sia dell' imitazione dei suoni. La più bella delle lingue è quella le di cui espressioni hanno maggior rapporto colla natura dell' idee. Ma tra le qualità d' una espressione è forza che siavene alcuna di dominante, una che sia più essenziale all' idea che s' intende d' esprimere. Dessa è quella a cui deve attenersi un Traduttore, qualor dispera di poterle conservar tutte nell' espressione della sua lingua„

Que-

Queste sono a un di presso l'idee ch' io m' avea precedentemente formate sopra l'eloquenza e la Poesia del tradurre, e queste ho io costantemente seguite in ogni mio lavoro di questa spezie, colle sole differenze ch' esigevano la qualità dell'Autore, o l'oggetto e la natura dell'opera: e così potessi lusingarmi d'essere felicemente riuscito nell'esecuzione, come son certo di non aver errato nella scelta dei principj che mi guidarono.

In due soli punti però io mi sono astretto ad una fedeltà rigorosa. 1. nell'usar ogni arte per non perdere alcuna anche minima delle reali bellezze Omeriche, siano queste espresse, o anche soltanto indicate, d'idea, o d' immagine, di locuzione, o di numero, consistano in un' allusione, o in un epiteto, o in una sola parola, o in una serie di voci graduate con artifizio, e poste in un atteggiamento osservabile; 2. nel conservare tutti i tratti caratteristici che distinguono vantaggiosamente lo stile Omerico. Di quali industrie io abbia fatto uso per giunger a questi fini non facili ad ottenersi nella nostra lingua, lo vedranno i conoscitori, e mi lusingo che questi possano talora trovarmi, se non più avveduto, almeno più fortunato de' miei maestri medesimi, voglio dire, il Pope, e 'l Rochefort.

Non debbo però dissimulare, che oltre le libertà autorizzate dalla natura dell'Opera, e dalla Teoria dei sopraccennati Scrittori, io me ne sono permesso qualche altra che potrebbe a

ta-

taluno sembrar audacia. Di questa non credo per ora a proposito di far parola; e molto meno di giustificarmene. Qual ella sia lo scorgeranno i Lettori dall' esame delle traduzioni, e delle note, e allora ciascheduno potrà giudicare con fondamento se le si convenga indulgenza, o severità, se sia degna di favore, o di biasimo.

Ma convien confessarlo: i lettori non possono lusingarsi di acquistar una piena ed esatta conoscenza d'Omero col solo aiuto d' una Traduzione di questa spezie. La brama di conoscer un Autore nasce da una curiosità erudita e tranquilla, prodotta dal desiderio d' istruirsi: e conoscer un Autore non vuol dir semplicemente vederlo nel miglior punto di vista, ma contemplarlo in tutti gli aspetti, dal lato debole come dal forte, ravvisarne le differenze specifiche, le singolarità, le fralezze che gli vengono dalla natura, o dal tempo, in somma tutto quell' accozzamento di circostanze individuali che ne costituiscono l' identità. Un tal ritratto non può sperarsi da una Traduzione Poetica. Tu potrai bensì conoscerci la parte divina dell' Autore, ma le tracce dell' umanità, o spariscono in un tal lavoro, o non vi sono che leggermente adombrate. Ogni Traduttore Poeta è come quel Pittor Greco che dovendo ritrarre Antigono guercio s' avvisò di rappresentarlo in profilo. Un Poeta può bensì guastar il suo Originale per poca attitudine, ma la sua intenzione e 'l suo studio tendono

sempre ad abbellirlo, e a farlo piacere di più. Alcuni pieni d'entusiasmo e prevenuti da una cieca ammirazione per il loro Autor favorito, dall'un canto non potrebbero nemmeh volendo rappresentar quei difetti che non ravvisano, dall'altro non credendo di poter mai fare abbastanza per esprimere adeguatamente le sue bellezze reali, gliene prestano più d'una che gli manca, o qualche altra diversa e maggiore di quelle ch'egli ha. Alcuni altri conoscono bensì le imperfezioni dell'Originale, ma vorrebbero che queste fossero un mistero della setta, e fanno ogni sforzo per celarle agli occhi del volgo profano. Impegnati per professione, per interesse, per zelo di partito a sostener la gloria di qualche Autor Classico, colle loro artifiziose traduzioni mettono un velo sulle di lui debolezze, e ne inorpellano i difetti, affine di non dar occasione di scandalo ai più deboli, o di temerità ai libertini, onde a poco a poco non venga a raffreddarsi quel culto che frutta autorità, venerazione, ed incensi anche al sacerdote inspirato che si fa interprete della misteriosa Divinità. Qualche altro nel calor della traduzione toglie una macchia che l'offende in mezzo a molte bellezze per quel senso che ci fa levar una bruttura dal volto d'una bella. C'è pur talora chi si accinge a tai lavori con uno spirito più generoso e più nobile, e protestando pur sempre che l'Originale è assolutamente inarrivabile, pone in uso ogni industria perchè ognuno riconosca l'emulo

sotto le sembianze del Traduttore. Finalmente per quanto il Traduttore Poeta sia spasimato dell'Autor suo, egli ha però sempre nel suo segreto un po' più di tenerezza per se medesimo. Perciò non è da sperarsi ch'ei voglia spontaneamente riuscir tedioso e increscevole per aver l'insipido merito d'una fedeltà nociva ad entrambi: spezialmente ch'egli sa assai bene che nell'Autor Classico tutto si perdona, o si scusa, ma per il Traduttore che infastidisce non c'è difesa, o pietà: anzi i suoi primi accusatori sono appunto i più caldi partegiani dell'Originale, perchè l'interesse della buona causa esige sempre che i peccati dell'Autore siano addossati all'Interprete.

Per queste ragioni ogni traduzione Poetica è sempre più, o meno sparsa qua e là di bugie ufiziose, e di pie fraudi, che tornano in profitto del Testo. Coteste ufiziosità Poetiche non sono però di gran conseguenza qualora si tratta d'un Autore ragguardevole per una squisitezza e perfezione di stile corrispondente all' idee comuni; qual sarebbe per esempio Virgilio. Non passa allora fra la traduzione ed il Testo altra diversità di quella che nasce dalla differenza dell'idioma e del verso: il Traduttore può al più esser perfetto quanto l'Autore tradotto, ma non già migliore, ed essenzialmente diverso. I sentimenti anche varj son sempre analoghi, l'impressione corrispondente ai luoghi, e l'effetto totale lo stesso. Così chi legge può dir di conoscere adeguatamente l'ori-

gi-

ginale, poichè ne conchiude che questo è per lo meno tanto elegante, aggiustato, preciso, o sublime nella sua lingua, quanto il Traduttor nella sua, nè in tal giudizio va punto lungi dal vero. Ma qualora le virtù dell'originale o sono mescolate sensibilmente coi vizj, o presentano spesso un aspetto ambiguo, allora è che la traduzione Poetica, alterando i lineamenti particolari del Testo, fa illusione a chi legge, e turba la sincerità del giudizio. L'arte dei compensi accennata dall' ab. Delille, innocente cogli Autori della prima spezie, ha su quelli della seconda un effetto magico. Il dominio sull'idee accessorie accordato giustamente dal Rochefort ai Traduttori di Genio è una panacèa che salda tutte le piaghe del Testo. Alcune faville di locuzione sparse nei luoghi freddi, qua un po' più di movimento, colà di anima, una espressione soppressa, un'altra sostituita, un colore smaccato, un equivoco tolto, un termine basso cacciato di luogo da un altro nobile, questi e cento altri artifizj fanno sulla fisonomia dell'Autore l'effetto dell'essenze e dei belletti sul volto delle donne galanti, e cangiano, secondo il proverbio antico, un'Ecuba in Elena. E siccome l'espressione è l'interprete del discorso, e il discorso lo specchio del carattere, così ne avviene che l'alterazion dello stile porta seco di conseguenza un'alterazione non indifferente anche nell'altre parti essenziali della Poesia, cosicchè l'Autore tra le mani d'un Traduttore accorto è come

una figura di creta molle che un esperto artefice rimpasta a suo grado, e l'atteggia come gli par meglio. Io non dirò se lo stile d'Omero abbia tutta la perfezion del suo genere, come Virgilio possede quella del suo, e se in conseguenza l'industria dei Traduttori possa aver una influenza sensibile nell'effetto de' suoi Poemi: dirò solo quel che ognuno ha già scorto più che abbastanza, vale a dire che il suo merito anche in questa parte è soggetto ad eccezioni, e a controversie grandissime. Ad altri il suo stile sembra rapido, ad altri lentissimo, chi lo chiama animato e chi freddo, la sua espressione per alcuni è aggiustatissima, ad altri pare alternamente manca e superflua; uno trova ogni suo termine decente e nobile, un altro lo taccia assai spesso di bassezza e trivialità: come giudicar di lui, e di tante diverse sentenze senza consultar il Testo stesso, o un equivalente del Testo? E bene: leggasi il Pope, o il Rochefort: manca il soggetto della questione; il luogo ambiguo cangiò d'aspetto, la frase controversa disparve. Era dunque secondo me indispensabile di aggiunger alla Traduzione Poetica destinata a rilevar i pregi reali d'Omero, anche la letterale, onde confrontando l'una con l'altra, ed avendo successivamente gustato il Poeta, e disaminato l'Autore, si possa acquistar una piena conoscenza del suo carattere, e formarne adeguato giudizio. Con questo oggetto io m'accinsi anche a questo tedioso lavoro, e siccome nel pri-
mo

mo posposi senza scrupolo l'accuratezza alla grazia, così in questo sacrificai costantemente la grazia all'accuratezza, qualora non era possibile di conciliarle. Avrei potuto risparmiarmi questa fatica facendo uso della traduzione Latina di Samuele Clarke, letterale, ed accuratissima; ma siccome io credo che il gusto, e molto più il buon senso, possano sussistere anche senza Latinità, così non ho voluto escludere dalla lettura e dall'esame dell' esemplare Omerico, o affaticar soverchiamente quelle persone, che non sono abbastanza addimesticate colla lingua del Lazio. Il mio volgarizzamento fu lavorato sul Testo emendatissimo della edizione del suddetto Clarke, ch' io poscia collazionai con estrema accuratezza colla soprallodata edizione degli Scolj pubblicati dal Villoison, e la ritoccai qua e là ove ho creduto prezzo dell' opera il farlo, cosicchè parmi di poter assicurare senza jattanza che niun' altra traduzione di questa spezie va per questa parte innanzi alla mia, e ch' ella da chi non sa il Greco può prendersi per lo stesso Testo rapporto alla fedeltà. Gli epiteti, le parole composte, le particelle, tutto ciò che appartiene alla locuzione, non che all'idee, è conservato coll' ultimo scrupolo: il valor delle parole è, per quanto è possibile, assolutamente identico. Io mi sono anche fatto una legge di conservar nei termini il rapporto originario da cui son tratti, benchè lo stesso Clarke dia loro un senso proprio, o per dir meglio generi-

co. Così per esempio non ho detto il *negro mare*, ma il *mare del-color-del-vino*, nè che lo stesso mare *s'infosca* ma che *porporeggia*, nè volli dire il *prudente Giove*, ma *Giove di-ricurva-mente*, come appunto si spiega Omero. Questa ad alcuni sembrerà una diligenza affettata, ad altri un'esattezza di mal effetto, e contraria al gusto. Anch'io direi lo stesso, se questa fosse una traduzione che avesse per oggetto essenziale l'eleganza e la grazia. Ma in tal caso io la penso diversamente per due ragioni che mi sembrano ottime 1. Ciò che nello stile forma, per così dire, il sapor dei vocaboli non è l'idea principale da loro indicata, ma la subalterna che rappresentano, e che viene costituita da un traslato, da una somiglianza, da un'allusione di qualche spezie. Io so bene che queste idee subalterne si perdono coll'andar del tempo perdendosi l'etimologia del vocabolo, o vengono a logorarsi pel soverchio uso, ed allora il vocabolo diventa a poco a poco generico, nè il lettore vede più distintamente il traslato originario, nè l'Autore stesso si prefigge di far con quel termine un'impressione analoga al suo primitivo significato (07). Ma nè per un capo nè per l'altro questo non è il caso dei termini Omerici. Essi conservano espressa la loro etimologia, e appartengono all'epoca dei primi tempi. Perciò non è da dubitarsi che l'intenzione d'Omero nella scelta di quei vocaboli non fosse di presentar il doppio aspetto e dell'idea e dell'im-

ma-

magine, e che i Greci non ne risentissero la doppia impressione. Perchè dunque doveva io sopprimere ciò che formava la vivacità del vocabolo, e perchè toglier con ciò al frasario Omerico il colorito particolare che lo distingue? 2. I vocaboli Omerici, come si vedrà nelle osservazioni, possono dar soggetto di ricerche moltiplici alle varie classi dei dotti: al Gramatico per il senso materiale della parola, al Metafisico per la Storia delle idee contemplata nella Storia dei termini, all'Erudito per le allusioni alle usanze dell'antichità, al Retore per le regole della convenienza e del Gusto: era dunque necessario di presentar i vocaboli Omerici nello stato lor naturale coll'idee principali e accessorie ch'essi racchiudono, onde i dotti leggendovi dentro potessero farci sopra le loro riflessioni particolari, e trarne le conseguenze opportune.

Ma siccome lo sviluppo delle parole composte, e qualche volta l'etimología delle semplici dovea dar talora allo stile prolissità ed imbarazzo anche ne' luoghi ove Omero marcia spedito ed agevole, tuttochè, com'io dissi, i Lettori siano precedentemente avvertiti che in questa seconda versione non dee cercarsi la grazia, pure acciocchè ciò non lasci nemmeno una fuggitiva impressione sfavorevole ai luoghi Omerici, mi presi la cura di avvertirne nuovamente il Lettore, notando le differenze delle due lingue nella grazia e speditezza delle parole, e rimandandolo ai luoghi corrispondenti

della Traduzione Poetica, nella quale ho cercato di compensar Omero precedentemente di ciò ch'io dovea fargli perdere mio malgrado nell'altra.

Ciò che sopra tutto rendeva necessaria questa version letterale erano le Osservazioni d'ogni spezie con cui mi proposi sin dal principio d'illustrar da capo a fondo i Poemi Omerici, le quali non potevano dai Lettori essere nè ponderate nè intese senza che avessero dinanzi le precise espressioni del Testo, a cui si rapportano. Le Opere d'Omero furono considerate in ogni tempo non solo come i primi esemplari dell'arte Poetica, ma insieme anche come fonti della tradizione Mitologica, archivj delle più vetuste memorie, tesori dell'antica erudizione, e monumenti i più autentici dello sviluppo primitivo dell'umano spirito. Non v'è Filosofo, o Scrittore Greco, o Latino che non faccia tratto tratto allusione ai detti, o ai fatti dell'Iliade: non v'è letterato che non abbia bisogno di ricorrere ad Omero, e di consultarlo su varj articoli importanti dell'Antichità.

Era dunque conveniente di far che gli Eruditi d'ogni spezie trovassero in questa edizione tutti quei rischiaramenti che potevano rendersi loro utili, o necessarj secondo ciascheduno dei varj punti di vista sotto i quali bramavano di esaminare, o di conoscere Omero. Io mi lusingo di aver soddisfatto a dovere a così moltiplice oggetto con una tal copia, non

men che scelta, di riflessioni e notizie che possano saziar pienamente la curiosità non vana dei dotti, esercitar con profitto il giudizio dei ragionatori, e appagar i bisogni degli studiosi. Sarà questa, s'io non erro, la parte più interessante ed istruttiva della mia Opera. Tutte le Osservazioni si riducono a tre Classi dell'Arte Critica, Grammaticale, Filologica, e Poetica.

Le Osservazioni di Critica Grammaticale conterranno qualche cosa di più importante di quel che si soglia comunemente promettersi da questo nome, e si avrà cura che nella scelta e nella sposizione delle medesime servano all'uso degli studiosi, e all'intelligenza dei periti della lingua Greca, senza riuscir vane, o tediose a quei che la ignorano. Niuno dunque si aspetti di trovar qui alcuna delle tante speculazioni sulla Prosodia, sugli accenti, sulla puntuazione, sui dialetti, sulle licenze, e su tante altre minuzie, delle quali gli Scoliasti antichi sono prodighi sino al fastidio; cose tutte che nulla giovano a chi non sa il Greco, e pochissimo a chi lo sa. Tutte le nostre Osservazioni di questa Classe appartengono al valore e all'effetto dei termini considerati con tre rapporti diversi. 1. All'esatta intelligenza del senso: quindi serviranno a spiegar i vocaboli ambigui, le frasi equivoche, le costruzioni difettive, i sensi che sembrano contraddittorj: e qui cadrà in acconcio di far uso delle poche Varianti degne di qualche attenzione, che si

trovano nelle edizioni antiche, e nella massa inanimata degli antichi Scolj. 2. Al gusto, e allo stile: secondo questo rapporto si esamineranno talora i sensi accessorj del termine, o le loro etimologie, l'enfasi reale, o supposta di ciascheduno, le allusioni occulte, e tutto ciò che serve a render l'espressione, o più vaga, o più aggiustata, o più energica. Questo medesimo rapporto comprenderà le Osservazioni sulla struttura elementare delle parole, e sul risultato meccanico nel loro accozzamento quanto alla versificazione, punto essenzialissimo del merito Omerico, che sarà da noi rilevato accuratamente. E acciocchè le persone colte che gustano squisitamente l'armonia dell'esametro Virgiliano, ma ignare della lingua Greca non possono assaporar l'Omerico, non restino defraudate interamente di cotesta sensazion deliziosa, si è pensato di porvi sotto i versi d'Omero notabili per meccanismo imitativo espressi coi caratteri nostrali; onde i Lettori di quest'ordine avendo già compreso dalla versione in prosa il senso dei termini, aiutati dalle Osservazioni che sviluppano l'artifizio del verso, possano e leggerlo correntemente, e gustarlo anche per modo che, o non abbiano a invidiar gran fatto chi conosce l'Originale, o quel che sarebbe meglio possano invogliarsi di possederne la lingua. Il 3 rapporto appartiene ad una Grammatica più sublime, vale a dire alla Filosofia delle lingue. Qualche osservazione opportuna servirà a rilevar nei termini l'origine,

la

la progressione, e gli appicchi occulti dell' idee, e le tracce dell' opinioni, ch' è quanto a dire la marcia dell' intelligenza, e la Storia natural dello spirito impressa nei monumenti della lingua.

La Critica Filologica abbraccia tutto ciò che si riferisce all' Erudizione antica, che può ridursi a sei capi, vale a dire la Mitologia, la Geografia, le arti, le opinioni, i costumi, e le usanze.

Quanto alle Osservazioni Mitologiche, si è procurato che il Lettore ci trovi dentro qualche frutto più solido di quel che sia la insipida e inanimata notizia delle medesime. Si cercherà se in cotesto Caos tenebroso, e indistinto possa traspirar qualche barlume d' intelligenza ordinatrice, o se tutto sia un fortuito accozzamento del caso, si esamineranno le opinioni dei più celebri ragionatori su tal materia, si discuterà pienamente lo spezioso sistema dell'Allegorismo tanto rapporto a se stesso, quanto all' effetto che ne risulta sul totale dei Poemi Omerici. Le applicazioni felici, le investigazioni ingegnose, i vaneggiamenti medesimi, quando abbiano qualche cosa di curioso, o di singolare, potranno porgere esercizio al ragionamento, e recar istruzione e diletto.

La Geografia Omerica sarà illustrata colle notizie Storico-Geografiche dei Viaggiatori antichi e moderni: ed a questa parte accresceranno, s' io non erro, pregio e interesse le notizie dei monumenti pubblici sparsi nell' an-

tica Grecia relativi ai fatti della Guerra Trojana, e alle avventure degli Eroi Omerici, avventure che formano il fondo della Storia religiosa e tradizionale dei Greci, diedero luogo alle cerimonie e solennità popolari, e si conservarono dai tempi Eroici sino all'estinzione totale del Paganesimo. Sarà uno spettacolo curioso per i Lettori Filosofi il veder come le tradizioni le più assurde siensi perpetuate d'età in età, e divenute fondamenti di vanità nazionale, e dogmi essenzialissimi del culto pubblico, rese soggetto di giuochi, di feste, d'instituzioni di vario genere, abbiano acquistato dal tempo e dalla privata e pubblica autorità una consistenza reale; e generato nei popoli quella robustezza di senso, contro la quale si spuntano tutte le arme della ragione.

Si mostrerà l'origine e lo stato delle arti nel secolo Omerico, prevalendosi delle ricerche dei più celebri Eruditi del secolo su questo curioso e istruttivo argomento.

Così pure si svilupperanno i cenni delle opinioni popolari, o di quelle d'Omero stesso, che, secondo alcuni, furono come i primi lampi per mezzo dei quali i Filosofi posteriori travidero i loro sistemi, o vaneggiamenti.

Le usanze e i costumi dell'Epoca Greco-Trojana saranno illustrati col confronto di quelli d'altri popoli antichi e moderni posti dalle circostanze fisiche e morali in una situazione analoga a quella dei Greci d'Omero.

Ma il maggior numero delle Osservazioni

era

era dovuto alla Classe Poetica, a cui Omero appartiene direttamente. Io mi lusingo d'aver in questa parte conciliato per modo l'abbondanza, la scelta, e la varietà, che nulla, o assai poco possa restare a desiderarsi. Una catena perpetua di riflessioni verrà a formare pressochè un compiuto corso Filosofico dell'arte Poetica, la quale avendo per base la Filosofia dell'uomo, costringe anche a trattar di varj punti relativi alla Morale, e atti a dar idee precise del decoro, del conveniente, e di tutto ciò che appartiene all'arte di maneggiare il costume. Tutte le questioni Omeriche vi saranno sviluppate accuratamente e solidamente discusse; tutti i pregi, o difetti dell'Iliade saranno posti ad un rigoroso cimento. Dal che verrà a gittarsi sul totale di quel Poema, e sui luoghi controversi una tal copia, un contrasto, e dirò così uno sbattimento, e un riverbero così artifizioso di lumi, che malgrado la caligine dei sofismi forza è che ne traluca anzi ne folgori la verità.

Io mi sono riserbato a questo punto ad avvertire i Lettori d'una circostanza essenziale che dee realmente impreziosire la mia fatica. Quest'è che un gran cumolo delle Osservazioni d'ogni Classe, e specialmente di quest'ultima, non è che una collezione delle note medesime, e degli squarci originali dei Critici più famosi antichi e moderni, i quali o di proposito, o solo occasionalmente si esercitarono intorno ad Omero, squarci che dispersi in

una

una moltitudine d'opere non facili a procacciarsi dal maggior numero, non furono mai nè pienamente raccolti, nè fedelmente rappresentati, e molto meno posti a rimpetto l'uno dell' altro per farne un esatto confronto. Sarà questa dunque una Edizione d'Omero colle *Note di Varj*; ma queste note saranno alquanto diverse da quelle dei Grammatici d'Alessandria. Il Lettore avrà racchiuso in un solo Volume quanto di più squisito, di più scelto, di più interessante, ingegnoso, seducente, curioso, o utile fu scritto al proposito d'Omero dagl' ingegni più celebri d'ogni età ed ogni nazione. Alle osservazioni di cotesti Critici illustri ne aggiunsi per lo meno altrettante delle mie, altre delle quali tendono a giustificar non inutilmente la mia Versione Poetica, altre a confrontar le Versioni più celebri e fra loro e col Testo, il che può riuscire di molto uso per la squisitezza del gusto, altre alfine, (e queste formano il maggior numero) a rilevar qualche punto degno d'attenzione, e non osservato dagli altri, e a convalidar le ragioni di questa, o di quella parte, qualora mi sembrano o non ben esposte, o impugnate a torto, o non abbastanza ben sostenute e difese.

Avrebbe forse potuto bastare ch'io dessi al pubblico i miei pensamenti, e facessi sol qualche cenno delle opinioni altrui, il che avrebbe non poco abbreviata ed alleggerita la mia fatica: io però credei che il metodo da me prescelto dovesse appagar meglio la ragionevole curio-

riosità dei Lettori, e servir più esattamente all'oggetto il più importante dell'Opera. Io volli prima allontanar il sospetto che per avventura potea sorgere nell'animo d'alcuno, che io avessi poco, o molto alterato il senso degli Autori citati, torcendolo a quella parte a cui mostrassi di propendere, o dandogli il colore che più giovasse al mio fine; metodo pur troppo comune fra gli Eruditi, e di cui abbiamo molti esempj in questo soggetto medesimo. In secondo luogo credei che la causa Omerica, agitata con tal calore da tanti eminenti ingegni, e dopo così gran tempo ancora pendente, non dovesse presentarsi compilata freddamente in un sommario, ma trattata dalla viva voce degli Oratori medesimi. I Lettori avranno la compiacenza di veder successivamente comparire dinanzi al loro tribunale i principali difensori d'ambe le parti, assisteranno alle loro dispute contraddittorie, acquisteranno un'esatta cognoscenza non solo del fondo e degli accessorj della causa, ma insieme anche del carattere, dello stile, della facondia, dell'arte di ciascheduno, e giudicheranno ad un tempo non meno dei litiganti Omerici che d'Omero stesso, senza temer che i prestigi della loro eloquenza turbino l'ufizio della ragione, che troverà in questo conflitto medesimo presidj bastevoli per sostenersi.

Per ultimo affinè che gli studiosi della lingua Greca che debbono già possedere il Testo originale d'Omero, trovino in quest'Opera tut-

to ciò che può esser di loro uso, cosicchè non abbiano a invidiare veruna dell'altre Edizioni, ho pensato di metter nel fine di ciascun Volume in caratteri Greci 1 le Varianti più considerabili che si trovano nella recente Edizione del signor di Villoison, 2 tutti i versi di Omero ammirabili per l'armonia imitativa, onde questi separati dalla folla degli altri attraggano maggiormente l' attenzione dei giovani colti, e s'imprimano più agevolmente nella loro memoria.

Avendo ora esposto pienamente tutto il piano della mia Opera, se alcuno mi domandasse qual frutto io mi proponga con una impresa di tanta mole, avrei molte cose a rispondergli.

1 Ove mi riuscisse di far gustar interamente all'Italia un Poeta giudicato da alcuni illeggibile senza tedio da capo a fondo, da altri d'un'eccellenza e perfezione impossibile a rappresentarsi adequatamente, avrei procacciata a me stesso una onesta compiacenza, e un diletto non indifferente a chiunque può giudicare e sentire; spezialmente che una traduzione Poetica può giovar forse più d'un'opera Originale per arricchir la lingua nostra, procacciar nuove modificazioni allo stile, e formar il gusto, che si alimenta e si raffina colla squisita osservazion dei confronti.

2 Colla scelta delle note avrò forse giovato a familiarizzar alquanto gli uomini di spirito coll'erudizione, la quale involta fra le spine, af-

affogata tra le citazioni e le piccolezze Scolastiche, trattata comunemente con solennità pedantesca, e senza veruna tintura di Filosofia; ributta molte persone d'ingegno, che la credono un peso vano della memoria, e poco meno che il *Capo morto* della letteratura.

3. Avrò procacciato a tutti gli uomini colti e ragionevoli la facoltà di seder giudici in una causa che sembrava appartener esclusivamente alla giurisdizion dei Grecisti; avrò presentato loro la questione senza equivoci e senza imbarazzi, e gli avrò resi atti a giudicar da se stessi piuttosto che credere sull'altrui fede, o lasciarsi imporre dagli Eruditi, o sedurre dai Begli Spiriti.

4 Da ciò dipende l'ultimo e massimo vantaggio che può risultar da quest'opera, e che s'io non erro, deve farle trovar grazia specialmente presso i Filosofi. Sono omai più di 2000 anni che si disputa sopra Omero. Se n'è scritto tanto che giunse a formare una Biblioteca Omerica di vasta mole. Molte centinaia di letterati consumarono la vita a deciferarne, e a comentarne ogni sillaba. E bene: il suo merito sarà discusso, sviluppato, certo, evidente: si cesserà alfine di *compiler*, *compiler*, *compiler*, di copiare, ristampare, e ripetere le cose stesse. Tolga il cielo; il suo valore Poetico è ancora incerto: chi lo vuole un Dio, chi lo crede un uomo comune, e si disputa tuttavia senza termine. V'è nulla di più assurdo, di più strano, di più vergognoso per la ragione

e per

e per le lettere? Come? una questione che si decide col senso, e con una dose di criterio non punto straordinaria sarà divenuta un mistero di Teologia, o un Problema insolubile di Metafisica? Ma v'è di più: questa controversia desta scismi, invettive, persecuzioni sorde, guerre letterarie. Dopo la Bibbia non v'è libro nè più sacro nè più polemico dell'Iliade. Chi sa dirmi se sia più ridicola questa inconciliabile diversità di giudicj, o questa importanza pressochè religiosa data da personaggi autorevoli a una questione di così piccola conseguenza? Donde adunque tanto riscaldo? donde tanto estrema e così pertinace discordia? Se si ascoltano le accuse reciproche dei disputanti, gli uni son gente senza Gusto, gli altri senza Logica. Pure tra i Censori d'Omero molti vi sono illustri per isquisite produzioni Poetiche, e i partegiani in altri argomenti mostrarono perspicacia ed aggiustatezza di spirito. Per qual prodigio è accaduto che in questo solo punto perdessero gli uni e gli altri le loro intrinseche qualità? Le diverse modificazioni del Gusto, che fino ad un certo segno sono scusabili, non possono giugner a tanto che di due uomini ragionevoli l'uno trovi detestabile ciò che agli altri sembra divino. Parmi dunque evidente che cotesti eccessi non debbono attribuirsi alla natura della cosa che non li ammette, nè al difetto dei Critici, a cui nulla manca per giudicare aggiustatamente; ma soltanto al partito, alla vanità, al pregiudizio.

Se

Se così è, qual prova più convincente per dimostrar la debolezza dell'umano spirito, la sua facilità a crearsi delle passioni fattizie, e la impotenza del ragionamento contro la più misera seduzione del cuore? Se una prevenzione scolastica, una sentenza avventurata senza esame sull'altrui fede, per l'irritamento del contrasto pervertono i migliori ingegni, gli fanno ricorrere a sofismi, a dileggi, a tutte le male arti del *rabulismo* forense, se armano il nostro spirito di così feroce resistenza non solo alle ragioni le più evidenti, ma persino ai fatti medesimi, e alla stessa deposizione del senso, se ingigantiscono l'oggetto della nostra vana passione, destano un zelo atrabiliario, e stabiliscono una spezie d'Apostolato ridicolamente fanatico, che sarà della nostra meschina ragione qualora si tratti di argomenti che risguardano le prevenzioni religiose, le opinioni nazionali, i partiti politici, e tutto ciò che risguarda direttamente gl'interessi i più essenziali dell'amor proprio? Or dunque o questo è il punto nel quale diasi il giusto peso alle cose, e la disputa sia terminata per sempre, o convien disperare ch'ella abbia a terminarsi mai più. Ecco Omero, ecco tutti i documenti di questa causa: le istruzioni preliminari, i lumi necessarj sono raccolti, le ragioni sono sul punto di ravvicinarsi, e porsi al confronto, gli Oratori stan pronti per salir la bigoncia: il diritto di giudicare non appartiene più esclusivamente a chi possede i misteri della

la lingua Greca, di cui si fa forse sonar tropp'alto il vantaggio, nè ad una, dirò così, confraternita particolar d'Eruditi, ma si è comunicato per mezzo nostro a chiunque ha spirito, buon senso, coltura, letteratura, criterio. Ovunque giaccia l'errore, non è possibile che con un tale assedio postogli intorno abbia a celarsi più a lungo; e forza è che gli tornino vane tutte le difese e l'insidie. Se dunque mi vien fatto con questo metodo di ridurre gli uomini colti a parlar d'Omero come d'un uomo; di fissare la sua giusta porzione di merito senza che si pretenda d'ingrossarla con accessorj insignificanti ed equivochi, di far che una disputa letteraria non si cangi in affare di religione, o di stato; di assicurare alla Critica il diritto d'una ingenua e nobile libertà, di togliere all'autorità il dominio della letteratura usurpato sulla ragione e sul gusto, se finalmente coll'esempio delle guerre Omeriche mi riesce di far sentire l'acciecamento dei partiti, e la Logica del pregiudizio, onde i Lettori imparino a guardarsene negli argomenti di maggior conseguenza, se, dico, la mia Opera è avventurata a segno di produrre tutti questi effetti, io me ne terrò assai pago, e crederò di aver prestato ottimo servigio ancor più alla Filosofia che alle Lettere.

ANNOTAZIONI.

(a) Ossia nel Romanzo sopra gli amori di Teagene e Cariclea.

(b) Da *Meros* coscia.

(c) Se ne parlerà in una Nota alla Sez. 4 della Parte 2.

(d) Singolare è l' opinione recente d' un dotto Inglese (Giorgio Costar) il quale fondato sopra alcune congetture Astronomiche e Filologiche crede che Omero ed Esiodo debbano esser vissuti 380 anni dopo Cristo.

(e) V. Antologia L. 4, c. 4. In questo Epigramma si dice che Omero dovea dirsi ateniese, perchè nato a Smirna colonia d' Atene.

(f) Della vera Storia Lib. 2.

(g) *Omeros* vale appunto *ostaggio*. Quindi il vero, o supposto Proclo nella vita d' Omero che va sotto il suo nome, immagina che il nostro Poeta fosse dato in ostaggio da quei di Smirna in una guerra ch' ebbero contro gl' Isolani di Chio.

(h) Il. L. 5.

(i) In questa, e in qualche altra di queste riflessioni a quelle dei sopralodati Critici ne aggiunsi alcun' altra di mia che potrebbe convalidare i loro argomenti, affine di non dissimular nulla di quanto potrebbe dirsi in un tal soggetto; onde ciò che fu omesso da me non sia poi osservato, o detto da qualche

altro che risusciti di nuovo una tal questione, la quale io mi propongo di rischiarare in modo che non dia più luogo alla disputa.

(*k*) Quest'è lo Scoliaste inedito dell'arte Rettorica di Dionisio il Trace, e il luogo citato, del quale il Fabrizio non fa che un cenno, fu insieme con varj altri pubblicato negli Aneddoti Greci del signor di Villoison che gli trasse da un Codice MS. della Biblioteca di S. Marco.

(*l*) Un passo di Proclo conservatoci da Fozio ci rende certi ch'eravi tra i Greci una serie di coteste Storie poetiche denominate il Cielo Epico, la quale incominciava dal Matrimonio Mitologico del Cielo e della Terra, e terminava nel ritorno di Ulisse. Era questa una collezion di Poemi composti da varj successivi Poeti che si chiamavano Ciclici, perchè contribuirono a formar l'intero Ciclo della Storia Mitologica della nazione.

(*m*) Questo è il modo con cui da molti si crede che il signor Macpherson formasse la collezione delle Poesie Celtiche che furono poscia da lui pubblicate sotto il nome di Ossian a cui venivano generalmente attribuite dagli abitanti delle montagne come al Cantore più celebre.

(*n*) Ecco il restante di questo racconto tradotto dal Testo che primo ne pubblicò il chiarissimo signor di Villoison. " Poscia che „ Pisistrato ebbe raccolto tutti cotesti ver-
„ si

„ si chiamò a se 72 Gramatici perchè ordinassero l' Opere d' Omero ciascheduno „ separatamente, e assegnato un premio conveniente a que' letterati, diede ad ognun „ di loro un esemplare di tutti i versi Omerici per lavorarci sopra, purgarli, e disporli come gli parea meglio. Poichè „ ognunò ebbe compiuto il suo lavoro, gli „ chiamò tutti a se, e volle che ciascheduno alla presenza degli altri spiegasse le „ ragioni della sua recensione. Allora fatto „ il confronto di tutto, deposte le gare, „ nè pensando che alla verità e all' accuratezza della Critica, accordarono tutti ad „ una voce che le migliori correzioni di „ ogn' altra erano quelle d' Aristarco e Zenodoto. Cotesti Critici riconobbero i versi intrusi da alcuni per la vaghezza del „ premio, e gli lasciarono bensì sussistere „ per la consuetudine, ma gli segnarono coi „ punti per indicare ch' erano spurj e indegni d' Omero „. Villois. Anecd. Gr. T. 2, p. 183. Ben osserva il detto Erudito che questa favoletta sembra gemella dell'altra dei 70 Interpreti della Bibbia inventata dal falso Aristea, e smentita dai più avveduti Critici nostrali e stranieri.

(o) Orig. des Arts T. 2, L. 4 e 5.

(p) Nelle Riflessioni del signor Bitaubè premesse alla sua traduzione dell'Odissea trovo una notizia singolare e troppo degna d'esser qui riferita. “ Io sono, dic' egli, assai cu-

 „ rio-

„ rioso di vedere come farà un moderno
„ Critico Italiano per vendicare al suo pae-
„ se le Opere d'Omero, e per provare, co-
„ me lo ha promesso, che furono composte
„ nella Magna Grecia da alcuni Sacerdoti
„ discepoli di Pitagora. Convien dire che
„ l'amor della patria abbia una gran forza
„ se fa nascere asserzioni di questa spe-
„ zie. „

(q) Oltre la vita d'Omero attribuita ad Erodoto n' esistono due altre di minor pregio, l'una delle quali passa sotto nome di Plutarco, e per tale fu tradotta dallo Xilandro. Essa però ai Critici più avveduti sembra un composto di due, d'autori diversi. La seconda parte si crede di Dionigi d'Alicarnasso, ed è piuttosto un encomio che una vita d'Omero. L'altra vuolsi scritta da Proclo.

(r) Nel Convito dei Sette Savj.

(s) Nuova e particolare è l'opinione dell' eruditissimo signor duca Vargas Maciucca da lui sostenuta con molto calore nella sua laboriosa opera intitolata: *I Fenicj primi abitatori di Napoli*. Nega egli risolutamente l'onore di esser patria d'Omero a qualunque delle Città, o Isole Asiatiche, e fra le ragioni su cui si fonda, ne arreca una assai plausibile benchè prima non osservata da verun altro. Questo è non esser credibile che se Omero fosse stato Asiatico avesse consacrato il suo Poema all' onor dei Greci, ne-

nemici della sua nazione, e distruttori del più grande impero dell'Asia; e conchiude che doveva esser d'origine Greca. Avendo però osservato che Erodoto nella Vita di cui parlammo racconta che Criteide fu fecondata di Omero in Cuma, assente bensì a quelli che fecero Omero Cumano, ma pretende che abbiano preso un grosso sbaglio confondendo la Cuma Eolica con un'altra Cuma d'Eubea, dalla quale poi venne anticamente una colonia in Italia, che diede il suo nome all'altra Cuma soggiorno della famosa Sibilla, il che fece dire a Virgilio parlando di Enea *Et tandem Euboicis Cumarum allabitur oris*. Euboico dunque di Cuma, non Eolico sostiene egli a tutta possa che fosse Omero. Ciò che impegna il suo zelo in questa opinione si è che avendo egli provato in tutto il secondo Volume della sua opera che gli Euboici dopo i Feniej furono i primi coloni di Napoli, ne segue che se Omero fu d'Eubea egli diventa concittadino, o connazionale del signor Maciucca. Giova riferir qui uno squarcio di questo Autore ove spiega enfaticamente la sua esultanza per questa nuova scoperta (su cui non ha il menomo dubbio) così onorifica alla sua patria, e il suo entusiasmo di venerazione per quel Poeta. "S'ingrandirà, dic'egli, il nome „ Napolitano in sì e tal maniera per aver „ avuto il vanto d'essere stato Euboico Omero che non potrà andar più innanzi, e

 „ sa-

,, sarà sempre nostra città oggetto di one-
,, sta rivalità perchè troppo felice in van-
,, tando sì grande origine. Sarebbe degno
,, tal fatto storico dal nostro Comune di un
,, pubblico monumento in bronzo, o in mar-
,, mo, che gli farebbe maggior decoro e fa-
,, ma che qualsivoglia simulacro d'altro, co-
,, mechè distinto e sovrano Eroe, e servi-
,, rebbe a destare ne' petti d'ognuno il vec-
,, chio ardore, e spezialmente della nostra
,, gioventù generosa, che ne' tempi felici
,, era sì acceso di legger Omero, da cui si
,, apprende più che da Crantore e da Crisip-
,, po nonchè da' moderni filosofanti. Così
,, diceano gli antichi, e voleano che i pic-
,, coli fanciulli il primo nome che a balbet-
,, tar imparassero fosse Omero, ed era l'ul-
,, tima voce quasi di cigno, che pronunzia-
,, va il vecchio spirante, e dopo quello dei
,, sommi Dei non ve n'era altro più comu-
,, ne e più noto.,,

(t) Ho un gran sospetto, dice sensatamente il Clerc, che la storia della cecità d'Omero sia una novella inventata da quei di Cuma, che vollero interpretare il nome di quel Poeta secondo il senso del lor dialetto. E' molto più credibile che il nome d'Omero vaglia il *Cantore*, o *Concentore*, derivando esso naturalmente da *Omereo*, ossia *Omerevo* (concinere) usato appunto in questo senso da Esiodo nel principio della Teogonia ove parla delle Muse che cantano insieme. Da que-

sta indole costantissima dei Greci di coniar una storia adattata al significato dei nomi sarà derivata l'altra ciancia che Omero fosse stato in ostaggio.

(*u*) All'opinione di questa cecità si oppone pure Andrea Wilkio nell'orazione intitolata *Curatio caeci Homeri*.

(*v*) *Ricerche sopra la vita e gli scritti d'Omero*. Abbiamo sotto questo titolo un'Opera Latina *Joannis Sanderi Brunsvicensis collectanea de Homeri vita et scriptis*: potrebbero anche sembrar simili la Storia Critica d'Omero di Gudolfo Kustero, detto altrimenti Neocoro, e l'Orazione di Giovan-Ridolfo Wetstenio *de fato sciptorum Homeri per omnia saecula*: ma queste sono compilazioni di eruditi, che non hanno nulla di comune colle speculazioni del ragionatore Inglese.

(*x*) Non credo che alcuno vorrà oppormi la scaramuccia tra le genti del duca Alfonso, e quelle di Papa Giulio, ov'ebbe parte l'Ariosto e vi si diportò con valore. La cosa è troppo piccola ed accidentale per esser posta al confronto colle scene atroci e giornaliere de' tempi Omerici.

(*y*) Il. Lib. 17.

(*z*) La stravaganza d'una Storia Mitologica è appunto uno de' principali caratteri che assegna il Gebelin per distinguere l'allegoria. Quest'è come a dire che quanto più alcuno parla da pazzo, tanto più dee credersi savio.

Egli è forse con questo spirito Gebeliniano che gli Americani guardano i loro Cretini (spezie di pazzi domestici) come esseri sacri, e si tengono beati d'averne in casa.

(a2) " Di fatto i Poemi d'Omero sono snaturati quando si nieghi loro il genio allegorico; e questa è la ragione che facevano tanta impressione negli antichi, mentre noi non ci troviamo niente di meraviglioso. Essi intendevano le allegorie di cui l'Iliade e l'Odissea sono sparse, e quindi que' due Poemi facevano in loro lo stesso effetto che producono le commedie, delle quali il merito principale consiste nelle allusioni alle usanze, e perciò la nazione per cui son fatte le trova piene di spirito, mentre riescono insipide agli stranieri che non le intendono. Gebelin.

(b2) Egli stese un ampio trattato su questo argomento, del quale abbiamo dato un compendio premesso al terzo tomo della prima Edizione d'Omero. L'Opera è scritta con metodo, piena d'erudizione e d'ingegno, e sparsa dei colori d'un' eloquenza animata che può sedurre anche chi non giunge a convincere. L'ab. Angelo Zendrini Accademico di Padova seppe resistere alla seduzione, e confutò dottamente e solidamente quest' opera con una dissertazione letta all' Accademia, e da essa approvata, che poi diede alla luce. Il Gebelin ha il doppio

tor-

torto d'aver troppo esteso e generalizzato il suo principio, e d'aver fatto il Panegirista piuttosto che lo Storico dell'Allegoria. S'egli avesse distinto con più di precisione le allegorie improprie ed accidentali dalle reali e volontarie, quelle del bisogno da quelle dell'immaginazione, o della dottrina, in una parola il simbolismo dall'allegorismo, se avesse riflettuto che la curiosità e l'ignoranza non ha bisogno d'allegorie per fabbricar dei fantasmi, che il mirabile si cangia naturalmente in mostruoso, che ciò ch'è forse allegoria nella mente del saggio diventa necessariamente e immediatamente storia in quella del volgo, e la storia si trasforma in allegoria nelle mani dei dotti interessati a trovarcela, o ad indovinarla; che l'ambiguità essenziale ai simboli, e la mancanza dei mezzi di diffonderne universalmente una spiegazione sana e uniforme dà luogo a vaneggiamenti d'ogni spezie; s'egli, dico, avesse riflettuto a ciò si sarebbe convinto, 1. che il sistema mitologico poteva sorger da se stesso senza aiuto o mescolanza d'allegoria. 2. che il simbolismo necessario in un certo senso doveva esser fecondo d'errori istantaneamente sensibili. 3. che l'allegoria, la quale non è altro che un discorso seguitamente simbolico, l'allegoria a cui non può negarsi un'esistenza antichissima non potè mai riuscir innocua rispetto al popolo, il quale non poteva distinguere

le

le storie reali dalle allegoriche vestite delle medesime spoglie: che tra queste le allegorie de' Poeti erano le meno pericolose come le più vaghe, quelle dei dotti più astruse, stravaganti, e in ogni senso disadatte e dannevoli; e che in fine se la Mitologia Greca, o Egiziana è figlia dell'Allegoria Filosofica, quest'è la satira più acerba che possa farsi tanto all' Allegoria quanto alla sapienza della venerabile antichità.

(c2) Memorie dell' Accademia di Berlino anno 1774.

(d2) Così a un dipresso si spiega senza esitanza un letterato bizzarro del secolo decimoquinto. Fu questi Antonio Urceo soprannominato Codro. Scrisse egli varie orazioni in lode di Omero; nell' una delle quali dice che Omero era onniscio, che chi lo studia sa tutto, chi non lo studia nulla sa, nulla intende, nulla conosce. In un' altra afferma che da Omero s' impara ogni conoscenza di qualunque spezie, dall' arte di governare gli stati sino a quella di far la cucina.

(e2) Il sig. Aubin Luigi Millin scrisse recentemente un opuscolo Franzese sulla Mineralogia Omerica, e ne promette un altro sulla Zoologia. Questo dotto ammirator di Omero scrisse una lettera inserita nel Giornale di Bouillon (anno 1793, marzo) sopra ciò che Omero scrisse ne' suoi Poemi sulle diversità della spezie umana.

(f2) Tale fu pur egli creduto da un valoroso astronomo del nostro secolo, dico da Michele Mestlino, come apparisce da una sua lettera Latina al Keplero pubblicata fra quelle del Keplero stesso stampate a Vienna nel 1718, di cui mi fu data contezza dal mio dotto amico e collega ab. Daniel Francesconi. In essa lettera scrive egli che il Crusio occupato nello stendere un Comento sopra Omero era venuto in opinione che quel Poeta ove descrive i congressi e i contrasti fra gli dei intendesse di dinotare gl' influssi fausti, o malefici e le posizioni delle stelle. Su ciò il Mestlino consulta il Keplero aggiungendo esser egli persuaso che il Crusio avesse tutte le ragioni, *Nam Astronomum Homerum fuisse dubium non est*. Cosa pensasse intorno a ciò il Keplero non sappiam dirlo, mancando la sua risposta. Che Omero poi fosse Astronomo almeno innocentemente debbono di necessità averlo creduto due altri insigni letterati de' nostri tempi, che si dichiararono sostenitori dell' allegorismo Astronomico. E' il primo il sig. Dupuys, Segretario dell' Accademia delle iscrizioni. Ecco, com' ei si spiega su tal proposito. " Fu detto spesso che le pretese „ assurdità della Teologia e della Mitologia degli antichi non erano che allegorie: ma niuno finora non ha impiegato „ la chiave astronomica, e la Teoria del „ nascere e del tramontar delle stelle, e il „ pas-

,, passaggio del sole per le diverse costel-
,, lazioni, a spiegare i monumenti, i sim-
,, boli semplici, o composti, e le favole del-
,, le celesti divinità. Pure Luciano nel di-
,, scorso sull'Astrologia afferma che le fa-
,, vole degli antichi convengono colle dot-
,, trine dell' Astronomia. Sancomiatone at-
,, testa che queste erano allegorie Fisico-
,, smiche, e Cheremone sacerdote Egiziano
,, in una sua lettera ad Annebone citata da
,, Porfirio dice espressamente che gli dei
,, primitivi degli Egizj non erano altro che
,, i Pianeti, i segni del Zodiaco, e le co-
,, stellazioni che insieme con loro appari-
,, scono ,,. Or questo è ciò che il dotto
Franzese si propose di mostrare accuratamen-
te con un'opera ch'egli sta meditando sull'
accordo della Mitologia col sistema fisico
astronomico degli antichi, Opera della qua-
le ha già pubblicato un saggio considerabi-
le. Quasi contemporaneamente al sig. Du-
puys marciò sulle tracce medesime il signor
Rubau di S.t Etienne nelle sue lettere sopra
gli antichi Greci, colla qual opera egli pre-
tende di distruggere non solo tutte le Sto-
rie Mitologiche, ma gli Dei istessi, gli
Eroi, e i Re dell'antica Grecia, mostrando
che la Mitologia Greca non è che un cor-
po di Geografia e d'Astronomia personeggia-
ta, e che i Semidei sono costellazioni, e i
Principi fiumi, o montagne.

(92) Nella Dissertaz. *de Homero medico*. An-
che

che Giorgio Wolfango Wedelio (detto dal Fabrizio l' Esculapio di Iena), scrisse varie Dissertazioni sulla Scienza Medica d'Omero, una delle quali tratta della radice amara con cui Patroclo curò la ferita d'Euripilo. Il. L. 11.

(*h*2) V. Erasmo Schmidio nell'orazione posta dopo la sua Edizione di Pindaro.

(*i*2) Il Nepente era un liquore, o una droga posseduta da Elena, che stemperata nel vino sgombrava dall'animo ogni tristezza secondo l'Etimologia Greca di questo nome; della qual droga leggiamo nell'Odissea L. 4, che ella ne fè gustare a Telemaco. Ella fu soggetto delle ricerche di varj Medici, come del sopraccitato Wedelio, di Pietro le Seine e del Petito. L'opinione più comune si è che questo Nepente fosse l'oppio, di cui Elena aveva appreso l'uso in Egitto; ove fino al tempo d'Eusebio, com'egli attesta, v'erano certe femmine che si vantavano di calmar qualunque cordoglio per mezzo d'una pozione.

(*k*2) Il Moly era una pianta, il di cui fiore dato da Mercurio a Ulisse lo preservò dagli incanti di Circe, e fece che potesse bere alla di lei tazza senza vestirsi di setole, Odiss. L. 10. Molti però pretendono che tanto il Nepente quanto il Moly siano due farmachi allegorici.

(*l*2) Si accenna l'idea d'un recente Erudito e Naturalista di Napoli, il quale s'avvisò che

Ulis-

Ulisse possa essere un fuoco sotterraneo viaggiatore, il quale s'aggira per varie Isole del Mediterraneo costeggiando la Calabria, e serpeggiandovi sotto vi fa le sue solite stragi. Dicesi che l'Autore sia determinato di comunicar al pubblico la sua scoperta. Giova sperare che la singolarità di questa allegoria (che non è punto più strana di varie altre) sarà almeno compensata dalle notizie della Storia Vulcanica. Del resto prescindendo da questa peregrinazione allegorica, il viaggio d'Ulisse fece pellegrinar gli eruditi antichi e moderni in un mar di fantasticamenti sparso di scogli e di secche, dalle quali non seppero mai sbarazzarsi felicemente. Chi suppone questo viaggio una mera favola, chi misto di favoloso e di storico, chi alfine lo prende per una Storia esatta e reale. Altri lo trova tutto nei mari di Sicilia e d'Italia, altri lo trasporta ora nell'Africa, ora nel mar Nero, e c'è chi lo scorge sulla riva del Reno, e nell'estremità della Gallia. Ultimamente Giorgio Carleton scopre il paese de' Cimmerj nell'Inghilterra per la nebbia che la ricopre. Il grande imbarazzo di queste spiegazioni vien da ciò che Omero mette la scena principale di questi viaggi nell'Oceano, il che non sembra potersi conciliare coll'opinion dominante di Strabone e del Cluvier, che tutto quel viaggio s'aggiri tra l'Italia e la Sicilia. Ma il sig. Maciucca che primo e solo scoper-

per-

perse e provò, secondo lui, ad evidenza, che l'Oceano non è altro che il golfo di Baia, affronta con coraggio eroico tutte le difficoltà, e colle sue chiavi Fenicie disserrando il vero nascosto, trova indubitabilmente nel detto mare non solo i paesi percorsi da Ulisse (trattone quello dei Lotofaghi, a cui permette d'essere in Africa) ma le Gorgoni, le Arpie, le Ninfe, gli Etiopi, i Pigmei, e tutti gli altri luoghi, o personaggi mentovati da Omero come appartenenti all' Oceano. Sfortunatamente il Rochefort che non avea verun sentore delle scoperte di questo felice erudito, dopo aver con una dotta dissertazione esaminate accuratamente tutte le opinioni antiche e moderne, pende a crederne coll'antico Geografo Eratostene che noi sapremo con precisione Storica qual fosse il viaggio d'Ulisse quando giungeremo a sapere chi era quel famoso artefice che fabbricò quell' otre di cuoio, ov'Eolo imprigionò i venti, e ne fa un regalo a quel viaggiatore.

(*m2*) V. Jacopo Tollio ne' suoi *Fortuita*, come pure don Parnetti *Fabl. Egypt. & Grecq.*, e *Diction. mytho-hermetique*. Secondo costoro l'assedio di Troia non è che un' operazione Alchimistica: per essa gli Eroi Omerici divengono crogiuoli e lambicchi, i loro combattimenti distillazioni e fermentazioni, il campo di Troia un elaboratorio, e

la

la presa della città è l' *Opus magnum*, la conquista sospirata dell' oro chimico.

(n2) Questa crede il Pope che sia chiaramente indicata dalla famosa catena da cui Giove nel Lib. 8 dell' Iliade minaccia di tener sospesi tutti gli dei, restando egli inconcusso sopra il suo trono. Dopo aver esposte le immaginazioni degli altri Scrittori, " io per " me, segue, son d' avviso che questo luo" go ammetta una spiegazione più bella ed " interessante. Omero che avea viaggiato in " Egitto doveva aver appreso da quei sacer" doti insieme colla loro dottrina anche il " loro metodo allegorico e geroglifico d' in" segnarla. Ora è assai ragionevole il cre" dere che gli Egizj conoscessero il vero si" stema del mondo, e che Pitagora il pri" mo l' avesse appreso da loro. Essi adun" que pensavano che i Pianeti fossero rite" nuti nelle loro orbite dalla gravitazione " sul Sole, che perciò fu chiamato *Jovis car" cer*: anzi talora (come ce lo attesta Ma" crobio) per il Sole non s' intendeva che " Giove stesso. Posto ciò non so credere " che sia un' interpretazione sforzata il di" re che la incapacità degli dei a spinger " Giove fuor di luogo con questa catena di" nota la superiorità della forza attrattiva " del Sole, in vigor della quale egli resta " immobile e strascina tutti i Pianeti in" torno di se.

(o2)

(62) Questa immaginazione è dovuta ad un celebre letterato Italiano, Francesco Bianchini Veronese, membro dell'Accademia delle Scienze di Parigi, di cui Fontenelle ha scritto l'elogio. Udiamo l'esposizione de' suoi pensamenti dal Fontenelle medesimo. " Secondo il Bianchini non si contendeva fra i Greci e i Trojani per il ratto di Elena; ma per la navigazione del mar Egeo e del Ponte Eussino, soggetto molto più ragionevole ed interessante; e la guerra non terminò colla presa di Troja; ma con un trattato di commercio. Questa idea ha qualche fondamento nell'Antichità. Ma da ciò l'Autore si trova condotto ad un paradosso più sorprendente: quest' è che l'Iliade non è che una pura istoria allegorizzata secondo il gusto Orientale. Quegli dei tanto rimproverati ad Omero, e che potrebbero impedire ch' ei fosse riconosciuto per divino, sono pienamente giustificati con una sola parola; essi non sono dei, ma uomini, ossia nazioni. Sesostri Re dell'Etiopia Orientale, ovvero dell'Arabia, avea conquistato l'Egitto, tutta l'Asia minore, e una parte della grande Asia. Dopo la sua morte i Re, o Principi ch' egli avea resi tributarj alla sua corona, a poco a poco scossero il giogo. Il Giove d' Omero è quello tra i successori di Sesostri, che regnava al tempo della guerra di Troja; egli non comanda più che per metà agli dei, vale a dire ai Principi suoi vas-

 sal-

salli, e non può impedire che non prendano partito per i Greci, o per i Troiani, secondo che sono determinati dall' interesse, o dalla passione. Giunone è la Siria chiamata *bianca*, alleata dell'Etiopia Orientale, ma con qualche dipendenza, e questa Siria è caratterizzata dall' Epiteto di *bianchi-braccia* dato a Giunone. Minerva è la dotta Egitto; Marte una lega della Colchide, dell'Armenia, della Tracia, e della Tessaglia, e così degli altri. Col favor di questa allegoria Omero si ritrova divino. Bisogna però confessare ch'egli lo era innanzi questa scoperta. Dopo ciò che si è detto, segue il Fontenelle, non si aspetterebbe che il Bianchini fosse un gran Matematico, e pur lo fu.

(*p*2) I Compilatori degli atti di Lipsia si diffondono sull'uso d'Omero nella disciplina militare (T. 2. Supplem.). Anche il dotto Heyne scrisse saggiamente sulla Tattica Omerica, e sull'espugnazione del campo dei Greci fatta dai Troiani.

(*q*2) Non solo quella Morale sensibile che si presenta da se stessa in qualunque Poema che ha per soggetto passioni ed azioni umane, ma quella più arcana e piccante, che s'involge nel velo delle favole. Questa morale spicca ancor più nell'Odissea, che nell' Iliade. Abbiamo un'Operetta Greca d'Autore incerto (che dal Fabrizio si crede Niceforo Gregora) in cui si spiegano in senso morale gli errori d'Ulisse, che fu tradot-

dotta e illustrata da Giovanni Colombo e da lui pubblicata a Leiden nel 1745. In Tedesco Giovanni Scharlachio ne scrisse un' altra col titolo *Speculum virtutum Homericarum*, ossia Moniti Morali tratti dai 12 libri dell'Odissea. Ma niun altro trovò in questo Poema una messe più ampia di cognizioni scientifiche di un letterato nostrale, voglio dire Giambattista Persona Bergamasco che ne fece parte al pubblico in un' opera intitolata *le Notti Solitarie*, ossia delle cose che sono scritte scientificamente nell' Odissea, distribuite in settanta discorsi.

(r2) Questa è a un dipresso l'opinione non solo di mad. Dacier, ma di tutti gli appassionati Omerici almeno rapporto ai dogmi fondamentali della religione. Della Teologia d'Omero scrisse senza entusiasmo il Lescalopier nel suo Comento ai dialoghi di Cicerone, *de Natura deorum*. Anche Niccolò Bergmann scrisse sullo stesso argomento. V'è una dotta dissertazione dell' Harles *de Interpretatione Homeri, item de Theologi, in primis de Jove & Fato*.

(s2) L' Editor di Daniele secondo i Settanta pubblicato in Roma del 1772 prova a lungo che Omero prese molto dalla Bibbia. Nella dea Ate, ossia la dea dell' Ingiuria, scagliata da Giove giù dall' Olimpo (Il. Lib. 19), scorge la caduta degli Angeli, e riconosce la Storia di Giuseppe in quella di Bellerofonte. Anche Jacopo Cappello credea

 che

che la Bibbia potesse esser nota ad Omero. Mad. Dacier trova il più gran rapporto tra l'Iliade ed i Libri Sacri, e si serve spesso di questi per illustrare e giustificar il suo Testo, di che è gravemente e giustamente sgridata dal Terrasson.

(t2) Gerardi Croesii *Homerus Hebræus*, Dordraci 1704.

(u2) Jacopo Ugone nella sua *vera Historia Romana* stampata in Roma nel 1655. Un altro erudito meno oscuro, vale a dire Giosuè Barnes, ebbe un accesso simile di frenesia. Egli avea studiato profondamente Omero per ben quarant'anni, ed era giunto a persuadersi ch'egli fosse non solo un uomo divino, ma un profeta inspirato dal vero Dio; e quel ch'è più curioso, lo credeva lo stesso che Salomone. Egli trovava la cosa dimostrabilissima, perchè leggendo il nome Greco OMEROS all'Ebraica, cioè da dritta a sinistra ne usciva *Soremo*, cioè *Solemo*, cioè *Solomo*. E' evidente che un Accademico d'Anticira non poteva ragionar meglio. V. Clerc. Bibl. Chois. T. 22.

(v2) Queste sorti consistevano nell'aprir a caso il libro d'Omero, legger il primo verso che ti venía sotto l'occhio, e farne l'applicazione. Con queste sorti dicesi che Socrate conobbe che in capo a tre giorni sarebbe morto, e che l'Imperator Macrino ne trasse un cattivo augurio su i pericoli che lo circondavano, che fu in breve verificato

dal fatto . V. Van-dale *de divinat. Idolatr.* In questo modo Omero si trovava indovino senza saperlo. Ma una spezie di divinazione originale, e non mai più sognata da alcuno si è quella che gli attribuì Pietro Loyer, uno dei più eruditi uomini del secolo scorso, e il maggior visionario di tutti i secoli. Pretendeva costui che Omero non solo sapesse tutte le cose de' suoi tempi, ma avesse anche prevedute tutte le future, e che queste si trovassero nascoste nei di lui versi, dei quali ei solo aveva la chiave. Maneggiandola a dovere egli avea scoperte tutte le sue profezie, e imparato a divenir profeta egli stesso. La scienza divinatoria d'Omero giunse tant' oltre, che profetizzò sino il nome, il cognome, la patria di esso Loyer e fino il millesimo in cui dovea farsi da lui questa singolare scoperta. E' prezzo dell'opera metter i lettori nel caso d'intendere questo strano paradosso che pure ha una parte di verità. Chiamavasi costui, come abbiam detto, Pietro Loyer, Franzese, Angioino, nato nel villaggio d' Ylea. Ora nell' Odissea leggesi questo verso ch' io darò in lettere nostrali, perchè ognuno possa intendere ciò che si dirà:

Son d' oypo tis echei calon geras, alla ecelos

cioè *niuno avrà il tuo bel premio, ma tranquillo* (sarai). Chi vorrà ora darsi la briga di far un anagramma del detto verso troverà uscirne un altro parimente Greco di tal tenore.

 Pe-

Petros Loyerios Andengaos Gallos Ileie,
Restavano tre lettere *a*, *ch*, *e* che parevano inapplicabili, ma il bravo Grecista sapendo che in Greco le lettere servono in luogo di numeri vide tosto che riunite formavano 1620 ch'era appunto l'anno in cui si era osservata tal profezia. Tutto ciò ci vien riferito dal Loyer istesso, e non è poi men singolare quello che aggiunse. „ Io non „ rapporto tutto ciò per la gloria ch'io ne „ speri, ma perchè non poteva nè doveva „ tacere ciò ch'era stato rivelato ad Omero „ intorno di me. Ciò servirà per convali- „ dar maggiormente la mia scoperta sulle „ origini, migrazioni, e colonie de' popoli, „ scoperta ch'era riserbata a me solo. „ Omero ebbe un bel nascondere l'origine „ di molte nazioni sotto la scorza delle sue „ favole. Era destinato che nei secoli avve- „ nire sorgesse uno che avesse a scoprire „ ciò ch'ei si credeva d'aver celato profon- „ damente. Io non mi vanto perciò di sa- „ perne più degli altri; ma chi vor- „ rà impugnar la grazia di Dio che „ opera in me „ ? Bayle *Dict. Crit. Art.* Loyer.

(x2) Quinto Sereno Sammonico, celebre Medico e Maestro del giovine Imperatore Gordiano, nel suo ricettario medicinale prescrive gravemente come uno specifico sicuro contro la quartana di metter sotto il capo del febbricitante il quarto libro dell'Iliade. Oh!

an-

andiamo poi a ridere del medico Grillo e de' suoi rimedj.

(y2) Oltre gli Autori nominati dal Blakwell, che si suppongono avere scritto innanzi d'Omero sulla guerra di Troia contasi Artino Milesio, Corinno Iliese, Siagro, Sigifo di Coo; Demodoco ed altri; ma l'esistenza di tutti costoro è tutt'altro che certa; come fu anche mostrato dal dotto Heyne. Esistono bensì due opere in prosa latina intorno la Storia della guerra Troiana, che si spacciarono per traduzioni dal Greco di due Originali antichissimi; l'uno de' quali era Ditti Cretese Segretario d' Idomeneo, l'altro Darete Frigio Sacerdote di Vulcano mentovato nell' Iliade da Omero stesso. La prima Storia dicesi tradotta da un certo Settimio, l'altra da Cornelio Nepote che la indirizzò con una lettera al famoso Storico Sallustio. Ma ben tosto i Critici più sagaci s'accorsero esser coteste due Storie opere di Autori dei secoli bassi del Lazio, i quali vollero coprirsi d'una maschera mal adattata ai loro volti. Pure non mancò chi confrontando varj luoghi di quelle opere con altri analoghi dell' Iliade si trovò talora più contento di loro, che d'Omero stesso.

(z2) Fra gli Scolj perduti aveano grido quelli del celebre Didimo che fiorì sotto Augusto, detto per soprannome *Viscere di bronzo* per la sua infaticabilità nello scrivere. Quei che corrono sotto il suo nome non gli apparten-

gono. Il Fabrizio rammemora con lode altri Scolj antichi d'Autore anonimo pubblicati da Corrado Horneio trascritti da un libro di Pietro Vittorio. Quel che li distingue, secondo il Fabrizio, si è che non sono puramente Gramaticali, ma illustrano anche la Rettorica e la Morale d'Omero.

(a3) Fu esso prima pubblicato in Roma nell' Originale Greco l'anno 1542 da Niccolò Maiorano, poi tradotto in Latino da Vincenzo Mariner letterato Spagnuolo benemerito delle lettere Greche, e singolarmente d'Omero, indi da Alessandro Politi in Firenze.

(b3) Ella uscì finalmente alla luce in Venezia nel 1788 dai torchi del sig. Coletti col titolo *Homeri Ilias ad Veteris Codicis fidem recensita*, e ognuno può riconoscere la sua preziosità.

(c3) Prima dal sig. ab. dotto Francesco Boaretti Autor dell'Omero in Lombardia, ora Precettor Pubblico d'Eloquenza Sacra in Venezia, indi dall' ornatissimo sig. cav. Ippolito Pindemonte P. V. Le traduzioni sono ambedue pregevoli nel loro diverso carattere.

(d3) Nè dessi defraudare della sua parte di ridicolo l'erudito Hermanno Vanderhardt, che pretese aver Omero colla pugna dei topi, delle rane, e dei gamberi voluto rappresentare e screditare la guerra ch'ei sa di certo che correva allora tra i Mionesi, e gli

Acar-

Acarnani. Qual felicità di cognizioni e di rapporti!

(e3) Clerc Bibl. Chois. T. 22.

(f3) Il. Lib. 6.

(g3) Il. Lib. 20.

(h3) Molti e molti scrittori di varie nazioni fecero a gara per tradurre, o imitare questo grazioso componimento. Fu esso tradotto in verso Latino da Simone Lemnio, da Enrico Smerio, e con somma eleganza da Jacopo Balde Gesuita, e prima con distinta felicità da Carlo Aretino. In tre Libri pure in verso volle imitarlo Latinamente Elisio Calentino. Demetrio Zeno del Zante lo ridusse in versi *politici* ossia vernacoli nel nuovo dialetto Greco-barbaro. In verso Italiano ne abbiamo una traduzione fin dal 1470 di Giorgio Sommariva Veronese, ma che non sembra aver altro merito se non quello d'esser la prima. Lodovico Dolce la traslatò, o parafrasò in 8.a rima. Nel nostro secolo ne uscirono due felici versioni l'una in verso Anacreontico del sig. Ricci, l'altra in terza Rima dell'ab. Antonio Lavagnolo, ora P. P. in Padova; che ce ne diede una bellissima edizione uscita in Venezia presso Giambattista Albrizzi nel 1744. L'Autore al merito della sua traduzione stesa con disinvoltura e con grazia vi aggiunse quello di aver unita al Testo Greco la versione Latina divenuta rarissima di Carlo Aretino, ritoccata (ciò che la rende singolarmente prege-

vo-

vole) da Domenico Marco Negri letterato Veneto, della quale ebbe la fortuna di aver un esemplare Manoscritto dalle mani del celebre allora Procuratore e poi Principe della Repubblica e della letteratura Veneta Marco Foscarini di sempre gloriosa memoria. E' premesso a questa operetta un sensato e saporito Ragionamento del Traduttore, nel quale sostiene (però senza riscaldo) che questo Poemetto non sia d'altro Autor che d'Omero; nel che, se non convince chi lo esamina sotto l' aspetto osservato dal Clerc, ribatte però validamente le obbiezioni messe a campo da qualche altro Critico, e segnatamente dal Berglero, i di cui dubbj non sono appoggiati che a minuzie Gramaticali di pochissima solidità. Non deesi finalmente omettere, che il valoroso pittor Fiorentino Andrea del Sarto fece della Batracomiamachia uno spiritoso Poemetto in ottava rima in sei Canti, per lodar il quale basta dire che incontrò l' approvazione del Poeta al par che Medico insigne Francesco Redi. L' opera recentemente uscì alla luce in Firenze. Delle traduzioni Franzesi mi contenterò di nominarne sol due, l' una dell' ab. Regner Desmarets, l' altra di Boivin il giovine. E' curioso da sapersi che questi la scrisse in una effusione d' allegrezza per la nascita d' un figlio, e sotto il nome di quel figlio ancora in fasce la pubblicò, dedicandola ad un Mecenate che non avea più di

quat-

quattro anni, voglio dire all'ultimo figlio del Cancellier le Tellier.

(*i3*) V. Mem. del sig. le Beau sul Margite Stor. Iscriz. e B. L.

(*k3*) Livio Andronico tradusse l'Odissea in versi Jambi, Labeone l'Iliade in esametri. Ambedue sono perdute, nè occorre molto compiangerle. Lo stile del primo che fu appunto il primo che poetasse in Latino era aspro ed incondito. Labeone, benchè nato in secolo d'estrema coltura, essendo contemporaneo di Nerone, si rese ridicolo a' suoi coetanei, e segnatamente a Persio, per la sua sgraziataggine, e per la stentatezza servile a cui si assoggettò volendo tradur l'Iliade letteralmente. Abbiamo di costui un sol verso che basta per tutti *Crudum manduces Priamum, Priamique puellos*. In tempi posteriori non mancarono ad Omero altri Labeoni in Italia, ma in luogo d'esser derisi riscossero applauso, e fondarono una setta. Di maggior pregio doveva esser la versione di Mazio che avea fama di buon poeta, di cui abbiamo una lettera assai bella e interessante tra le familiari di Cicerone. Fra i traduttori Latini dell'Iliade si nomina anche un certo Ninnio Crasso di cui non sappiamo di più.

(*l3*) Non si sa se questa traduzione esista, o dove.

(*m3*) Suppongo d'incontrar la grazia non meno dei Bibliografici che dei Filomerici dan-

do

do qui un ampio Catalogo sì dell' Edizioni che delle Traduzioni d' Omero in ogni paese ed in ogni lingua. Chi non si prendesse gran cura di queste notizie non ha che a trascorrere alcune pagine.

EDIZIONI D' OMERO.

Fiorentina del 1488. (Prima d' ogn' altra. Rarissima e per quel tempo assai bella: ha una Prefazione Greca di Demetrio Calcondila Ateniese, e una Latina di Bernardo Nerli stampatore a Piero di Lorenzo de' Medici. In un esemplare di essa si trovano scritti a penna alcuni Scolj Greci diversi da quei di Didimo, trascritti da Luigi Alamanni. D' un altro in ampio e bel margine, nel quale v' erano manoscritte alcune note di Guglielmo Budeo, ne parla il Boivin in una Mem. dell' Accad. delle Iscriz. T. 5)

Venezia, di Aldo 1504.
dello stesso 1517, 1524, 1528.
Roma, 1517.
Argentina, 1525.
— di Giovanni Lonicero, 1542.
— colla traduzione e le Note di Uberto Gifanio, 1564. (Merigo Casaubono la vitupera come scorrettissima nella traduzione e nel Testo).
Basilea, di Enrico Pantaleone, 1533.
— di Gioacchino Camerario e Jacopo Micillo, 1535.

1543.

— 1543, 1551.

— di Sebastiano Castellione (Citata dal Casaubono come un po' più castigata che quella del Gifanio, ma non abbastanza).

— colla traduzione e i comenti di Giovanni Spondano, 1583.

Lovanio, l'Odissea, 1535.

Firenze dei Giunti, 1537 (Rarissima e correttissima).

Parigi, l'Iliade, di Adriano Turnebo, 1554.

— di Federigo Morello, 1562, 1584.

— di Enrico Stefano, 1566 (Castigatissima e nobilmente stampata).

Vorms, 1565.

Lione, di Francesco Porto (esattissima) 1580.

Ginevra, di Enrico Stefano, 1588.

— di Emilio Porto, 1609 (lodatissima).

Leiden, di Cornelio Schrevelio presso Francesco Hackio, 1656 (Elegantissima, ma scorrettissima).

Amsterdam, presso l'Elzevirio, 1656 (E' la stessa che quella di Leiden, ed ha gli stessi difetti).

— 1648, 1650 (Nitidissime, e secondo quella d'Enrico Stefano).

— Procurata da Gian-Enrico Lederlino, e riveduta da Stefano Bergleto, 1707 (Castigatissima).

Oxford, 1675 (Ha gli stessi difetti della Schreviliana).

— del Teatro Scheldoniano, 1695.

Cambridge, 1689. (Nobilissima).

— di Giosuè Barnes, 1711 (Lodata sino dal Bentleio così avaro di lodi).

Lon-

Londra, colle note del Clarke, 1730 l'Iliade, 1740 l'Odissea (insigne e perfetta).
Padova, colle stampe del Seminario, 1744 (accuratissima).
Chemnitz, di Gian-Giorgio Hagero, 1745 (scorrettissima).
Glasgow, 1756 (meravigliosa per la stampa e per esser senza alcun errore).
Lipsia, secondo l'edizione del Clarke riveduta e illustrata dall'Ernesti, 1759 (pregevolissima).
Hala, secondo l'Edizione del Clarke, illustrata da Augusto Hermanno Niemeyer, 1778.
Venezia, del Villoison, 1788.

TRADUZIONI LATINE

DELL' ILIADE.

In prosa.

Di Pier-Candido Decembrio i primi 12 libri.
di Lorenzo Valla, intera. Brescia, 1497. (Il Fabrizio la chiama elegantissima, ma il Bayle ne pensa diversamente, e cita un passo dell'Uezio, in cui dice che il Valla non era abbastanza fondato nella Lingua Greca, e che nelle sue versioni di Erodoto e di Tucidide fu inelegante e pressochè barbaro).

In verso.

Di Orazio Romano (Niccolò V Pontefice gran pro-

protettore e promovitor delle lettere bramò di veder Omero tradotto in verso, e stimolò i letterati dei suoi tempi ad applicarsi a questo lavoro. Molti vi si accinsero, ma la traduzione che ottenne il maggior pregio presso il Mecenate si fu quella di Orazio Romano. Sembra però tuttavia inedita: alcuni libri di essa dedicati al detto Pontefice si trovano in un Codice della Vaticana).

di Niccolò della Valle Romano (la tradusse solo per metà, e interrottamente. L'autore l'intraprese in età di appena 20 anni, e morì di 22 nel 1473. Fu compianto generalmente, essendo giovine di molta aspettazione negli studj Poetici. Avea tradotto anche Esiodo).

di Giovacchino Camerario il 1 e 2 libro. Tubinga, 1537. Francfort, 1584.

di Vincenzo Obsopeo i Libri 1, 2, 9 (uniti a quei del Valla uscirono alla luce in Parigi, 1573).

di Eobano Hesso intera (Erasmo lo avea sconfortato da questa impresa. Basilea, 1540).

dell'ab. Raimondo Cumich (intera ed eccellente).

dell'ab. Alegre (Esgesuita Messicano. Ne tradusse felicemente alcuni libri e li pubblicò in Bologna, ove poco dopo morì.

(Anche Gasparo Bartio si vanta d'aver in tre giorni tradotti in verso Latino i due primi libri dell'Iliade. Non essendo pubblicati non possiamo giudicare quanto potesse vantarsi di tanta celerità).

DELL'

In prosa.

Di Manuello Grisolora.
di Rafaele Volaterrano.

In verso.

Di Carlo Aretino (La credo in verso, benchè il Fabrizio non lo specifichi. Non fu stampata).
di Francesco Florido Sabino i primi otto libri. Parigi, 1545.
di Giovanni Prassino di Vitemberga i libri 9, 10, 11, 12 in versi Elegiaci 1539.
di Simone Lemnio Emporio Curiense intera. Basilea 1530.
dell' ab. Bernardo Zamagna (emula dell' Iliade del Cunich).

DELL' ILIADE E DELL' ODISSEA.

Di Vincenzo Mariner (Sembra che sia ancora in manoscritto).

TRADUZIONI ITALIANE.

DELL' ILIADE.

In verso sciolto.

Di Paolo la Badessa Messinese. Padova 1564. (I primi cinque libri).

di Francesco Nevizzano da Asti, intera.
di Francesco Gussano. Il I libro (dedicato a Pietro Aretino; promise il resto) Ven. 1544.
dell' ab. Serafino Regner Desmarets (autore della elegantissima Traduzione d' Anacreonte, e forse il solo tra i Franzesi che possedesse a fondo la lingua Italiana e la scrivesse correttamente quanto la propria) Parigi 1708.
del march. Scipione Maffei. I primi due canti (pubblicati in Londra, indi ristampati in Verona da Giuseppe Torelli che vi premise un discorso nel quale esalta questo saggio come un esemplare delle belle traduzioni, ascoltando forse più le voci della patria che quelle del gusto. E più felice nel provare che il Maffei cedendo al Salvini nella durezza lo supera nella magnificata sua fedeltà).
dell' ab. Bartolommeo Ridolfi.
dell' ab. Giacinto Ceruti (Inserita meritamente nel Parnasso Italiano nella Classe dei Traduttori).

In ottava rima.

Di Bernardino Leo da Piperno. I primi dodici libri. Roma 1573.
di Niccolò Franco. (Niuno avea contezza di questa Traduzione. I Compilatori del Giorn. dei Letter. d' Ital. all' anno 1711 fecero sapere al pubblico ch' ella si trovò manuscritta, e passò alla Biblioteca domestica del

Santo Padre. Sarebbe forse desiderabile che dalla domestica passasse alle pubbliche, ma forse).
di Giambattista Tebaldi (detto l'Elicona) Ronciglione 1620.
di Luigi Grotto il 1 libro.
di Giovanni del Turco i due primi libri, 1768.
del p. Giuseppe Bozzoli intera
di Giacomo Casanova i soli Canti 16.

DELL' ODISSEA.

In verso sciolto.

Di Girolamo Baccelli Fiorentino.
di Ferrante Caraffa il L. 9, 10. Napoli 1576.

In Ottava Rima.

Di Lodovico Dolce. Venezia, presso il Giolito, 1573.
di Vincenzo Giusti il L. 5 (Il Zeno che ne parla nelle Note all' Eloq. Ital. mostra di averlo veduto manuscritto).

DELL' ILIADE E DELL' ODISSEA.

In prosa.

Parafrasi di Federigo Malipiero P. V.

In verso sciolto.

Di Antonio M. Salvini (Nessuno forse si avvisere-

re-

rebbe di pensare che questa traduzione avesse occupata la penna giovenile del celebre ab. Spallanzani, il quale in una sua lettera al co. Algarotti la convince di varj difetti contrarj a quell' unica qualità che poteva raccomandare ai Gramatici cotesto sgraziato lavoro. Sarà una gloria singolare per la lingua Greca e per la Filologia che abbiano avuto qualche parte negli studj d'un uomo destinato a illustrar in un modo così distinto e la natura e l'Italia).

In ottava rima.

Di Bernardino Bugliazzini. Lucca, 1703.

TRADUZIONI FRANCESI.

In prosa.

Di la Valterie (Così elegante, che il Pope credè che il suo stile servisse d'esempio al Fenelon).
di mad. Dacier.
di Bitaubè (S'è già parlato distesamente del doppio lavoro Omerico di questo autore. Il primo intitolato *Traduction libre de l'Iliade* uscì alla luce in Berlino nel 1762).
di un Anonimo l'Iliade sola (V. Rag. prelim.).
di le Brun.
di Gin l'Odissea (Avea promesso anche l'Iliade). Orleans, 1783.

 In

Dell' ab. Regner Desmarets il L. I dell' Iliade.
di Rochefort.
di Beaumanoir l' Iliade e l' Odissea (V. Giorn. di Bouill. an. 1784, Luglio).
di Obremez l' Iliade (V. Giorn. di Bouill. an. 1784, Ottobre).
Il Sivry avea promessa una traduzione in versi, ma non si vide.
Il Cabanis ne preparava un' altra similmente in verso, di cui diede alcuni saggi applauditi.
(Il Fabrizio rammemora varie altre Traduzioni Franzesi più antiche, come l' Iliade e l' Odissea di un Salomone Certon, l' Iliade di du Souhait del 1540, l' Iliade in versi di Ugone Salel di cui non tradusse che i primi 10 libri 1545: gli altri 14 furono poi suppliti da Amadigi Jamin, e uscirono nel 1580, indi nell' 82 uscirono i tre primi libri tradotti e comentati dallo stesso Jamin).
Varj squarci più distinti d' Omero furono negli scorsi anni tradotti, o imitati dai Franzesi in occasione che l' Accademia di Parigi propose il premio al miglior componimento tratto da Omero.
La conversazione d' Ettore e d' Andromaca. Il premio fu diviso tra Gruet e Murville.
Priamo ai piedi d' Achille di M.r Doigons ch' ebbe l' *Accessit*.
Lamentazioni d' Achille sopra il corpo di Patroclo di madamigella Aurora.

TRA-

TRADUZIONI INGLESI.

In prosa.

Di Jacopo Macpherson (Lo stesso che pubblicò in prosa le Poesie di Ossian. Questo è un argomento che il Macpherson è il raccoglitore e non l'autore delle Poesie Celtiche. Il creatore di Ossian non fa il copiatore di Omero.

Saggio d'una traduzione dell'Opere d'Omero di Gian-Niccolò Scott.

In verso.

Di Giorgio Chapmann.
di Giovanni Ogilby, *1660*.
di Tommaso Hobbes *1677* (Sarebbe desiderabile che le opere di questo pericoloso filosofo non fossero state più fortunate della sua Iliade).
di Giovanni Dryden il solo I Libro.
di Tickel il I Libro dell'Iliade.
(Fu creduto da molti che questo saggio fosse dell'Addisson. Certo è ch'egli non lasciò di esaltarlo ed accreditarlo più del dovere per l'invidia da lui scandalosamente concepita della gloria del Pope, di cui era nato per amare ed emulare i talenti. Uomini di genio, questo è il vostro destino. I vostri pari vi rodono, i maligni vi straziano, il vol-

go vi loda, e vi biasima senza saperne il perchè. Sperate nella posterità e morite).

di Alessandro Pope (Questa è quella che fè scordar tutte l'altre, e bastò a meritargli la fama del maggior Poeta dell' Inghilterra. Fu accusato di soverchia libertà, e di aver talora prestati ad Omero colori non suoi. Il Johnson lo difese sensatamente; ma il merito eminente si difende da se. *Mole sua stat*).

di Langley in verso sciolto.

di Cooper in verso sciolto.

TRADUZIONI TEDESCHE.

(Intorno a queste io mi sono procurato dei lumi da un illustre Accademico di Berlino che mi onora della sua cortese amicizia, e di cui userò volentieri l'espressioni che sentono l'uomo di gusto).

In prosa.

di Danam (E' scrupolosamente letterale e per conseguenza insipida e sgraziata. Quest' è del Greco-Tedesco, o Tedesco-Greco. Non è buona che per i principianti, purchè si prevengano di non giudicar d'Omero da questo scheletro. Questo Autore compilò un Lessico Omerico che gli fece molto più credito).

di Kustner (Professor a Mietau nella Curlandia.

dia. Ha più di gusto; la sua prosa è poetica, senza cessare d'esser fedele, e vi è anche un certo grado di elevazione).

In verso.

di Bodmer di Zurigo (Quest' Autore è il più benemerito della Poesia Tedesca. La sua critica giudiziosa valse a formar il gusto, e gli acquistò il titolo di Patriarca della Letteratura Germanica. Confluì a sviluppar il Genio dei due più grandi Poeti dell' Allemagna Klopstok e Wieland. La traduzione dell' Iliade e l' Odissea del 1778 è un frutto della sua vecchiezza, ma che non risente punto la senilità):

del co. di Stolberg la sola Iliade (Questo Signore è tanto rispettabile per le sue virtù quanto per le sue conoscenze e pe' suoi talenti. La sua traduzione ha molta nobiltà, delle grandi bellezze, e una versificazione corretta e felice; essa lotta qualche volta col sublime dell' Originale. Il Genio Poetico sembra ereditario in questa famiglia. Il di lui fratello può stargli a fianco sul Parnasso Germanico: la sua traduzione di Sofocle è molto ammirata. *Par nobile fratrum*.

di Voss la sola Odissea, 1781 (L' autore è un grande erudito e versatissimo nell' antichità Greca e Romana. I Critici delicati trovano il suo verso poco lavorato, e gli rimproverano anche qualche neologismo, e

 nei

nei termini e nella composizione delle parole, difetti che provengono in parte dalla legge ch' ei s' è fatta d' una stretta fedeltà al suo originale, seguito forse da lui troppo scrupolosamente).

Tutte queste tre traduzioni sono in verso esametro. Perciocchè è da sapersi che i Tedeschi più laboriosi e ostinati degl' Italiani a forza d' insistenza pretendono d' esser giunti a rappresentar nel loro verso tutti i metri dei Latini e dei Greci. Il celebre Klopstock oltre aver posta la sua Messiade in verso esametro scrisse anche alcune Ode collo spirito e coi metri lirici di Pindaro. Il Prof. Ramler dell' Accad. di Berlino ha per così dire rigenerato Orazio conservandogli nella lingua Tedesca il genio, lo stile, e spesso anche l' armonia sillabica. Convien però confessare che le regole della prosodia Latino-Germanica sono alquanto diverse dall' antica, ed ho pena a credere che l' orecchie di Virgilio e d' Orazio riconoscessero il loro metro germanizzato.

Del resto il Fabrizio cita con lode la traduzione Tedesca, fatta da Cristiano Enrico Postello e pubblicata nel 1700, dello squarcio del Libro 14 dell' Iliade sull' accoppiamento di Giove e Giunone.

Infine Burger tradusse nella detta lingua i libri 1, 2, e 6 dell' Iliade.

TRA-

TRADUZIONI SPAGNUOLE.

Di Giovanni de Mena l'Iliade.

(Celebre Poeta Spagnuolo morto nel 1456. Il dotto Perez Bayer dice ch'ella esiste nella Biblioteca di Madrid, ma che dee piuttosto dirsi una breve esposizione degli argomenti dell'Iliade di quello che una versione dell'opera Omerica. Fu scritta per comando di Giovanni II, re di Castiglia, e a lui dedicata.

di Cristoforo Mesa l'Iliade (Non fu pubblicata, ed è poco nota. L'autore però fu poeta di qualche nome.

di Gonsalvo Perez l'Odissea. In Anversa, 1550, ma non intera. Fu poi ristampata in Venezia dal Giolito nel 1553, indi compita comparve di nuovo in Anversa nel 1556. Fu tenuta in molto pregio.

Da uno scritto del chiarissimo e gentilissimo sig. ab. Andres (dal quale ho raccolto le notizie spettanti sì a questi che agli altri sopralledati traduttori Spagnuoli d'Omero) rilevo che fu dubitato in questo secolo se la mentovata traduzione dell'Odissea debba realmente attribuirsi al Perez, ovvero a Giovanni Paez di Castro. Il celebre Perez Bayer nella sua *Bibliotheca Escurialensis* par che la creda di quest'ultimo, ma sembra meglio fondato l'Yriarte che la conferma del Perez. Da ciò conghiettura l'ab. Andres che an-

anche il Paez fosse autore d' una Version dell' Iliade.
di don Saverio Malo (Recentissima in verso sciolto. L'autore è impiegato nella Biblioteca Regia di Madrid).

TRADUZIONI FIAMMINGHE.

d' Autore Anonimo l'Odissea. Delft, 1616.
d'Autore Anonimo l' Iliade. Amsterdam, 1638.

TRADUZIONI IN GRECO VOLGARE.

di Niccolò Lucano. Venezia, 1526.

TRADUZIONI ORIENTALI.

In lingua Persiana (Ciò fu detto anticamente da Eliano: ora sappiamo dal Labbeo che esiste tuttavia manuscritta).
In lingua Siriaca tradotta da Teofilo Astronomo di Edessa, come attesta Abulfaragio.

CENTONI E PARODIE DELLE OPERE D' OMERO.

Perchè nulla manchi a questa Bibliologia Omemerica diremo qualche cosa anche dei Centoni e delle Parodie fatte in varj tempi dei suoi Poemi.
I Centoni sono un componimento d' ingegno con

con cui si diventa l'Autore dell'altrui opere rivolgendole ad altro argomento, e si fa di molte rappezzature un vestito nuovo. Tra i varj Autori di questo genere si distingue sopra ogn'altro Lelio Capilupo co' suoi Centoni Virgiliani, tra i quali è singolarmente ammirabile quello in cui fa descrivere a Virgilio tutti i detagli della vita cenobitica.

I Centoni tratti da Omero divengono più preziosi per il soggetto. Tutta la Storia Evangelica fu descritta con versi Omerici. L'opera fu pubblicata in Venezia presso Aldo col titolo di *Homerocentones* nel 1504, indi ristampata da Enrico Stefano nel 1578. Credesi Autor di essa Pelagio Patricio, uomo rispettabile che fu fatto uccidere dall'Imperator Zenone.

Anche l'Augusta Eudocia moglie dell'Imperator Teodosio e celebre ugualmente per la sua letteratura e la sua pietà rese Cristiane le Poesie d'Omero; ma i di lei Centoni si credono perduti, benchè alcuni attribuiscano a lei per errore quei di Patrizio.

E' una spezie di Centone l'imitazione stretta e palese che si fa d'un Poeta antico usandone senza riserva le frasi e gli emistichi. In tal modo Jacopo Duporto tradusse in versi Greci Omericissimi i Salmi di Davide, e i libri di Salomone e di Giobbe, e simigliantemente Giosuè Barnes compose da capo a fondo col linguaggio d'Omero la sua

Su-

Susiade, ossia la storia di Ester stampata in Londra nel 1679.

La parodia al par del Centone ritorce ad altro soggetto i sensi dell' originale, ma è diversa dall'altro e nell'oggetto e nel mezzo. Il Parodiografo innesta nel suo Testo frasi o versi di suo conio di carattere e di stile contrario, e ciò affine di mover a riso colla singolarità del contrasto. Inventor di questo genere fu secondo Aristotele Egemone di Taso Autor d'una Gigantomachia burlesca che eccitò le sghignazzate degli Ateniesi probabilmente a spese d' Omero, o di Esiodo. Aristofane ne fece grand' uso per deridere i Poeti Tragici e Ditirambici dei suoi tempi. Ma in niun luogo la Parodia ebbe più successo che in Francia nel principio di questo secolo, ove è divenuto di moda che gli stessi capi d'opera del Teatro Franzese siano contraffatti ed esposti al ridicolo con questa maschera burlesca. La Parodia però è di due spezie, giocosa e satirica: colla prima non s'intende che di destar un riso innocente colla bizzarria dello stile; l'altra si prefigge lo scherno e il vilipendio dell' Autor parodiato. Del primo genere sembra che fossero le parodie d' Omero fatte dagli antichi, tra le quali Ateneo ci conservò uno squarcio d' un certo Matrone, che esalta l'arte della cucina col frasario usato da Omero per magnificar Achille ed Ulisse. A questo pure appartengono le tra-

traduzioni fatte dai moderni dei Poemi Omerici in verso burlesco, o anche semplicemente in qualche dialetto vernacolo che avendo sempre del familiare e del basso promove talora il riso anche contro l'intenzion dell' Autore. Quattro di questo genere ne abbiamo in Italiano. 1 L'Odissea travestita di Gregorio Redi Aretino; vien questa accusata di non esser nè seria, nè giocosa abbastanza; al che potrebbe forse rispondersi ch' ella è tanto più l'Odissea. 2 L'Iliade giocosa di Gio. Francesco Loredano P. V. che ha un po' troppo del basso e dello scurrile. La traduzione non è che di sei canti. 3 I primi sette Canti dell' Iliade tradotti in dialetto Napolitano da Niccolò Capasso gustati moltissimo da chi sente le finezze scherzevoli di quell' idioma. 4 Infine l'Omero in Lombardia dell' ab. Francesco Boaretti, che ci diede tutta l'Iliade in ottava rima nell' idioma Lombardo-Veneto con somma vaghezza e felicità. La Prefazione Italiana premessa a quest' opera mostra che l' Autore col suo lavoro ebbe tutt' altro in animo che di degradare, o avvilir Omero, ma volle piuttosto provar col fatto che il linguaggio Veneto può prestarsi felicemente a tutti i soggetti, e a tutti gli stili.

Con intenzione affatto diversa fu scritta l'altra Parodia Franzese dell' Iliade, ossia l' Iliade travestita del Marivaux, di cui si è parlato abbastanza nel Ragionamento.

I ga-

(n3) I gabinetti degli antiquarj sono pieni di medaglie Omeriche; ma il dotto antiquario Italiano co. Camillo Silvestri prova che niuna di queste non può tenersi per autentica, come anticamente ne dubitava anche Plinio. Una di coteste medaglie si è trovata pochi anni fa in Dalmazia nell'isola di Corzola, che mi fu comunicata dal mio colto e gentile amico signor Spiridione Naranzi del Zante. Ella è di bronzo e troppo ben conservata perchè possa credersi molto antica. Si supponeva originale, ma sembra coniata sul medaglione pubblicato e illustrato dal p. Paolo Pedrusio, e che si attribuisce a quelli di Argo.

(o3) Fra tutti i monumenti dell'antichità onorifici alla memoria d'Omero non ve n'è alcuno nè più prezioso, nè più degno di quel Poeta d'una tavola di marmo, che fu scoperta nello Stato di Roma nel territorio di Marino, giurisdizione della principesca famiglia Colonna, ove si scorgono le reliquie della Villa dell'Imperator Claudio, grande amatore del nostro Poeta. Rappresenta questa tavola l'Apoteosi d'Omero, ed è un pezzo nobilissimo di Poesia in marmo. Ella porta il nome dell'artefice che fu un certo Archelao di Priene figlio d'Apollonio. Il Kirker, lo Spanhemio, l'Einsio, Gronovio, Wetstenio, ultimamente lo Schott diedero varie spiegazioni di questo marmo. Ma niuno ci riuscì più felicemente di Gisber-

to

tò Cupero, come potrà giudicarsi dal seguente estratto.

La tavola può supporsi divisa in due parti. Lascerò di parlar della superiore, che non appartiene direttamente al soggetto, e in cui più d'una delle figure presenta un senso alquanto ambiguo. L'inferiore non ammette equivoco, o difficoltà.

Scorgesi Omero sopra una sedia, con un marciapiede al disotto, onorificenza che si usava verso gli dei e i personaggi ragguardevoli, a cui si volea mostrar venerazione ed ossequio. Il Poeta ha la fronte cinta d'una benda, come sacerdote primario delle Muse; egli tiene nella mano destra un volume, e nella sinistra un' asta, o uno scettro, sulla cima del quale vedesi un fiore che alcuni credono essere il loto, di cui Omero nell' Odissea descrive la virtù prodigiosa; e ciò forse per indicare che siccome quella pianta gustata dai compagni d'Ulisse gli avea fatti scordar della loro patria, così la Poesia d'Omero colla sua eccellenza faceva obbliar quella d'ogn'altro poeta.

Stanno in piedi dietro la sedia due figure. L'una rappresenta la Terra, come scorgesi dal suo capo che ha per cimiero una torre: ella cinge colle sue mani Omero d'una corona di lauro. L'altra è il Tempo alato che tiene in ambi le mani un volume. Con ciò si mostrano le due prove che riunite formano il testimonio più irrefragabile della

su-

superiorità d'un uomo di genio, l'universalità e la perpetua succession degli applausi.

Ai due lati della sedia stanno inginocchiate due fanciulle che sono le due figlie d'Omero, dico l'Iliade e l'Odissea: l'una è caratterizzata dalla spada, strumento delle battaglie epiche, l'altra da un rostro di nave, emblema dei viaggi d'Ulisse.

Lungo il marciapiede d'Omero si veggono due topi che rodono non so che. Alcuni pretesero che ciò volesse indicare il Poema della Batracomiomachia, " ma io ne dubito
„ molto, dice madama Dacier, e sono piut-
„ tosto persuasa che l'accorto Scultore vo-
„ lesse con quei topi rappresentar quegl' in-
„ setti di Parnaso, quei cattivi scrittori
„ che non avendo potuto riuscire a gua-
„ dagnar qualche stima alle loro produ-
„ zioni, vollero vendicarsi di questo di-
„ sprezzo coll'attaccar le opere più famose,
„ e si recarono a gloria di rodere Omero,
„ mentre il Tempo e la Terra si occupava-
„ no nel coronarlo. „

Nel mezzo v'è un'ara attorniata da festoni, e presso di essa un toro che deve essere offerto in sacrifizio ad Omero. Presso l'ara v'è da una parte la Favola figurata da un fanciullo tenente in mano la patera e l'orciulo per l'acqua lustrale, dall'altra la Storia coll'acerra in mano che getta sull'ara alcuni grani d'incenso.

Do-

Dopo l'ara al dirimpetto d'Omero vedesi la Poesia colla faccia spirante entusiasmo, che stende le braccia inalzando due faci accese indicanti i Poemi Omerici. Seguono la Tragedia e la Commedia che alzano anch'esse le mani per esultanza. Più indietro vedi la natura figurata in un bambino che scherza colla Virtù, la quale con un dito sul labbro par che gl'imponga di star più cheto, emblema a mio parere felicissimo della mescolanza del Genio colla Morale, da cui risultano la perfezione e i prodigi della Poesia. Unite in un gruppo colla Virtù si veggono pure la Persuasione che risulta dalla verisimiglianza, ch'è l'anima delle narrazioni Epiche, la Sapienza, e la Memoria, pensose in atto e raccolte.

Qual Panegirista d'Omero fu mai più ingegnoso e facondo di questo marmo?

(p3) La contesa tra gli Ateniesi e i Megaresi intorno il dominio di Salamina fu decisa a favor dei primi sull'autorità d'Omero che nella rassegna delle navi rappresenta la squadra de' Salaminj come un'appendice di quella degli Ateniesi.

(q3) Le Opere d'Omero sono una galleria. Il co. di Caylus lo fece sentire colla stampa che diede al pubblico dei quadri che possono trarsi dall'Iliade e dall'Odissea. La Grecia nei tempi della sua floridezza fu tutta sparsa di monumenti Omerici, e nel risorgimento delle belle arti, la pittura e la scol-

 tu-

tura ricevettero da Omero il loro perenne alimento. Potrebbe farsi un corso d'Iconologia Omerica assai ampio ed interessante. Ai tempi nostri il valoroso Pittore Inglese signor Hamilton eseguì con forza d'espressione una serie di quadri tratti dall'Iliade, e recentemente il nostro Policleto Veneto signor Canova (che si va anche preparando il nome d'Apelle) rappresentò superiormente in un bassorilievo la bella scena di Demodoco alla mensa d'Alcinoo. Se tutti gli Artisti fossero di questa spezie non si saprebbe così facilmente decidere se l'Artista debba più ad Omero, o se Omero a lui.

Paride il pomo, avria diviso,
O la gran lite penderebbe ancora.

(13) Odasi Isocrate nel Panegirico: " E perciò „ appunto cred' io che la Poesia d'Omero „ sia fra noi altamente in pregio perchè al„ zò alle stelle i debellatori dei Barbari; „ e che per tal cagione i maggiori nostri „ volessero il di lui merito cotanto onora„ to sì nelle gare musicali e sì spezialmen„ te nell'educazione della gioventù, affinchè „ udendo spesso ripetere i versi Omerici ve„ nissero ad apprendere la nimistà eredita„ ria che passa fra i Barbari e i Greci, e „ ammirando il valor di coloro che milita„ rono sotto Troia s'inducessero ad amarne „ ed emularne la gloria „.

Eschi-

(12) Eschilo si trovò nelle due battaglie di Maratona e di Salamina. La prima fu da lui descritta nella Tragedia intitolata i *Persiani* che ancor ci resta, e la seconda nella Tragedia perduta che avea per titolo i *Salaminj*. Oltre il detto qui citato cel dimostrano ammirator d'Omero gli argomenti di varie sue Tragedie smarrite, tratti dall'Iliade, quali erano, Aiace di Locri, il Riscatto di Ettore ossia i Frigj, Penelope, la *Psychostasia*, ossia il *Pesamento delle vite*, soggetto d'immaginazione che allude a un luogo d'Omero nel Lib. 22 dell'Iliade, ove Giove mette sulla bilancia le vite d'Achille e di Ettore. Non però il solo Eschilo, ma tutti i Tragici Greci si fecero un pregio di trar da Omero i soggeti dei loro Drammi; nè i Teatri moderni cessarono mai di riprodur sulla scena gli Eroi e le Storie dell'Odissea e dell'Iliade. All'Iconologia sopraccennata potrebbe aggiungersi una Dramaturgia Omerica che riuscirebbe estesissima. Io ne feci un abbozzo così per mio uso come un saggio d'un'Opera più vasta, istruttiva, ed interessante che potrebbe intraprendersi, voglio dire una Dramaturgia universale, comparativa e ragionata, ossia un'analisi parallela di tutte le Tragedie di qualche nome uscite successivamente in Europa. Il progetto è grande, ma più facile a concepirsi che ad eseguirsi.

(13) Di questa opinione si mostrò partegiano ai

ai nostri tempi anche l' Heynio, come apparisce dalla sua *Commentatio de origine et causis fabularum Homericarum* inserita nelle Memorie di Gottinga all' anno 1788. Ma il Meiners collega dell' Heine confutò gagliardamente questa idea nella sua *Storia del vero Dio*, benchè l'altro non lasciasse di replicare un'altra dissertazione *de Theogonia ab Hesiodo condita*. Mem. Gott. an. 1779.

(u3) Cicerone chiama Platone l' Omero dei Filosofi. Anche l' ab. Massieu instituì una comparazione fra loro, e il Garnier trova molta analogia tra l' Iliade e la Repubblica di quel Filosofo, malgrado il bando che vien dato ad Omero appunto in quell' opere (Mem. Acc. Iscriz. T. 2, T. 42). Altri Scrittori antichi sembrano essersi fatto uno studio d' imitarlo. Enrico Stefano scrisse *de Sophoclea Homeri imitatione*. Il Rochefort fece un parallelo fra Omero ed Erodoto. (Mem. dell'Acc. T. 39) Niceta Coniate Storico Greco de' secoli bassi si distinse per l' affettazione di Omereggiare nello stile della sua storia.

(v3) Comincia egli poeticamente il discorso 16, in cui prova che Omero era Filosofo col dire che dovendo parlar di lui conviene invocar la Musa colle parole stesse con cui egli la invocò volendo cantar d' Ulisse.

Quell' uom di vario e moltiforme ingegno
Cantami, o Dea, che tanto errò, che tante

Ter-

Terre e cittadi e popoli e costumi
Vide e conobbe.

E' curioso il seguente squarcio dello stesso discorso, e non inopportuno anche a' tempi nostri. " Ora vuolsi cacciar Omero dal ruo-
„ lo dei Filosofi, lui che de' Filosofi è 'l
„ principe. Perciocchè dacchè la Grecia
„ fu invasa e inondata dalle sofiste-
„ rie di Cilicia e di Tracia e ne sbucaro-
„ no gli atomi di Epicuro, e il foco di
„ Eraclito, e l'acqua di Talete, e l'aria
„ d'Anassimene, e la discordia d'Empedo-
„ cle; e perfin la botte di Diogene, e
„ squadroni interi di Filosofanti a perpetua
„ battaglia sfidantisi tutto fu pieno di fa-
„ vellari, e di ragionari, e di fischiate re-
„ ciproche di sofisti che con sofisti s'accoz-
„ zano; ma la vera forma della virtù, l'
„ azione, è sparita. Si disputa per tutta
„ Grecia del bene, e il bene più non esi-
„ ste. Laddove l'antica Sapienza nella qua-
„ le Omero primeggia produsse ed allevò ne-
„ gli scorsi tempi generosi rampolli di ve-
„ race ed operativa Filosofia „.

(*x*3) Di questo Alessandro veggasi il nobilissimo Elogio funebre fattone dal soprallodato Aristide, la di cui traduzione trovasi nel Corso Rag. di Letter. Gr. T. 2, p. 245.

(*y*3) Non so per altro s'ei meriti da Omero più ringraziamenti, o rimproveri avendo osato far in prosa una fredda parafrasi anche di

 quei

quei pezzi sublimi nei quali Omero fu sempre giudicato impareggiabile, quali sono la risposta d'Achille ad Ulisse, la parlata di Patroclo ad Achille, le lamentazioni di Achille sul corpo di Patroclo, e quelle di Andromaca sopra Ettore. Egli volle anche sfogar la sua vena sofistica col darci le due Aringhe di Menelao e d'Ulisse nel ridomandar Elena accennate nel 3 dell'Iliade. Queste sono due declamazioni che sentono ben più l'umanista che l'Eroe. Quella di Menelao, malgrado l'affettazione di Laconismo, è prolissa assai più di quel che ricercava la cosa, e, quel ch'è peggio, non ha nè calore, nè forza. Tutto si riduce a una semplice questione di tuo e mio, e parrebbe che Paride gli avesse rubato una cavalla piuttosto che una moglie. Potrebbe dirsi che l'altra Aringa rappresenta meglio l'eloquenza dell'Ulisse Omerico; come questa ella rassomiglia alla neve, avendone le due qualità l'abbondanza e la freddezza. V. Prima Ediz. T. 3. p. 149.

(83) Ciò può scorgersi dai seguenti Epigrammi d'Antipatro da me imitati più che tradotti.

Voi che la patria e i padri miei cercate
Di più garrir cessate:
Vane son le contese, e cieca il zelo:
E' mia madre Calliope, e patria il cielo.

Il

Il secondo è ancor più forte:

Se Omero è Dio, divini onori ottenga;
E se Nume ei non è, per tal si tenga.

Filippo altro Epigrammatista Greco fa dire ad Apollo:

D' Achille irato, e dell' errante Ulisse
Io cantai le vicende, Omero scrisse.

(a4) Di questa operetta di Porfirio diede al pubblico nel 1765 una accurata Edizione il mio dottissimo amico signor Michele Van-Goens; poscia Professore di Storia e di Lingua Greca nell' Università di Utrecht sua patria. Egli rese quest' Edizione pregevole sopra d' ogn' altra, aggiungendovi una sua erudita e sensata dissertazione, nella quale poco curando i sogni filosofici di Porfirio, e il vano scialacquo di dottrina ch' egli vi fa, dà dell' antro delle Ninfe una spiegazione semplice e naturale, appoggiata alla squisita intelligenza dei termini, e tanto più soddisfacente perchè affatto analoga al carattere e alla schiettezza dello stile Omerico. Non posso qui omettere un passo insigne dell' illustre signor Merian sopra quest' opera di Porfirio.

Dopo averne brevemente dato l' estratto in modo che fa sentir lo sforzo e la vanità dell' allegoria che quell' Autore crede di tro-

„ vare in quel luogo dell' Odissea, prosegue così. " Ognuno si guardi bene, dice Porfirio, di prender queste per spiegazioni „ sforzate, o per le fantasie d'un ragionatore ozioso. Contuttociò se noi avessimo „ tutto Omero travestito nel medesmo gusto, credete voi ch'egli si riconoscerebbe sotto questa mascherata? Che avete voi fatto di me, esclamerebbe egli, sciagurati sofisti? Voi avete inariditi tutti i miei „ allori; voi m'avete così bene impiastricciato colla vostra assurda scienza, che tutte le acque di Castalia basterebbero appena a purificarmi. „

(*b*4) Questo Tzetze fece una parafrasi d'Omero in versi detti allora *politici*, vale a dire *popolari* e *vernacoli*, i quali erano una spezie di verso Trocaico senza veruna osservazione della quantità. Questo informe lavoro fu dedicato all'augusta Irene, ch'ebbe la generosità, o la dabbenaggine di dar all'Autore in ricompensa dodici monete d'oro per ogni pagina.

(*c*4) *Homeropates*. Così vien egli chiamato in alcuni versi citati da Diogene Laerzio.

(*d*4) Lo stesso sentimento è riferito dal supposto Cornelio Nepote in una Epistola premessa alla Storia del parimente supposto Darete Frigio. " *Ea de re*, dic'egli, *Athenis* „ *judicium fuit*, *cum pro insano haberetur*, „ *quod deos cum hominibus belligerasse descripsit*. „ Madama Dacier crede che questo

Au-

Autore non parli d'un giudizio pubblico, e solo accenni il giudizio che fa Platone d'Omero, e il Fabrizio mostra d'appagarsi d'una tal risposta. Ma questo oculatissimo erudito si lasciò scappare il luogo citato d'Eraclide presso Diogene Laerzio che non ammette l'interpretazione ufiziosa di mad. Dacier. Nell'Orazion di Dione, di cui si parla in seguito, v'è qualche luogo analogo che può avvalorar la supposizione d'un pubblico reale giudizio.

(e4) Elogio di Busiride.

(f4) E nella 1.ª delle Olimpiche, avendo accennata la favola di Cerere che per ghiottoneria si era divorata una spalla di Pelope ucciso e cotto da Tantalo suo padre per farne un banchetto agli dei, se ne mostra scandalezzato, e la ributta come una bestemmia insensata.

(g4) Orazio accenna il carattere di questo Sofista colla frase *Bioneis sermonibus & sale nigro*. V. Bayle Artic. *Bion*.

(h4) Il discorso 7.° di Temistio è appunto su questo argomento. E nell'altro citato di sopra si esprime così: *Benchè Platone abbia abiurato il suo maestro, pure ne ravviso le sembianze, e riconosco i semi della sua disciplina.*

Tai le man, tali i piè, tai sono i crini,
Tal è la fronte, e 'l lampeggiar del guardo.

(i4) Ecco come ne parla il signor Hardiore che

che distingue sensatamente due Zoili nella sua Dissertazione inserita nelle Mem. dell' Accad. di B. L. T. 11 (Ediz. d'Oll.).
« Era costui soprannominato *il Cane della* „ *Rettorica*: si paragonava la sua frenesia a „ quella di Salmoneo che avea voluto uguagliarsi a Giove; si trattava da vile schia- „ vo, da calunniator, da sacrilego: in una „ parola egli era divenuto in tutta la Gre- „ cia l'oggetto dell'odio e della derisione „ del pubblico. Eliano ne fa il seguente ri- „ tratto; *egli portava una lunga barba; la* „ *sua testa era rasa sino alla pelle; il suo* „ *mantello gli arrivava a stento al ginoc-* „ *chio. Egli amava di parlar di tutto sen-* „ *za regola e senza misura, e sembrava es-* „ *sersi fatto uno studio di farsi odiare. In* „ *somma non v'era nulla di più schifoso di* „ *questo sciagurato. Un uomo di merito aven-* „ *dolo un giorno richiesto, perchè s' accanis-* „ *se cotanto a dir male del genere umano,* „ *quest' è, disse, perchè vorrei fargliene, ma* „ *non posso riuscirvi a mio grado.* « E' prezzo dell' opera inserir qui per intero un passo singolar di Vitruvio, che può dar un' idea degli eccessi di coloro;

Che il furor letterato a guerra mena.

« Pochi anni dopo, dic'egli, Zoilo che si fa- „ ceva chiamar *il flagello d' Omero* venne di „ Macedonia in Alessandria, e presentò al „ Re

„ Re le sue Opere composte contro l'Iliade
„ e l'Odissea. Tolommeo veggendo il pa-
„ dre dei Poeti, il gonfalonier dell'erudi-
„ zione, quello i di cui scritti erano da
„ tutte le nazioni universalmente ammirati,
„ straziato e vilipeso da costui, e condan-
„ nato senza ch'ei potesse difendersi, sde-
„ gnato di ciò non gli diede veruna rispo-
„ sta. Zoilo dopo essersi trattenuto indar-
„ no per lunga pezza nel regno, costretto
„ finalmente dall' indigenza mandò persone
„ al Re che lo supplicassero per lui di qual-
„ che soccorso. Al che dicesi che il Re
„ rispondesse, che Omero morto mille anni
„ fa, alimentava da lungo tempo più mi-
„ gliaia di uomini, che perciò chi profes-
„ sava d'esser fornito di vie miglior inge-
„ gno che Omero non fu, dritto era che
„ potesse nudrire non già se solo, ma mol-
„ ti. In varie guise se ne racconta la mor-
„ te, ma ognuno accorda ch'ei fu condan-
„ nato come reo di parricidio. Altri scris-
„ sero che Tolommeo lo fè perir sulla cro-
„ ce, altri che fu lapidato, altri alfine che
„ che a Smirna fu posto vivo ed abbrucia-
„ to sopra d'un rogo. Qualunque di tali
„ supplicj abbia egli sofferto, è certo che
„ lo meritò; poichè non d'altro guiderdone
„ è degno colui che cita in giudizio uno
„ Scrittore, il quale non può render ragio-
„ ne di ciò che scrisse. „ Tutto questo di-
scorso dimostra con evidenza geometrica che

co-

cotesto Maestro dell'architettura aveva ugualmente male architettati il cuore e la testa.

(k3) Era costui un Sofista insolente e maledico, nativo di Telmissa nella Licia, che non rispettava nè Principi, nè Dei, nè Omero. Una volta volendo far prova della prescienza d'Apollo, interrogò l'Oracolo se gli riuscirebbe di trovar il suo cavallo, fingendo d'averlo perduto, quando non ne possedeva alcuno. L'Oracolo gli rispose che rinverrebbe il cavallo, ma questo sarebbe cagione della sua morte. Compiacendosi Dafida d'aver gabbato Apollo, e beffeggiandolo, nel tornarsene a casa si scontrò in Attalo Re di Pergamo, contro di cui avea scritto molti versi Satirici, di che il Re irritato lo fece prendere, e precipitar da un sasso che appunto si chiama il *Cavallo*. Cic. *de Fato*, Val. Mass. L. 1, Strabone nel L. 14 racconta il fatto alquanto diversamente, dicendo che fu fatto impiccare sul monte Torace per la sua insolenza contro i Principi di Pergamo: egli pure però racconta un Oracolo dato a costui di *guardarsi dal Torace*, il che Dafida avendo inteso d'una corazza, e non del monte, non ne fè conto.

(l4) L'orazione di Dione Grisostomo elegantemente tradotta dall' ab. Zendrini fu inserita dopo il Ragionamento nella prima Edizione d'Omero. Ella è degnissima d'esser letta perchè accoppia l'istruzione al diletto, e ser-

e serve di relazione preliminare alla storia dell' Iliade.

(*m4*) Secondo quei sacerdoti Paride ed Elena nella loro fuga da Sparta erano stati gittati da una burrasca alla spiaggia d' Egitto. Proteo Re del paese famoso per la sua giustizia intesa la storia del fatto comandò a Paride di uscir da' suoi stati, e ritenne Elena appresso di se come in deposito sino a tanto che Menelao venisse, o mandasse a riprenderla. Erodoto trova questa relazione più verisimile che quella d' Omero. " Conciossiachè, dic' egli, s' Elena fosse stata " a Troia, i Troiani l' avrebbero restituita " a Menelao, malgrado la passione di Paride: poichè Priamo e i Principi della " famiglia regale non doveyano esser così " pazzi d' arrischiar la rovina del regno " per conservar l' amante a costui ".

(*n4*) Nell' Encomio di Demostene e nelle Immagini.

(*o4*) E' questa esposta in un supposto dialogo fra un viaggiatore Fenicio e un vignaiuolo abitante in un villaggio di quella parte di Tessaglia che apparteneva anticamente a Protesilao il primo tra gli eroi Greci ucciso sotto Troia. Quest' Eroe risuscitato secondo la favola per intercessione di sua moglie Laodamia sembra tuttavia vivente: fu egli che consigliò il Tessalo ad abbandonar la città, e a cercar il vero bene nella vita rustica. Egli viene spesso a visitarlo (non si sa se

in

in persona, o in ombra) e si trattiene a lungo con lui. Dalla sua bocca il buon vignajuolo intese tutti i detagli della famosa guerra di Troia e di quanto apparteneva ai più celebri campioni di quell'impresa, ed è in di lui nome ch'egli rimprovera ad Omero varj difetti ed errori relativi non solo alla verità dei fatti, ma insieme anche al verisimile, ai caratteri, ed alle azioni degli Eroi dell'Iliade. L'invenzione ha un po' del bizzarro, nè so se avrà bastato a far perdonar a Filostrato l'arditezza della sua critica.

(p4) *Sacri vates quorum unus Homerus*
Sceptra potitus. Lucr.

(q4) *Aspice Mæoniden, a quo ceu fonte perenni*
Vatum Pieriis ora rigantur aquis.

Questa immagine d'Ovidio è naturale, conveniente, e graziosa. Ma che diremo di quello sgraziato Pittore, detto Galatone, che per rappresentar la istessa idea dipinse Omero colto dal vomito, e uno stormo di Poeti sdraiati a terra, e intesi a raccogliere ciò che gli usciva di bocca. Se questa non è una satira in quadro degl'imitatori servili di quel Poeta, l'invenzione è veramente un emetico. Pure i buoni eruditi la riferiscono con gravità come ugualmente onorifica al dipintore e ad Omero.

Cu-

(r4) ... *Cujusque ex ore profuso*
Omnis posteritas latices in carmina duxit,
Amnemque in tenues ausa est deducere rivos,
Unius fœcunda bonis. Manil. L. 2.

(s4) *Valgius, æterno proprior non alter Homero.*
Tib.

(t4) *Qui vultus? quem si stygia non esset in umbra*
Dixissem facile esse deum: non falleris, inquit
Docta comes Triviæ; meruit deus esse videri,
Et fuit in tanto non parvum pectore Numen.
Sil. Ital. L. 13.

(u4) Tra i Principi ammiratori d' Omero merita distinta menzione Giovanni II Re di Castiglia. Fu egli che stimolò il Decembrio a scriverne la Vita e Giovanni, di Mena a imprenderne la traduzione Poetica. Egli ne era appassionatissimo, e lo faceva spesso il soggetto delle sue conversazioni fra i molti uomini di lettere che avea chiamati alla sua corte. Il Decembrio lo chiama uomo dottissimo, difensore e amatore di tutti i dotti, e con espressione curiosa *alterum Philosophorum & medicorum Homerum*. E' difficile trovarci il rapporto quando non si prenda Omero come sinonimo di Nume.

(v4) *Tu nihil in magno doctus reprehendis Homero?*

Ce-

(x4) *Cedite Romani scriptores, cedite Graji:*
Nescio quid majus nascitur Iliade.

(y4) *Illius immensos miratur Græcia campos,*
At minor est nobis sed bene cultus ager.
Catal. Virgil.

(z4) Tuscul. 1. c. 26. de Nat. deor. L. 2. c. 28.

(a5) *Gratus Alexandro Magno Regi fuit ille*
Chærilus, incultis qui versibus & male natis
Retulit acceptos, regale numisma, Philippos.
Orazio.

(b5) Plin. Stor. Natural. L. 2. c. 7.

(c5) Epist. 3. L. 13.

(d5) Questo proemio valse più che ad altro a procacciar al Poliziano la taccia di plagio, non essendo di fatto altro che una copia della vita d' Omero attribuita a Plutarco, ed allora inedita.

(e5) Intitolato *Ambra* dal nome d'una villa vicino a Firenze dove fu scritto. Noi l'abbiamo dato per intero nella prima edizione come un distinto ornamento della medesima. Chi non lo legge può gradire d'averne un' idea. Finge il Poeta ch'essendo Giove con tutta la corte degli dei ito a banchettare presso gli Etiopi, Tetide vi comparisca vestita a lutto e si lagni amaramente della morte del figlio ucciso per gli strali d'Apollo; Giove dopo averla confortata col riferirle gli onori e le delizie destinate ad A-

chil-

chille, le pronostica che per maggior compenso sorgerà un Poeta di sangue celeste, il quale propagherà in perpetuo la di lui gloria, e lo renderà invidiabile perfino a un futuro figlio di Giove che dee conquistar l' impero dell' Asia. Tetide parte consolata. Quindi al tempo prefisso Omero esce alla luce figlio del Melete fiume divino di Smirna. Egli cresce inspirato, sente un vivissimo trasporto di cantar d'Achille, brama ardentemente di vederne l' immagine, contemplarne le sembianze e l'atteggiamento: Va in Troia al sepolcro di quell' eroe e ne invoca l' ombra, Achille gli apparisce in aspetto maestoso e terribile, e in tutto lo splendore delle sue arme Vulcaniche: Omero fissandovi gli occhi ne resta abbarbagliato e cieco. Achille lo accoglie sopra il suo scudo lo conforta e gli comunica la virtù fatidica. Omero colla fantasia piena d' Achille s' imbocca la tromba Epica, e ne canta l' imprese. Qui l'Autore fa un preciso ed energico compendio di tutta l' Iliade canto per canto. Compito da Omero il suo lavoro sopra Achille, gli appare in sogno l' ombra d' Ulisse. Eroe del senno, come Achille lo era del valore, pretende d' aver per lo meno ugual diritto all' immortalità e l' attende solo dai versi d' Omero. Le sue avventure esigono l' onore d' un Poema in parte. Omero s' appresta a compiacerlo. Altro compendio dell' Odissea: dopo il quale l'Autore chiude l' I-

dillio con un Panegirico esuberante di tutte le virtù e benemerenze d'Omero.

(f5) Ce lo attesta egli stesso sul principio delle sue leggiadrissime stanze:

E se quassù la fama il ver rimbomba
Che d'Ecuba la figlia, o sacro Achille
Poi che'l corpo lasciasti entro la tomba
T'accenda ancor d'amorose faville;
Lascia tacer un po'tua maggior tromba
Ch'io fo squillar per l'Italiche ville.

(g5) V. la Nota (d2). Le prose e i versi del Codro mostrano ch'egli avea da Omero appreso tutto fuorchè l'arte di alzarsi sopra la mediocrità.

(h5) *O apex ingeniorum, o fastigium & culmen scientiæ, prudentiæ, sapientiæ, quo pertingere homini quidem datum! Nos ita censemus,* nil oriturum alias, nil ortum tale fatentes ... *Et quidem sensum meum libere apud te promam, non arbitrari me, sine Numine & enthea quadam vi præclara illa scripta, & aut ipsum (si fas dicere) Genium fuisse, aut Genium adstitisse ex illis quidem magnis, sublimibus, & valde consortibus supremæ illius Mentis .... Et aliquem huic conferemus? aut Virgilium aliquis anteponet? ipsi viderint. Ego quidem vix lumine fesso Ex*plorem quam longus in hunc despectus ab illo. Giusto Lips. Cent. 1. ad Belg. Epist. 84. Innanzi del Lipsio, Giuseppe Ischano scrit-

scrittore Inglese del secolo 13 affermò che Omero in sapienza non la cedeva ad altri che al Verbo Incarnato. Usa egli questa espressione nella lettera a Tommaso Cantuariense, colla quale dedica a quel Santo Prelato il suo Poema Latino in sei libri sopra la Guerra di Troia, opera rispetto ai tempi non dispregevole. Con enfasi poco men che Lipsiana il Bartio: *Homerus fons, doctor, magister, modimperator, unicusque omnis Poeseos Apollo.*

(*i*5) Confessa però nello stesso luogo che in Omero si trovano *molte cose altamente ridicole e indegne di tanta sapienza.*

(*k*5) Per attestato dello Xilandro Omero non può mai essere non altamente apprezzato se non se da un ignorante, o da un tristo.

(*l*5) Jacopo Duporto nella sua Gnomologia Omerica tesse un lungo Catalogo di tutti i lodatori d'Omero antichi e moderni sino ai suoi tempi. Egli non lascia di citarvi anche lo Scaligero, che oltre averne esaltato l'ingegno e il merito dell'invenzione nella sua Poetica, come pur lodato qualche luogo particolare, scrisse anche un distico che non la cede ad alcun altro di quelli già da noi citati dell'Antologia in lode d'Omero:

Non homines, non me Musæ peperere, sed a me
Principium Musæ patre tulere suum.

Ma altro è un elogio vago e generale, ed

 al-

altro un giudizio critico, e niente repugna che si esalti un Autore in un aspetto e si riprovi sotto varj altri.

(m5) V. il suo Comento al capo 26 della Poet. d'Aristot. ove difende a tutta possa le accuse date ad Omero dai Critici antichi e moderni.

(n5) Speroni. Apolog. de' suoi Dialoghi.

(o5) Disc. premesso alla sua Traduzione del I Canto d'Omero.

(p5) Longepierre disc. sur les Amiens. Il suo Grecismo lo espose al motteggio del Lirico e Satirico Rousseau che scrisse contro di lui una Vaudeville, di cui daremo la prima Strofa.

Le Traducteur Longepierre
Chaque matin
Va voir dans leur cimetiere
Grecs & Latins
Pour leur rendre ses respects
Vive les Grecs.

Quest' ultimo verso è l'intercalare di ognuna delle Strofe seguenti, il che fa intendere abbastanza a qual partito egli pendesse in quella famosa disputa.

(q5) Boivin. Apologia d' Omero, e scudo d'Achille.

(r5) Gacon. Homere vengé, Satira acerbissima. Il Giornalista di Lipsia dice che costui fa parer modesto Tersite.

Four-

(s5) Fourmont. Examen pacifique.

(t5) Lettere a mad. di Lambert.

(u5) Era questi un valentissimo verseggiatore Latino che poteva andar del paro coi nostri famosi Cinquecentisti che rinnovarono in Italia il secolo d'Augusto. Di questa facoltà per la quale era più distinto che per la critica si valse egli a favore della *buona causa* scrivendo varj piccioli componimenti contro il Perrault e il de la Motte capi dell'Insurrezione contro gli antichi. Per saggio del suo stile daremo qui un brevissimo Jambo, che ha tutto il sapore, e tutta la grazia Catulliana.

Perralte noster, delicatus es nimis:
Tibi videtur esse rus merum Plato,
Tibi Catullus ille non habet salem;
Divinum Homerum vatem e trivio æstimas,
Etiam in Marone nauseare diceris;
Solos Cotinos & Capellanos legis:
Perralte noster, delicatus es nimis.

In un altro Epigramma egli fa voto di legger ogni giorno mille versi d'Omero in riparazione dei torti ad esso fatti. Il d'Alembert a proposito di questo Accademico, ch'egli accenna senza nominarlo, non può contenersi dal ripetere con senso di approvazione l'esclamazion del Perrault: *o Collegio, Collegio, quanto la tua impressione è profonda ed incancellabile su certi spiriti!*

(v5) V. Lettere a M. Perrault, ossia l'ottava tra le dissertazioni dell' Uezio pubblicate dall'ab. Tilladet.

(x5) V. Opere dell' ab. Conti pubblicate dal chiar. sig. ab. Toaldo.

(y5) Il dotto e ingegnoso Inglese Tommaso Burnet nel fine della sua *Teoria della Terra* avea fatto il Panegirico del merito dei moderni nelle scienze a preferenza degli antichi. Circa lo stesso tempo era uscito il ragionamento del Fontenelle sopra questo soggetto. Il Temple zelante antichista, ma che pur fra i moderni facea l'onore al Burnet e al Fontenelle di crederli non indegni di qualche considerazione, si scandalezzò delle loro asserzioni, gittò per dispetto il libro di Fontenelle e prese in mano la penna per difender la causa dell'antichità. Guglielmo Wotton, uomo accreditato per erudizione e dottrina, trovò eccessivo il zelo del Temple, e pubblicò sul di lui discorso alcune sensate riflessioni nelle quali distingue i varj dipartimenti del sapere, assegna agli antichi e ai moderni i loro diversi gradi di merito, e cerca di conciliare i partiti. Questa equità che avrebbe dovuto procacciargli lode, gli trasse addosso una tempesta d'ingiurie non dal Temple, ma dal suo collegato Swift. Il Bentleio ci ebbe la sua parte, benchè non si opponesse al Temple che in un punto particolare, che non toccava il fondo della questione. Aveva il Temple fra

le

le opere degli antichi lodate altamente le favole d' Esopo e l' Epistole di Falaride. Questo saggissimo critico si stupì che il Temple non si fosse accorto che quelle due produzioni erano supposte, e pubblicò un' appendice alle riflessioni del Wotton, in cui prova ad evidenza che le prime sono lavoro d' un Monaco, l' altre d' un Sofista. Questa scoperta irritò Carlo Boyle che avea stampato e magnificato Falaride. Si disputò con insolenza ed acerbità, e lo Swift prese volentieri l' occasione di unire il Bentlejo al Wotton, e farli vittime inseparabili della sua penna satirica.

(25) E' prezzo dell' opera dar ai nostri lettori un' idea di questa produzione in ogni senso originale. Ella è intitolata *la battaglia dei libri*. Finge lo Swift che i libri della Biblioteca di s. James animati dagli spiriti dei loro Autori che vi si aggirano intorno, si dividessero in due partiti d'Antichi e Moderni, e infine si azzuffassero insieme. L'azione si prepara colle formalità e colle macchine Omeriche. Giove e gli dei s' interessano in questa gran lite.

Momo protettor dei moderni va a trovar la Critica, divinità figlia dell' Orgoglio e dell' Ignoranza, che abitava alla nuova Zembla entro una grotta di gelo, e stava sdraiata sopra un monte di volumi mezzo divorati. Informata e riscaldata da Momo vola sopra un carro tirato da due oche alla Li-

 bre-

breria, prende la figura di Bentleio, e sotto questa forma suscita il suo figlio ben amato Wotton a dar il segnale della battaglia. Essa si appicca, ed è piena di allusioni ingegnosissime, di caricature Omeriche, e di sali piccanti; termina infine, come può credersi, colla morte di Wotton e di Bentleio che cadono trafitti da un solo colpo per mano di Boyle, mentre Wotton scagliava vanamente un dardo contro di Temple. Nel calor della zuffa Omero comandante della Cavalleria, montato sopra un cavallo focoso ch'ei solo potea governare, rovescia nella polve Gondiberto poeta stravagante che si credea realmente superiore al Cantor d'Achille, indi afferrato per mezzo il corpo Perrault e trattolo giù di cavallo lo slancia alla testa di Fontenelle, e collo stesso colpo fa balzar il cervello ad entrambi. Non si può lasciar questo scritto senza por qui la pittura allegorica d'un erudito pedantesco e satirico. Quest'è, secondo Swift, il ritratto di Bentleio, ma l'originale esisteva innanzi di lui, ed ha poi cessato di esistere? " Già i moderni si preparavano alla ri-
„ tirata, quando da un folto battaglione
„ della loro infanteria armata alla grossa si
„ vide uscire un Capitano il di cui nome
„ era Bentley, il mortale il più deforme fra
„ tutti i moderni. Egli era grande senza
„ taglia, membruto senza forza e senza pro-
„ porzione. La sua armadura era un am-

„ mas-

„ masso di mille pezzi incapaci di raccozzarsi insieme esattamente. Il suo elmo era „ d'un ferro tutto arrugginito, ma la visiera era d'un acciaio che avvelenato dal suo „ soffio s'era cangiato in verderame. Quando il guerriero era ansante per il travaglio, o agitato dalla collera, gli si vedeva colar dalle labbra una spezie d'inchiostro d'una natura venefica. Colla destra „ impugnava una torcia, e per non mancar „ d'arme offensive avea munita la sinistra „ d'un vaso pieno d'immondezze „.

(*a6*) Mem. dell'Accad. di B. Lett. T. 30.

(*b6*) Più sotto egli fa un accurato e insigne parallelo fra i due Poeti: " Omero non ha „ l'eguale nel genio, Virgilio non ne ha „ veruno in giudizio. Ciò non vuol dire „ che il giudizio manchi ad Omero, o il „ genio a Virgilio: ambedue presi a parte „ sono i più inventivi e i più giudiziosi di „ tutti gli Autori del mondo. Ma si tratta egli di paragonarli tra loro? Omero ha „ più di spirito, Virgilio più d'arte: nell'uno „ io ammiro l'uomo, nell'altro l'artefice: „ Omero mi domina e mi trasporta con una „ forza imperiosa, Virgilio mi guida a se „ con una maestà piena d'attrattive. Omero sparge i suoi tesori con una profusion „ generosa, Virgilio dona i suoi con giudiziosa magnificenza: Omero, come il „ Nilo, sparge immense ricchezze con subite inondazioni, Virgilio rapporta le sue

„ co-

„ come un fiume abbondante e regolato nel
„ suo corso. Ciascheduno di questi Poeti
„ rassomiglia al suo Eroe. Omero è irresi-
„ stibile come Achille; tutto fugge dinanzi
„ a lui, tutto cede; quanto più il tumulto
„ s'accresce, più brilla, e niente l'arresta.
„ Virgilio agguisa d'Enea con un'audacia
„ tranquilla possede sempre se stesso; nell'a-
„ zione medesima tutto vede, tutto dispo-
„ ne, combatte senza turbamento, e trion-
„ fa senza commoversi. Nelle macchine Ome-
„ ro simile al suo Giove quando vuole spa-
„ ventar il mondo, crolla l'Olimpo, info-
„ ca il cielo, profonde lampi, e fa tuonar
„ la sua folgore: Virgilio simile alla stessa
„ Divinità benefica, delibera insieme cogli
„ dei, traccia il piano degl'Imperj, ne pian-
„ ta i fondamenti, e fa tutto con una so-
„ vrana sapienza „.

(c6) " Tutti i suoi Eroi hanno del valore,
„ questo è la sorgente del loro Eroismo,
„ ma quanto è mai varia l'espressione di
„ questo Eroismo! Il valor d'Achille è in-
„ trattabile e furioso, quel di Diomede in-
„ trepido, benchè docile, e sommesso al
„ comando, il coraggio d'Aiace è prosun-
„ tuoso e pesante, quello di Ettore vigilan-
„ te ed attivo; Agamennone è ambizioso e
„ altero, Menelao umano, e tenero verso il
„ suo popolo, Idomeneo è un vero Soldato,
„ Sarpedone un uomo nobile, un guerriero
„ generoso. I caratteri di Virgilio sono
„ sboz-

„ sbozzati in paragone degli Omerici, e „ fanno un'impressione assai meno viva. „ Il valor di tutti gli Eroi Virgiliani è „ sempre lo stesso, e Turno non si distin- „ gue che nel superarli; Mnesteo è valoro- „ so come Sergesto, e Cloanto. Gli Eroi „ di Stazio hanno tutti la medesima feroci- „ tà. Ogni lettore di gusto nel legger i „ Poeti, sente agevolmente quanto in que- „ sta parte siano superati da Omero nell'in- „ venzione „.

(*d6*) Etud. de la Nat. T. 3. p. 16.

(*e6*) Ecco il luogo del sig. Merian, nel quale credendo di far solo l'elogio d'Omero, ne fa uno niente minore a se stesso. " Qual „ orecchio disgraziato dalle Muse non sen- „ te il pittoresco variato dell'espressione, „ delle misure, del ritmo, dell'armonia sil- „ labica? Ora il verso ripete i lunghi roto- „ lamenti del tuono; ora egli imita due ca- „ scate strepitose che precipitandosi da due „ rupi opposte confondono nella valle i lo- „ ro flutti spumanti; ora è il mare in bur- „ rasca. Voi ascoltate la tempesta che bron- „ tola, il fremito dei venti, l'urlar dell'on- „ de, lo stridor delle corde, il fracasso del- „ le antenne spezzate, e delle vele squar- „ ciantisi. Le armate marciano alla batta- „ glia; voi sentite la terra tremar sotto i „ passi degli uomini e dei cavalli, e sotto „ le ruote dei carri. L'armatura dei guer- „ rieri risplende sino al cielo, e 'l verso ri-

„ splen-

„ splende con essa. Tutta l'antichità esclamò su quel Sisifo che ansando e sudando „ travaglia coi piedi e colle mani per sospinger la sua pietra sull'alto della collina. Come la resistenza della massa, gli „ sforzi ch'ei fa per vincerla, la tension „ de' suoi muscoli, la sua respirazion faticosa, come, dico, tutto ciò è marcato dalla pesantezza delle sillabe, dalla frequenza dei punti „ d'appoggio, delle pause, e dagl'iati! Vedete in seguito con qual rapidità la pietra ridiscende dalla cima al piede della „ collina, e ripiomba giù! Ella è montata „ sopra lunghi spondei, ella rotola in basso „ su leggieri dattili che cancellano la cesura, e sembrano imprimere il movimento „ rotatorio allo stesso esametro „. Il luogo qui accennato è nel L. XI dell' Odissea v. 592. Noi lo daremo qui trascritto con caratteri nostrali per chi ha l'orecchio musicale, ma non perito del Greco Idioma.

Cæ men Sisyphon isìdon crater' alge' echonta,
Laan bastazonta pelorion amphoterèsin,
Eti o men sceripтomenos chersinte posinte,
Laan ano othesce poti lophon, all' ote melli
Acron hyperbalein; tot'epistrèpsaice cratae'is,
Autìs epita pedonde cylindeto laas anedes.

Vale a dire *E qui vidi Sisifo sofferente aspri*
travagli,
Portante uno smisurato sasso con ambe le
braccia;

Egli

Egli qui con tutto lo sforzo delle mani e dei piedi.
Sospingeva in su la pietra verso la cima, ma quando ella stava
Per sormontar la vetta, allora rispingevala una gagliarda forza,
E di nuovo al suolo rotolavasi lo sconcio masso.

(*f6*) Quel che fa più d'onore ad Omero si è, che la traduzione del sig. Bitaubé pubblicata nel 1780, può dirsi l'opera d'un incredulo convertito. Strascinato, come lo attesta egli stesso, dal gusto del secolo, aveva egli nel 1764 data al pubblico una traduzione libera dell' Iliade, nella quale non avea conservato se non se le principali bellezze Omeriche, come disperando che il restante potesse mai rendersi gustabile. Egli aveva anzi osato far una spezie di sfida a chiunque di assumer con successo il difficil carico di darne una traduzione esattamente fedele. Addimesticatosi poi meglio col suo grande originale, diventò egli medesimo l'antagonista di se stesso, e fece ampia riparazione ad Omero non solo col tradurlo con fedeltà scrupolosa, ma insieme anche col difenderlo più di proposito e con più zelo che non avea fatto per l' innanzi dalle censure dei Critici.

(*g6*) Odasi com'ei rappresenti l' interesse che Omero seppe comunicare ad alcuni de' suoi caratteri: " L' opinione, quella regina del

„ mon-

„ mondo, che risparmia agl' ignoranti e ai
„ neghittosi la pena e la difficoltà di pen-
„ sare, ha ripetuto da Orazio persino a noi
„ che Achille è ardente, iroso, inesorabile,
„ e che non conosce altre leggi che quelle
„ della sua spada: ma quelli che seppero
„ studiar Omero sanno quanto l' ardenza di
„ questo guerriero divenga interessante e su-
„ blime nella sua amicizia per Patroclo. Ah
„ quante lagrime tu mi facesti versare, va-
„ loroso e sventurato giovane, quand' io ti
„ vidi domar il tuo sdegno per compiacere
„ all' amico! tu che alle istanze degli Eroi
„ Greci avevi ricusato di marciare al soc-
„ corso dell' armata, tu non puoi resistere
„ alle preghiere di Patroclo, tu gli presti
„ le tue arme, egli s' avvia al combattimen-
„ to, il tuo cuore è divorato da inquietu-
„ dine per la sua vita; ti si annunzia ch'ei
„ non è più . . . i tuoi gemiti mi strazia-
„ no l' anima, io sento il dolore della tua
„ perdita, io entro a parte del tuo furore.
„ Dei! qual eccesso d' angoscia allorchè tu
„ rivedi quest' amico pallido, sfigurato, co-
„ perto di polve e di sangue! tu l' inondi
„ delle tue lagrime, e paragoni a quest' or-
„ ribil momento quei giorni brillanti quan-
„ do la gloria vi coronava entrambi colle
„ sue mani. Anime di bronzo, se questi
„ tratti sublimi vi scappano, tacete sul ca-
„ rattere d'Achille: voi non siete degni di
„ parlarne:

„ E

„ E tu tenera e lamentevole Elena, tutti „ sanno che tu sei bella, ma non sanno che „ il tuo cuore è lacerato da rimorsi, che „ sforzata a disprezzar quell' uomo a cui „ l'amore ti diede in braccio, porti nel tuo „ seno una punizione terribile della tua de„ bolezza, che tu risenti nell' anima tutti i „ mali che Troia sente per te; che timo„ rosa, avvilita non osi alzare gli occhi „ dinanzi a' tuoi nuovi congiunti, e che „ prostrata a' piedi del padre di tuo marito „ non trovi se non se nella tenerezza di que„ sto buon vecchio, e nella generosità di „ Ettore quella pietà che tutti gli altri ti „ niegano. Qual nobiltà in Ettore! egli è „ l'esemplare dell' uomo onesto coraggioso. „ Quanto non diviene interessante per me, „ allorchè strappandosi dalle braccia della „ sua cara Andromaca, e raccomandandole il „ suo unico figlio corre ad esporsi alla mor„ te! Intenerito dai gemiti di questa infe„ lice Principessa, io m'unisco agli dei del „ partito Troiano, io fremo dei pericoli del „ loro Eroe. Ei cade, ah quante lagrime „ costerà la sua morte! E sei tu, Paride „ vile, tu sei quel solo che cagionò tante „ sciagure! tu che non sei occupato che del „ tuo bel volto, nè pensi ad altro che a „ cantar i tuoi amori sull' effemminata tua „ cetera; spregevole ai Greci, ai Troiani, „ alla tna amante medesima hai nella tua „ ignominia il guiderdone che meritasti

„ gui-

„ guiderdone atroce che non può essere com-
„ pensato dai favori di Elena e neppur di
„ Venere stessa „.

“ Indarno ci lusinghiamo di conoscere
„ Omero se queste sublimi immagini non
„ ci penetrano insino al fondo del cuo-
„ re „.

(66) Pressato però vivamente da certi fatti un po' strani che vengono nell' Iliade attribuiti agli dei, ricorre a uno spediente assai comodo per isbrigarsene, “ se vuoi, dice, pe-
„ netrarne il senso, va ad iniziarti nei mi-
„ steri dell' Egitto. Di là riportai queste
„ favole, ma non mi è permesso di rivela-
„ re le verità che vi si nascondono „. I censori d' Omero saranno contentissimi di questo tratto, e accorderanno senza pena che su tal proposito il tacere sia la migliore delle risposte.

(66) Di questo trasportatissimo Omerico si trova il ritratto identico nel Ragionamento premesso alla 2.a edizione delle Poesie di Ossian. Egli avea tradotta a varie riprese tutta l' Iliade; ma siccome ci scopriva sempre nuove e trascendenti bellezze, così fece, e disfece, e rifece più volte il suo lavoro ch' era divenuto la tela di Penelope. Sfortunatamente l' ultima correzione era sempre la men felice dell' altre. Alfine sempre scontento la gittò alle fiamme, ed ora ne rimane forse qualche squarcio che se non è degli ultimi può meritare d' esser conservato.

(k6) V'era in Napoli fino dagli antichi tempi una celebre scuola Omerica, e gli stranieri stessi vi mandavano i loro figli, affinchè, come dice Petronio, *Mæonium biberent felici pectore fontem*. Le case della città erano tutte dipinte di fatti Omerici, e una compagnia d'*Omeristi* ne cantava i Poemi alle cene de' grandi. Filostrato racconta d'un fanciullo Napoletano di dieci anni che portava seco assiduamente Omero e lo intendeva egregiamente. Ancor più mirabile in Francia si fu l'ab. Lauvois che in età di dodici anni alla faccia della Corte, e di quanto v'era di più ragguardevole per dottrina, sostenne nelle forme una spezie di conclusione Omerica, e vi si diportò per modo che mandò stordito, non ch'altri, il gran Bossuet, uno degli esaminatori.

(l6) Daniele Heins. de Trag. Constit. c. 17.

(m6) *Unus hic ingenio præstanti gentis Achivæ*
Divinos vates longe superavit & arte,
Aureus, immortale sonans: stupet ipse, pavetque,
Quamvis ingentem miretur Græcia Homerum.

(n6) *Euge beate, puer, sanguis meus, horreat ortus*
Græcia tota tuos, palmamque habitura secundam
Ascra, Arebusa suis metuant & Smyrna coronis.

Se alcuno volesse opporre che il Poliziano in questo luogo serve al suo soggetto, e secondo il costume de' Poeti pensa più ad abbellire il suo argomento, che a rappresentare esattamente la verità, potrebbe rispondersi che lo stesso dubbio può formarsi sopra l' *Ambra*, Idillio dedicato alla gloria d' Omero, come l'altro a quella di Virgilio: perciò ambedue questi testimonj verrebbero reciprocamente a distruggersi, o ad indebolirsi. Ciò ad ogni modo può giovare a farci conoscere quanto fragile, ambiguo, e soggetto alle eccezioni sia l' argomento che nelle materie letterarie, non che nell' altre, suol trarsi dall' autorità.

(*06*) V. Prefaz. alle Poesie di Ossian. Ediz. 2. e Osserv. Ediz. 1. Il sig. Blair celebre Professor d' umane lettere in Edimburgo nella sua dotta Dissertazione annessa alle dette Poesie, instituisce un parallelo fra Ossian e Omero. Si scorge ch' egli è diviso tra l' amor nazionale, e i doveri della professione. Egli non osa pronunziare che il suo Bardo possa esser in qualche cosa preferibile al Greco, ma i luoghi comparati parlano alle volte per lui. La causa d' Omero al paragone di Ossian fu anche ingegnosamente trattata dal soprallodato sig. Van-Goens in una sua lettera Franzese all' ab. Cesarotti, che questi conserva insieme con varie altre di questo Autore come preziosi monumenti di spirito e d' amicizia. Il detto letterato sostie-

stiene che Omero ed Ossian sono due originali ugualmente eccellenti, ma necessariamente diversi per modo che non possono soggiacere a veruna comparazione regolata. Egli difende il suo assunto con sensata moderazione, e con una politezza che dovrebbe servir d'esempio in tutte le differenze letterarie, le quali comunemente possono chiamarsi *guerre più che civili*, cioè incivilissime.

(*p6*) Dictionn. Crit. Art. *Achille*, *Briseis*, *Phænix*.

(*q6*) Pensieri L. 9. Quest. 11.

(*r6*) Questo nome è misto di Greco, Ebraico, e Latino e vuol dir *di niuno fuorchè di Dio*.

(*s6*) Bibl. Chois. T. 11.

(*t6*) Saint Sorlin des Marets, Autore degli sgraziati Poemi del Clovis e della Maddalena, uomo d'ingegno ma senza gusto, s'avvisò stoltamente che i Franzesi non rendessero giustizia al suo merito nella Poesia Epica perchè fossero infatuati dell'eccellenza d'Omero e di Virgilio. Piccato perciò volle vendicarsi di questo affronto colla sua opera intitolata *Comparaison de la langue & de la Poesie Française avec la Grecque & la Latine*. In esso primo tra i moderni rinfaccia ad Omero quei difetti che altri poi svilupparono con più di dottrina e di arte, e il fa con sì poca discrezione e riserva, che giunse a dire senza mistero che l'Iliade è

un capo d'opera d'impertinenza. Egli può dirsi il Protesilao del suo partito, poichè fu il primo a porre il piede sull'arena, e perì come quel Greco dinanzi a Troia. Le stravaganze del suo carattere, e 'l suo fanatismo religioso che degenerò in vera frenesia, discreditarono maggiormente il suo progetto abbastanza odioso per se, e la sua censura d'Omero fu dimenticata, o derisa. Siccome però anche i pazzi in qualche lucido intervallo parlano talora sensatamente, così è tra i possibili che non avesse sempre torto. Questo è ciò che si vedrà in progresso.

(u6) Gueret nell'Opuscolo intitolato *La Guerra degli Autori* mette in bocca di Bois-Robert un discorso contro Omero pieno di censure e di vilipendio.

(v6) Il seguente passo di mad. Dacier sopra Perrault ci darà un' idea esatta dell'uno e dell'altra. " Ma per far vedere l'orribile „ stravaganza in cui precipita la cieca voglia di criticar gli antichi, io credo di „ dover profittar dell'esempio che ci somministra il sig. Perrault. Era questo un „ uomo di spirito, d'una conversazione aggradevole, autore di varie Operette che „ piacquero a ragione; egli aveva inoltre „ tutte le buone qualità che formano l'uomo onesto e dabbene; egli era pieno di „ pietà, di probità e di virtù; polito, modesto, ufizioso, fedele a tutti i doveri

„ ch'

„ ch' esigono le relazioni naturali e socievo-
„ li : collocato in un posto considerabile
„ appresso uno de' più grandi ministri della
„ Francia (M. Colbert) che l'onorava del-
„ la sua confidenza, egli non si è mai ser-
„ vito del suo favore per promuovere la sua
„ propria fortuna, ma lo impiegò sempre a
„ vantaggio de' suoi amici. Quante buone
„ qualità cancellate, o almeno offuscate da
„ un sol difetto! Quest' uomo di spirito,
„ quest' uomo così stimabile non era più lo
„ stesso ove si trattava degli antichi; non
„ si trovava più in lui che un cattivissimo
„ e ignorantissimo Critico, il quale con-
„ dannava tutto ciò che non intendeva,
„ e ciò ch' era altamente stimato da tutto
„ il mondo . . . C' è gran pericolo che gli
„ uomini abbiano a scordarsi tutte le buone
„ qualità del sig. Perrault, e che non siano
„ per dimenticare giammai quel difetto di
„ spirito che lo mosse a scagliarsi contro
„ quegli Eroi dell' antichità che furono am-
„ mirati e consacrati da tutti i secoli „.
Pref. dell' Odiss.

(x6) Suppongo che sarà grato ai lettori e non
inutile il sentir come l' Autore stesso spie-
ga l' oggetto e le viste della sua Opera.
" Pochi, ben lo so, vorranno persuadersi che
„ il solo zelo della verità m' abbia spinto a
„ questo lavoro, e il maggior numero s' im-
„ maginerà più volentieri ch' io vi fossi in-
„ dotto dalla vaghezza di dir qualche cosa.

 „ di

„ di straordinario. Ma è già lungo tempo
„ che la mia tesi non è più nuova: Orazio
„ e Cicerone l'avanzarono al loro tempo,
„ nel quale il fanatismo per gli antichi non
„ era minore di quel che sia oggi tra noi:
„ ella fu poscia sostenuta da una moltitudi-
„ ne di letterati che non si lasciarono ac-
„ ciecar dalla prevenzione, ed io non ho
„ veruna pretesa al merito della novità. Io
„ aspiro ancora meno a procacciarmi con
„ ciò una riputazione distinta, poichè feri-
„ sco i sentimenti d' una gran parte di co-
„ loro che sono i distributori della fama:
„ voglio dire d' un certo popolo tumultuoso
„ d' Eruditi che preoccupati ciecamente per
„ l'antichità non apprezzano altro talento se
„ non quello d' intendere gli antichi Auto-
„ ri, non profondono le loro esclamazioni
„ fuorchè per la spiegazione verisimile di un
„ passo oscuro, o per la restituzione felice
„ d' un passo guasto, e credendo di non do-
„ ver impiegare i loro lumi se non se a pe-
„ netrar nelle tenebre dei libri antichi, ri-
„ sguardano come frivolo tutto ciò che non
„ appartiene all' erudizione. Se la sete degli
„ applausi m' avesse stimolato daddovvero,
„ avrei preso una strada del tutto opposta.
„ Io mi sarei attaccato a comentare qualche
„ Autor famoso e difficile, e converrebbe
„ ch' io fossi stato o mal accorto, o
„ del tutto stupido, se fra i diversi sensi
„ che possono ricevere i luoghi oscuri d' un'

„ Ope-

„ Opera imbarazzata e confusa , non avessi
„ potuto rinvernirne alcuno non osservato
„ dagli altri interpreti, o se non mi fosse
„ riuscito di correggere gl' interpreti stessi
„ su qualche falsa spiegazione. Una dozzina
„ di note di mia ragione mescolate con tut-
„ te quelle dei Comentatori precedenti , le
„ quali appartengono per diritto a chi co-
„ menta in ultimo luogo, m'avrebbero dato
„ occasione di pubblicar con poca pena dei
„ grossi volumi : io avrei avuto la gloria
„ d'esser citato da' miei confratelli Eruditi,
„ e di sentire a dir bene delle mie Note .
„ Qual piacere inoltre di poter dire *il mio*
„ *Persio , il mio Giuvenale , il mio Orazio !*
„ giacchè ogni Erudito che fa ristampar un
„ Autore colle Annotazioni può appropriar-
„ si senza scrupolo l' Autore stesso , per
„ quanto inutili siano le Note che vi ci
„ aggiunge .
„ Io sono assai lungi dal pretendere di
„ convertir questa nazione di Dotti . Quand'an-
„ che fossero in istato di gustar le mie ra-
„ gioni , il che non addivverrà giammai ,
„ essi perderebbero troppo a cangiar d'avvi-
„ so, e una tal domanda sarebbe scortese e
„ incivile. Ciò sarebbe lo stesso che pro-
„ porre lo scredito generale delle monete a
„ persone che avessero tutti i loro beni in
„ denaro contante e niente in fondi : che
„ diverrebbero allora i lor tesori di luoghi
„ comuni , di citazioni , di note? Tutte co-

„ teste ricchezze non avrebbero più spac-
„ cio nello stato in cui si trovano, conver-
„ rebbe rifonderle, e dar loro una nuova for-
„ ma, e un' impronta nuova: or questo è
„ ciò che non può fare che il solo Genio,
„ e questo Genio non lo conoscono. Ciò
„ non è giusto, nè ragionevole: è necessa-
„ rio che un uomo il quale può citare a
„ proposito, o sproposito un verso di Pin-
„ daro e d'Anacreonte occupi un posto di-
„ stinto nel mondo: qual sovversione di co-
„ se se questa spezie di merito venisse ad
„ annichilarsi! L'ultimo uomo di spirito
„ e di buon senso potrebbe paragonarsi a
„ cotesti illustri Eruditi, ed anche andreb-
„ be lor molto innanzi malgrado tutto il
„ Latino e 'l Greco che gli ricopre da capo
„ a piedi. Siccome questi per la più parte
„ sono incapaci di qualunque altra occupa-
„ zione sociale, e la loro fatica rispar-
„ mia agli studiosi molto di tedio, è buo-
„ na cosa che abbiano un' alta idea della
„ lor condizione, e se ne vivano soddisfatti e
„ contenti.

„ S' io ho la disgrazia di spiacere a que-
„ sta spezie di letterati, ve ne sono però
„ altri d'un ordine superiore che accoppian-
„ do la forza e la bellezza dello spirito a
„ una profonda erudizione, non mi sapran-
„ no punto malgrado di aver attaccato un
„ errore tanto ingiurioso al loro secolo, e
„ di tentar di distruggere un pregiudizio, che

„ inal-

„ inalzando il minimo degli Autori antichi
„ sopra il più eccellente dei moderni non
„ permette di render al merito dei contem-
„ poranei la giustizia che gli è dovuta „ .
Parall. des Anc. & Mod. Pref.

(y6) A proposito del Perrault e della disputa sopra gli antichi e moderni non deesi omettere un sensatissimo e nobilissimo squarcio del Toureil nell' Elogio Accademico da lui fatto al Perrault defunto, in occasione della risposta ch' ei dovea fare all' ufizio del successore.

“ Dotato d' una immaginazione feconda, ora
„ scherzoso, ora serio, egli si esercitò per-
„ petuamente in varj generi di Poesia, nei
„ quali senza volerlo, anzi pure senza av-
„ vedersene, colse alcuni tratti degli Origi-
„ nali ch' ei disprezzava. Che dico? io so-
„ no ben certo ch' ei giudicava di loro più
„ sanamente. Non è già ch' io mi sia scor-
„ dato, ch' egli attaccò i primi Eroi della
„ letteratura, che formò il vano progetto di
„ detronarli, che innalzò più d' una macchi-
„ na per crollare i fondamenti della loro
„ lunga dominazione. Non importa: la ra-
„ rità dell' impresa val ben la pena di ri-
„ cercarne la causa. S' arresti chi vuole nel-
„ le apparenze, io penetro il motivo che
„ egli ha la forza e la desterità di nasconder-
„ ci. La sua opinione favorita ch' egli spac-
„ ciava con tutta l' intrepidità d' un capo
„ di Setta, non gli si presentò giammai co-
„ me

„ me vera; egli desiderò soltanto che potesse
„ divenir tale, e si sacrificò senza riserva agli
„ oggetti d'una passione ufiziosa, ma smo-
„ derata. Egli abbassava artifiziosamente i
„ più eccellenti esemplari affinchè non si
„ disperasse di poterli raggiungere. Così
„ per animar il nostro secolo a produr de-
„ gli Omeri, egli volle, dirollo franca-
„ mente, rappresentar il personaggio di Zoi-
„ lo, o d'Aristarco, e non ci caricò d'una
„ preferenza troppo gloriosa se non per in-
„ spirarci l'ardore di meritarla. No, io non
„ gli presto questa intenzione lodevole, ma
„ presumo con fondamento ch'egli l'avesse;
„ ed ecco le ragioni della mia conghiettura.
„ Che un giudizioso osservatore ravvisi qual-
„ che negligenza, o difetto nei Capi d'ope-
„ ra di Roma e d'Atene, ch'egli scuota a
„ proposito il giogo d'una cieca ammirazio-
„ ne, ch'ei pretenda che gli uomini più
„ grandi abbiano le loro piccolezze, e sen-
„ tano per qualche parte la debolezza dell'
„ umanità, io v'acconsento, ed aggiungo
„ che gli antichi stessi c'insegnano a pen-
„ sare in tal guisa . . . Ma che un uomo
„ in tutto il resto d'ottimo senso affermi
„ con tuono decisivo e dogmatico che i
„ maestri dell'arte ne violarono tutte le re-
„ gole, che un vecchio rispetto trasmesso di
„ età in età ci affascina lo spirito, e che
„ i modelli domestici ci disobbligano dal
„ consultar gli antichi esemplari, un tal uo-

„ mo,

„ mo, mi si permetta di crederlo, vuol far-
„ si gioco della ragione, e veder sin dove
„ può giungere la licenza del paradosso. Nel
„ caso che le mie conghietture m'inganni-
„ no, non saprò almeno dubitare che que-
„ sto paradosso non l'abbia egli avanzato
„ se non per gala, dopo di che irritato da una
„ contraddizione mescolata d'acerbe verità e
„ d'amari scherni, egli si lasciasse traspor-
„ tare molto al di là di quei limiti ch'ei
„ s'era di rispettare proposto. Quest'è (la
„ esperienza il conferma) l'effetto che pro-
„ duce comunemente il troppo calor della
„ disputa. Una proposizione azzardata c'im-
„ pegna più di quello che ci siam prefissi: ella
„ viene combattuta, noi ci picchiamo di so-
„ stenerla; non abbiamo il coraggio di rin-
„ culare, l'ostinazione, la vergogna ci at-
„ taccano alla nostra chimera; ed alfine il
„ ragionamento conduce per gradi al puro
„ sofisma. Checchè ne sia, la libera carrie-
„ ra a cui si abbandonò il nostro partigiano
„ dei moderni si restringe a questioni d'un
„ genere, in cui non si arrischia se non di
„ acquistarsi il rimprovero inseparabile dal-
„ le opinioni singolari, e nella quale si
„ può errare a suo grado innocentemen-
te „.

“ Ma rispetto alla questione presente, che il
„ mio soggetto mi costringe ad approfonda-
„ re, per quanto avessi voglia di eluderla,
„ un giusto estimator delle cose che sente
„ l'in-

„ l'ingiustizia delle lodi esclusive, non è
„ parziale; egli si conserva neutrale fra gli
„ Antichi e i Moderni: tutti (checchè pos-
„ sa dirsene) si mantengono in un grado
„ stabile di dignità, e godono d'una gloria
„ indipendente dall'eccesso, oppur dal ca-
„ priccio . . . . Questi rari Genj hanno suc-
„ cessivamente illustrate le lor nazioni, e
„ fatto l'ornamento del mondo. Essi non
„ ebbero mai gara fra loro: ora c'è chi si
„ avvisa di farli divenire rivali di professio-
„ ne, e si stabilisce giudice della contro-
„ versia senza esaminar abbastanza i suoi ti-
„ toli e le sue facoltà. Ella è una malattia
„ il voler giudicare assolutamente, è un'in-
„ giustizia il condannar senza intendere, nè
„ può dirsi che intenda chi non intende
„ ugualmente ambedue le parti. Or qual è
„ l'uomo che possegga le lingue dotte co-
„ me l'idioma suo naturale? Questa ragione
„ per cui Plutarco e Longino, dico Longi-
„ no e Plutarco, si riconoscono incapaci di
„ fissar con precisione esatta il valor dei
„ talenti Oratorj di Demostene e di Cice-
„ rone, esige da noi una simile ritenutezza
„ nel caso stesso, e potrebbe dar ai Greci
„ e ai Latini di che fondar in questa cau-
„ sa un'esclusione legittima. Essi hanno
„ inoltre a prevalersi dell'unanime giudizio
„ dei nostri padri, giudizio che c'impone una
„ spezie di soggezione, a cui disconviene il
„ sottrarsi. Perciocchè chiunque osa farlo si
„ di-

„ dichiara colpevole, o sospetto del deside-
„ rio di segnalarsi con una fastosa novità,
„ e forse di contar appunto se stesso fra
„ quei personaggi ch' egli osa anteporre agli
„ antichi. Poichè dunque l' antichità vene-
„ rabile, e rispettata sino ad ora dai giudi-
„ ci che avrebbero maggior autorità nel di-
„ sputarle il posto d' onore che pur le asse-
„ gnano, forma una prescrizione contro i
„ Novatori, poichè tutte le comparazioni
„ sono già odiose da se, non si potrebbe
„ una volta cessar dal farne? E' egli così
„ facil cosa osservare, separare, pesare tan-
„ ti rapporti e tante differenze ad un tem-
„ po? E che? per pronunziare giuridicamen-
„ te sulle preminenze letterarie basta egli
„ dunque porsi a sedere sull' alto d' un tri-
„ bunale arbitrario, ove ciascuno si colloca
„ a suo grado, e cita chi gli par meglio
„ dinanzi a se?... I paralleli, dirà taluno,
„ hanno e grazia ed utilità. Sia: ma il pa-
„ rallelo di cui si parla esclude egli la mo-
„ derazione e l' indifferenza? Dovrassi dun-
„ que necessariamente imitare coloro che nel
„ furor delle loro prevenzioni calpestano gli
„ antichi, o gli divinizzano, e non ammet-
„ tono alcun mezzo fra 'l vilipendio ed il
„ culto, fra l' idolatria e la bestemmia? I
„ saggi non portano le cose all' eccesso, non
„ isposano partiti, o querele, non si pre-
„ figgono nè di drizzare nè di abbattere
„ altari, non giungono nè a commettere ir-

„ ri-

„ riverenze, nè ad ardere incensi, due estre-
„ mi di cui il men vizioso è ancora assai
„ biasimevole. E' dunque sparito l'interval-
„ lo che divide fra loro il meraviglioso e'l
„ mediocre? Il buono e 'l bello hanno for-
„ se perduto le loro classi ed i loro gra-
„ di? Chi ci vieta di censurare e di am-
„ mirare con ugual sobrietà? Non istà for-
„ se in noi di far uso d'una libertà onesta
„ senza distinzione o di persone, o di tem-
„ pi? Si ha torto d'imputare ad Originali
„ eccellenti ciò che presta loro un Tradut-
„ tore, vale a dire un Copista che gli de-
„ grada sempre, e gli sfigura assai spesso.
„ Chiunque fornito di gusto e discernimen-
„ to adotta le regole d'una giusta compen-
„ sazione, riconosce che negli Autori i
„ quali ci apersero il pericoloso e lubrico
„ sentier del sublime le bellezze pagano con
„ usura i difetti. E questi difetti medesimi
„ sono inoltre per la più parte conseguenze
„ necessarie d'una opulenza infinita, in mez-
„ zo alla quale non è possibile vegliar su
„ tutto, ed è pur forza di trascurarne una
„ qualche parte. Di più una parte della lo-
„ ro oscurità dee mettersi sul nostro conto:
„ non si può imputare agli antichi nè i co-
„ stumi aboliti che non possono diciferarsi,
„ nè le allusioni perdute: il lettore prosun-
„ tuoso inchina molto a biasimare ciò che
„ non trova intelligibile. Questo è il mez-
„ zo più spedito e più facile di risparmiar

„ una

„ una confessione che troppo costa alla sua „ vanità. „

« Dall'altra parte vorremo dunque ostinarci „ a risguardar come profano tutto ciò che „ non fu consacrato dalla morte?... Sia un „ Autore antico, o moderno, è bene l'esser „ piuttosto prodigo che avaro della sua sti„ ma, in guisa che tutto ciò che v'è di „ stimabile l'attragga naturalmente senza „ strapparcela a forza. Cediamo di buon gra„ do alla necessità di lodar gli stranieri ed „ i morti: gustiamo il piacere di lodar i „ confratelli e i viventi. E che? non ose„ remo dunque stimar quelle Opere che nac„ quero sotto i nostri occhi? e dovranno „ screditarsi con indiscreta ingiustizia perchè „ una lunga serie di anni non impresse loro „ il suggello dell'antichità? E' forse un di„ fetto il vivere a' tempi nostri? è una „ perfezione per loro l'aver vissuto in Epo„ che remote dalla presente? La parzialità, „ s'ella dovesse permettersi, sarebbe assai „ più perdonabile in favor dei contempora„ nei: perchè costringerli a comperare la no„ stra approvazione a prezzo della lor vi„ ta? „

(26) Homere, Poeme. Op. del de la Motte, T. 2.

(27) E' singolare a questo proposito una Nota della Dacier, nella quale parlando di Tamira, il quale, secondo Omero, era divenuto cieco per aver avuto la temerità di sfidar al can-

canto le Muse, ne fa un' applicazione abbastanza sensibile al povero de la Motte, che era, o stava per divenir cieco, e sembra dirgli precisamente, *tuo danno*, *bestemmiàtore*, *impara a rispettar le divinità*.

(b7) Nè l' Accademico ab. Gedoyn doveva esser molto scandalezzato dell' arditezza del suo confratello, egli che in fondo del suo cuore nudriva varie opinioni non meno scandalose rispetto agli Autori Classici. Chi sosteneva che noi non possiamo stimar Pindaro che sulla fede degli antichi, e che i Grecisti stessi non lo ammirano che per pregiudizio; che non è possibile al nostro gusto di accomodarsi all' Edipo di Sofocle; che il divino Platone riusciva spesso noioso; chi antiponeva di gran lunga la Morale di Fenelon a quella di quel filosofo, e la *Saviezza* di Charron a tutto Plutarco, un tal uomo, dico, non dovea certamente credere che il de la Motte avesse pronunziata una bestemmia quando formò qualche dubbio sulla divinità d' Omero. In ogni caso il de la Motte potea rispondere agli Omerolatri che Omero stesso ci mostrò nel suo Marte che una divinità poteva senza scandalo esser ferita da un uomo. Del resto intorno al Gedoyn veggansi le Note del d' Alembert al di lui Elogio.

(c7) Dello stesso carattere è un' altra operetta d' un Autore anonimo che però si crede esser il medesimo Saint. Hyacinthe uscita in-

tor-

torno quel tempo. Ella è intitolata *delle cause della corruzione del gusto, ossia supplemento al libro di madama Dacier, che porta lo stesso titolo*, ed è appunto dedicata alla stessa Dama, a cui fa un elogio caricatamente ampolloso. Contiene questa una saporita ironia sostenuta con pompa d'erudizione, e con solennissima gravità sulle declamazioni di cotesta Erudita intorno alla depravata letteratura del secolo. Eccone il sommario. Il Gusto morale e metaforico dipende dal Gusto fisico, dal Gusto propriamente detto. Questo ci dispone ad usare più spesso alcuni cibi e condimenti che certi altri. Le sperienze della Fisica e della Chimica ci dimostrano che i varj alimenti producono varie alterazioni nel sangue, il sangue ha molta influenza sugli altri umori, gli umori sullo spirito. Dunque il Gusto nelle lettere è una conseguenza del gusto nei cibi. Gli abitanti dell'Isola di Bermuda sono estremamente taciturni e generativi: questo è perchè costoro non si nudriscono se non di pesci, animale muto, e sopra d'ogni altro prolifico. La differenza prodigiosa del gusto letterario degli antichi e dei moderni nasce dunque unicamente da ciò che il sistema della cucina è affatto diverso da quello dei Romani e dei Greci. Elogi e benedizioni senza fine debbonsi a quegl'illustri Eruditi che disotterrarono le più minute notizie delle antiche usanze, tesori ben più prezio-

 si

si di quei che ci vengono dall'Indie. Ma è ben da compiangersi che quando dobbiamo alle loro vigilie tanti grossi Volumi sul vestiario, l'armatura, il rituale funebre Greco-Latino, così pochi abbiano travagliato ad istruirci a fondo sui condimenti e sui *ragout* di quelle beate nazioni. Quanti comenti pel solo Orazio! mentre il trattato del celebre Apicio *de Re Coquinaria* giace miseramente negletto. Solo il dotto Lyster ne fece una scarsa edizione *cum notis Variorum*, ma niuno s'avvisò di tradurlo, e un tal tesoro resta infruttuoso ed incognito. Che ne addivenne? I Barbari introdussero nelle vivande un sistema Gotico. Il Cuciniere Franzese prevalse, i suoi metodi divennero dominanti in tutte le corti d'Europa, i palati si guastarono, ed ecco la letteratura moderna infetta dal pessimo gusto. Qual ne sarebbe il rimedio? Lento, ma certo.

Regis ad exemplum totus componitur orbis.

Si usava in Francia nelle salse di legumi la noce moscada. Il Re avendone una volta mangiato provò irritamento di vomito; ciò fece un'impressione così forte sullo spirito prima dei Cortegiani, poi di tutti i buoni Franzesi, che non si potè più sentir quella droga senza rimescolarsi lo stomaco, e la noce moscada fu bandita da tutte le salse. E bene: che tutti i Re dell'Europa per il ben

del-

delle lettere, la felicità dei loro sudditi, e la gloria della nazione adottino il sistema culinario di Celio Apicio. Ben tosto il Cuciniere Franzese sarà screditato e proscritto: nascerà a poco a poco una crisi negli umori e nel sangue, il gusto antico dalla mensa passerà naturalmente alle lettere; il secolo rigenerato vedrà rinascere gli Omeri e i Pindari, e noi potremo dir con Virgilio:

Jam redit et Virgo, redeunt Saturnia regna.

(*d*7) Questo tratto sente un po' troppo il partito. L'Iliade tradotta dal Pope era tuttavia l'Iliade, pur ella si fa leggere e ammirare anche ai tempi nostri. Quella del de la Motte non risorse perch'è difettosa generalmente nella Poesia dello stile, e perchè la fisonomia Omerica anche dove può interessar maggiormente vi sparisce sotto il liscio del bello spirito. Se però l'Autor Franzese per consenso anche de' suoi partigiani sfigurò più d'una volta Omero facendogli perdere le grazie semplici dello stile, e sostituendo il raffinato al sublime, molti però anche degli Omerici più ingenui credono che in ricompensa l'abbia migliorato notabilmente nella aggiustatezza dei sentimenti, e talora anche nell'invenzione medesima. Se ciò sia vero avremo luogo d'esaminarlo.

(*e*7) Del resto ecco come parla della disputa di Francia e del merito dei combattenti di

 am-

ambedue le parti il signor Gibbon ammiratore giudizioso d'Antichità, erudito ragionatore, e pieno di gusto. " Non vi fu „ mai un combattimento più disuguale. La „ Logica esatta di Terrasson, la delicata „ Filosofia di Fontenelle, lo stile elegante „ e felice del de la Motte, lo scherzo leg- „ gero di Saint Hyacinthe lavoravano di „ concerto per metter Omero del pari con „ Chapelain. I loro avversarj non sapevano „ opporvi che un attaccamento alle minutez- „ ze, una non so qual pretensione per gli „ antichi ad una superiorità naturale, dei „ pregiudizj, delle autorità, e delle ingiu- „ rie. Tutto il ridicolo cadde sopra di lo- „ ro e si riflettè in parte sopra gli antichi, „ di cui sostenevano la causa: e presso co- „ testa nazione amabile che adottò senza „ pensarvi il principio di milord Shaftesbu- „ ry (*), il ridicolo si confonde comune- „ mente col torto „. Il Critico Inglese distingue la questione dal modo di trattarla, e crede che i Censori di Omero sarebbero men rigidi se si fossero addimesticati cogli Originali antichi, e ne avessero colto lo spirito. " Alcune idee superfiziali, alcuni lu- „ mi attinti all'occasion del bisogno in un „ Comentario, non ci lasciano, dic'egli, gu-

„ sta-

(*) Questo Filosofo sostiene che un'opinione, la quale non può resistere al ridicolo, dee riputarsi falsa.

„ stare che le bellezze le più apparenti e „ sensibili: tutte le grazie, tutte le „ finezze delle loro opere debbono scapparci, e noi tratteremo da persone senza gusto i loro contemporanei perchè gli colmarono d' elogi, di cui la nostra ignoranza „ non ci permette di sentire l' aggiustatezza. La conoscenza dell' Antichità: ecco „ il nostro vero Comentario, e quel che „ importa anche di più, quel certo spirito „ che ne risulta; spirito che non solo ci „ fa conoscer le cose, ma ci familiarizza con „ loro, e ci dà per esse gli occhi medesimi degli antichi. „

(f7) Eccone il sommario e alcuni tratti principali della sua Storia polemica. " L' estasi „ dei dotti al solo nome dei Teatri d' Atene e di Roma fece nascere a un filosofo „ dell' Accademia (Perrault) l' idea d' un „ parallelo fra il merito degli antichi e „ quello dei moderni. Il suo coraggio trionfò dei pericoli che minacciavano chi non „ dava la preferenza ai primi. Innanzi di „ questo scoppio se ne mormorava colla stessa circospezione di cui usano i congiurati allorchè sparlano contro il governo ... „ Scaligero era risguardato come un brutale „ per non aver rispettato il grande Omero: „ si bisbigliava a bassa voce che Omero non „ era poi così divino, come al tempo di „ Socrate i Filosofi si dicevano all' orecchio „ che il corpo opaco della Luna è quello

„ che ecclissa il sole... Comparve un uomo
„ d'un carattere atrabiliario e soggetto ai
„ vapori, che avea usurpata la dittatura del
„ Parnasso (Boileau). Le sue viste erano
„ sicure quando potea sorprendere la sua
„ passione addormentata. Egli spinse l'acer-
„ bità della satira sino all'inumanità ....
„ Quinault gli pareva detestabile .... Que-
„ sto era uno dei difetti della sua maldicen-
„ za di mancar assai spesso di verità e di
„ finezza.... Il suo riscaldo per gli antichi
„ unito alla sua bile lo portò a quegli ec-
„ cessi a cui spinge la passione guidata dai
„ moti del capriccio .... Il medesimo tras-
„ porto rese fanatica quella razza di *Man-*
„ *d'opere* Greci e Latini, la di cui bassez-
„ za non si solleva giammai sopra l'impie-
„ go servile di lavorar sull'antico .... Tra
„ quelli che travagliarono a propagar il cul-
„ to degli antichi si distinse singolarmente
„ una donna. Erasi fatto nella Dacier un
„ contrasto fra le debolezze del suo sesso e
„ la ferocia dei dotti Settentrionali, da cui
„ risultava un grottesco il più bizzarro del
„ mondo. Ella era furiosa per l'interesse
„ dell'antichità, ... senza pensare che la
„ ispidezza dell'erudizione sta tanto male a
„ una donna quanto i mustacchi .... Ella
„ scoppiò in rimproveri grossolani contro il
„ de la Motte, e l'avrebbe strangolato per
„ l'amor d'Omero. La flemma di questo
„ Filosofo prese dell'ascendente sopra i tras-

„ por-

„ porti della dama Antiquaria. Egli si
„ comportò con lei come un uomo delicato
„ e gentile che si difendesse dai furori di
„ una bella .... Egli ebbe un amico erede
„ dello spirito Poetico di Cornelio, e dei ta-
„ lenti filosofici di Cartesio (Fontenelle) il
„ di cui merito eminente sconcertò la bassa
„ corte di Parnasso .... Egli seppe prende-
„ re il vincastro, il coturno, e il compas-
„ so, e in ogni sua produzione lasciava so-
„ spettare che quello fosse il suo unico stu-
„ dio. Pure si potea scorgere ch'egli era
„ bello spirito sino nelle meditazioni più
„ astruse di geometria, e che i suoi idillj
„ erano l'opera d'un Filosofo. Un Geome-
„ tra è assai spesso un bue; chi non ha che
„ un certo fiore di spirito, un farfallino:
„ l'uomo di cui parlo è un'aquila; il suo
„ genio si solleva alle più alte cime, e di
„ là domina sulla teoria di tutte le arti...
„ Quanti critici filosofi erano in Francia
„ osarono combattere la superstizione in cui
„ si era rispetto agli antichi...Gli aggres-
„ sori procedevano metodicamente, e allega-
„ vano delle ragioni: gli altri rispondevano
„ colle invettive, o talora imitavano la Pitia
„ che entrava in un furor divino per sot-
„ trarsi a qualche domanda importuna. Fi-
„ nalmente tutti i Greci più celebri com-
„ parvero alla Franzese. Già il mondo si
„ disponeva a una spezie di adorazione; ma
„ egli accade a loro ciò che accadeva ad

 „ Apol-

„ Apollo che non soleva rispettarsi che in „ lontananza. „ Il tratto del colosso chiude la Storia.

(g7) V. Elogi di Marivaux, e di la Motte, e le Note ai medesimi.

(h7) Quest'è nelle lettere ove parla delle osservazioni sulle Tragedie di Cornelio, che Voltaire stava lavorando, e spediva di tempo in tempo all'Accademia. Egli non cessa di raccomandargli d'esser misurato e indulgente; di alzar alle stelle i luoghi distinti, di lasciar correre i controversi, e di non censurare i difettosi che a stento, parcamente, proponendo le sue censure in forma di dubbj. Il dir tutto pubblicamente non è sicuro. *Quante assurdità non si trovano in Omero, che non sono ancora assurdità se non per pochi!* In un'altra: *Pensate che un vivo che critica un morto in possesso della fama pubblica, deve avere per parlar liberamente la metà più della ragione* (frase proverbiale in Francia) *e dee tacersi quando non ha che la ragion sola. Ricordatevi come furono trattati quei poveruomini che rilevarono* le scioccherie d'Omero: *contuttociò essi avevano certo questa ragione colla metà*. Lo sviluppo ch'ei fa dei motivi che lo inducono a dar all'amico questi consigli sarà istruttivo e piacevole. *Non criticate Cornelio se non quando avete ragione due volte. Egli ha un nome rispettabile; egli è morto: ecco di già una ragione ben forte (non dico ben buona)* in

in suo favore. In un genere qual è il Teatro, ove le regole racchiudono molto d'arbitrario (lo stesso è dal più al meno in ogni genere di Poesia) *si può condannare e giustificar quasi tutto, e per poco che Cornelio sia giustificabile per via di ragioni* telles quelles *nei luoghi ove lo attaccate, siate certo che avrete contro di voi i pedanti e i maligni, i quali straziérebbero Cornelio se non fosse morto: e ora saranno contentissimi di straziar voi perchè siete vivo .... Quando poi non sarete più non costerà niente a costoro il dir che avevate ragione; avrete voi futto un gran guadagno con ciò?* Altrove: *andate a rilento; fate osservar dolcemente al popolo che questo idolo ch'ei credeva d'oro purissimo è pieno di lega. Così volendo giovar agli altri non verrete a nuocere a voi ..... Tal critica che sarebbe trovata eccellente in un pezzo mediocre troverà dei contraddittori in un pezzo consacrato a dritto o a torto dalla stima pubblica. E che mai non si giustifica quando si vuole? Il pubblico è un animale di lunghe orecchie, che si pasce talora di cardi, se ne disgusta a poco a poco, ma ragghia se si voglia levargli loro per forza. Le sue opinioni da pecora, e il rispetto che vuol che ad esse si porti sembrano dire agli Autori;* può darsi ch'io non sia che uno sciocco, ma non voglio che mi venga detto .... *Quindi è che dovendo censurar Corne-*

nelio vorrei far come Alcida nella Commedia del Matrimonio per forza che non dà mai una bastonata a Sganarello se non previo un complimento rispettoso, e colla protesta d'esser disperato per trovarsi obbligato a farlo. Questo è a un di presso il sistema tenuto in tali circostanze da tutti quelli che non vollero esporsi al pericolo d' esser fatti in pezzi come Penteo dalle Baccanti. Ma da ciò potrebbero trarsi varj Canoni di Critica utilissimi per giudicar del valore e della sincerità degli Elogi.

(i7) Nelle sue *Veillées du Chateau* T. 3. ella cita varj tratti dell'Iliade come antimorali e ributtanti, e si mostra assai scandalezzata di mad. Dacier perchè gli abbia giustificati, o lodati in cambio di riprovarli.

(k7) Estr. della Poet. d'Arist. c. 25. " Produce qui Aristotele molti esempj della „ maniera con la quale debbono difendersi „ alcuni passi d' Omero che potrebbero parer „ condannabili. Or qui l' Omerico Dacier „ impiega tutto il suo, ricchissimo invero, „ arsenale letterario per sostenere Omero „ impeccabile. Non lascia senza risposta neppur una delle opposizioni a quello fatte „ sinora; asserisce pieni di profonda fisica e „ morale filosofia i deboli e viziosi caratteri da Omero attribuiti agli dei; ed esalta come nobilissime alcune di lui comparazioni che forse per l' enorme cambiamento de' costumi nel corso di tanti se-

„ co-

„ coli necessariamente avvenuto tanto com„ pariscono ora indecenti. Non so se tutt o „ ciò ch' egli su questo proposito asserisce „ sia concludentemente provato; ma è bensì „ provato ad evidenza in questo suo erudi„ to trasporto che il giusto rispetto che „ tutti abbiamo e dobbiamo avere per cote„ sto venerabile Padre de' Poeti era in lui „ digenerato in cieca Idolatria „.

(17) In altro luogo egli condanna ugualmente l'ostinazione dei Panegiristi d'Omero, che non vogliono confessarne i difetti, e quella dei Censori che non ne riconoscono le vere bellezze: " Non è da stupirsi che un Pa„ rallelo così strano (quello di Perrault) „ abbia mosso la bile ai zelatori dell' Anti„ chità: ma dall'altro canto in qual ecces„ so contrario non andarono anch' essi a ca„ dere? Una così buona causa aveva ella bi„ sogno d'esser sostenuta colle ingiurie? la „ pedanteria grossolana era forse degna di „ difendere il gusto? La loro mala fede ri„ corda il detto di quell' uomo che avea per „ sistema di non accordar giammai che i „ suoi amici avessero il torto. *S' io confes„ so*, diceva, *che 'l mio amico è guercio*, *si „ crederà che sia cieco*. Gli amici degli an„ tichi non aveano a temere di questa in„ giustizia. Aveano forse timore che le bel„ lezze d'Omero non facessero obbliare i „ suoi difetti? Perchè non riconoscere che „ dei lunghi discorsi erano scollocati nel bel

„ mez-

„ mezzo d'un combattimento, che le com-
„ parazioni prolungate al di là dell'oggetto
„ offendevano il gusto e 'l buon senso ; che
„ una folla di detagli presi dai costumi an-
„ tichi, ma senza nobiltà e senza interesse,
„ non erano degni dell'Epopea ; che il lin-
„ guaggio degli Eroi Omerici era spesso
„ d'una tale schiettezza che non potea pia-
„ cere in ogni tempo ; che se Omero volle
„ burlarsi degli dei rappresentandoli beffar-
„ di, collerici, capricciosi, appassionati,
„ ebbe torto : se gli ha dipinti di buona
„ fede secondo la credenza pubblica, gli si
„ può al più perdonare di non essere stato
„ più filosofo del suo secolo, e che se gl'im-
„ maginò tali egli stesso, conviene dire che
„ dormisse, e facesse dei sogni ridicoli? Do-
„ po aver confessato questi difetti, non re-
„ stava da lodar in lui la Poesia al più al-
„ to grado, dico, l'armonia, e 'l colorito,
„ l'arditezza del disegno, la bellezza della
„ disposizione, la più prodigiosa fecondità,
„ sia nell'invenzione de' suoi caratteri, sia
„ nella composizione de' suoi gruppi, la
„ veemenza de' suoi racconti, il calor delle
„ sue pitture, la grandezza stessa del suo
„ genio nell'uso del *mirabile*, finalmente il
„ primo dono del Poeta, l'arte d'animar
„ e d'ingrandir tutto, quell'arte creatrice e
„ feconda, che colpì, riempiè, riscaldò tan-
„ ti spiriti in tutti i secoli, e diede tanto
„ da dipingere dopo di lui al pennello e

„ alla penna „? Dict. Encycl. Art. *Anciens & Modernes*.

(m7) Lettr. à M.r Jordan T. 1.

(n7) Nell' opera intitolata *Mon bonnet de nuit*.

(o7) V. Op. di Demost. T. 6, Osserv. 1. alla Filipp. 2. come pure Saggio sopra la Ling. Ital. Parte 2.

F I N E.



NOI

NOI RIFORMATORI

DELLO STUDIO DI PADOVA

Avendo veduto per la Fede di Revisione ed Approvazione del P. F. *Gio. Tommaso Mascheroni* Inquisitor Generale del Santo Offizio di *Venezia* nel Libro intitolato : *L' Iliade , o la Morte di Ettore ; Poema Eroico ridotto in Verso Italiano dall' ab. Melchiorrè Cesarotti Tomi IV, Stampa e MS.* non vi esser cosa alcuna contro la Santa Fede Cattolica, e parimente per Attestato del Segretario nostro, niente contro Principi e buoni Costumi, concediamo licenza alla *ditta Alessandro Pepoli* Stampator di *Venezia*, che possa essere stampato, osservando gli ordini in materia di stampe, e presentando le solite copie alle pubbliche librerie di Venezia e di Padova.

Data gli 8 maggio 1795.

(Agostin Barbarigo Rif.
(Paolo Bembo Rif.
(Zaccaria Valaresso Rif.

Registrato in libro a carte *669*, al num. 45.

Marcantonio Sanfermo Segr.

Addì 13 maggio 1795
Reg. a c. 186 nel libro esistente nel Mag. degli Ill. ed Eccell. sigg. Esecutori contro la bestemmia.

Giannantonio M. Cossali Nod.